

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MAY 4, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 4 MAI 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-101 to 119 and SI/2005-36 to 38

DORS/2005-101 à 119 et TR/2005-36 à 38

Pages 770 to 947

Pages 770 à 947

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2005-101 April 11, 2005

WILD ANIMAL AND PLANT PROTECTION AND
REGULATION OF INTERNATIONAL AND
INTERPROVINCIAL TRADE ACT

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

P.C. 2005-561 April 11, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 21^a of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE WILD ANIMAL AND PLANT TRADE REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*¹ is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE (Section 1)

SCHEDULE I
(Section 3, subsection 6(3),
section 14, subsection 15(1) and section 20)

ANIMALS LISTED AS FAUNA AND PLANTS
LISTED AS FLORA IN THE APPENDICES
TO THE CONVENTION

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Schedule.
“Management Authority” means a Management Authority as defined in Article I of the Convention. (*organe de gestion*)
“Scientific Authority” means a Scientific Authority as defined in Article I of the Convention. (*autorité scientifique*)
“Secretariat” means the Secretariat referred to in Article XII of the Convention. (*Secrétariat*)
“Standing Committee” means the standing committee formed by the parties to the Convention to provide guidance to the

^a S.C. 2002, c. 29, s. 140

^b S.C. 1992, c. 52

¹ SOR/96-263

Enregistrement
DORS/2005-101 Le 11 avril 2005

LOI SUR LA PROTECTION D'ESPÈCES ANIMALES OU
VÉGÉTALES SAUVAGES ET LA RÉGLEMENTATION DE
LEUR COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

C.P. 2005-561 Le 11 avril 2005

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 21^a de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE D'ESPÈCES ANIMALES ET VÉGÉTALES SAUVAGES

MODIFICATION

1. L'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*¹ est remplacée par celle figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE (article 1)

ANNEXE I
(article 3, paragraphe 6(3),
article 14, paragraphe 15(1) et article 20)

ANIMAUX ET VÉGÉTAUX MENTIONNÉS SOUS LES
RUBRIQUES « FAUNA » OU « FLORA » DES ANNEXES
DE LA CONVENTION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.
« autorité scientifique » S'entend au sens de l'article I de la Convention. (*Scientific Authority*)
« Comité permanent » Le comité constitué par les parties à la Convention pour conseiller le Secrétaire sur la mise en œuvre de la Convention et exécuter les fonctions qui lui sont attribuées par celles-ci. (*Standing Committee*)
« organe de gestion » S'entend au sens de l'article I de la Convention. (*Management Authority*)

^a L.C. 2002, ch. 29, art. 140

^b L.C. 1992, ch. 52

¹ DORS/96-263

Secretariat concerning the implementation of the Convention and to perform other functions assigned to it by the parties. (*Comité permanent*)

2. Species that are included in the Appendices to the Convention and are specified in this Schedule are referred to

(a) by the name of the species; or

(b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part of a higher taxon.

3. Hybrid animals that have in their recent lineage one or more specimens of species included in Appendix I or II to the Convention shall be subject to the provisions of the Convention just as if they were full species, even if the hybrid concerned is not specifically included in the Appendices to the Convention. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix I to the Convention, the hybrids shall be treated as specimens of species included in that Appendix. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix II to the Convention, and there are no Appendix I specimens in such lineage, the hybrids shall be treated as specimens of species included in Appendix II to the Convention. For the purposes of this section, "recent lineage" means the last four generations.

4. Because none of the species or higher taxa of FLORA (plants) included in Appendix I to the Convention are annotated to the effect that their hybrids shall be treated in accordance with the provisions of Article III of the Convention, artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation; and seeds and pollen (including pollinia), cut flowers, seedlings or tissue cultures of these hybrids that are obtained *in vitro*, in solid or liquid media, and are transported in sterile containers, are not subject to the provisions of the Convention.

5. The abbreviation "spp." is used to denote all species of a higher taxon.

6. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

7. The following abbreviations are used to denote plant taxa below the level of species:

(a) "ssp." is used to denote subspecies; and

(b) "var(s)." is used to denote variety (*varieties*).

8. Only the scientific Latin nomenclature has legal status; the English and French common names are included for reference only. The scientific nomenclature is based on the "Checklist of CITES Species - 2003" compiled by the United Nations Environment Programme World Conservation Monitoring Centre. The Checklist and its updates have been adopted by Resolution Conf. 12.11 as the standard reference for species included in the Appendices to the Convention. The Checklist also provides common names, where available, of animals and plants.

9. The abbreviation "p.e." is used to denote species that are possibly extinct.

« Secrétariat » Le secrétariat visé à l'article XII de la Convention. (*Secretariat*)

2. Les espèces énumérées aux annexes de la Convention et figurant à la présente annexe sont indiquées :

a) soit par le nom de l'espèce;

b) soit par l'ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée d'un tel taxon.

3. Les animaux hybrides qui, dans leur ascendance récente, ont un spécimen au moins d'une espèce inscrite aux annexes I ou II de la Convention sont soumis aux dispositions de la Convention au même titre qu'une espèce complète, même si l'hybride en question n'est pas inscrit aux annexes en tant que tel. Si l'ascendance récente comporte un animal au moins d'une espèce inscrite à l'annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à cette annexe. Si un animal au moins de l'ascendance récente appartient à une espèce inscrite à l'annexe II de la Convention et si cette ascendance ne comporte aucun spécimen d'une espèce de l'annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe II de la Convention. Pour l'application du présent article, le terme « ascendance récente » s'entend des quatre dernières générations.

4. Comme aucune des espèces ou aucun des taxons supérieurs de FLORA (végétaux) inscrits à l'annexe I de la Convention ne sont annotés de sorte que leurs hybrides soient assujettis aux dispositions de l'article III de la Convention, les hybrides reproduits artificiellement à partir d'une ou plusieurs de ces espèces ou d'un ou plusieurs de ces taxons peuvent donc être commercialisés sous le couvert d'un certificat de reproduction artificielle et leurs graines, pollens (y compris les pollinies), leurs fleurs coupées, ainsi que les cultures de tissus et de plantules obtenues *in vitro* à partir de ceux-ci, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles, ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

5. L'abréviation « spp. » désigne toutes les espèces d'un taxon supérieur.

6. Les autres mentions de taxons supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.

7. Les abréviations suivantes sont utilisées pour désigner des taxons végétaux inférieurs à l'espèce :

a) « ssp. » pour une sous-espèce;

b) « var(s). » pour une variété ou des variétés.

8. Seule la nomenclature scientifique latine a une valeur légale. Les noms communs anglais et français sont inclus uniquement à titre de référence. La nomenclature scientifique est tirée de la *Liste des espèces CITES-2003 compilée par le programme des Nations Unies pour l'environnement, Centre mondial de surveillance continue de la conservation de la nature*. La liste et ses modifications successives ont été adoptées par la résolution Conf. 12.11 à titre de référence normalisée pour les espèces inscrites aux annexes de la Convention. La liste inclut également, lorsqu'ils existent, les noms communs des animaux et des plantes.

9. L'abréviation « p.e. » est utilisée pour désigner des espèces peut-être éteintes.

10. The symbol (§) is used to denote Canadian species or subspecies that are included in the Appendices to the Convention. Canadian species and subspecies that are listed under higher taxa are preceded by the symbol (»).

11. The names of the countries listed in column III of an item of Part I or II of this Schedule are those of the Parties that submitted the species set out in the item for inclusion in Appendix III to the Convention.

12. The symbol (#) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II or Appendix III to the Convention designates parts or derivatives that are specified in relation to the species or taxon for the purposes of the Convention as follows:

- #1 Designates all parts and derivatives, except
 - (a) seeds, spores and pollen (including pollinia);
 - (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers; and
 - (c) cut flowers of artificially propagated plants.
- #2 Designates all parts and derivatives, except
 - (a) seeds and pollen;
 - (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 - (c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 - (d) chemical derivatives and finished pharmaceutical products.
- #3 Designates whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery.
- #4 Designates all parts and derivatives, except
 - (a) seeds, except those from Mexican cacti originating in Mexico, and pollen;
 - (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 - (c) cut flowers of artificially propagated plants;
 - (d) the fruits of naturalized or artificially propagated plants and parts and derivatives of those fruits; and
 - (e) separate stem joints (pads) of naturalized or artificially propagated plants of the genus *Opuntia* subgenus *Opuntia* and parts and derivatives of those stem joints (pads).
- #5 Designates logs, sawn wood and veneer sheets.
- #6 Designates logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.
- #7 Designates logs, wood-chips and unprocessed broken material.
- #8 Designates all parts and derivatives, except
 - (a) seeds and pollen (including pollinia);
 - (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 - (c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 - (d) the fruits of artificially propagated plants of the genus *Vanilla* and parts and derivatives of those fruits.
- #9 Designates all parts and derivatives except those bearing a label "Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production in collaboration with the CITES Management Authorities of Botswana/Namibia/South Africa under agreement no. BW/NA/ZA xxxxxx".

10. Le signe « § » désigne les espèces ou sous-espèces canadiennes qui sont énumérées aux annexes de la Convention. Les espèces et sous-espèces canadiennes qui sont inscrites en-dessous de leur taxon supérieur sont précédées du symbole « > ».

11. Les noms des pays énumérés dans à la colonne III des parties I et II de la présente annexe sont ceux des parties qui ont fait inscrire ces espèces à l'annexe III de la Convention.

12. Le signe « # » suivi du nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur inscrit aux annexes II ou III de la Convention sert à désigner des parties ou des produits obtenus à partir de l'espèce ou du taxon et qui sont mentionnés de la façon suivante pour les besoins de la Convention :

- # 1 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines, les spores et le pollen, y compris les pollinies;
 - b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 - c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement.
- # 2 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines et le pollen;
 - b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 - c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 - d) les produits chimiques et les produits pharmaceutiques finis.
- # 3 Sert à désigner les racines entières et tranchées et les parties de racines, à l'exception des parties et produits transformés, tels que poudres, pilules, extraits, toniques, tisanes et autres préparations.
- # 4 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines, à l'exception des graines des cactus mexicains provenant du Mexique, et le pollen;
 - b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 - c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 - d) les fruits des plantes acclimatées ou reproduites artificiellement et les parties et produits de ceux-ci;
 - e) les éléments de troncs (raquettes) des plantes du genre *Opuntia* sous-genre *Opuntia* acclimatées ou reproduites artificiellement et les parties et produits de ceux-ci.
- # 5 Sert à désigner les grumes, les bois sciés et les placages.
- # 6 Sert à désigner les grumes, les bois sciés, les placages et les contreplaqués.
- # 7 Sert à désigner les grumes, les copeaux et les matériaux déchiquetés non transformés.
- # 8 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines et le pollen, y compris les pollinies;
 - b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 - c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 - d) les fruits des plantes du genre *Vanilla* reproduites artificiellement et les parties et produits de ceux-ci.

#10 Designates all parts and derivatives, except
(a) seeds and pollen; and
(b) finished pharmaceutical products.

9 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits sauf ceux portant le label « Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production in collaboration with the CITES Management Authorities of Botswana/Namibia/South Africa under agreement no. BW/NA/ZA xxxxxx » (Produit issu de matériels d'*Hoodia* spp. obtenus par prélèvement et production contrôlés, en collaboration avec les organes de gestion CITES de l'Afrique du Sud, du Botswana ou de la Namibie selon l'accord n° BW/NA/ZA xxxxxx).

10 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
a) les graines et le pollen;
b) les produits pharmaceutiques finis.

PART I/PARTIE I

FAUNA/FAUNA

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	MAMMALIA				
1.1.0	MONOTREMATA				
1.1.1	Tachyglossidae				
	(1) <i>Zaglossus</i> spp.	II		Long-nosed spiny anteaters	Echidnés à bec courbe
1.2.0	DASYUROMORPHA				
1.2.1	Dasyuridae				
	(1) <i>Sminthopsis longicaudata</i>	I		Long-tailed marsupial-mouse, long-tailed dunnart	Souris-marsupiale à longue queue
	(2) <i>Sminthopsis psammophila</i>	I		Large desert marsupial-mouse, sandhill dunnart	Souris-marsupiale du désert
1.2.2	Thylacinae				
	(1) <i>Thylacinus cynocephalus</i> p.e.	I		Thylacine, Tasmanian wolf	Loup marsupial
1.3.0	PERAMELEMORPHIA				
1.3.1	Peramelidae				
	(1) <i>Chaeropus ecaudatus</i> p.e.	I		Pig-footed bandicoot	Bandicoot à pieds de cochon
	(2) <i>Macrotis lagotis</i>	I		Rabbit bandicoot, bilby	Bandicoot-lapin
	(3) <i>Macrotis leucura</i>	I		Lesser rabbit-bandicoot, yallara	Bandicoot-lapin mineur
	(4) <i>Perameles bougainville</i>	I		Western barred-bandicoot, long-nosed bandicoot, mari	Bandicoot de Bougainville
1.4.0	DIPROTODONTIA				
1.4.1	Phalangeridae				
	(1) <i>Phalanger orientalis</i>	II		Grey cuscus	Couscous gris
	(2) <i>Spilocuscus maculatus</i>	II		Spotted cuscus	Couscous tacheté
1.4.2	Vombatidae				
	(1) <i>Lasiorhinus krefftii</i>	I		Queensland hairy-nosed wombat	Wombat à nez poilu
1.4.3	Macropodidae				
	(1) <i>Dendrolagus inustus</i>	II		Grizzled tree kangaroo	Kangourou arboricole gris
	(2) <i>Dendrolagus ursinus</i>	II		Black tree kangaroo	Kangourou arboricole noir
	(3) <i>Lagorchestes hirsutus</i>	I		Western hare-wallaby, wurrup	Wallaby-lièvre de l'ouest
	(4) <i>Lagostrophus fasciatus</i>	I		Banded hare-wallaby, munning	Wallaby-lièvre rayé
	(5) <i>Onychogalea fraenata</i>	I		Bridled nail-tailed wallaby	Wallaby bridé
	(6) <i>Onychogalea lunata</i>	I		Crescent nail-tailed wallaby	Wallaby à queue cordée
1.4.4	Potoroidae				
	(1) <i>Bettongia</i> spp.	I		Rat-kangaroos	Bettongies
	(2) <i>Caloprymnus campestris</i> p.e.	I		Desert rat-kangaroo	Kangourou-rat du désert

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.5.0	SCANDENTIA				
1.5.1	Tupaïidae				
	(1) <i>Tupaïidae</i> spp.	II		Tree shrews	Toupaïes
1.6.0	CHIROPTERA				
1.6.1	Phyllostomidae				
	(1) <i>Platyrrhinus lineatus</i>	III	Uruguay	White-lined bat	Sténoderme pseudo-vampire
1.6.2	Pteropodidae				
	(1) <i>Acerodon</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Flying foxes	Roussettes
	(2) <i>Acerodon jubatus</i>	I		Golden-capped fruit bat	
	(3) <i>Acerodon lucifer</i> p.e.	I		Panay giant fruit bat	
	(4) <i>Pteropus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Flying foxes	Roussettes
	(5) <i>Pteropus insularis</i>	I		Truk flying fox	Roussette des îles Truk
	(6) <i>Pteropus mariannus</i>	I		Mariana, ryukyu, pagan, korsal, ulithi, yap and palau flying foxes (fruit bat)	Roussette des îles Mariannes
	(7) <i>Pteropus molossinus</i>	I		Ponape flying fox	Roussette de Ponape
	(8) <i>Pteropus phaeocephalus</i>	I		Mortlock flying fox	Roussette de l'île Mortlock
	(9) <i>Pteropus pilosus</i>	I		(Large) Palau flying fox	Roussette des îles Palaos
	(10) <i>Pteropus samoensis</i>	I		Samoa flying fox	Roussette de Samoa
	(11) <i>Pteropus tonganus</i>	I		Insular flying fox, Tonga fruit bat	Roussette de Tonga
1.7.0	PRIMATES				
	(1) <i>PRIMATES</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Apes, monkeys	Primates
1.7.1	Lemuridae				
	(1) <i>Lemuridae</i> spp.	I		Lemurs, gentle lemurs	Lémuriens, lémurs, hapalémurs
1.7.2	Megaladapidae				
	(1) <i>Megaladapidae</i> spp. p.e.	I		Sportive lemurs	Mégalapidés
1.7.3	Cheirogaleidae				
	(1) <i>Cheirogaleidae</i> spp.	I		Dwarf lemurs	Chirogales
1.7.4	Indridae				
	(1) <i>Indridae</i> spp.	I		Indris, avahis, woolly lemurs, sifakas	Indris, avahis, propithèques, sifakas

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.7.5	Daubentoniidae				
	(1) <i>Daubentonia madagascariensis</i>	I		Aye-Aye	Aye-aye
1.7.6	Callithricidae				
	(1) <i>Callimico goeldii</i>	I		Goeldi marmoset (Tamarin)	Tamarin de Goeldi
	(2) <i>Callithrix aurita</i>	I		White-eared marmoset	Ouistiti oreillard
	(3) <i>Callithrix flaviceps</i>	I		Buff-headed marmoset	Ouistiti à tête jaune
	(4) <i>Leontopithecus</i> spp.	I		Golden lion marmosets (Tamarins)	Singes-lion
	(5) <i>Saguinus bicolor</i>	I		Pied marmoset (Pied tamarin)	Ouistiti bicolore, tamarin bicolore
	(6) <i>Saguinus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's (Panamanian) tamarind, cotton-top tamarind	Pinché
	(7) <i>Saguinus leucopus</i>	I		White-footed marmoset, silvery brown bare-faced tamarind	Ouistiti aux pieds blancs, pinché aux pieds blancs
	(8) <i>Saguinus oedipus</i>	I		Cotton-headed tamarin, crested tamarin	
1.7.7	Cebidae				
	(1) <i>Alouatta coibensis</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(2) <i>Alouatta palliata</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(3) <i>Alouatta pigra</i>	I		Guatemalan howler	Hurlleur du Guatemala
	(4) <i>Ateles geoffroyi frontatus</i>	I		Black-handed spider monkey	Singe-araignée aux mains noires
	(5) <i>Ateles geoffroyi panamensis</i>	I		Black-handed (Panama) spider monkey	Singe-araignée aux mains noires de Panama
	(6) <i>Brachyteles arachnoides</i>	I		Woolly spider monkey	Singe-araignée laineux
	(7) <i>Cacajao</i> spp.	I		Uakaris	Ouakaris
	(8) <i>Chiropotes albinasus</i>	I		White-nosed saki	Saki à nez blanc
	(9) <i>Lagothrix flavicauda</i>	I		Yellow-tailed woolly monkey	Singe laineux à queue jaune
	(10) <i>Saimiri oerstedii</i>	I		Red-backed squirrel monkey	Singe écureuil à dos rouge
1.7.8	Cercopithecidae				
	(1) <i>Cercocebus galeritus galeritus</i>	I		Tana River mangabey, agile mangabey	Mangabey de la Tana
	(2) <i>Cercopithecus diana</i>	I		Diana monkey, roloway monkey	Cercopithèque diane
	(3) <i>Macaca silenus</i>	I		Lion-tailed macaque	Macaque Ouandérou
	(4) <i>Mandrillus leucophaeus</i>	I		Drill	Drill
	(5) <i>Mandrillus sphinx</i>	I		Mandrill	Mandrill
	(6) <i>Nasalis concolor</i>	I		Mentawi Islands snub-nosed langur	Entelle de Pagi
	(7) <i>Nasalis larvatus</i>	I		Proboscis (long-nosed) monkey	Nasique
	(8) <i>Presbytis potenziani</i>	I		Mentawi leaf monkey, long-tailed langur	Semnopithèque de Mentawi
	(9) <i>Procolobus pennantii kirkii</i>	I		Zanzibar red colobus	Colobe roux de Zanzibar
	(10) <i>Procolobus rufomitratu</i>	I		Tana River red colobus	Colobe roux de la Tana, colobe bai

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(11) <i>Pygathrix</i> spp.	I		Snub-nosed monkeys	Rhinopithèques, doux
	(12) <i>Semnopithecus entellus</i>	I		Grey langur, common Indian langur	Entelle, houleman
	(13) <i>Trachypithecus geei</i>	I		Golden langur	Entelle dorée, semnopithèque de Gee
	(14) <i>Trachypithecus pileatus</i>	I		Southern caped langur	Entelle pileuse
1.7.9	Hylobatidae				
	(1) <i>Hylobatidae</i> spp.	I		Gibbons, siamangs	Gibbons, siamangs
1.7.10	Hominidae				
	(1) <i>Gorilla gorilla</i>	I		Gorilla	Gorille
	(2) <i>Pan</i> spp.	I		Chimpanzees	Chimpanzés
	(3) <i>Pongo pygmaeus</i>	I		Orang-utan	Orang-outan
1.8.0	XENARTHRA				
1.8.1	Myrmecophagidae				
	(1) <i>Myrmecophaga tridactyla</i>	II		Giant anteaters	Tamanoir, grand fourmilier
	(2) <i>Tamandua mexicana</i>	III	Guatemala	Tamandua (collared anteater)	Fourmilier à collier
1.8.2	Bradypodidae				
	(1) <i>Bradypus variegatus</i>	II		(Bolivian) three-toed sloth	Aï de Bolivie, paresseux tridactyle de Bolivie
1.8.3.	Megalonychidae				
	(1) <i>Choloepus hoffmanni</i>	III	Costa Rica	(Hoofmann's) two-toed sloth	Unau d'Hoffmann
1.8.4	Dasypodidae				
	(1) <i>Cabassous centralis</i>	III	Costa Rica	(Central American) five-toed armadillo	Tatou épineux
	(2) <i>Cabassous tatouay</i>	III	Uruguay	Naked-tailed armadillo	Tatou à queue nue
	(3) <i>Chaetophractus nationi</i> (A zero annual export quota has been established. All specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly./ Un quota annuel d'exportation zéro a été établi. Tous les spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)	II		Hairy armadillo	Tatou
	(4) <i>Priodontes maximus</i>	I		Giant armadillo	Tatou géant
1.9.0	PHOLIDOTA				
1.9.1	Manidae				
	(1) <i>Manis</i> spp. (A zero annual export quota has been established for <i>Manis crassicaudata</i> , <i>M. javanica</i> and <i>M. pentadactyla</i> for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./	II		Pangolins	Pangolins

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	Un quota d'exportation annuel zéro a été établi pour <i>Manis crassicaudata</i> , <i>M. javanica</i> et <i>M. pentadactyla</i> pour les spécimens prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales)				
1.10.0	LAGOMORPHA				
1.10.1	Leporidae				
	(1) <i>Caprolagus hispidus</i>	I		Hispid (Assam) rabbit	Lapin de l'Assam
	(2) <i>Romerolagus diazi</i>	I		Volcano (Mexican) rabbit	Lapin des volcans
1.11.0	RODENTIA				
1.11.1	Sciuridae				
	(1) <i>Cynomys mexicanus</i>	I		Mexican prairie dog	Chien de prairie du Mexique
	(2) <i>Epixerus ebii</i>	III	Ghana	African palm squirrel	Écureuil de Wilson
	(3) <i>Marmota caudata</i>	III	India/Inde	Long-tailed marmot	Marmotte à longue queue
	(4) <i>Marmota himalayana</i>	III	India/Inde	Himalayan marmot	Marmotte de l'Himalaya
	(5) <i>Ratufa</i> spp.	II		Giant squirrels	Écureuils géants
	(6) <i>Sciurus deppei</i>	III	Costa Rica	Deppe's squirrel	Écureuil de Deppe
1.11.2	Anomaluridae				
	(1) <i>Anomalurus beecrofti</i>	III	Ghana	Beecroft's scaly-tailed flying squirrel	Anomalure de Beecroft
	(2) <i>Anomalurus derbianus</i>	III	Ghana	Scaly-tailed flying squirrel	Anomalure
	(3) <i>Anomalurus pelii</i>	III	Ghana	Pel's scaly-tailed flying squirrel	Anomalure de Pel
	(4) <i>Idiurus macrotis</i>	III	Ghana	Small flying squirrel	Anomalure nain
1.11.3	Muridae				
	(1) <i>Leporillus conditor</i>	I		Sticknest rat	Rat architecte
	(2) <i>Pseudomys praeconis</i>	I		Shark Bay false mouse	Fausse souris de la baie de Shark
	(3) <i>Xeromys myoides</i>	I		False water-rat	Faux rat d'eau
	(4) <i>Zyromys pedunculatus</i>	I		Central thick-tailed rat	Rat à grosse queue
1.11.4	Hystriidae				
	(1) <i>Hystrix cristata</i>	III	Ghana	Crested porcupine	Porc-épic
1.11.5	Erethizontidae				
	(1) <i>Sphiggurus mexicanus</i>	III	Honduras	Mexican prehensile-tailed porcupine, coendu	Porc-épic préhensile
	(2) <i>Sphiggurus spinosus</i>	III	Uruguay	Paraguayan prehensile-tailed porcupine	Porc-épic préhensile
1.11.6	Agoutidae				
	(1) <i>Agouti paca</i>	III	Honduras	Greater paca, spotted cavy	Paca
1.11.7	Dasyproctidae				
	(1) <i>Dasyprocta punctata</i>	III	Honduras	Common agouti	Agouti
1.11.8	Chinchillidae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Chinchilla</i> spp. (Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention/ Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	I		Chinchillas	Chinchillas
1.12.0	CETACEA				
	(1) <i>CETACEA</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual quota has been established for live specimens from the Black Sea population of <i>Tursiops truncatus</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention. Un quota d'exportation annuel zéro a été établi pour <i>Tursiops truncatus</i> pour les spécimens vivants de la population de la mer Noire prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales)	II		Whales, dolphins, porpoises	Cétacés, dauphins
	> <i>Delphinapterus leucas</i> §	II		Beluga whale	Béluga
	> <i>Delphinus delphis</i> §	II		Short-beaked common dolphin	Dauphin commun
	> <i>Globicephala macrorhynchus</i> §	II		Short-finned pilot whale	Globicephale du Pacifique
	> <i>Globicephala melas</i> §	II		Long-finned pilot whale	Globicephale noir
	> <i>Grampus griseus</i> §	II		Risso's dolphin	Dauphin gris
	> <i>Kogia breviceps</i> §	II		Pygmy sperm whale	Cachalot pygmée
	> <i>Kogia simus</i> §	II		Dwarf sperm whale	Cachalot nain
	> <i>Lagenorhynchus acutus</i> §	II		Atlantic white-sided dolphin	Dauphin à flancs blancs
	> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> §	II		White-beaked dolphin	Dauphin à nez blanc
	> <i>Lagenorhynchus obliquidens</i> §	II		Pacific white-sided dolphin	Dauphin à flancs blancs du Pacifique
	> <i>Lissodelphis borealis</i> §	II		Northern right-whale dolphin	Dauphin à dos lisse
	> <i>Mesoplodon bidens</i> §	II		North Atlantic beaked whale	Baleine à bec de Sowerby
	> <i>Mesoplodon carlhubbsi</i> §	II		Arch-beaked whale	Baleine à bec de Moore
	> <i>Mesoplodon densirostris</i> §	II		Dense-beaked whale	Baleine à bec de Blainville
	> <i>Mesoplodon mirus</i> §	II		True's beaked whale	Baleine à bec de True
	> <i>Mesoplodon stejnegeri</i> §	II		Bering Sea beaked whale	Baleine à bec de Stejneger
	> <i>Monodon monoceros</i> §	II		Narwhal	Narval
	> <i>Orcinus orca</i> §	II		Killer whale	Épaulard
	> <i>Phocoena phocoena</i> §	II		Harbour porpoise	Marsouin commun
	> <i>Phocoenoides dalli</i> §	II		Dall's porpoise	Marsouin de Dall
	> <i>Pseudorca crassidens</i> §	II		False killer whale	Pseudorque

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Stenella coeruleoalba</i> §	II		Striped dolphin	Dauphin bleu
	> <i>Tursiops truncatus</i> §	II		Bottlenose dolphin	Dauphin à gros nez
	> <i>Ziphius cavirostris</i> §	II		Goose-beaked whale	Baleine à bec de cuvier
1.12.1	Platanistidae				
	(1) <i>Lipotes vexillifer</i>	I		Baiji, white flag dolphin, Chinese river dolphin	Dauphin d'eau douce de Chine
	(2) <i>Platanista</i> spp.	I		Ganges dolphins	Dauphins du Gange
1.12.2	Ziphiidae				
	(1) <i>Berardius</i> spp. §	I		Giant bottlenose whales	Grandes baleines à bec
	> <i>Berardius bairdii</i> §	I		North Pacific bottlenose whale, Baird's beaked whale	Baleine de Baird
	(2) <i>Hyperoodon</i> spp. §	I		Bottlenose whales	Baleines à bec
	> <i>Hyperoodon ampullatus</i> §	I		Northern bottlenose whale	Baleine à bec commune
1.12.3	Physeteridae				
	(1) <i>Physeter catodon</i> §	I		Sperm whale	Cachalot macrocéphale
1.12.4	Delphinidae				
	(1) <i>Orcaella brevirostris</i>	I		Bottlenose dolphin, Irrawaddy dolphin	Orcelle
	(2) <i>Sotalia</i> spp.	I		White dolphins	Dauphins à bosse, dauphins blancs, dauphins sotalies
	(3) <i>Sousa</i> spp.	I		Humpback dolphins	Dauphins à bosse, dauphins sotalies
1.12.5	Phocoenidae				
	(1) <i>Neophocaena phocaenoides</i>	I		Black finless porpoise	Marsouin noir
	(2) <i>Phocoena sinus</i>	I		Cochito, Gulf of California harbour porpoise	Marsouin du Pacifique
1.12.6	Eschrichtidae				
	(1) <i>Eschrichtius robustus</i> §	I		Gray whale	Baleine grise, baleine grise de Californie
1.12.7	Balaenopteridae				
	(1) <i>Balaenoptera acutorostrata</i> § (Except the population of West Greenland which is included in Appendix II to the Convention/ Sauf la population du Groenland occidental inscrite à l'annexe II de la Convention)	I		Minke whale	Petit rorqual
	(2) <i>Balaenoptera bonaerensis</i>	I		Fin whale, Minke whale (Antarctic)	Rorqual commun, petit rorqual (de l'Antarctique)
	(3) <i>Balaenoptera borealis</i> §	I		Sei whale	Rorqual boreal
	(4) <i>Balaenoptera edeni</i>	I		Bryde's whale	Balénoptère de Bryde
	(5) <i>Balaenoptera musculus</i> §	I		Blue whale	Rorqual bleu, baleine bleue

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Balaenoptera physalus</i> §	I		Fin whale	Rorqual commun
	(7) <i>Megaptera novaeangliae</i> §	I		Humpback whale	Rorqual à bosse, baleine à bosse
1.12.8	Balaenidae				
	(1) <i>Balaena mysticetus</i> §	I		Bowhead whale	Baleine boréale
	(2) <i>Eubalaena</i> spp. §	I		Right whales	Baleines franches
	> <i>Eubalaena glacialis</i> §	I		North Atlantic right whale	Baleine noire de l'Atlantique Nord
1.12.9	Neobalaenidae				
	(1) <i>Caperea marginata</i>	I		Pygmy right whale	Baleine franche naine
1.13.0	CARNIVORA				
1.13.1	Canidae				
	(1) <i>Canis aureus</i>	III	India/Inde	Golden jackal	Chacal commun
	(2) <i>Canis lupus</i> (Only the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Wolf	Loup
	(3) <i>Canis lupus</i> § (Except the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan which are included in Appendix I to the Convention/ Sauf les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan qui sont inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Wolf	Loup
	> <i>Canis lupus arctos</i> §	II		Arctic grey wolf	Loup gris de l'Arctique
	> <i>Canis lupus lycaon</i> §	II		Eastern wolf	Loup de l'Est
	> <i>Canis lupus nubilus</i> §	II		Southern grey wolf	Loup gris du Sud
	> <i>Canis lupus occidentalis</i> §	II		Northern grey wolf	Loup gris du Nord
	(4) <i>Cerdocyon thous</i>	II		Common zorro, forest fox	Renard crabbier
	(5) <i>Chrysocyon brachyurus</i>	II		Maned wolf	Loup à crinière
	(6) <i>Cuon alpinus</i>	II		Asiatic wild dog (Dhole)	Chien sauvage d'Asie
	(7) <i>Pseudalopex culpaeus</i>	II		South American fox	Renard de l'Amérique du Sud
	(8) <i>Pseudalopex griseus</i>	II		South American fox	Renard de l'Amérique du Sud
	(9) <i>Pseudalopex gymnocercus</i>	II		Pampas fox	Renard d'Azara
	(10) <i>Speothos venaticus</i>	I		Bush dog	Chien des buissons
	(11) <i>Vulpes bengalensis</i>	III	India/Inde	Bengal fox	Renard du Bengale
	(12) <i>Vulpes cana</i>	II		Afghan fox, Blanford's fox	Renard d'Afghanistan

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(13) <i>Vulpes vulpes griffithi</i>	III	India/Inde	Red fox (Griffith's)	Renard roux (fauve)
	(14) <i>Vulpes vulpes montana</i>	III	India/Inde	Red fox (Montane)	Renard roux (fauve)
	(15) <i>Vulpes vulpes pusilla</i>	III	India/Inde	Little red fox	Renard roux (fauve)
	(16) <i>Vulpes zerda</i>	II		Fennec fox	Fennec
1.13.2	Ursidae				
	(1) <i>Ursidae</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Bears	Ours
	> <i>Ursus americanus</i> §	II		American black bear	Ours noir d'Amérique
	> <i>Ursus arctos</i> §	II		Brown (grizzly) bear	Ours brun (grizzli)
	> <i>Ursus maritimus</i> §	II		Polar bear	Ours blanc (polaire)
	(2) <i>Ailuropoda melanoleuca</i>	I		Giant panda	Panda géant, ailuridé
	(3) <i>Ailurus fulgens</i>	I		Lesser or red panda, cat bear	Petit panda
	(4) <i>Helarctos malayanus</i>	I		Malayan bear, sun bear	Ours malais
	(5) <i>Melursus ursinus</i>	I		Sloth bear	Ours de l'Inde
	(6) <i>Tremarctos ornatus</i>	I		Spectacled bear	Ours à lunettes
	(7) <i>Ursus arctos</i> (Only the populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations du Bhoutan, de la Chine, du Mexique et de la Mongolie; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Brown (grizzly) bear	Ours brun (grizzli)
	(8) <i>Ursus arctos isabellinus</i>	I		Himalayan brown bear	Ours brun
	(9) <i>Ursus thibetanus</i>	I		Himalayan (Asiatic) black bear	Ours à collier
1.13.3	Procyonidae				
	(1) <i>Bassaricyon gabbii</i>	III	Costa Rica	Bushy-tailed olingo	Olingo
	(2) <i>Bassariscus sumichrasti</i>	III	Costa Rica	Central American ring-tailed cat, cacomistle	Bassarai ruse
	(3) <i>Nasua narica</i>	III	Honduras	Coatimundi, common coati	Coati de montagne
	(4) <i>Nasua nasua solitaria</i>	III	Uruguay	Coatimundi	Coati de montagne
	(5) <i>Potos flavus</i>	III	Honduras	Kinkajou	Poto
1.13.4	Mustelidae (Lutrinae)				
	(1) <i>Lutrinae</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Otters	Loutres
	> <i>Enhydra lutris</i> §	II		Sea otter	Loutre de mer
	> <i>Lutra canadensis</i> §	II		Northern river otter	Loutre de rivière

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Aonyx congicus</i> (Only the populations of Cameroon and Nigeria; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations du Cameroun et du Nigéria; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Small-toothed (West African) clawless otter	Loutre à joues blanches du Cameroun
	(3) <i>Enhydra lutris nereis</i>	I		Southern sea otter	Loutre de mer méridionale
	(4) <i>Lontra felina</i>	I		Sea cat, marine otter, chungungo	Chungungo, loutre de mer
	(5) <i>Lontra longicaudis</i>	I		Chilean (South American river) otter	Loutre à longue queue
	(6) <i>Lontra provocax</i>	I		Chilean river otter, huillin	Huillin, loutre du Chili
	(7) <i>Lutra lutra</i>	I		European otter	Loutre commune
	(8) <i>Pteronura brasiliensis</i>	I		Giant otter	Loutre géante
1.13.5	Mustelidea (Mellivorinae)				
	(1) <i>Mellivora capensis</i>	III	Botswana, Ghana	Honey badger (ratel)	Ratel
1.13.6	Mustelidae (Mephitinae)				
	(1) <i>Conepatus humboldtii</i>	II		Patagonian (Humboldt's hognose) skunk	Mouffette de Patagonie
1.13.7	Mustelidae (Mustelinae)				
	(1) <i>Eira barbara</i>	III	Honduras	Tayra	Tayra
	(2) <i>Galictis vittata</i>	III	Costa Rica	Grison	Grison
	(3) <i>Martes flavigula</i>	III	India/Inde	Yellow-throated (South Indian) marten	Marte à gorge jaune (de l'Inde du Sud)
	(4) <i>Martes foina intermedia</i>	III	India/Inde	Beech (stone) marten	Marte fouine
	(5) <i>Martes gwatkinsii</i>	III	India/Inde	Nilgiri marten	Marte de l'Inde du Sud
	(6) <i>Mustela altaica</i>	III	India/Inde	Mountain (Altai) weasel	Belette de montagne
	(7) <i>Mustela erminea ferghanae</i>	III	India/Inde	Ermine (stoat)	Hermine
	(8) <i>Mustela kathiah</i>	III	India/Inde	Yellow-bellied weasel	Belette à ventre jaune
	(9) <i>Mustela nigripes</i> §	I		Black-footed ferret	Putois à pieds noirs, putois d'Amérique
	(10) <i>Mustela sibirica</i>	III	India/Inde	Siberian weasel (kolinsky)	Belette de Sibérie
1.13.8	Viverridae				
	(1) <i>Arctictis binturong</i>	III	India/Inde	Binturong	Binturong
	(2) <i>Civettictis civetta</i>	III	Botswana	African civet	Civette d'Afrique
	(3) <i>Cryptoprocta ferox</i>	II		Fossa	Foussa
	(4) <i>Cynogale bennettii</i>	II		Otter civet	Civette-loutre de Sumatra
	(5) <i>Eupleres goudotii</i>	II		Slender falanouc, taller falanouc	Euplère de Goudot
	(6) <i>Fossa fossana</i>	II		Fanaloka	Civette fossane
	(7) <i>Hemigalus derbyanus</i>	II		Banded palm civet	Civette palmiste à bandes

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Paguma larvata</i>	III	India/Inde	Masked palm civet	Civettes palmiste à masque
	(9) <i>Paradoxurus hermaphroditus</i>	III	India/Inde	Common palm civet	Civettes palmiste hermaphrodite
	(10) <i>Paradoxurus jerdoni</i>	III	India/Inde	Jerdon's palm civet	Civettes palmiste de Jerdon
	(11) <i>Prionodon linsang</i>	II		Banded linsang	Linsang à bandes
	(12) <i>Prionodon pardicolor</i>	I		Spotted linsang, tiger civet	Civettes tigre linsang tacheté
	(13) <i>Viverra civettina</i>	III	India/Inde	Large spotted civet	Civettes à grandes taches
	(14) <i>Viverra zibetha</i>	III	India/Inde	Large Indian civet	Grande civette de l'Inde
	(15) <i>Viverricula indica</i>	III	India/Inde	Small Indian civet	Civettes de l'Inde
1.13.9	Herpestidae				
	(1) <i>Herpestes brachyurus fuscus</i>	III	India/Inde	Indian brown mongoose	Mangouste brune de l'Inde
	(2) <i>Herpestes edwardsii</i>	III	India/Inde	Indian gray mongoose	Mangouste d'Edwards, mungo indien
	(3) <i>Herpestes javanicus auropunctatus</i>	III	India/Inde	Gold-spotted (small Indian) mongoose	Mangouste tachetée de l'Inde
	(4) <i>Herpestes smithii</i>	III	India/Inde	Ruddy mongoose	Mangouste vermeille
	(5) <i>Herpestes urva</i>	III	India/Inde	Crab-eating mongoose	Mangouste crabière
	(6) <i>Herpestes vitticollis</i>	III	India/Inde	Stripe-necked mongoose	Mangouste à cou rayé
1.13.10	Hyaenidae				
	(1) <i>Proteles cristatus</i>	III	Botswana	Aardwolf	Loup fouisseur
1.13.11	Felidae				
	(1) <i>Felidae</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention. Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention. Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Cats	Félinés, chats
	> <i>Lynx canadensis</i> §	II		Canadian lynx	Loup-cervier
	> <i>Lynx rufus</i> §	II		Bobcat	Lynx roux
	> <i>Puma concolor missoulensis</i> §	II		Cougar	Cougar
	> <i>Puma concolor oregonensis</i> §	II		American puma	Puma d'Amérique, cougar
	> <i>Puma concolor schorgeri</i> §	II		American puma	Puma d'Amérique, cougar
	> <i>Puma concolor vancouverensis</i> §	II		American puma	Puma d'Amérique, cougar

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Acinonyx jubatus</i> (Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows: Botswana: 5; Namibia: 150; Zimbabwe: 50. The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III of the Convention/ Des quotas annuels d'exportation d'animaux vivants et de trophées de chasse sont alloués comme suit : Botswana: 5; Namibia: 150; Zimbabwe: 50. Le commerce de ces spécimens est soumis aux dispositions de l'article III de la Convention)	I		Cheetah	Guépard
	(3) <i>Caracal caracal</i> (Only the population of Asia; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations de l'Asie; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Caracal	Caracal
	(4) <i>Catopuma temmincki</i>	I		Asiatic golden cat	Chat doré d'Asie
	(5) <i>Felis nigripes</i>	I		Black-footed cat	Chat à pieds noirs
	(6) <i>Herpailurus yaguarondi</i> (Only the populations of Central and North America; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Jaguarundi	Jaguarundi
	(7) <i>Leopardus pardalis</i>	I		Ocelot	Ocelot
	(8) <i>Leopardus tigrinus</i>	I		Tiger cat, little spotted cat	Chat-tigre tacheté
	(9) <i>Leopardus wiedii</i>	I		Margay	Margay
	(10) <i>Lynx pardinus</i>	I		Eurasian (Spanish) lynx	Lynx eurasiens (d'Espagne)
	(11) <i>Neofelis nebulosa</i>	I		Clouded leopard	Panthere longibande
	(12) <i>Oncifelis geoffroyi</i>	I		Geoffroy's cat	Chat de Geoffroy
	(13) <i>Oreailurus jacobita</i>	I		Andean cat	Chat des Andes
	(14) <i>Panthera leo persica</i>	I		(Indian) Asiatic lion	Lion d'Asie
	(15) <i>Panthera onca</i>	I		Jaguar	Jaguar
	(16) <i>Panthera pardus</i>	I		Leopard	Léopard
	(17) <i>Panthera tigris</i>	I		Tiger	Tigre
	(18) <i>Pardofelis marmorata</i>	I		Marbled cat	Chat marbré

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(19) <i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> (Only the populations of Bangladesh, India and Thailand; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations du Bangladesh, de l'Inde et de la Thaïlande; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Leopard cat, bengal cat	Chat léopard du Bengale
	(20) <i>Prionailurus planiceps</i>	I		Flat-headed cat	Chat à tête plate
	(21) <i>Prionailurus rubiginosus</i> (Only the population of India; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement la population de l'Inde; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Rusty-spotted cat	Chat rougeâtre, chat-léopard de l'Inde
	(22) <i>Puma concolor coryi</i>	I		Florida panther	Puma de Floride
	(23) <i>Puma concolor costaricensis</i>	I		Central American puma	Puma d'Amérique centrale
	(24) <i>Puma concolor cougar</i> §	I		Eastern panther (cougar)	Cougar de l'Est
	(25) <i>Uncia uncia</i>	I		Snow leopard	Once, léopard des neiges
1.13.12	Otariidae				
	(1) <i>Arctocephalus spp.</i> (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Southern fur seals	Otaries à fourrure australe
	(2) <i>Arctocephalus townsendi</i>	I		Guadalupe fur seal	Otarie de Townsend
1.13.13	Odobenidae				
	(1) <i>Odobenus rosmarus</i> §	III	Canada	Atlantic walrus	Morse de l'Atlantique
1.13.14	Phocidae				
	(1) <i>Mirounga leonina</i>	II		Southern elephant seal	Éléphant de mer du Sud
	(2) <i>Monachus spp.</i>	I		Monk seals	Phoques-moines
1.14.0	PROBOSCIDEA				
1.14.1	Elephantidae				
	(1) <i>Elephas maximus</i>	I		Asian elephant	Éléphant d'Asie
	(2) <i>Loxodonta africana</i> (Except the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe which are included in Appendix II to the Convention/ Sauf les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe qui sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		African elephant	Éléphant d'Afrique

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Loxodonta africana</i> ^{1 2} (Only the populations of Botswana ¹ , Namibia ¹ , South Africa ¹ and Zimbabwe ² ; all other populations are included in Appendix I to the Convention/ Seulement les populations de l'Afrique du Sud ¹ , du Botswana ¹ , de la Namibie ¹ et du Zimbabwe ² ; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		African elephant	Éléphant d'Afrique
1.15.0	SIRENIA				
1.15.1	Dugongidae				
	(1) <i>Dugong dugon</i>	I		Dugong	Dugong
1.15.2	Trichechidae				
	(1) <i>Trichechus inunguis</i>	I		Amazonian (South American) manatee	Lamantin de l'Amazone
	(2) <i>Trichechus manatus</i>	I		West Indian (North American) manatee	Lamantin des Antilles
	(3) <i>Trichechus senegalensis</i>	II		West African manatee	Lamantin du Sénégal
1.16.0	PERISSODACTYLA				
1.16.1	Equidae				
	(1) <i>Equus africanus</i> (Excludes the domesticated form, which is referenced as <i>Equus asinus</i> and is not subject to the provisions of the Convention/ Exclut la forme domestique, communément appelée <i>Equus asinus</i> qui n'est pas soumise à la réglementation de la Convention)	I		African wild ass	Âne sauvage de l'Afrique
	(2) <i>Equus grevyi</i>	I		Grevy's zebra	Zèbre de Grevy
	(3) <i>Equus hemionus</i> (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		(Asiatic) wild ass	Hémippe
	(4) <i>Equus hemionus hemionus</i>	I		Mongolian (Asiatic) wild ass	Âne sauvage de Mongolie
	(5) <i>Equus kiang</i>	II		Kiang	Âne sauvage du Tibet
	(6) <i>Equus onager</i> (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Onager ass, kulan	Onagre
	(7) <i>Equus onager khur</i>	I		Indian wild ass	Âne sauvage de l'Inde
	(8) <i>Equus przewalskii</i>	I		Przewalski's horse	Cheval de Przewalski
	(9) <i>Equus zebra hartmannae</i>	II		Hartman's mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
	(10) <i>Equus zebra zebra</i>	I		Cape mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
1.16.2	Tapiridae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Tapiridae</i> spp. (Except the species included in Appendix II to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Tapirs	Tapirs
	(2) <i>Tapirus terrestris</i>	II		Brazilian tapir	Tapir d'Amérique
1.16.3	Rhinocerotidae				
	(1) <i>Rhinocerotidae</i> spp. (Except the subspecies included in Appendix II to the Convention/ Sauf les sous-espèces inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Rhinoceroses	Rhinocéros
	(2) <i>Ceratotherium simum simum</i> (Only the population of South Africa and Swaziland; all other populations are included in Appendix I to the Convention. For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention, and the trade in them shall be regulated in accordance with the Appendix I listing/ Seulement les populations d'Afrique du Sud et du Swaziland; toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe I de la Convention. À seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables, et de trophées de chasse. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence)	II		Southern white rhinoceros	Rhinocéros blanc du Sud
1.17.0	ARTIODACTYLA				
1.17.1	Tragulidae				
	(1) <i>Hyemoschus aquaticus</i>	III	Ghana	African water chevrotain, mouse deer	Tragulidé d'eau africain
1.17.2	Suidae				
	(1) <i>Babryrousa babyrussa</i>	I		Babirusa (deer hog)	Babiroussa
	(2) <i>Sus salvanius</i>	I		Pygmy hog	Sanglier nain
1.17.3	Tayassuidae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Tayassuidae</i> spp. (Except the Species included in Appendix I to the Convention and the populations of <i>Pecari tajacu</i> of Mexico and the United States of America, which are not included in the Appendices/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et les populations de <i>Pecari tajacu</i> des États-Unis d'Amérique et du Mexique, qui ne sont pas inscrites dans aucune des annexes)	II		Peccaries	Pécaris
	(2) <i>Catagonus wagneri</i>	I		Giant peccary, chacoan peccary	Pécaris géant
1.17.4	Hippopotamidae				
	(1) <i>Hexaprotodon liberiensis</i>	II		Pygmy hippopotamus	Hippopotame nain
	(2) <i>Hippopotamus amphibius</i>	II		Hippopotamus	Hippopotame amphibie
1.17.5	Camelidae				
	(1) <i>Lama guanicoe</i>	II		Guanaco	Guanaco
	(2) <i>Vicugna vicugna</i> (Except the population of: Argentina [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan]; Bolivia [the whole population]; Chile [population of the Primera Región]; and Peru [the whole population]; which are included in Appendix II to the Convention/ Sauf les populations : Argentine [les populations des provinces de Jujuy et Catamarca et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan]; Bolivie [toute la population]; Chili [population de la Primera Región]; et Pérou [toute la population]; sont inclus dans l'annexe II de la Convention)	I		Vicuna	Vigogne
	(3) <i>Vicugna vicugna</i> ^{3 4 5 6} (Only the populations of Argentina ³ [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan]; Bolivia ⁴ [the whole population]; Chile ⁵ [population of the Primera Región]; Peru ⁶ [the whole population]; all other populations are included in Appendix I to the Convention/ Seulement les populations de l'Argentine ³ [populations des provinces de Jujuy et de Catamarca, et populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan], de la Bolivie ⁴ [toute la population], du Chili ⁵ [population de Primera Región], et du Pérou ⁶ [toute la population];	II		Vicuna	Vigogne

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	toutes les autres populations sont inscrites à l'annexe I de la Convention)				
1.17.6	Moshidae				
	(1) <i>Moschus</i> spp. (Only the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention/ Seulement les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan; les autres populations sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Musk deer	Porte-musc
	(2) <i>Moschus</i> spp. (Except the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention/ Sauf les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan qui sont inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Musk deer	Porte-musc
1.17.7	Cervidae				
	(1) <i>Axis calamianensis</i>	I		Calamian deer	Cerf calamian
	(2) <i>Axis kuhlii</i>	I		Bawean (Kuhl's) deer	Cerf de Kuhl
	(3) <i>Axis porcinus annamiticus</i>	I		Ganges (Thai) hog deer	Cerf-cochon du Gange
	(4) <i>Blastocerus dichotomus</i>	I		Marsh deer	Cerf des marais
	(5) <i>Cervus duvaucelii</i>	I		Swamp deer (Barasingha)	Barasinga
	(6) <i>Cervus elaphus bactrianus</i>	II		Bactrian red deer	Cerf rouge du Turkestan
	(7) <i>Cervus elaphus barbarus</i>	III	Tunisia/Tunisie	Barbary deer	Cerf rouge
	(8) <i>Cervus elaphus hanglu</i>	I		Kashmir stag, hangul	Cerf du Cachemire
	(9) <i>Cervus eldi</i>	I		Brow-antlered deer, Eld's deer, thamin	Cerf d'Eld
	(10) <i>Dama mesopotamica</i>	I		Persian fallow deer	Daim persan
	(11) <i>Hippocamelus</i> spp.	I		Andean deers, huemals, guemals	Cerfs des Andes
	(12) <i>Mazama americana cerasina</i>	III	Guatemala	Red brocket deer	Daguet rouge
	(13) <i>Megamuntiacus vuquanghensis</i>	I		Giant muntjac	Muntjac géant
	(14) <i>Muntiacus crinifrons</i>	I		Black muntjac	Muntjac noir
	(15) <i>Odocoileus virginianus mayensis</i>	III	Guatemala	Guatemalan white-tailed deer	Cerf de Virginie du Guatemala (forme mayensis)
	(16) <i>Ozotoceros bezoarticus</i>	I		Pampas deer, Venado	Cerf des Pampas
	(17) <i>Pudu mephistophiles</i>	II		Northern pudu	Pudu du Nord
	(18) <i>Pudu puda</i>	I		Chilean pudu	Pudu du Sud
1.17.8	Antilocapridae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Antilocapra americana</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention/ Seulement la population du Mexique; aucune autre population est inscrite aux annexes de la Convention)	I		Mexican pronghorn antelope	Antilope à fourche du Mexique
1.17.9	Bovidae				
	(1) <i>Addax nasomaculatus</i>	I		Addax	Addax à nez tacheté
	(2) <i>Ammotragus lervia</i>	II		Barbary sheep, aoudad	Aoudad
	(3) <i>Antilope cervicapra</i>	III	Nepal/Népal	Blackbuck antelope	Antilope cervicapre
	(4) <i>Bison bison athabascae</i> §	II		Wood bison	Bison des bois
	(5) <i>Bos gaurus</i> (Exclude the domesticated form, which is referenced as <i>Bos frontalis</i> , and is not subject to the provisions of the Convention/ Exclut la forme domestiquée, aussi appelée <i>Bos frontalis</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention)	I		Gaur, seladang	Gaur
	(6) <i>Bos mutus</i> (Exclude the domesticated form, which is referenced as <i>Bos grunniens</i> , and is not subject to the provisions of the Convention/ Exclut la forme domestiquée, appelée <i>Bos grunniens</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention)	I		Wild yak	Yack sauvage
	(7) <i>Bos sauveli</i>	I		Kouprey	Kouprey
	(8) <i>Bubalus arnee</i> (Excludes the domesticated form, which is referenced as <i>Bubalus bubalis</i> / Exclut la forme domestiquée, appelée <i>Bubalus bubalis</i>)	III	Nepal/Népal	Water (Indian) buffalo, arna	Buffle (asiatique) indien
	(9) <i>Bubalus depressicornis</i>	I		Lowland anoa	Anoa des plaines
	(10) <i>Bubalus mindorensis</i>	I		Tamaraw	Tamarau
	(11) <i>Bubalus quarlesi</i>	I		Mountain anoa	Anoa des montagnes
	(12) <i>Budorcas taxicolor</i>	II		Takin	Takin
	(13) <i>Capra falconeri</i>	I		Markhor	Markhor
	(14) <i>Cephalophus dorsalis</i>	II		Bay duiker	Céphalophe à bande dorsale noire
	(15) <i>Cephalophus jentinki</i>	I		Jentink's duiker	Céphalophe de Jentink
	(16) <i>Cephalophus monticola</i>	II		Blue duiker	Céphalophe bleu
	(17) <i>Cephalophus ogilbyi</i>	II		Ogilby's duiker	Céphalophe d'Ogilby
	(18) <i>Cephalophus sylvicultor</i>	II		Yellow-backed duiker	Céphalophe à dos jaune
	(19) <i>Cephalophus zebra</i>	II		Zebra antelope (Banded duiker)	Céphalophe zébré
	(20) <i>Damaliscus lunatus</i>	III	Ghana	Topi (Sassaby) antelope, korrigum	Topi, damalisque

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(21) <i>Damaliscus pygargus pygargus</i>	II		Bontebok	Bontebok
	(22) <i>Gazella cuvieri</i>	III	Tunisia/Tunisie	Mountain gazelle	Edmi
	(23) <i>Gazella dama</i>	I		Dama gazelle	Gazelle dama
	(24) <i>Gazella dorcas</i>	III	Tunisia/Tunisie	Dorcas gazelle	Dorcas
	(25) <i>Gazella leptoceros</i>	III	Tunisia/Tunisie	Slender-horned gazelle	Gazelle à cornes grêles
	(26) <i>Hippotragus niger variati</i>	I		Giant sable antelope	Hippotrague noir géant
	(27) <i>Kobus leche</i>	II		Lechwe	Lechwe
	(28) <i>Naemorhedus baileyi</i>	I		Manchurian goral	Bouquetin du Népal
	(29) <i>Naemorhedus caudatus</i>	I		Manchurian goral	Bouquetin du Népal
	(30) <i>Naemorhedus goral</i>	I		Manchurian goral	Bouquetin du Népal
	(31) <i>Naemorhedus sumatraensis</i>	I		Serow	Serow
	(32) <i>Oryx dammah</i>	I		Scimitar-horned oryx	Oryx algazelle
	(33) <i>Oryx leucoryx</i>	I		Arabian oryx	Oryx d'Arabie
	(34) <i>Ovis ammon</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention/ Sauf les sous-espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Argali sheep	Mouflon d'Asie
	(35) <i>Ovis ammon hodgsonii</i>	I		Nyan, Tibetan argali	Mouflon des montagnes
	(36) <i>Ovis ammon nigrimontana</i>	I		Karatau (Kara Tau) argali	Mouflon de Karatau
	(37) <i>Ovis canadensis</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention/ Seulement la population du Mexique; aucune autre population est inscrite aux annexes de la Convention)	II		Bighorn sheep (Mexican)	Mouflon d'Amérique (Mexique)
	(38) <i>Ovis orientalis ophion</i>	I		Cyprian mouflon, red sheep	Mouflon de Chypre
	(39) <i>Ovis vignei</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention/ Sauf les sous-espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Urial, shapu	Urial, mouflon de Ladak
	(40) <i>Ovis vignei vignei</i>	I		Urial, shapu	Urial, mouflon de Ladak
	(41) <i>Pantholops hodgsonii</i>	I		Tibetan antelope, chiru	Antilope du Tibet
	(42) <i>Pseudoryx nghetinhensis</i>	I		Vu quang ox	Saola
	(43) <i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>	I		Abruzzi chamois	Chamois des Abruzzes
	(44) <i>Saiga tatarica</i>	II		Saiga antelope	Saiga
	(45) <i>Tetracerus quadricornis</i>	III	Nepal/Népal	Four-horned antelope	Tétracère
	(46) <i>Tragelaphus eurycerus</i>	III	Ghana	Bongo	Bongo
	(47) <i>Tragelaphus spekii</i>	III	Ghana	Sitatunga	Sitatunga
2.0.0	AVES				
2.1.0	STRUTHIONIFORMES				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.1.1	Struthionidae				
	(1) <i>Struthio camelus</i> (Only the populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan; all other populations are not included in the Appendices to the Convention/ Seulement les populations de l'Algérie, du Burkina Faso, du Cameroun, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, du Nigéria, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Soudan et du Tchad; toutes les autres populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention)	I		North African ostrich	Autruche de l'Afrique du Nord
2.2.0	RHEIFORMES				
2.2.1	Rheidae				
	(1) <i>Rhea americana</i>	II		Greater rhea, common rhea	Nandou d'Amérique, commun
	(2) <i>Rhea pennata</i> (Except <i>Rhea pennata pennata</i> which is included in Appendix II to the Convention/ Sauf <i>Rhea pennata pennata</i> , qui est inscrite à l'annexe II de la Convention)	I		Lesser rhea	Nandou de Darwin
	(3) <i>Rhea pennata pennata</i>	II		Lesser rhea	Nandou de Darwin
2.3.0	TINAMIFORMES				
2.3.1	Tinamidae				
	(1) <i>Tinamus solitarius</i>	I		Solitary tinamou	Tinamou solitaire
2.4.0	SPHENISCIFORMES				
2.4.1	Spheniscidae				
	(1) <i>Spheniscus demersus</i>	II		Jackass penguin, black-footed cape penguin	Manchot du Cap
	(2) <i>Spheniscus humboldti</i>	I		Humboldt penguin	Pingouin péruvien, manchot de Humboldt
2.5.0	PODICIPEDIFORMES				
2.5.1	Podicipedidae				
	(1) <i>Podilymbus gigas</i>	I		Atitlan grebe	Grèbe géant du lac Atitlan
2.6.0	PROCELLARIIFORMES				
2.6.1	Diomedidae				
	(1) <i>Diomedea albatrus</i> §	I		Short-tailed albatross	Albatros à queue courte
2.7.0	PELECANIFORMES				
2.7.1	Pelecanidae				
	(1) <i>Pelecanus crispus</i>	I		Dalmatian pelican	Pélican frisé

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.7.2	Sulidae				
	(1) <i>Papasula abbotti</i>	I		Abbott's booby	Fou d'Abbott
2.7.3	Fregatidae				
	(1) <i>Fregata andrewsi</i>	I		Christmas Island (Andrew's) frigate bird	Frégate de l'île Christmas
2.8.0	CICONIIFORMES				
2.8.1	Ardeidae				
	(1) <i>Ardea goliath</i>	III	Ghana	Goliath heron	Héron goliath
	(2) <i>Bubulcus ibis</i>	III	Ghana	Cattle egret	Héron garde-boeufs
	(3) <i>Casmerodius albus</i>	III	Ghana	Common (great white) egret	Héron aigrette
	(4) <i>Egretta garzetta</i>	III	Ghana	Little egret	Aigrette garzette
2.8.2	Balaenicipitidae				
	(1) <i>Balaeniceps rex</i>	II		Shoebill, whale-headed stork	Bec-en-sabot du Nil
2.8.3	Ciconiidae				
	(1) <i>Ciconia boyciana</i>	I		Japanese (oriental) white stork	Cigogne blanche de Corée
	(2) <i>Ciconia nigra</i>	II		Black stork	Cigogne noire
	(3) <i>Ephippiorhynchus senegalensis</i>	III	Ghana	Saddlebill stork	Jabirou du Sénégal
	(4) <i>Jabiru mycteria</i>	I		Jabiru	Jabirou
	(5) <i>Leptoptilos crumeniferus</i>	III	Ghana	Marabou stork	Marabout
	(6) <i>Mycteria cinerea</i>	I		Milky wood stork	Tantale blanc
2.8.4	Threskiornithidae				
	(1) <i>Bostrychia hagedash</i>	III	Ghana	Hadada ibis	Ibis hagedash
	(2) <i>Bostrychia rara</i>	III	Ghana	Spotted-breasted ibis	Ibis vermiculé
	(3) <i>Eudocimus ruber</i>	II		Scarlet ibis	Ibis rouge
	(4) <i>Geronticus calvus</i>	II		(Southern) bald ibis	Ibis du Cap, ibis chauve
	(5) <i>Geronticus eremita</i>	I		Hermit ibis, waldrapp, Northern bald ibis	Ibis chauve
	(6) <i>Nipponia nippon</i>	I		Japanese crested ibis	Ibis Nippon
	(7) <i>Platalea leucorodia</i>	II		White spoonbill	Spatule blanche
	(8) <i>Threskiornis aethiopicus</i>	III	Ghana	Sacred ibis	Ibis sacré
2.8.5	Phoenicopteridae				
	(1) <i>Phoenicopteridae</i> spp.	II		Flamingoes	Flamants
2.9.0	ANSERIFORMES				
2.9.1	Anatidae				
	(1) <i>Alopochen aegyptiacus</i>	III	Ghana	Egyptian goose	Oie d'Égypte
	(2) <i>Anas acuta</i>	III	Ghana	Northern (blue-billed) pintail	Canard pilet
	(3) <i>Anas aucklandica</i>	I		Auckland Island flightless teal	Sarcelle terrestre des îles Auckland

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Anas bernieri</i>	II		Madagascar teal	Sarcelle de Madagascar
	(5) <i>Anas capensis</i>	III	Ghana	Cape teal, Cape wigeon	Sarcelle du Cap
	(6) <i>Anas clypeata</i>	III	Ghana	Northern (common) shoveller	Souchet ordinaire
	(7) <i>Anas crecca</i>	III	Ghana	Green-winged (common) teal	Sarcelle d'hiver
	(8) <i>Anas formosa</i> §	II		Baikal teal, spectacled teal, Formosa teal	Canard formose, sarcelle élégante
	(9) <i>Anas laysanensis</i> §	I		Laysan duck	Canard de Laysan
	(10) <i>Anas oustaleti</i>	I		Marianas mallard	Canard d'Oustalet
	(11) <i>Anas penelope</i>	III	Ghana	Eurasian wigeon	Canard siffleur
	(12) <i>Anas querquedula</i>	III	Ghana	Garganey	Sarcelle d'été
	(13) <i>Aythya nyroca</i>	III	Ghana	Ferruginous duck, white-eyed pochard	Canard nyroca
	(14) <i>Branta Canadensis leucopareia</i> §	I		Aleutian (Canada) goose, tundra goose	Bernache canadienne (forme <i>leucopareia</i>)
	(15) <i>Branta ruficollis</i>	II		Red-breasted goose	Bernache à cou roux
	(16) <i>Branta sandvicensis</i>	I		Hawaiian goose, nene	Oie néné
	(17) <i>Cairina moschata</i>	III	Honduras	Muscovy duck	Canard musqué
	(18) <i>Cairina scutulata</i>	I		White-winged wood duck	Canard à ailes blanches
	(19) <i>Coscoroba coscoroba</i>	II		Coscoroba swan	Cygne coscoroba
	(20) <i>Cygnus melanocorypha</i>	II		Black-necked swan	Cygne à cou noir
	(21) <i>Dendrocygna arborea</i>	II		West Indian whistling-duck, Cuban tree duck	Dendrocygne à bec noir
	(22) <i>Dendrocygna autumnalis</i>	III	Honduras	Black-bellied tree whistling-duck	Dendrocygne à bec rouge
	(23) <i>Dendrocygna bicolor</i>	III	Ghana, Honduras	Fulvous whistling-duck	Dendrocygne bicolore
	(24) <i>Dendrocygna viduata</i>	III	Ghana	White-faced whistling-duck	Dendrocygne veuf
	(25) <i>Nettapus auritus</i>	III	Ghana	African pygmy-goose	Sarcelle de Madagascar
	(26) <i>Oxyura leucocephala</i>	II		White-headed duck	Canard à tête blanche
	(27) <i>Plectropterus gambensis</i>	III	Ghana	Spur-winged goose	Oie de Gambie
	(28) <i>Pteronetta hartlaubii</i>	III	Ghana	Hartlaub's duck	Canard de Hartlaub
	(29) <i>Rhodonessa caryophyllacea</i> p.e.	I		Pink-headed duck	Canard à tête rose
	(30) <i>Sarkidiornis melanotos</i>	II		Comb duck	Canard casqué
2.10.0	FALCONIFORMES				
	(1) <i>FALCONIFORMES</i> spp. § (Except the species included in Appendices I and III to the Convention and the species of the family Cathartidae/ Sauf les espèces inscrites aux annexes I et III de la Convention et les espèces de la famille Cathartidae)	II		Hawks, falcons, eagles, vultures	Faucons, aigles, vautours
	> <i>Accipiter cooperii</i> §	II		Cooper's hawk	Épervier de Cooper
	> <i>Accipiter gentilis atricapillus</i> §	II			

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Accipiter gentilis laingi</i> §	II		Northern goshawk <i>laingi</i> subspecies, Queen Charlotte goshawk	Vautour des palombes de la sous-espèce <i>laingi</i>
	> <i>Accipiter striatus</i> §	II		Sharp-shinned hawk	Épervier brun
	> <i>Aquila chrysaetos</i> §	II		Golden eagle	Aigle doré, aigle royal
	> <i>Buteo albonotatus</i> §	II		Zone-tailed hawk	
	> <i>Buteo jamaicensis</i> §	II		Red-tailed hawk	Buse à queue rousse
	> <i>Buteo lagopus</i> §	II		Rough-legged hawk	Buse pattue
	> <i>Buteo lineatus</i> §	II		Red-shouldered hawk	Buse à épaulettes rousses
	> <i>Buteo platypterus</i> §	II		Broad-winged hawk	Petite buse
	> <i>Buteo regalis</i> §	II		Ferruginous hawk	Buse rouilleuse
	> <i>Buteo swainsoni</i> §	II		Swainson's hawk	Buse de Swainson
	> <i>Circus cyaneus</i> §	II		Marsh hawk, northern harrier	Busard des marais, busard Saint-Martin
	> <i>Elanoides forficatus</i> §	II		Swallow-tailed kite	Milan à queue fourchue
	> <i>Falco columbarius</i> §	II		Pigeon hawk, merlin	Faucon émerillon
	> <i>Falco mexicanus</i> §	II		Prairie falcon	Faucon des prairies
	> <i>Falco sparverius</i> §	II		Sparrow hawk, American kestrel	Crécerelle américaine
	> <i>Falco tinnunculus</i> §	II		Eurasian kestrel	Faucon crécerelle
	> <i>Haliaeetus leucocephalus</i> §	II		Bald eagle	Aigle à tête blanche, pygargue à tête blanche
	> <i>Ictinia mississippiensis</i> §	II		Mississippi kite	
	> <i>Pandion haliaetus</i> §	II		Osprey	Balbusard pêcheur
2.10.1	Cathartidae				
	(1) <i>Gymnogyps californianus</i>	I		California condor	Condor de Californie
	(2) <i>Sarcoramphus papa</i>	III	Honduras	King vulture	Condor (sarcoramphus) roi
	(3) <i>Vultur gryphus</i>	I		Andean condor	Condor des Andes
2.10.2	Accipitridae				
	(1) <i>Aquila adalberti</i>	I		Adalbert's (Spanish Imperial) eagle	Aigle impérial espagnol
	(2) <i>Aquila heliaca</i>	I		Imperial eagle	Aigle impérial
	(3) <i>Chondrohierax uncinatus wilsonii</i>	I		Cuban hook-billed kite	Milan de Cuba
	(4) <i>Haliaeetus albicilla</i> §	I		White-tailed sea eagle	Pygargue à queue blanche
	(5) <i>Harpia harpyja</i> §	I		Harpy eagle	Harpie féroce
	(6) <i>Pithecophaga jefferyi</i>	I		Great Philippine (monkey-eating) eagle	Aigle mangeur de singes
2.10.3	Falconidae				
	(1) <i>Falco araea</i>	I		Seychelles kestrel	Émouchet des Seychelles
	(2) <i>Falco jugger</i>	I		Laggar falcon	Faucon laggar

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Falco newtoni</i> (Only the population of Seychelles/ Seulement la population des Seychelles)	I		Madagascar kestrel	Émouchet de Madagascar
	(4) <i>Falco pelegrinoides</i>	I		Barbary (peregrine) falcon	Faucon pèlerin
	(5) <i>Falco peregrinus</i> §	I		Peregrine falcon	Faucon pèlerin
	> <i>Falco peregrinus anatum</i> §	I		Peregrine falcon <i>anatum</i> subspecies	Faucon pèlerin de la sous- espèce <i>anatum</i>
	> <i>Falco peregrinus pealei</i> §	I		Peregrine falcon <i>pealei</i> subspecies	Faucon pèlerin de la sous- espèce <i>pealei</i>
	> <i>Falco peregrinus tundrius</i> §	I		Peregrine falcon <i>tundrius</i> subspecies	Faucon pèlerin de la sous- espèce <i>tundrius</i>
	(6) <i>Falco punctatus</i>	I		Mauritius kestrel	Émouchet de l'île Maurice
	(7) <i>Falco rusticolus</i> §	I		Gyrfalcon	Gerfaut, faucon gerfaut
2.11.0	GALLIFORMES				
2.11.1	Megapodiidae				
	(1) <i>Macrocephalon maleo</i>	I		Maleo megapode	Mégapode maléo
2.11.2	Cracidae				
	(1) <i>Crax alberti</i>	III	Colombia/Colombie	Blue-knobbed (Albert's) curassow	Hocco du Prince Albert
	(2) <i>Crax blumenbachii</i>	I		Red-billed curassow	Hocco à bec rouge
	(3) <i>Crax daubentoni</i>	III	Colombia/Colombie	Yellow-knobbed curassow	Hocco d'Aubenton
	(4) <i>Crax globulosa</i>	III	Colombia/Colombie	Wattled curassow	Hocco caronculé
	(5) <i>Crax rubra</i>	III	Colombia/Colombie, Costa Rica, Guatemala, Honduras	Great curassow	Grand hocco
	(6) <i>Mitu mitu</i>	I		Alagoas (razor-billed) curassow, mitu	Hocco mitu
	(7) <i>Oreophasis derbianus</i>	I		Horned guan	Pénélope cornue
	(8) <i>Ortalis vetula</i>	III	Guatemala, Honduras	Plain (Eastern) chachalaca	Chachalaca de l'Est, ortalide
	(9) <i>Pauxi pauxi</i>	III	Colombia/Colombie	Helmeted (galeated) curassow, northern curassow	Pauxi Pierre, hocco à pierre
	(10) <i>Penelope albipennis</i>	I		White-winged guan	Pénélope à ailes blanches
	(11) <i>Penelope purpurascens</i>	III	Honduras	Crested guan, northern guan	Pénélope huppée
	(12) <i>Penelopina nigra</i>	III	Guatemala	Highland (little) guan, black chachalaca	Petite pénélope
	(13) <i>Pipile jacutinga</i>	I		Black-fronted piping guan	Pénélope à plastron
	(14) <i>Pipile pipile</i>	I		Trinidad (white-headed) piping guan	Pénélope siffleuse de la Trinité
2.11.3	Phasianidae				
	(1) <i>Agelastes meleagrides</i>	III	Ghana	White-breasted guineafowl	Pintade à ventre blanc
	(2) <i>Agriocharis ocellata</i>	III	Guatemala	Ocellated turkey	Dinde ocellée

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Arborophila charltonii</i>	III	Malaysia/Malaisie	Chestnut-necklaced (scaly-breasted) tree-partridge	Perdrix percheuse de Charlton
	(4) <i>Arborophila orientalis</i>	III	Malaysia/Malaisie	Grey-breasted (bar-backed) hill-partridge, bare-throated tree-partridge	Perdrix percheuse à poitrine brune
	(5) <i>Argusianus argus</i>	II		Great argus pheasant	Argus géant
	(6) <i>Caloperdix oculea</i>	III	Malaysia/Malaisie	Ferruginous wood-partridge	Perdrix oculée
	(7) <i>Catreus wallichii</i>	I		Cheer pheasant	Faisan de l'Himalaya
	(8) <i>Colinus virginianus ridgwayi</i>	I		Masked bobwhite, Northern bobwhite	Colin de Virginie de Ridgway
	(9) <i>Crossoptilon crossoptilon</i>	I		White-eared (Tibetan) pheasant	Faisan oreillard blanc, hoki blanc
	(10) <i>Crossoptilon harmani</i>	I		Tibetan (white) eared-pheasant	Faisan oreillard blanc, hoki
	(11) <i>Crossoptilon mantchuricum</i>	I		Brown eared-pheasant	Faisan oreillard brun
	(12) <i>Gallus sonneratii</i>	II		Sonnerat's (grey) jungle fowl	Coq gris
	(13) <i>Ithaginis cruentus</i>	II		Blood pheasant	Faisan sanguin
	(14) <i>Lophophorus impejanus</i>	I		Himalayan (impeyan) monal	Lophophore
	(15) <i>Lophophorus lhuysii</i>	I		Chinese monal	Lophophore
	(16) <i>Lophophorus sclateri</i>	I		Sclater's (crestless) monal	Lophophore
	(17) <i>Lophura edwardsi</i>	I		Edward's pheasant	Faisan annam
	(18) <i>Lophura erythrophthalma</i>	III	Malaysia/Malaisie	Crestless (rufous-tailed) fireback	Faisan à queue rousse
	(19) <i>Lophura ignita</i>	III	Malaysia/Malaisie	Crested (viellot's) fireback	Faisan noble
	(20) <i>Lophura imperialis</i>	I		Imperial pheasant	Faisan impérial
	(21) <i>Lophura swinhoii</i>	I		Swinhoe's pheasant	Faisan de Formose
	(22) <i>Melanoperdix nigra</i>	III	Malaysia/Malaisie	Black wood partridge	Perdrix noire
	(23) <i>Pavo muticus</i>	II		Green peafowl	Paon spicifère
	(24) <i>Polyplectron bicalcaratum</i>	II		Common (grey) peacock-pheasant	Faisan gris, éperonnier gris
	(25) <i>Polyplectron emphanum</i>	I		Palawan peacock-pheasant	Éperonnier de Palawan
	(26) <i>Polyplectron germaini</i>	II		Germain's peacock-pheasant	Éperonnier de Germain
	(27) <i>Polyplectron inopinatum</i>	III	Malaysia/Malaisie	Mountain peacock-pheasant	Éperonnier de Rothschild
	(28) <i>Polyplectron malacense</i>	II		Malayan peacock-pheasant	Éperonnier de Malaisie
	(29) <i>Polyplectron schleiermacheri</i>	II		Bornean (Schleiermacher's) peacock-pheasant	Éperonnier de Schleiermacher
	(30) <i>Rheinardia ocellata</i>	I		Rheinard's crested argus pheasant	Rhéinarte ocellé
	(31) <i>Rhizothera longirostris</i>	III	Malaysia/Malaisie	Long-billed wood partridge	Perdrix à long bec
	(32) <i>Rollulus rouloul</i>	III	Malaysia/Malaisie	Rouloul, crested wood partridge, green-winged wood partridge	Rouloul
	(33) <i>Syrmaticus ellioti</i>	I		Elliot's pheasant	Faisan d'Elliot
	(34) <i>Syrmaticus humiae</i>	I		Hume's pheasant, bar tailed pheasant	Faisan à queue barrée

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(35) <i>Syrnaticus mikado</i>	I		Mikado pheasant	Faisan Mikado
	(36) <i>Tetraogallus caspius</i>	I		Caspian snowcock	Perdrix des neiges caspienne
	(37) <i>Tetraogallus tibetanus</i>	I		Tibetan snowcock	Perdrix des neiges du Tibet
	(38) <i>Tragopan blythii</i>	I		Blyth's tragopan	Tragopan de Blyth
	(39) <i>Tragopan caboti</i>	I		Cabot's tragopan	Tragopan de Cabot
	(40) <i>Tragopan melanocephalus</i>	I		Western tragopan	Tragopan à tête noire
	(41) <i>Tragopan satyra</i>	III	Nepal/Népal	Satyr tragopan	Tragopan satyre
	(42) <i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	I		Attwater's greater prairie chicken	Tétras cupidon d'Attwater
2.12.0	GRUIFORMES				
2.12.1	Gruidae				
	(1) <i>Gruidae</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Cranes	Grues
	> <i>Grus canadensis canadensis</i> §	II		Sandhill crane <i>canadensis</i> subspecies	Grue du Canada de la sous-espèce <i>canadensis</i>
	> <i>Grus canadensis rowani</i> §	II		Sandhill crane <i>rowani</i> subspecies	Grue du Canada de la sous-espèce <i>rowani</i>
	> <i>Grus canadensis tabida</i> §	II		Sandhill crane <i>tabida</i> subspecies, greater sandhill crane	Grue du Canada de la sous-espèce <i>tabida</i> , grue canadienne
	> <i>Grus grus</i> §	II		Common crane	Grue cendrée
	(2) <i>Grus americana</i> §	I		Whooping crane	Grue blanche d'Amérique
	(3) <i>Grus canadensis nesiotis</i>	I		Cuba sandhill crane	Grue canadienne de Cuba
	(4) <i>Grus canadensis pulla</i>	I		Mississippi sandhill crane	Grue canadienne du Mississippi
	(5) <i>Grus japonensis</i>	I		Red-crowned (Japanese) crane, manchurian crane	Grue du Japon
	(6) <i>Grus leucogeranus</i>	I		Siberian white crane	Grue blanche d'Asie
	(7) <i>Grus monacha</i>	I		Hooded crane	Grue moine
	(8) <i>Grus nigricollis</i>	I		Black-necked crane	Grue à cou noir
	(9) <i>Grus vipio</i>	I		White-naped crane	Grue à cou blanc
2.12.2	Rallidae				
	(1) <i>Gallirallus sylvestris</i>	I		Lord Howe Island (wood) rail	Râle de l'île de Lord Howe
2.12.3	Rhynchotidae				
	(1) <i>Rhynchotos jubatus</i>	I		Kagu	Kagou
2.12.4	Otididae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Otididae</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Bustards	Outardes
	(2) <i>Ardeotis nigriceps</i>	I		Great Indian bustard	Grande outarde de l'Inde
	(3) <i>Chlamydotis undulata</i>	I		Houbara bustard	Outarde houbara
	(4) <i>Eupodotis bengalensis</i>	I		Bengal florican (bustard)	Outarde de l'Inde
2.13.0	CHARADRIIFORMES				
2.13.1	Burhinidae				
	(1) <i>Burhinus bistriatus</i>	III	Guatemala	Double-striped thick-knee, Mexican stone curlew	Deux-lignes gros-genou
2.13.2	Scolopacidae				
	(1) <i>Numenius borealis</i> §	I		Eskimo curlew	Courlis esquimau
	(2) <i>Numenius tenuirostris</i>	I		Slender-billed curlew	Courlis à bec grêle
	(3) <i>Tringa guttifer</i>	I		Nordmann's greenshank	Chevalier maculé
2.13.3	Laridae				
	(1) <i>Larus relictus</i>	I		Relict gull	Goéland de Mongolie
2.14.0	COLUMBIFORMES				
2.14.1	Columbidae				
	(1) <i>Caloenas nicobarica</i>	I		Nicobar pigeon	Pigeon chauve
	(2) <i>Columba guinea</i>	III	Ghana	Speckled pigeon	Pigeon de Guinée
	(3) <i>Columba iriditorques</i>	III	Ghana	Bronze-naped pigeon	Pigeon à nuque
	(4) <i>Columba livia</i>	III	Ghana	Rock dove (pigeon)	Pigeon biset
	(5) <i>Columba mayeri</i>	III	Mauritius/Maurice	Mauritius (pink) pigeon	Pigeon des mares
	(6) <i>Columba unicincta</i>	III	Ghana	Grey (African) wood-pigeon	Pigeon gris écaillé
	(7) <i>Ducula mindorensis</i>	I		Mindoro imperial pigeon	Pigeon de Mindoro
	(8) <i>Gallucolumba luzonica</i>	II		Bleeding-heart pigeon	Colombe poignardée
	(9) <i>Goura</i> spp.	II		Crowned pigeons	Gouras
	(10) <i>Oena capensis</i>	III	Ghana	Cape dove, long-tailed dove, namaqua dove, masked dove	Tourterelle à masque de fer
	(11) <i>Streptopelia decipiens</i>	III	Ghana	Mourning dove	Tourterelle pleureuse
	(12) <i>Streptopelia roseogrisea</i>	III	Ghana	African collared dove, African turtle dove	Tourterelle turque (rieuse)
	(13) <i>Streptopelia semitorquata</i>	III	Ghana	Red-eyed dove	Tourterelle à demi-collier
	(14) <i>Streptopelia senegalensis</i>	III	Ghana	Laughing dove	Tourterelle (maillée) du Sénégal
	(15) <i>Streptopelia turtur</i>	III	Ghana	Turtle dove	Tourterelle des bois
	(16) <i>Streptopelia vinacea</i>	III	Ghana	Vinaceous dove	Tourterelle vineuse
	(17) <i>Treron calva</i>	III	Ghana	African (bare-faced) green-pigeon	Pigeon frugivore à face nue

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(18) <i>Treron waalia</i>	III	Ghana	Yellow-bellied green-pigeon	Colombar waalia
	(19) <i>Turtur abyssinicus</i>	III	Ghana	Black-billed wood-dove	Émerauldine à bec noir
	(20) <i>Turtur afer</i>	III	Ghana	Red-billed (blue spotted) wood-dove	Émerauldine à bec rouge
	(21) <i>Turtur brehmeri</i>	III	Ghana	Blue-headed wood-dove	Émerauldine à tête bleue
	(22) <i>Turtur tympanistria</i>	III	Ghana	Tambourine dove	Tourterelle tambourette
2.15.0	PSITTACIFORMES				
	(1) PSITTACIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I and Appendix III to the Convention, and excluding <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> and <i>Nymphicus hollandicus</i> , which are not included in the Appendices to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I et à l'annexe III de la Convention, ainsi qu' <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> et <i>Nymphicus hollandicus</i> , qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention)	II		Parrots, parakeets, lorises, lorikeets, conures, cockatoos, macaws	Perroquets, loris, loriquets, amazones, conures, cacatoès, aras
2.15.1	Cacatuidae				
	(1) <i>Cacatua goffini</i>	I		Goffin's cockatoo, tanimbar corella	Cacatoès de Goffin
	(2) <i>Cacatua haematuropygia</i>	I		Red-vented cockatoo, Philippine cockatoo	Cacatoès des Philippines
	(3) <i>Cacatua moluccensis</i>	I		Moluccan cockatoo	Cacatoès des Moluques
	(4) <i>Cacatua sulphurea</i>	I		Yellow-crested cockatoo	Cacatoès soufré
	(5) <i>Probosciger aterrimus</i>	I		Palm cockatoo	Microglosse noir
2.15.2	Psittacidae				
	(1) <i>Amazona arausiaca</i>	I		Red-necked Amazon parrot	Amazone à collier roux
	(2) <i>Amazona barbadensis</i>	I		Yellow-shouldered (Amazon) Parrot	Amazone de la Barbade
	(3) <i>Amazona brasiliensis</i>	I		Red-tailed (Amazon) Parrot	Amazone à queue rouge
	(4) <i>Amazona finschi</i>	I		Lilac-crowned Amazon	Amazone à couronne lilas
	(5) <i>Amazona guildingii</i>	I		St. Vincent parrot	Amazone de Saint-Vincent
	(6) <i>Amazona imperialis</i>	I		Imperial parrot	Amazone impériale
	(7) <i>Amazona leucocephala</i>	I		Cuban (Bahamas) parrot	Amazone à tête blanche
	(8) <i>Amazona ochrocephala auropalliata</i>	I		Yellow-naped Amazon Parrot	Amazone à nuque d'or
	(9) <i>Amazona ochrocephala belizensis</i>	I		Belize Amazon	Amazone du Belize
	(10) <i>Amazona ochrocephala caribaea</i>	I		Roatan yellow-naped Amazon	
	(11) <i>Amazona ochrocephala oratrix</i>	I		Yellow-headed Amazon parrot	Amazone à tête jaune
	(12) <i>Amazona ochrocephala parvipes</i>	I		Parvipes Amazon	

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(13) <i>Amazona ochrocephala tresmariae</i>	I		Yellow-crowned Amazon	
	(14) <i>Amazona pretrei</i>	I		Red-spectacled parrot	Amazone à face rouge (forme <i>pretrei</i>)
	(15) <i>Amazona rhodocorytha</i>	I		Red-browed parrot	Amazone à joues bleues (forme <i>rhodocorytha</i>)
	(16) <i>Amazona tucumana</i>	I		Tucuman Amazon parrot, alder parrot	Amazone de Tucuman
	(17) <i>Amazona versicolor</i>	I		St. Lucia parrot	Amazone de Santa Lucia
	(18) <i>Amazona vinacea</i>	I		Vinaceous parrot	Amazone bourgogne
	(19) <i>Amazona viridigenalis</i>	I		Green-cheeked (ped-crowned) Amazon parrot, Mexican redheaded parrot	Amazone à joues vertes
	(20) <i>Amazona vittata</i>	I		Puerto Rican parrot	Amazone de Porto Rico
	(21) <i>Anodorhynchus</i> spp.	I		Glaucous, hyacinth, Lear's macaws	Aras bleu, hyacinthe, cobalt
	(22) <i>Ara ambigua</i>	I		Green (Buffon's) macaw	Ara ambigu (de Buffon)
	(23) <i>Ara glaucogularis</i> (Often traded under the incorrect designation <i>Ara caninde</i> / Souvent commercialisé sous le nom incorrect de <i>Ara caninde</i>)	I		Blue-throated macaw	Ara à gorge bleue
	(24) <i>Ara macao</i>	I		Scarlet macaw	Ara macao
	(25) <i>Ara militaris</i>	I		Military macaw	Ara militaire
	(26) <i>Ara rubrogenys</i>	I		Red-fronted macaw	Ara de Lafresnaye
	(27) <i>Cyanopsitta spixii</i>	I		Little Blue macaw, Spix's macaw	Ara à face grise
	(28) <i>Cyanoramphus forbesi</i>	I		Yellow-fronted parakeet, kakariki, Forbes parakeet	Perruche à front jaune (forme <i>forbesi</i>)
	(29) <i>Cyanoramphus novaezelandiae</i>	I		Red-fronted (New Zealand) parakeet, kakariki	Perruche de Nouvelle-Zélande
	(30) <i>Cyclopsitta diophthalma coxeni</i>	I		Coxen's fig-parrot	Perroquet masqué
	(31) <i>Eos histrio</i>	I		Red and blue lory	Lori arlequin
	(32) <i>Eunymphicus cornutus</i>	I		Horned parakeet	Perruche cornue, perruche huppée
	(33) <i>Geopsittacus occidentalis</i> p.e.	I		Australian night parrot, blue collared parrot	Perruche nocturne
	(34) <i>Guarouba guarouba</i>	I		Golden parakeet, golden conure	Conure dorée
	(35) <i>Neophema chrysogaster</i>	I		Orange-bellied parrot	Perruche à ventre orangé
	(36) <i>Ognorhynchus icterotis</i>	I		Yellow-eared (parrot) conure	Conure à oreilles jaunes
	(37) <i>Pezoporus wallicus</i>	I		Ground parrot	Perruche terrestre
	(38) <i>Pionopsitta pileata</i>	I		Pileated (red-capped) parrot	Perroquet à oreilles
	(39) <i>Propyrrhura couloni</i>	I		Blue-headed macaw	Ara de Coulon
	(40) <i>Propyrrhura maracana</i>	I		Blue-winged (Illiger's) macaw	Ara d'Illiger
	(41) <i>Psephotus chrysopterygius</i>	I		Golden-shouldered parakeet (parrot)	Perruche à épaules dorées (à ailes d'or)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(42) <i>Psephotus dissimilis</i>	I		Hooded parakeet (parrot)	Perruche à capuchon noir
	(43) <i>Psephotus pulcherrimus</i> p.e.	I		Paradise parakeet (parrot)	Perruche magnifique
	(44) <i>Psittacula echo</i>	I		Mauritius parakeet	Perruche à collier de Maurice
	(45) <i>Psittacula krameri</i>	III	Ghana	Rose-ringed parakeet	Perruche à collier rose
	(46) <i>Pyrrhura cruentata</i>	I		Blue-throated (ochre-marked) parakeet	Conure à gorge bleue
	(47) <i>Rhynchopsitta</i> spp.	I		Thick-billed parrots	Perroquets à gros bec
	(48) <i>Strigops habroptilus</i>	I		Owl parrot (kakapo)	Perroquet-hibou
	(49) <i>Vini ultramarina</i>	I		Ultramarine lorikeet (lory)	Lori ultramarin (des Marquises)
2.16.0	CUCULIFORMES				
2.16.1	Musophagidae				
	(1) <i>Corythaëola cristata</i>	III	Ghana	Great blue turaco, blue plantain-eater	Touraco géant
	(2) <i>Crinifer piscator</i>	III	Ghana	Western grey plantain-eater	Touraco gris
	(3) <i>Musophaga porphyreolopha</i>	II		Violet-crested turaco	Touraco à huppe violette (pourprée)
	(4) <i>Musophaga violacea</i>	III	Ghana	Violet turaco plantain-eater	Touraco violet
	(5) <i>Tauraco</i> spp.	II		Turacos	Touracos
2.17.0	STRIGIFORMES				
	(1) STRIGIFORMES spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Owls	Hiboux, chouettes
	> <i>Aegolius acadicus</i> §	II		Saw-whet owl	Petite nyctale
	> <i>Aegolius funereus</i> §	II		Boreal owl	Nyctale boréale, nyctale de Tengmalm
	> <i>Asio flammeus</i> §	II		Short-eared owl	Hibou des marais
	> <i>Asio otus</i> §	II		Long-eared owl	Hibou à aigrettes longues, hibou moyen-duc
	> <i>Athene cunicularia</i> §	II		Burrowing owl	Chouette de terrier, chevêche des terriers
	> <i>Bubo virginianus</i> §	II		Great horned owl	Grand-duc, grand-duc d'Amérique
	> <i>Glaucidium californicum</i> §	II		Pygmy owl, northern pygmy-owl	Chouette naine, chevêchette naine
	> <i>Nyctea scandiaca</i> §	II		Snowy owl	Harfang des neiges
	> <i>Otus asio</i> §	II		Screech owl, eastern screech-owl	Petit-duc, petit-duc maculé
	> <i>Otus flammeolus</i> §	II		Flammulated owl	Duc nain
	> <i>Otus kellicotti macfarlanei</i> §	II		Western screech-owl subspecies <i>macfarlanei</i>	Petit-duc des montagnes de la sous espèce <i>macfarlanei</i>

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Otus kennicottii</i> §	II		Western screech-owl	Petit-duc des montagnes de la sous-espèce kennicottii
	> <i>Strix nebulosa</i> §	II		Great gray owl	Chouette cendrée, chouette lapone
	> <i>Strix occidentalis caurina</i> §	II			
	> <i>Strix varia</i> §	II		Barred owl	Chouette rayée
	> <i>Surnia ulula</i> §	II		Hawk owl	Chouette épervière
	> <i>Tyto alba</i> §	II		Barn owl	Effraie des clochers
2.17.1	Tytonidae				
	(1) <i>Tyto soumagnei</i>	I		Soumagne's owl, Madagascar grass- owl	Effraie de Madagascar
2.17.2	Strigidae				
	(1) <i>Athene blewitti</i>	I		Forest spotted owlet	Chouette des forêts
	(2) <i>Mimizuku gurneyi</i>	I		Giant scops-owl	Hibou de Gurney
	(3) <i>Ninox novaeseelandiae undulata</i>	I		Morepork, boobook owl	Chouette-coucou
	(4) <i>Ninox squamipila natalis</i>	I		Christmas (moluccan) hawk-owl	Chouette des Moluques
2.18.0	APODIFORMES				
2.18.1	Trochilidae				
	(1) <i>Trochilidae</i> spp. § (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention/ Sauf les sous-espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Hummingbirds	Colibris
	> <i>Archilochus alexandri</i> §	II		Black-chinned hummingbird	Colibri à gorge noire
	> <i>Archilochus colubris</i> §	II		Ruby-throated hummingbird	Colibri à gorge rubis
	> <i>Calypte anna</i> §	II		Anna's hummingbird	Colibri d'Anna
	> <i>Calypte costae</i> §	II		Costa's hummingbird	Colibri de Costa
	> <i>Colibri thalassinus</i> §	II		Green violet-ear	Colibri Thalassin
	> <i>Cynanthus latirostris</i> §	II		Broad-billed hummingbird	Colibri circé
	> <i>Selasphorus rufus</i> §	II		Rufous hummingbird	Colibri roux
	> <i>Stellula calliope</i> §	II		Calliope hummingbird	Colibri de Calliope
	(2) <i>Glaucis dohrnii</i>	I		Hook-billed hermit	Colibri à bec incurvé
2.19.0	TROGONIFORMES				
2.19.1	Trogonidae				
	(1) <i>Pharomachrus mocinno</i>	I		Quetzal, resplendent quetzal	Quetzal
2.20.0	CORACIIFORMES				
2.20.1	Bucerotidae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Aceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Hornbills	Calaos
	(2) <i>Aceros nipalensis</i>	I		Rufous-necked hornbill	Calao à cou roux
	(3) <i>Aceros subruficollis</i>	I		Plain-pouched hornbill	
	(4) <i>Anorrhinus</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(5) <i>Anthracoceros</i> spp.	II		Hornbills, pied hornbills	Calaos
	(6) <i>Buceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Rhinoceros (giant) hornbills	Calaos rhinocéros
	(7) <i>Buceros bicornis</i>	I		Great Indian hornbill	Calao bicorne
	(8) <i>Buceros vigil</i>	I		Helmeted hornbill	Calao à casque
	(9) <i>Penelopides</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
2.21.0	PICIFORMES				
2.21.1	Capitonidae				
	(1) <i>Semornis ramphastinus</i>	III	Colombia/Colombie	Toucan barbet	Barbu toucan
2.21.2	Ramphastidae				
	(1) <i>Bailloni</i> <i>bailloni</i>	III	Argentina/Argentine	Saffron toucanet	Toucan de Baillon
	(2) <i>Pteroglossus aracari</i>	II		Black-necked aracari	Araçari grigri
	(3) <i>Pteroglossus castanotis</i>	III	Argentina/Argentine	Chestnut-eared aracari	Araçari à oreillons roux
	(4) <i>Pteroglossus viridis</i>	II		Green aracari	Araçari vert
	(5) <i>Ramphastos dicolorus</i>	III	Argentina/Argentine	Red-breasted toucan	Toucan à bec vert
	(6) <i>Ramphastos sulfuratus</i>	II		Keel-billed toucan	Toucan à bec caréné
	(7) <i>Ramphastos toco</i>	II		Toco toucan	Toucan toco
	(8) <i>Ramphastos tucanus</i>	II		Red-billed toucan	Toucan à bec rouge
	(9) <i>Ramphastos vitellinus</i>	II		Channel-billed toucan	Toucan ariel
	(10) <i>Selenidera maculirostris</i>	III	Argentina/Argentine	Spot-billed toucanet	Toucanet à bec tacheté
2.21.3	Picidae				
	(1) <i>Campephilus imperialis</i>	I		Imperial woodpecker	Pic impérial
	(2) <i>Dryocopus javensis richardsi</i>	I		Tristram's (white-bellied) woodpecker	Pic de Java
2.22.0	PASSERIFORMES				
2.22.1	Cotingidae				
	(1) <i>Cephalopterus ornatus</i>	III	Colombia/Colombie	Amazonian ornate umbrellabird	Céphaloptère orné
	(2) <i>Cephalopterus penduliger</i>	III	Colombia/Colombie	Long-wattled umbrellabird	Céphaloptère
	(3) <i>Cotinga maculata</i>	I		Banded (spotted) cotinga	Cotinga maculé
	(4) <i>Rupicola</i> spp.	II		Cocks-of-the-rock	Coqs de roche

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Xipholena atropurpurea</i>	I		White-winged cotinga	Cotinga à ailes blanches
2.22.2	Pittidae				
	(1) <i>Pitta guajana</i>	II		Blue-tailed (banded) pitta	Brève à queue bleue
	(2) <i>Pitta gurneyi</i>	I		Gurney's pitta	Brève de Gurney
	(3) <i>Pitta kochi</i>	I		Koch's (whiskered) pitta	Brève de Koch
	(4) <i>Pitta nympha</i>	II		Japanese fairy pitta, blue-winged pitta	Brève du Japon (forme <i>nympha</i>)
2.22.3	Atrichornithidae				
	(1) <i>Atrichornis clamosus</i>	I		Noisy scrub-bird	Atrichorne bruyante
2.22.4	Hirundilidae				
	(1) <i>Pseudochelidon sirintarae</i>	I		White-eyed river martin	Hirondelle à lunettes
2.22.5	Pycnonotidae				
	(1) <i>Pycnonotus zeylanicus</i>	II		Straw-headed (straw-crowned) bulbul	Bulbul à tête jaune
2.22.6	Muscicapidae				
	(1) <i>Bebrornis rodericanus</i>	III	Mauritius/Maurice	Rodriguez Island brush-warbler	Rousserolle de Rodriguez
	(2) <i>Cyornis ruckii</i>	II		Rueck's blue-flycatcher, niltava	Gobe-mouches de Rueck
	(3) <i>Dasyornis broadbenti littoralis</i> p.e.	I		Western rufous bristle-bird	Fauvette rousse de l'Ouest
	(4) <i>Dasyornis longirostris</i>	I		Western bristle-bird	Fauvette des herbes à long bec
	(5) <i>Garrulax canorus</i>	II		Hwamei, melodious laughingthrush	Garrulaxe hoamy
	(6) <i>Leiothrix argentauris</i>	II		Silver-eared mesia	Mésia
	(7) <i>Leiothrix lutea</i>	II		Red-billed leiothrix, Pekin robin, pekin nightingale, hill tit	Léiothrix jaune
	(8) <i>Liocichla omeiensis</i>	II		Omei shan (Mount Omei) Liocichla	Garrulaxe de l'Omei
	(9) <i>Picathartes gymnocephalus</i>	I		White-necked rockfowl	Picatharte
	(10) <i>Picathartes oreas</i>	I		Grey-necked rockfowl	Picatharte
	(11) <i>Terpsiphone bourbonensis</i>	III	Mauritius/Maurice	Mascarene paradise flycatcher, coq de boise	Gobe-mouches des Mascareennes
2.22.7	Zosteropidae				
	(1) <i>Zosterops albogularis</i>	I		White-chested white-eye, white-breasted (Norfolk Island) silvereye	Zostérops à poitrine blanche
2.22.8	Meliphagidae				
	(1) <i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	I		Yellow-tufted (helmeted) honeyeater	Méliphage casqué
2.22.9	Emberizidae				
	(1) <i>Gubernatrix cristata</i>	II		Yellow cardinal	Bruant à crête
	(2) <i>Paroaria capitata</i>	II		Yellow-billed cardinal	Cardinal à bec jaune
	(3) <i>Paroaria coronata</i>	II		Red-crested cardinal	Cardinal à huppe rouge
	(4) <i>Tangara fastuosa</i>	II		Seven-coloured tanager, superb tanager	Calliste superbe
2.22.10	Icteridae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Agelaius flavus</i>	I		Saffron-cowled blackbird	Ictéride à tête jaune
2.22.11	Fringillidae				
	(1) <i>Carduelis cucullata</i>	I		Red siskin	Tarin rouge du Venezuela
	(2) <i>Carduelis yarrellii</i>	II		Yellow-faced siskin	Tarin de yarrell
	(3) <i>Serinus canicapillus</i>	III	Ghana	Streaky-headed seed-eater	Serin gris à tête blanche
	(4) <i>Serinus leucopygius</i>	III	Ghana	Grey canary (white-rumped seed-eater)	Chanteur d'Afrique
	(5) <i>Serinus mozambicus</i>	III	Ghana	Yellow-fronted canary	Serin du Mozambique
2.22.12	Estrildidae				
	(1) <i>Amadina fasciata</i>	III	Ghana	Cut-throat weaver	Cou-coupé
	(2) <i>Amandava formosa</i>	II		Green avadavat, green munia	Bengali vert
	(3) <i>Amandava subflava</i>	III	Ghana	Zebra waxbill	Ventre orange
	(4) <i>Estrilda astrild</i>	III	Ghana	Common waxbill	Bec de corail ondulé
	(5) <i>Estrilda caerulescens</i>	III	Ghana	Lavender fire-finch	Queue de vinaigre
	(6) <i>Estrilda melpoda</i>	III	Ghana	Orange-cheeked waxbill	Joues-oranges
	(7) <i>Estrilda troglodytes</i>	III	Ghana	Black-rumped waxbill	Bec de corail cendré
	(8) <i>Lagonosticta rara</i>	III	Ghana	Black-bellied (fire-finch) waxbill	Amarante à ventre noir
	(9) <i>Lagonosticta rubricata</i>	III	Ghana	African (blue-billed) fire-finch, African waxbill	Amarante flambé
	(10) <i>Lagonosticta rufopicta</i>	III	Ghana	Bar-breasted (fire-finch) waxbill	Amarante pointé
	(11) <i>Lagonosticta senegala</i>	III	Ghana	Red-billed (senegal) fire-finch, red- billed waxbill	Amarante commun
	(12) <i>Lagonosticta vinacea</i>	III	Ghana	Black-faced fire-finch, vinaceous waxbill	Amarante masqué
	(13) <i>Lonchura bicolor</i>	III	Ghana	Black-and-white munia (mannikin)	Spermète à bec bleu
	(14) <i>Lonchura cantans</i>	III	Ghana	African (warbling) silverbill, white- throated munia	Bec d'argent
	(15) <i>Lonchura cucullata</i>	III	Ghana	Bronze munia (mannikin)	Spermète nonnette
	(16) <i>Lonchura fringilloides</i>	III	Ghana	Magpie munia, pied mannikin	Spermète pie
	(17) <i>Mandingoa nitidula</i>	III	Ghana	Green-backed twin-spot	Astrild tacheté vert
	(18) <i>Nesocharis capistrata</i>	III	Ghana	White-collared (grey-headed) olive- back, white-cheeked olive weaver	Sénégal vert à joues blanches
	(19) <i>Nigrita bicolor</i>	III	Ghana	Chestnut-breasted negrofinch	Sénégal brun à ventre roux
	(20) <i>Nigrita canicapilla</i>	III	Ghana	Grey-crowned negrofinch	Sénégal nègre
	(21) <i>Nigrita fusconota</i>	III	Ghana	White-breasted negrofinch	Sénégal brun à ventre blanc
	(22) <i>Nigrita luteifrons</i>	III	Ghana	Pale-fronted negrofinch	Sénégal nègre à front jaune
	(23) <i>Ortygospiza atricollis</i>	III	Ghana	African (common) quail-finch	Astrild-caille
	(24) <i>Padda oryzivora</i>	II		Java sparrow, rice bird, paddy bird	Padda de Java

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(25) <i>Parmoptila rubrifrons</i>	III	Ghana	Jameson's antpecker, flower pecker weaver finch	Astrild fourmilier
	(26) <i>Pholidornis rufiae</i>	III	Ghana	Tit-hylia	Astrild-mésange
	(27) <i>Poephila cincta cincta</i>	II		Black-throated finch, parson finch	Diamant à bavette
	(28) <i>Pyrenestes ostrinus</i>	III	Ghana	(Black-bellied) seed-cracker	Gros-bec, ponceau à ventre noir
	(29) <i>Pytilia hypogrammica</i>	III	Ghana	Red-faced (yellow-winged) pytilia	Astrild à ailes jaunes
	(30) <i>Pytilia phoenicoptera</i>	III	Ghana	Red-winged pytilia	Diamant aurore
	(31) <i>Spermophaga haematina</i>	III	Ghana	Western bluebill, blue-billed weaver	Gros-bec sanguin
	(32) <i>Uraeginthus bengalus</i>	III	Ghana	Red-cheeked cordonbleu	Cordon-bleu
2.22.13	Ploceidae				
	(1) <i>Amblyospiza albifrons</i>	III	Ghana	Grosbeak weaver, white-fronted grosbeak	Gros-bec à front blanc
	(2) <i>Anaplectes rubriceps</i>	III	Ghana	Red-headed weaver, red-winged malimbe	Tisserin à ailes rouges
	(3) <i>Anomalospiza imberbis</i>	III	Ghana	Parasitic weaver	Tisserin parasitique
	(4) <i>Bubalornis albirostris</i>	III	Ghana	Buffalo (white-billed) weaver	Alecto à bec blanc
	(5) <i>Euplectes afer</i>	III	Ghana	Yellow-crowned bishop	Vorabé
	(6) <i>Euplectes ardens</i>	III	Ghana	Red-collared widowbird, long-tailed black whydah	Veuve noire
	(7) <i>Euplectes franciscanus</i>	III	Ghana	Orange bishop, northern red bishop	Ignicolore
	(8) <i>Euplectes hordeaceus</i>	III	Ghana	Black-winged (fire-crowned) bishop	Monseigneur
	(9) <i>Euplectes macrourus</i>	III	Ghana	Yellow-shouldered widowbird, yellow- mantled whydah	Veuve à dos d'or
	(10) <i>Malimbus cassini</i>	III	Ghana	Black-throated (cassin's) malimbe	Malimbe
	(11) <i>Malimbus malimbicus</i>	III	Ghana	Crested malimbe	Malimbe huppé
	(12) <i>Malimbus nitens</i>	III	Ghana	Gray's (blue-billed) malimbe	Malimbe à bec bleu
	(13) <i>Malimbus rubricollis</i>	III	Ghana	Red-headed malimbe	Malimbe à tête rouge
	(14) <i>Malimbus scutatus</i>	III	Ghana	Red-vented malimbe	Malimbe à queue rouge
	(15) <i>Pachyphantes superciliosus</i>	III	Ghana	Compact weaver	Tisserin gros-bec
	(16) <i>Passer griseus</i>	III	Ghana	Grey-headed sparrow	Moineau gris
	(17) <i>Petronia dentata</i>	III	Ghana	Bush sparrow, bush petronia	Petit moineau (soulcie)
	(18) <i>Plocepasser superciliosus</i>	III	Ghana	Chestnut-crowned sparrow-weaver	Moineau-tisserin
	(19) <i>Ploceus albinucha</i>	III	Ghana	Maxwell's black weaver	Tisserin noir de Maxwell
	(20) <i>Ploceus aurantius</i>	III	Ghana	Orange weaver	Tisserin orangé
	(21) <i>Ploceus cucullatus</i>	III	Ghana	Village (black-headed) weaver	Tisserin gendarme
	(22) <i>Ploceus heuglini</i>	III	Ghana	Heuglin's masked-weaver	Tisserin masqué
	(23) <i>Ploceus luteolus</i>	III	Ghana	Little weaver	Tisserin minulle
	(24) <i>Ploceus melanocephalus</i>	III	Ghana	Black-headed (yellow-backed) weaver	Tisserin à tête noire
	(25) <i>Ploceus nigerrimus</i>	III	Ghana	Vieillot's black weaver	Tisserin noir de Vieillot

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(26) <i>Ploceus nigricollis</i>	III	Ghana	Black-necked (spectacled) weaver	Tisserin à lunettes
	(27) <i>Ploceus pelzelni</i>	III	Ghana	Slender-billed weaver	Tisserin nain
	(28) <i>Ploceus preussi</i>	III	Ghana	Preuss's (golden-backed) weaver	Tisserin à dos d'or
	(29) <i>Ploceus tricolor</i>	III	Ghana	Yellow-mantled weaver	Tisserin tricolore
	(30) <i>Ploceus vitellinus</i>	III	Ghana	Vitelline masked-weaver	Tisserin à tête rousse
	(31) <i>Quelea erythropis</i>	III	Ghana	Red-headed dioch (quelea)	Travailleur à tête rouge
	(32) <i>Sporopipes frontalis</i>	III	Ghana	Speckle- (scaly) fronted weaver	Moineau quadrillé
	(33) <i>Vidua chalybeata</i>	III	Ghana	Village (green) indigobird	Combassou du Sénégal
	(34) <i>Vidua interjecta</i>	III	Ghana	Long-tailed (nigerian or congo) paradise-whydah	Combassou
	(35) <i>Vidua larvaticola</i>	III	Ghana	Baka indigobird	Combassou
	(36) <i>Vidua macroura</i>	III	Ghana	Pin-tailed whydah	Veuve dominicaine
	(37) <i>Vidua orientalis</i>	III	Ghana	Northern (broad-tailed) paradise-whydah	Veuve à collier d'or
	(38) <i>Vidua raricola</i>	III	Ghana	Jambandu indigobird	Combassou
	(39) <i>Vidua togoensis</i>	III	Ghana	Togo paradise-whydah	Combassou
	(40) <i>Vidua wilsoni</i>	III	Ghana	Pale-winged (Wilson's) indigobird	Combassou noir (de Wilson)
2.22.14	Sturnidae				
	(1) <i>Gracula religiosa</i>	II		Javan Hill (talking) mynah	Mainate religieux
	(2) <i>Leucopsar rothschildi</i>	I		Rothschild's starling, bali mynah	Sansonnet de Rothschild
2.22.15	Paradisaeidae				
	(1) <i>Paradisaeidae</i> spp.	II		Birds of paradise	Paradisiers, oiseaux du paradis
3.0.0	REPTILIA				
3.1.0	TESTUDINES				
3.1.1	Dermatemydidae				
	(1) <i>Dermatemys mawii</i>	II		Central American river turtle	Tortue de Tabasco
3.1.2	Platysternidae				
	(1) <i>Platysternon megacephalum</i>	II		Big-headed turtle	Tortue à grosse tête
3.1.3	Emydidae				
	(1) <i>Annamemys annamensis</i>	II		Annam pond turtle, Vietnam leaf turtle	Émyde d'Annam
	(2) <i>Batagur baska</i>	I		Tuntong, river terrapin	Tortue fluviale indienne
	(3) <i>Callagur borneoensis</i>	II		Painted terrapin, painted batagur	
	(4) <i>Chinemys megaloccephala</i>	III	China/Chine		
	(5) <i>Chinemys nigricans</i>	III	China/Chine		
	(6) <i>Chinemys reeves</i>	III	China/Chine		
	(7) <i>Clemmys insculpta</i> §	II		Wood turtle	Tortue des bois
	(8) <i>Clemmys muhlenbergi</i>	I		Bog turtle	Tortue de Muhlenberg

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(9) <i>Cuora</i> spp.	II		Box turtles (old world)	Tortues tabatières (Asie)
	(10) <i>Geoclemys hamiltonii</i>	I		Spotted (black) pond turtle	Tortue de Hamilton
	(11) <i>Geoemyda spengleri</i>	III	China/Chine		
	(12) <i>Heosemys depressa</i>	II		Arakan forest turtle	Héosémyde de l'Arakan
	(13) <i>Heosemys grandis</i>	II		Giant Asian pond turtle	Héosémyde géante
	(14) <i>Heosemys leytensis</i>	II		Philippine pond turtle	Héosémyde de Leyte
	(15) <i>Heosemys spinosa</i>	II		Spiny turtle	Héosémyde épineuse
	(16) <i>Hieremys annandalii</i>	II		Yellow-headed temple turtle	
	(17) <i>Kachuga</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Roofed turtles	Kachugas
	(18) <i>Kachuga tecta</i>	I		Indian (tent) turtle, Indian sawback turtle	Tortue à toit de l'Inde
	(19) <i>Leucocephalon yuwonoi</i>	II		Sulawesi forest turtle	Géosémyde de Célèbres
	(20) <i>Malayemys subtrijuga</i>	II		Malayan snail-eating turtle	Malayémyde à trois arêtes
	(21) <i>Mauremys iversoni</i>	III	China/Chine		
	(22) <i>Mauremys mutica</i>	II		Yellow pond turtle	
	(23) <i>Mauremys pritchardi</i>	III	China/Chine		
	(24) <i>Melanochelys tricarinata</i>	I		Three-keeled Asian turtle	Tortue tricarénée
	(25) <i>Morenia ocellata</i>	I		Burmese swamp turtle, Burmese peacock turtle	Tortue de Birmanie
	(26) <i>Notochelys platynota</i>	II		Malayan flat-shelled turtle	Tortue-boîte à dos plat
	(27) <i>Ocadia glyphistoma</i>	III	China/Chine		
	(28) <i>Ocadia philippeni</i>	III	China/Chine		
	(29) <i>Ocadia sinensis</i>	III	China/Chine		
	(30) <i>Orlitia borneensis</i>	II		Malayan giant turtle	Émyde géante de Bornéo
	(31) <i>Pyxidea mouhotii</i>	II		Kealed box turtle, Jagged-shelled turtle	
	(32) <i>Sacalia bealei</i>	III	China/Chine		
	(33) <i>Sacalia pseudocellata</i>	III	China/Chine		
	(34) <i>Sacalia quadriocellata</i>	III	China/Chine		
	(35) <i>Siebenrockiella crassicollis</i>	II		Black marsh turtle	
	(36) <i>Terrapene</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Box turtles	Tortues tabatières
	> <i>Terrapene carolina carolina</i> §	II		Eastern box turtle	Tortue tabatière
	(37) <i>Terrapene coahuila</i>	I		Coahuila box turtle	Tortue du Mexique
3.1.4	Testudinidae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Testudinidae</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for <i>Geochelone sulcata</i> for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention. Un quota d'exportation annuel zéro a été établi pour <i>Geochelone sulcata</i> pour les spécimens prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales)	II		True tortoises	Testudinidés, tortues terrestres
	(2) <i>Geochelone nigra</i>	I		Galapagos (giant) tortoise	Tortue géante des Galapagos
	(3) <i>Geochelone radiata</i>	I		Madagascar radiated tortoise	Tortue rayonnée
	(4) <i>Geochelone yniphora</i>	I		Angulated (Madagascar) tortoise	Tortue de Madagascar
	(5) <i>Gopherus flavomarginatus</i>	I		Bolson gopher tortoise	Gophère polyphème
	(6) <i>Psammobates geometricus</i>	I		Geometric tortoise	Tortue géométrique
	(7) <i>Pyxis arachnoides</i>	I		Spider tortoise	Tortue-araignée
	(8) <i>Pyxis planicauda</i>	I		Madagascar flat-tailed (spider) tortoise, (flat-shelled tortoise)	Pyxide à queue plate (à dos plat)
	(9) <i>Testudo kleinmanni</i>	I		Egyptian tortoise	
	(10) <i>Testudo werneri</i>	I			
3.1.5	Cheloniidae				
	(1) <i>Cheloniidae</i> spp. §	I		Marine (sea) turtles	Tortues de mer
	> <i>Caretta caretta</i> §	I		Loggerhead sea turtle	Tortue caouanne
	> <i>Chelonia mydas</i> §	I		Green turtle	Tortue verte
	> <i>Lepidochelys kempi</i> §	I		Atlantic ridley turtle	Tortue bâtarde
3.1.6	Dermochelyidae				
	(1) <i>Dermochelys coriacea</i> §	I		Leatherback seaturtle, leatherback turtle	Tortue luth
3.1.7	Carettochelyidae				
	(1) <i>Carettochelys insculpta</i>	II		Pig-nosed turtle	Carrettochélyde d'Australie
3.1.8	Trionychidae				
	(1) <i>Amyda cartilaginea</i>	II		Southeast Asian softshell turtle	Trionyx cartilagineux
	(2) <i>Apalone ater</i>	I		Cuatro cienegas (black) soft-shelled turtle	Tortue noire
	(3) <i>Aspideretes gangeticus</i>	I		Indian (Ganges) soft-shelled turtle	Tortue du Gange
	(4) <i>Aspideretes hurum</i>	I		Peacock-marked soft-shelled turtle	Trionyx paon
	(5) <i>Aspideretes nigricans</i>	I		Black (dark-colored) soft-shelled turtle	Trionyx sombre
	(6) <i>Chitra</i> spp.	II		Southeast Asian (striped) narrow headed softshell turtle	

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Lissemys punctata</i>	II		Indian flap-shelled turtle	Tortue de l'Inde
	(8) <i>Palea steindachneri</i>	III	China/Chine		
	(9) <i>Pelochelys</i> spp.	II		New Guinea (Asian) giant softshelled turtle	
	(10) <i>Pelodiscus axenaria</i>	III	China/Chine		
	(11) <i>Pelodiscus maackii</i>	III	China/Chine		
	(12) <i>Pelodiscus parviformis</i>	III	China/Chine		
	(13) <i>Pelodiscus sinensis</i>	III	China/Chine		
	(14) <i>Rafetus swinhoei</i>	III	China/Chine		
	(15) <i>Trionyx triunguis</i>	III	Ghana	African soft-shelled turtle, three-clawed turtle	Trionyx d'Afrique, trionyx du Nil
3.1.9	Pelomedusidae				
	(1) <i>Erymnochelys madagascariensis</i>	II		Madagascar big-headed side-neck turtle	Podocnémide de Madagascar, réré
	(2) <i>Pelomedusa subrufa</i>	III	Ghana	Helmeted terrapin	Pélusios roussâtre
	(3) <i>Peltocephalus dumeriliana</i>	II		Big-headed Amazon river turtle	Podocnémide de Duméril
	(4) <i>Pelusios adansonii</i>	III	Ghana	Adanson's (hinged) terrapin	Pélusios d'Adanson
	(5) <i>Pelusios castaneus</i>	III	Ghana	Brown (swamp) hinged terrapin	Pseudémyde
	(6) <i>Pelusios gabonensis</i>	III	Ghana	Gabon hinged (African black) terrapin	Pélusios noir
	(7) <i>Pelusios niger</i>	III	Ghana	Black hinged (African black) terrapin	Pélusios noir
	(8) <i>Podocnemis</i> spp.	II		South American river turtles	Tortues fluviales (d'Amérique du Sud)
3.1.10	Chelidae				
	(1) <i>Chelodina mccordi</i>	II		Roti snake-necked turtle	Chélodine de McCord
	(2) <i>Pseudemydura umbrina</i>	I		Western (short necked) swamp tortoise	Tortue à col de serpent de l'Ouest
3.2.0	CROCODYLIA				
	(1) <i>CROCODYLIA</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Alligators, caimans, crocodiles	Alligators, caïmans, crocodiles
3.2.1	Alligatoridae				
	(1) <i>Alligator sinensis</i>	I		Chinese alligator	Alligator de Chine
	(2) <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i>	I		Rio Apaporis caiman	Caïman du Rio Apaporis
	(3) <i>Caiman latirostris</i> (Except the population of Argentina, which is included in Appendix II to the Convention/ Sauf la population de l'Argentine, inscrite à l'annexe II de la Convention)	I		Broad-nosed (snouted) caiman	Caïman à museau large

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Melanosuchus niger</i> (Except the population of Ecuador, which is included in Appendix II to the Convention, and is subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group/ Sauf la population de l'Équateur, inscrite à l'annexe II de la Convention, sous réserve de quotas d'exportation annuels zéro jusqu'à ce qu'un quota d'exportation annuel ait été approuvé par le Secrétariat et le Groupe UICN/CSE de spécialistes des crocodiles)	I		Black caiman	Caïman noir
3.2.2	Crocodylidae				
	(1) <i>Crocodylus acutus</i> (Except the population of Cuba, which is included in Appendix II to the Convention/ Sauf la population de Cuba, inscrite à l'annexe II de la Convention)	I		American crocodile	Crocodile américain
	(2) <i>Crocodylus cataphractus</i>	I		African slender-snouted crocodile	Faux-gavial d'Afrique
	(3) <i>Crocodylus intermedius</i>	I		Orinoco crocodile	Crocodile de l'Orénoque
	(4) <i>Crocodylus mindorensis</i>	I		Philippine (Mindoro) crocodile	Crocodile de Mindoro
	(5) <i>Crocodylus moreletii</i>	I		Morelet's crocodile	Crocodile de Morelet
	(6) <i>Crocodylus niloticus</i> (Except the populations of Botswana, Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, Uganda, the United Republic of Tanzania (subject to an annual export quota of no more than 1,600 wild specimens including hunting trophies, in addition to ranches specimens), Zambia and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention/ Sauf les populations des pays suivants: Afrique du Sud, Botswana, Éthiopie, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibie, Ouganda et République-Unie de Tanzanie (soumise à un quota d'exportation annuel de pas plus de 1 600 spécimens sauvages, y compris les trophées de chasse, en plus des spécimens de ranchs), Zambie et Zimbabwe, qui sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		African (Nile) crocodile	Crocodile du Nil
	(7) <i>Crocodylus palustris</i>	I		Mugger (Marsh) crocodile	Crocodile des marais

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Crocodylus porosus</i> (Except the populations of Australia, Indonesia and Papua New Guinea, which are included in Appendix II to the Convention/ Sauf les populations d'Australie, d'Indonésie et de Papouasie-de Nouvelle-Guinée, lesquelles sont inscrites à l'annexe II de la Convention)	I		Saltwater crocodile	Crocodile marin
	(9) <i>Crocodylus rhombifer</i>	I		Cuban crocodile	Crocodile de Cuba
	(10) <i>Crocodylus siamensis</i>	I		Siamese crocodile	Crocodile du Siam
	(11) <i>Osteolaemus tetraspis</i>	I		Dwarf crocodile	Crocodile nain
	(12) <i>Tomistoma schlegelii</i>	I		False gaviel, tomistoma	Faux-gaviel malais
3.2.3	Gavialidae				
	(1) <i>Gavialis gangeticus</i>	I		Indian gaviel, gharial	Gaviel du Gange
3.3.0	RHYNCHOCEPHALIA				
3.3.1	Sphenodontidae				
	(1) <i>Sphenodon</i> spp.	I		Tuataras	Hatterias
3.4.0	SAURIA				
3.4.1	Gekkonidae				
	(1) <i>Cyrtodactylus serpensisula</i>	II		Serpent Island gecko	Gecko de l'île de Serpent
	(2) <i>Hoplodactylus</i> spp.	III	New Zealand/Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(3) <i>Naultinus</i> spp.	III	New Zealand/Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Phelsuma</i> spp.	II		Day (Madagascar) geckos	Geckos de Madagascar
	(5) <i>Uroplatus</i> spp.	II		Leaf-tailed gecko	Geckos à queue plate
3.4.2	Agamidae				
	(1) <i>Uromastyx</i> spp.	II		Spiny-tailed lizards	Fouette-queues
3.4.3	Chamaeleonidae				
	(1) <i>Bradypodion</i> spp.	II		South African dwarf chameleons	Caméléons nains
	(2) <i>Brookesia</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Madagascar pygmy chameleons	
	(3) <i>Brookesia perarmata</i>	I		Armoured leaf chameleon, dwarf spiny chameleon	
	(4) <i>Calumma</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(5) <i>Chamaeleo</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(6) <i>Furcifer</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
3.4.4	Iguanidae				
	(1) <i>Amblyrhynchus cristatus</i>	II		Marine iguana	Iguane marin

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Brachylophus</i> spp.	I		Banded iguanas (Fijian crested iguanas)	Brachylophes
	(3) <i>Conolophus</i> spp.	II		Land iguanas	Iguanes terrestres
	(4) <i>Cyclura</i> spp.	I		Rhinoceros iguanas	Iguanes à cornes
	(5) <i>Iguana</i> spp.	II		Common iguanas	Iguanes vrais
	(6) <i>Phrynosoma coronatum</i>	II		San Diego horned lizard	Lézard cornu de San Diego
	(7) <i>Sauromalus varius</i>	I		San Estaban Island chuckwalla	Chuckwalla de l'île de San Esteban
3.4.5	Lacertidae				
	(1) <i>Gallotia simonyi</i>	I		Hierro giant lizard	Lézard géant de Hierro
	(2) <i>Podarcis lilfordi</i>	II		Lilford's wall lizard	Lézard des Baléares
	(3) <i>Podarcis pityusensis</i>	II		Ibiza wall lizard	Lézard des Pityuses
3.4.6	Cordylidae				
	(1) <i>Cordylus</i> spp.	II		Girdled and crag lizards	Cordyles
3.4.7	Teiidae				
	(1) <i>Crocodilurus amazonicus</i>	II		Dragon lizardlet	Crocodilure lézardet
	(2) <i>Dracaena</i> spp.	II		Caiman lizards	Dracènes
	(3) <i>Tupinambis</i> spp.	II		Tegu lizards	Tégus (téjus)
3.4.8	Scincidae				
	(1) <i>Corucia zebrata</i>	II		Prehensile-tailed skink	
3.4.9	Xenosauridae				
	(1) <i>Shinisaurus crocodilurus</i>	II		Chinese crocodile lizard	Shinisaur crocodilure
3.4.10	Helodermatidae				
	(1) <i>Heloderma</i> spp.	II		(Venomous) Beaded lizards	Héloïdermes (lézards vénéneux)
3.4.11	Varanidae				
	(1) <i>Varanus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Monitor lizards	Varans
	(2) <i>Varanus bengalensis</i>	I		Indian monitor, Bengal monitor	Varan du Bengale
	(3) <i>Varanus flavescens</i>	I		Yellow monitor	Varan jaune
	(4) <i>Varanus griseus</i>	I		Desert monitor	Varan du désert
	(5) <i>Varanus komodoensis</i>	I		Komodo dragon, Komodo Island monitor	Dragon de Komodo
	(6) <i>Varanus nebulosus</i>	I		Clouded monitor	
3.5.0	SERPENTES				
3.5.1	Loxocemidae				
	(1) <i>Loxocemidae</i> spp.	II		Mexican pythons	Pythons mexicains

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.5.2	Pythonidae				
	(1) <i>Pythonidae</i> spp. (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention/ Sauf les sous-espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Pythons	Pythons
	(2) <i>Python molurus molurus</i>	I		Indian (rock) python	Python de l'Inde
3.5.3	Boidae				
	(1) <i>Boidae</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Boas	Boas
	(2) <i>Acrantophis</i> spp.	I		Madagascar boa constrictors	Boas constricteurs de Madagascar
	(3) <i>Boa constrictor occidentalis</i>	I		Argentina boa constrictor	Boa constricteur de l'Argentine
	(4) <i>Epicrates inornatus</i>	I		Puerto Rican boa	Boa de Porto Rico
	(5) <i>Epicrates monensis</i>	I		Mona (Virgin Islands) boa	Boa des îles Vierges (de l'île Mona)
	(6) <i>Epicrates subflavus</i>	I		Jamaican boa	Boa de la Jamaïque
	(7) <i>Sanzinia madagascariensis</i>	I		Madagascar tree boa	Boa arboricole, canin de Madagascar
3.5.4	Bolyeriidae				
	(1) <i>Bolyeriidae</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Round Island boas	Boas de Round Island
	(2) <i>Bolyeria multocarinata</i>	I		Round Island (Mauritius) boa	Boa de Maurice
	(3) <i>Casarea dussumieri</i>	I		Round Island boa	Boa de Round Island
3.5.5	Tropidophiidae				
	(1) <i>Tropidophiidae</i> spp.	II		Wood boas, wood snakes	Boas
3.5.6	Colubridae				
	(1) <i>Aretium schistosum</i>	III	India/Inde	Olivaceous keel-back water snake	Serpent ardoisé
	(2) <i>Cerberus rhynchops</i>	III	India/Inde	Dog-faced water snake	Serpent d'eau à tête de chien (à ventre)
	(3) <i>Clelia clelia</i>	II		Mussurana snake	Mussurana
	(4) <i>Cyclagras gigas</i>	II		False water cobra	Faux cobra
	(5) <i>Elachistodon westermanni</i>	II		Westerman's snake	Couleuvre de Westermann
	(6) <i>Ptyas mucosus</i>	II		Asian rat snake, whipsnake, dhaman	Serpent-ratier asiatique
	(7) <i>Xenochrophis piscator</i>	III	India/Inde	Chequered keel-back water snake	Couleuvre pêcheuse
3.5.7	Elapidae				
	(1) <i>Hoplocephalus bungaroides</i>	II		Broad-headed snake	Serpent à taches jaunes
	(2) <i>Micrurus diastema</i>	III	Honduras	Atlantic coral snake	Serpent-coraïl

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Micrurus nigrocinctus</i>	III	Honduras	Black-banded coral snake	Serpent-coraïl à bandes noires
	(4) <i>Naja atra</i>	II		Taiwan cobra	Cobra de Taiwan
	(5) <i>Naja kaouthia</i>	II		Monocled cobra	
	(6) <i>Naja mandalayensis</i>	II		Burmese spitting cobra	
	(7) <i>Naja naja</i>	II		Asian or Indian cobra	Cobra indien
	(8) <i>Naja oxiana</i>	II		Central Asian cobra	
	(9) <i>Naja philippinensis</i>	II		Northern Philippine cobra	
	(10) <i>Naja sagittifera</i>	II			
	(11) <i>Naja samarensis</i>	II		Vrsayan cobra, Southeastern Philippine cobra	
	(12) <i>Naja siamensis</i>	II		Indochinese spitting cobra	
	(13) <i>Naja sputatrix</i>	II		Southern Indonesian spitting cobra	
	(14) <i>Naja sumatrana</i>	II		Sumatran cobra	
	(15) <i>Ophiophagus hannah</i>	II		King cobra	Cobra Hannah
3.5.8	Viperidae				
	(1) <i>Crotalus durissus</i>	III	Honduras	South American rattlesnake, cascabel	Crotale sud-américain (des tropiques), cascabel
	(2) <i>Daboia russellii</i>	III	India/Inde	Russell's viper	Vipère de Russell
	(3) <i>Vipera ursinii</i> (Only the population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics; these latter populations are not included in the Appendices to the Convention/ Seulement la population de l'Europe mais pas celles de l'ancienne Union des Républiques socialistes soviétiques; ces dernières populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention)	I		Orsini's viper	Vipère d'Orsini
	(4) <i>Vipera wagneri</i>	II		Wagner's viper	Vipère de Wagner
4.0.0	AMPHIBIA				
4.1.0	ANURA				
4.1.1	Bufonidae				
	(1) <i>Altiphrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(2) <i>Atelopus zeteki</i>	I		Zetek's frog, Panamanian golden frog, golden arrow poison frog	Grenouille de Zetek, grenouille dorée du Panama
	(3) <i>Bufo periglenes</i>	I		Monte Verde golden toad	Crapaud doré
	(4) <i>Bufo superciliaris</i>	I		Cameroon toad	Crapaud du Cameroun
	(5) <i>Nectophrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(6) <i>Nimbaphrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(7) <i>Spinophrynoides</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
4.1.2	Dendrobatidae				
	(1) <i>Dendrobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs, poison-dart frogs	Dendrobates
	(2) <i>Epipedobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Epipedobates
	(3) <i>Minyobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Minyobates
	(4) <i>Phyllobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Phyllobates
4.1.3	Mantellidae				
	(1) <i>Mantella</i> spp.	II		Mantellas, Malagasy poison frogs	Mantelles
4.1.4	Microhylidae				
	(1) <i>Dyscophus antongilii</i>	I		Tomato frog	Grenouille tomate
	(2) <i>Scaphiophryne gottlebei</i>	II		Gottlebe's microhylid frog	
4.1.5	Myobatrachidae				
	(1) <i>Rheobatrachus</i> spp.	II		Platypus frogs	Grenouilles méridionales
4.1.6	Ranidae				
	(1) <i>Euphlyctis hexadactylus</i>	II		Asian bullfrog, six-fingered frog	Crapaud d'Asie, grenouille à six orteils
	(2) <i>Hoplobatrachus tigerinus</i>	II		Indian bullfrog	Crapaud indien, grenouille-tigre
4.2.0	CAUDATA				
4.2.1	Ambystomidae				
	(1) <i>Ambystoma dumerilii</i>	II		Lake Patzcuaro salamander	Salamandre du lac Patzcuaro
	(2) <i>Ambystoma mexicanum</i>	II		Mexican axolotl	Salamandre du Mexique
4.2.2	Cryptobranchidae				
	(1) <i>Andrias</i> spp.	I		Giant salamanders	Salamandres géantes
5.0.0	ELASMOBRANCHII				
5.1.0	ORECTOLOBIFORMES				
5.1.1	Rhincodontidae				
	(1) <i>Rhincodon typus</i>	II		Whale shark	Requin-baleine
5.2.0	LAMNIFORMES				
5.2.1	lamnidae				
	(1) <i>Carcharodon carcharias</i>	II		Great white shark	Grand requin blanc
5.2.2	Cetorhinidae				
	(1) <i>Cetorhinus maximus</i> §	II		Basking shark	Squale (requin) pèlerin
6.0.0	ACTINOPTERYGII				
6.1.0	ACIPENSERIFORMES				
	(1) ACIPENSERIFORMES spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Paddlefish, sturgeons	Polyodons, esturgeons

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Acipenser fulvescens</i> §	II		Lake sturgeon	Esturgeon de lac, esturgeon jaune
	> <i>Acipenser medirostris</i> §	II		Green sturgeon	Esturgeon vert
	> <i>Acipenser oxyrinchus</i> §	II		Atlantic sturgeon	Esturgeon noir (de l'Atlantique)
	> <i>Acipenser transmontanus</i> §	II		White (Pacific) sturgeon	Esturgeon blanc
6.1.1	Acipenseridae				
	(1) <i>Acipenser brevirostrum</i> §	I		Shortnose sturgeon	Esturgeon à museau court
	(2) <i>Acipenser sturio</i>	I		Sturgeon (European)	Esturgeon commun (Europe)
6.2.0	OSTEOGLOSSIFORMES				
6.2.1	Osteoglossidae				
	(1) <i>Arapaima gigas</i>	II		Arapaima or pirarucu	Pirarucu
	(2) <i>Scleropages formosus</i>	I		Asian bonytongue, arowana	Scléropage d'Asie
6.3.0	CYPRINIFORMES				
6.3.1	Cyprinidae				
	(1) <i>Caecobarbus geertsi</i>	II		Blind cave fish, African (Congo) blind barb	Poisson cavernicole aveugle
	(2) <i>Probarbus jullieni</i>	I		Ekan temoleh, plaeesok	Ekan temoloeh
6.3.2	Catostomidae				
	(1) <i>Chasmistes cujus</i>	I		Cui-ui	Cui-ui
6.4.0	SILURIFORMES				
6.4.1	Pangasiidae				
	(1) <i>Pangasianodon gigas</i>	I		(Thailand) Giant catfish	Silure géant
6.5.0	SYNGNATHIFORMES				
6.5.1	Syngnathidae				
	(1) <i>Hippocampus</i> spp.	II		Pipefishes, Seahorses	Hippocampes
	> <i>Hippocampus erectus</i> §	II		Spotted seahorses	Hippocampe rayé
6.6.0	PERCIFORMES				
6.6.1	Labridae				
	(1) <i>Cheilinus undulatus</i>	II		Humphead wrasse	Napoléon
6.6.2	Sciaenidae				
	(1) <i>Totoaba macdonaldi</i>	I		Totoaba, MacDonald weakfish	Acoupa de MacDonald
7.0.0	SARCOPTERYGII				
7.1.0.	COELACANTHIFORMES				
7.1.1	Latimeriidae				
	(1) <i>Latimeria</i> spp.	I		Coelacanth	Coelacanth
7.2.0	CERATODONTIFORMES				
7.2.1	Ceratodontidae				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Neoceratodus forsteri</i>	II		Australian lungfish	Dipneuste
8.0.0.0	ECHINODERMATA				
8.1.0.0	HOLOTHUROIDEA				
8.1.1.0	ASPIDOCHEIROTIDA				
8.1.1.1	Stichopodidae				
	(1) <i>Isostichopus fuscus</i>	III	Ecuador/Équateur	Sea cucumbers	Concombre de mer
9.0.0.0	ARTHROPODA				
9.1.0.0	ARACHNIDA				
9.1.1.0	SCORPIONES				
9.1.1.1	Scorpionidae				
	(1) <i>Pandinus dictator</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
	(2) <i>Pandinus gambiensis</i>	II		Emperor scorpion	Grand scorpion du Sénégal
	(3) <i>Pandinus imperator</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
9.1.2.0	ARANEAE				
9.1.2.1	Theraphosidae				
	(1) <i>Aphonopelma albiceps</i>	II		Tarantula	Tarentule
	(2) <i>Aphonopelma pallidum</i>	II		Tarantula	Tarentule
	(3) <i>Brachypelma</i> spp.	II		Red-legged (red-kneed) tarantulas	Tarentules à pattes rouges
9.2.0.0	INSECTA				
9.2.1.0	COLEOPTERA				
9.2.1.1	Lucanidae				
	(1) <i>Colophon</i> spp.	III	South Africa/Afrique du Sud	Stag beetles	Lucanes cerf-volant
9.2.2.0	LEPIDOPTERA				
9.2.2.1	Papilionidae				
	(1) <i>Atrophaneura jophon</i>	II		Sri Lankan rose butterfly	
	(2) <i>Atrophaneura pandiyana</i>	II		Malabar rose butterfly	
	(3) <i>Bhutanitis</i> spp.	II		Bhutan glory swallowtail butterflies	Ornithoptères
	(4) <i>Ornithoptera</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
	(5) <i>Ornithoptera alexandrae</i>	I		Queen Alexandra's birdwing butterfly	Ornithoptère
	(6) <i>Papilio chikae</i>	I		Luzon peacock swallowtail butterfly	
	(7) <i>Papilio homerus</i>	I		Homerus swallowtail butterfly	
	(8) <i>Papilio hospiton</i>	I		Corsican swallowtail butterfly	Porte-queue de Corse
	(9) <i>Parnassius apollo</i>	II		Mountain apollo butterfly	Apollon
	(10) <i>Teinopalpus</i> spp.	II		Kaiser-I-Hind butterflies	

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(11) <i>Trogonoptera</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
	(12) <i>Troides</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
10.0.0.0	ANNELIDA				
10.1.0.0	HIRUDINOIDEA				
10.1.1.0	ARHYNCHOBELLEIDA				
10.1.1.1	Hirudinidae				
	(1) <i>Hirudo medicinalis</i>	II		Medicinal leech	Sangue médicinale, sangue officinale
11.0.0.0	MOLLUSCA				
11.1.0.0	BIVALVIA				
11.1.1.0	VENERIDA				
11.1.1.1	Tridacnidae				
	(1) <i>Tridacnidae</i> spp.	II		Giant clams	Palourdes (tridacnides), paloues géantes, paloues bénitiers
11.1.2.0	UNIONIDA				
11.1.2.1	Unionidae				
	(1) <i>Conradilla caelata</i>	I		Rimrose naiad, birdwing pearly mussel	
	(2) <i>Cyprogenia aberti</i>	II		Edible naiad	
	(3) <i>Dromus dromas</i>	I		Dromedary naiad	
	(4) <i>Epioblasma curtisi</i>	I		Curtis' naiad, Curtis' riffleshell	
	(5) <i>Epioblasma florentina</i>	I		Yellow-blossom naiad, yellow riffleshell	
	(6) <i>Epioblasma sampsoni</i>	I		Sampson's naiad, Sampson's riffleshell	
	(7) <i>Epioblasma sulcata perobliqua</i>	I		White cats paw mussel	
	(8) <i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i>	I		Green-blossom naiad	
	(9) <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> §	II		Tan-blossom naiad, northern riffleshell	Dysnomie ventrue jaune
	(10) <i>Epioblasma torulosa torulosa</i>	I		Tuberculed-blossom naiad	
	(11) <i>Epioblasma turgidula</i>	I		Turgid-blossom naiad	
	(12) <i>Epioblasma walkeri</i>	I		Brown-blossom naiad	
	(13) <i>Fusconaia cuneolus</i>	I		Fine-rayed pigtoe	
	(14) <i>Fusconaia edgariana</i>	I		Shiny pigtoe	
	(15) <i>Lampsilis higginsii</i>	I		Higgin's eye	
	(16) <i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>	I		Pink mucket	
	(17) <i>Lampsilis satur</i>	I		Plain pocketbook	
	(18) <i>Lampsilis virescens</i>	I		Alabama lamp naiad	
	(19) <i>Plethobasus cicatricosus</i>	I		White wartyback (pearly mussel)	
	(20) <i>Plethobasus cooperianus</i>	I		Orange-footed pimpleback (pearly mussel)	

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(21) <i>Pleurobema clava</i>	II		Club naiad	
	(22) <i>Pleurobema plenum</i>	I		Rough pigtoe	
	(23) <i>Potamilus capax</i>	I		Fat pocketbook (pearly mussel)	
	(24) <i>Quadrula intermedia</i>	I		Cumberland monkey face (pearly mussel)	
	(25) <i>Quadrula sparsa</i>	I		Appalachian monkey face (pearly mussel)	
	(26) <i>Toxolasma cylindrella</i>	I		Pale lilliput naiad	
	(27) <i>Unio nickliniana</i>	I		Nicklin's pearly mussel	
	(28) <i>Unio tampicoensis tecomatensis</i>	I		Tampico pearly mussel	
	(29) <i>Villosa trabalis</i>	I		Cumberland bean (pearly mussel)	
11.1.3.0	MYTILOIDA				
11.1.3.1	Mytilidae				
	(1) <i>Lithophaga lithophaga</i>	II		Mediterranean date-mussel	Datte de mer
11.2.0.0	GASTROPODA				
11.2.1.0	STYLOMMATOPHORA			Land snails	Limace terrestre, escargot terrestre
11.2.1.1	Achatinellidae				
	(1) <i>Achatinella</i> spp.	I		Little agate snails, Oahu tree snails	
11.2.1.2	Camaenidae				
	(1) <i>Papustyla pulcherrima</i>	II		Manus (emerald) green tree snail	
11.2.2.0	MESOGASTROPODA				
11.2.2.1	Strombidae				
	(1) <i>Strombus gigas</i>	II		Queen conch, pink conch	Strombe géante
12.0.0.0	CNIDARIA				
12.1.0.0	ANTHOZOA				
12.1.1.0	HELIOPORACEA				
12.1.1.1	Helioporidae				
	(1) <i>Helioporidae</i> spp. (Includes only the species <i>Heliopora coerulea</i> . Fossils are not subject to the provisions of the Convention/ Inclut seulement l'espèce <i>Heliopora coerulea</i> . Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Blue corals	Coraux bleus
12.1.2.0	STOLONIFERA				
12.1.2.1	Tubiporidae				
	(1) <i>Tubiporidae</i> spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention/ Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Organ pipe corals	Tubiporidés

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
12.1.3.0	ANTIPATHARIA				
	(1) <i>ANTIPATHARIA</i> spp.	II		Black corals	Coraux noirs
12.1.4.0	SCLERACTINIA				
	(1) <i>SCLERACTINIA</i> spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention/ Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Stony corals, white corals, cluster corals, bird nest corals, cauliflower corals	Madrépores, coraux blancs
12.2.0.0	HYDROZOA				
12.2.1.0	MILLEPORINA				
12.2.1.1	Milleporidae				
	(1) <i>Milleporidae</i> spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention/ Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Fire corals	Milléporidés
12.2.2.0	STYLASTERINA				
12.2.2.1	Stylasteridae				
	(1) <i>Stylasteridae</i> spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention/ Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Lace corals	Stylastéridés

PART II/PARTIE II

FLORA/FLORA

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
13.0.0	FLORA				
13.1.0	AGAVACEAE				
	(1) <i>Agave arizonica</i>	I		New river agave	Agavé
	(2) <i>Agave parviflora</i>	I		Little princess agave	Agavé
	(3) <i>Agave victoriae-reginae</i> # 1	II		Queen Victoria agave	Agavé de la Reine Victoria
	(4) <i>Nolina interrata</i>	I		San Diego nolina, dehesa beargrass	
13.2.0	AMARYLLIDACEAE				
	(1) <i>Galanthus</i> spp. # 1	II		Snowdrops	
	(2) <i>Sternbergia</i> spp. # 1	II		Sternbergias	
13.3.0	APOCYNACEAE				
	(1) <i>Hoodia</i> spp. # 9	II		Elephant trunks	Pachypodes
	(2) <i>Pachypodium</i> spp. # 1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Elephant's trunks, halfman	Pachypodes
	(3) <i>Pachypodium ambongense</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(4) <i>Pachypodium baronii</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(5) <i>Pachypodium decaryi</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(6) <i>Rauwolfia serpentina</i> # 2	II			
13.4.0	ARALIACEAE				
	(1) <i>Panax ginseng</i> # 3 (Only the population of the Russian Federation; no other population is included in the Appendices to the Convention/ Seulement la population de la Fédération de Russie; aucune autre population est inscrite aux annexes de la Convention)	II		Asiatic ginseng	Ginseng asiatique
	(2) <i>Panax quinquefolius</i> # 3	II		American ginseng	Panax à cinq folioles, ginseng à cinq folioles
13.5.0	ARAUCARIACEAE				
	(1) <i>Araucaria araucana</i>	I		Monkey-puzzle tree	Araucaria du Chili
13.6.0	BERBERIDACEAE				
	(1) <i>Podophyllum hexandrum</i> # 2	II		Himalayan may-apple	
13.7.0	BROMELIACEAE				
	(1) <i>Tillandsia harrisii</i> # 1	II		Harris tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(2) <i>Tillandsia kammii</i> # 1	II		Kam tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Tillandsia kautskyi</i> # 1	II		Kautsky tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(4) <i>Tillandsia mauryana</i> # 1	II		Maury tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(5) <i>Tillandsia sprengeliana</i> # 1	II		Sprengal tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(6) <i>Tillandsia sucrei</i> # 1	II		Sucre tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(7) <i>Tillandsia xerographica</i> # 1	II		Xerographica tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
13.8.0	CACTACEAE				
	(1) CACTACEAE spp. § 7 # 4 (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Cacti	Cactus
	> <i>Escobaria vivipara</i> §	II			
	> <i>Opuntia fragilis</i> §	II		Prickly pear cactus	Raquette fragile, crapaud vert
	> <i>Opuntia humifusa</i> §	II		Eastern prickly pear cactus	Oponce de l'Est
	> <i>Opuntia polyacantha</i> §	II		Prickly pear cactus	Raquette, come de raquette
	> <i>Opuntia X columbiana</i> §	II			
	(2) <i>Ariocarpus</i> spp.	I		Living rock cacti	
	(3) <i>Astrophytum asterias</i>	I		Star cactus, sea urchin cactus	
	(4) <i>Aztekium ritteri</i>	I		Aztec cactus	Cactus aztèque
	(5) <i>Coryphantha werdermannii</i>	I		Jabali pincushion cactus	
	(6) <i>Discocactus</i> spp.	I		Disco cacti	
	(7) <i>Echinocereus ferreirianus</i> <i>Lindsayi</i>	I		Lindsay's hedgehog cactus	
	(8) <i>Echinocereus schmollii</i>	I		Lamb's-tail cactus	
	(9) <i>Escobaria minima</i>	I		Nellie's cory cactus	
	(10) <i>Escobaria sneedii</i>	I		Sneed's pincushion cactus	
	(11) <i>Mammillaria pectinifera</i>	I		Conchilique	
	(12) <i>Mammillaria solisioides</i>	I		Pitayita	
	(13) <i>Melocactus conoideus</i>	I		Conelike Turk's-cap cactus	
	(14) <i>Melocactus deinacanthus</i>	I		Wonderfully bristled Turk's-cap cactus	
	(15) <i>Melocactus glaucescens</i>	I		Wooly waxy-stemmed Turk's-cap cactus	
	(16) <i>Melocactus paucispinus</i>	I		Few-spined Turk's-cap cactus	
	(17) <i>Obregonia denegrii</i>	I		Artichoke cactus	
	(18) <i>Pachycereus militaris</i>	I		Teddy-bear cactus, military cap cactus	
	(19) <i>Pediocactus bradyi</i>	I		Brady's pincushion cactus	

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(20) <i>Pediocactus knowltonii</i>	I		Knowlton's cactus	
	(21) <i>Pediocactus paradinei</i>	I		Paradine's cactus, house rock valley cactus	
	(22) <i>Pediocactus peeblesianus</i>	I		Peeble's Navajo cactus	
	(23) <i>Pediocactus sileri</i>	I		Siler's pincushion cactus	
	(24) <i>Pelecyphora</i> spp.	I		Hatchets, pine cone cacti, peyotillo	Cactus hache, cactus cloportes
	(25) <i>Sclerocactus brevihamatus</i> ssp. <i>tobuschii</i>	I		Tobusch's fishhook cactus	
	(26) <i>Sclerocactus erectocentrus</i>	I		Needle-spined pineapple cactus	
	(27) <i>Sclerocactus glaucus</i>	I		Unita (Vinta) Basin hookless cactus	
	(28) <i>Sclerocactus mariposensis</i>	I		Mariposa cactus	
	(29) <i>Sclerocactus mesae-verdae</i>	I		Mesa Verde cactus	
	(30) <i>Sclerocactus nyensis</i>	I		Tonopah fishhook cactus	
	(31) <i>Sclerocactus papyracanthus</i>	I		Grama-grass cactus	
	(32) <i>Sclerocactus pubispinus</i>	I		Great Basin fishhook cactus	
	(33) <i>Sclerocactus wrightiae</i>	I		Wright's fishhook cactus	
	(34) <i>Strombocactus</i> spp.	I		Disk cactus, top cactus	
	(35) <i>Turbincarpus</i> spp.	I		Turbinicacti	
	(36) <i>Uebelmannia</i> spp.	I		Uebelmann cacti	
13.9.0	CARYOCARACEAE				
	(1) <i>Caryocar costaricense</i> # 1	II		Ajo	Cariocar de Costa Rica
13.10.0	COMPOSITAE (ASTERACEAE)				
	(1) <i>Saussurea costus</i>	I		Costas, kuth	Aucklandie (Pachak)
13.11.0	CRASSULACEAE				
	(1) <i>Dudleya stolonifera</i>	II		Laguna Beach dudleya	
	(2) <i>Dudleya traskiae</i>	II		Santa Barbara Island dudleya	
13.12.0	CUPRESSACEAE				
	(1) <i>Fitzroya cupressoides</i>	I		Alerce, Chilean false larch, fitzroya	Alerce
	(2) <i>Pilgerodendron uviferum</i>	I		Pilgerodendron	
13.13.0	CYATHEACEAE				
	(1) <i>Cyathea</i> spp. # 1	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
13.14.0	CYCADACEAE				
	(1) CYCADACEAE spp. # 1	II		Cycads	Cycadées, palmiers-cycadées
	(2) <i>Cycas beddomei</i>	I		Beddom's cycad	
13.15.0	DIAPENSIACEAE				
	(1) <i>Shortia galacifolia</i> # 1	II		Shortia, oconee-bells	
13.16.0	DICKSONIACEAE				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Cibotium barometz</i> # 1	II		Tree fern	Fougère arborescente
	(2) <i>Dicksonia</i> spp. # 1 (Only the populations of the Americas; no other population is included in the Appendices to the Convention/ Seulement les populations de l'Amérique; aucune autre population est inscrite aux annexes de la Convention)	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
13.17.0	DIDIEREACEAE				
	(1) <i>DIDIEREACEAE</i> spp. # 1	II		Alluaudias, didiereas	Didiéacées
13.18.0	DIOSCOREACEAE				
	(1) <i>Dioscorea deltoidea</i> # 1	II		Elephant's foot, kniss, kurta	Dioscorée
13.19.0	DROSERACEAE				
	(1) <i>Dionaea muscipula</i> # 1	II		Venus fly-trap	Attrape-mouches
13.20.0	EUPHORBIACEAE				
	(1) <i>Euphorbia</i> spp. # 1 (Succulent species only, except the species included in Appendix I to the Convention. Artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia trigona</i> , artificially propagated specimens of crested, fan-shaped or colour mutants of <i>Euphorbia lactea</i> , when grafted on artificially propagated root stock of <i>Euphorbia nerifolia</i> , and artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia 'Mili'</i> , when they are traded in shipments of 100 or more plants and readily recognizable as artificially propagated specimens, are not subject to the provisions of the Convention./ Seulement les espèces succulentes sauf celles inscrites à l'annexe I de la Convention. Les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia trigona</i> , les spécimens reproduits artificiellement de mutants colorés, en branche à crête ou en éventail d' <i>Euphorbia lactea</i> greffés sur des porte-greffes reproduits artificiellement d' <i>Euphorbia nerifolia</i> , ainsi que les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia « Mili »</i> lorsqu'ils sont commercialisés en envois de 100 plants ou plus et facilement reconnaissables comme étant des spécimens reproduits artificiellement ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)	II		Euphorbias, spurge	Euphorbes
	(2) <i>Euphorbia ambovombensis</i>	I			
	(3) <i>Euphorbia capsaintemariensis</i>	I			

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Euphorbia cremersii</i> (Includes the forma <i>viridifolia</i> and the var. <i>rakotozafyi</i> Comprend la forme <i>Viridifolia</i> et la var. <i>rakotozafyi</i>)	I			
	(5) <i>Euphorbia cylindrifolia</i> (Includes the ssp. <i>tuberifera</i> Comprend la ssp. <i>tuberifera</i>)	I			
	(6) <i>Euphorbia decaryi</i> (Includes the vars. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> and <i>spirosticha</i> Comprend les var. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> et <i>spirosticha</i>)	I			
	(7) <i>Euphorbia francoisii</i>	I			
	(8) <i>Euphorbia moratii</i> (Includes the vars. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> and <i>multiflora</i> Comprend les var. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> et <i>multiflora</i>)	I			
	(9) <i>Euphorbia parvicynthophora</i>	I			
	(10) <i>Euphorbia quartzitcola</i>	I			
	(11) <i>Euphorbia tulearensis</i>	I			
13.21.0	FOQUIERIAACEAE				
	(1) <i>Fouquieria columnaris</i> # 1	II		Boojum tree, ocotillo	
	(2) <i>Fouquieria fasciculata</i>	I		Boojum tree, ocotillo	
	(3) <i>Fouquieria purpusii</i>	I		Boojum tree, ocotillo	
13.22.0	GNETACEAE				
	(1) <i>Gnetum montanum</i> # 1	III	Nepal/Népal	Gnetum	
13.23.0	JUGLANDACEAE				
	(1) <i>Oreomunnea pterocarpa</i> # 1	II		Gavilan (walnut)	
13.24.0	LEGUMINOSAE (FABACEAE)				
	(1) <i>Dalbergia nigra</i>	I		Brazilian rosewood, palisander	Palissandre du Brésil, jacaranda
	(2) <i>Dipteryx panamensis</i>	III	Costa Rica	Almendro	
	(3) <i>Pericopsis elata</i> # 5	II		African teak, afromosia, asamela	Asamela, afromosia
	(4) <i>Platymiscium pleiostachyum</i> # 1	II		Quira macawood, cristobal, granadillo	
	(5) <i>Pterocarpus santalinus</i> # 7	II		Red sandal wood, redsanders	
13.25.0	LILIACEAE				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Aloe</i> spp. # 1 (Except the species included in Appendix I to the Convention. Also excludes <i>Aloe vera</i> ; also referenced as <i>Aloe barbadensis</i> which is not included in the Appendices to the Convention/Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et <i>Aloe vera</i> , également appelée <i>Aloe barbadensis</i> , qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention)	II		Aloes	Aloès
	(2) <i>Aloe albida</i>	I			Aloès blanchâtre
	(3) <i>Aloe albiflora</i>	I			
	(4) <i>Aloe alfredii</i>	I			
	(5) <i>Aloe bakeri</i>	I			
	(6) <i>Aloe bellatula</i>	I			
	(7) <i>Aloe calcairophila</i>	I			
	(8) <i>Aloe compressa</i> (Includes the vars. <i>rugosquamosa</i> , <i>schistophila</i> and <i>paucituberculata</i> Inclut les var. <i>rugosquamosa</i> , <i>schistophila</i> et <i>paucituberculata</i>)	I			
	(9) <i>Aloe delphinensis</i>	I			
	(10) <i>Aloe descoingsii</i>	I			
	(11) <i>Aloe fragilis</i>	I			
	(12) <i>Aloe haworthioides</i> (Includes the var. <i>aurantiaca</i> Inclut la var. <i>aurantiaca</i>)	I			
	(13) <i>Aloe helenae</i>	I			
	(14) <i>Aloe laeta</i> (Includes the var. <i>maniaensis</i> Inclut la var. <i>maniaensis</i>)	I			
	(15) <i>Aloe parallelifolia</i>	I			
	(16) <i>Aloe parvula</i>	I			
	(17) <i>Aloe pillansii</i>	I			
	(18) <i>Aloe polyphylla</i>	I		Spiral aloe	Aloès spiralé
	(19) <i>Aloe rauhii</i>	I			
	(20) <i>Aloe suzannae</i>	I			
	(21) <i>Aloe versicolor</i>	I			
	(22) <i>Aloe vossii</i>	I			Aloès de Voss
13.26.0	MAGNOLIACEAE				
	(1) <i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> # 1	III	Nepal/Népal	Magnolia	
13.27.0	MELIACEAE				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Cedrela odorata</i> # 5 (Populations of Columbia and Peru/ Les populations de l'espèce de la Colombie et du Pérou)	III	Colombia/Colombie, Peru/Pérou	Central America (South America) cedar, cigar box cedar	Cèdre d'Amérique, cedrela
	(2) <i>Swietenia humilis</i> # 1	II		Baywood or Pacific coast mahogany	Acajou de la côte du Pacifique
	(3) <i>Swietenia macrophylla</i> # 6 (Populations of the Neotropics Populations néotropicales)	II		Bigleaf mahogany	Acajou d'Amérique
	(4) <i>Swietenia mahagoni</i> # 5	II		Small leaf (American or Caribbean) mahogany	Acajou américain
13.28.0	NEPENTHACEAE				
	(1) <i>Nepenthes</i> spp. # 1	II		Tropical pitcherplants	Népenthès
	(2) <i>Nepenthes khasiana</i>	I		Indian tropical pitcherplant	Népenthès
	(3) <i>Nepenthes rajah</i>	I		Kinabalu, giant tropical pitcherplant	Népenthès
13.29.0	ORCHIDACEAE				
	(1) ORCHIDACEAE spp. § ^s # 8 (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Orchids	Orchidées
	> <i>Amerorchis rotundifolia</i> §	II		Small round-leaved orchid	Orchis à feuille ronde
	> <i>Aplectrum hyemale</i> §	II		Putty root	Aplectrum d'hiver, aplectrelle d'hiver
	> <i>Arethusa bulbosa</i> §	II		Wild pink, arethusa	Aréthuse bulbeuse
	> <i>Calopogon tuberosus</i> §	II		Grass pink	Calopogon gracieux, calopogon tubéreux
	> <i>Calypso bulbosa</i> §	II		Calypso, fairyslippers	Calypso bulbeux, cypripède féérique
	> <i>Cephalanthera austinae</i> §	II		Phantom orchid	Orchidée
	> <i>Coeloglossum viride</i> §	II		Frog orchid, long-bracted frog orchid	Habénaire à longues bractées
	> <i>Corallorhiza maculata</i> §	II		Spotted coral-root	Corallorhize maculée
	> <i>Corallorhiza mertensiana</i> §	II		Western coral-root	Corallorhize de l'Ouest
	> <i>Corallorhiza odontorhiza</i> §	II		Autumn coral-root	Corallorhize d'automne
	> <i>Corallorhiza striata</i> §	II		Striped coral-root	Corallorhize striée
	> <i>Corallorhiza trifida</i> §	II		Early coral-root	Corallorhize trifide
	> <i>Cypripedium acaule</i> §	II		Pink lady's slipper	Cypripède acaule
	> <i>Cypripedium arietinum</i> §	II		Ram's-head lady's-slipper	Cypripède tête-de-bélier
	> <i>Cypripedium candidum</i> §	II		Small white lady's-slipper	Cypripède blanc
	> <i>Cypripedium fasciculatum</i> §	II		Clustered lady's-slipper	Cypripède en grappe
	> <i>Cypripedium guttatum</i> §	II		Spotted lady's-slipper	Cypripède tacheté
	> <i>Cypripedium montanum</i> §	II		Mountain lady's-slipper	Cypripède des montagnes

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Cypripedium parviflorum</i> §	II		(small) Yellow lady's-slipper	Cypripède soulier, cypripède jaune
	> <i>Cypripedium passerinum</i> §	II		Sparrow's-egg lady's-slipper	Cypripède, cypripède œuf-de-passereau
	> <i>Cypripedium reginae</i> §	II		Showy lady's-slipper	Cypripède royal
	> <i>Cypripedium X andrewsii</i> §	II			
	> <i>Cypripedium X columbianum</i> §	II			
	> <i>Dactylorhiza fuchsii</i> §	II		European spotted orchid	
	> <i>Dactylorhiza majalis</i> §	II		Southern marsh orchid, marsh orchid	Orchis négligé, orchis de juin
	> <i>Dactylorhiza viridis</i> §	II		Long-bracted orchid, Frog orchid	Orchis grenouille, habénaire à longues bractées
	> <i>Epipactis gigantea</i> §	II		Giant helleborine	
	> <i>Epipactis helleborine</i> §	II		Helleborine, broad-leaved helleborine	Épipactis petit-hellébore
	> <i>Galearis spectabilis</i> §	II		Showy orchis	Orchis brillant, galéaris remarquable
	> <i>Goodyera oblongifolia</i> §	II		Menzies' rattlesnake plantain	Goodyérie à feuilles oblongues
	> <i>Goodyera pubescens</i> §	II		Downy rattlesnake plantain	Goodyérie à feuilles pubescente, goodyérie pubescente
	> <i>Goodyera repens</i> §	II		Lesser rattlesnake plantain	Goodyérie rampante
	> <i>Goodyera tessellata</i> §	II		Tesselated rattlesnake plantain	Goodyérie panachée
	> <i>Isotria medeoloides</i> §	II		Small whorled pogonia	
	> <i>Isotria verticillata</i> §	II		Whorled pogonia	
	> <i>Liparis lilifolia</i> §	II		Lily-leaved twayblade	Liparide à feuilles de lis
	> <i>Liparis loeselii</i> §	II		Loesel's twayblade	Liparis de Loesel
	> <i>Listera auriculata</i> §	II		Auricled twayblade	Listère auriculée
	> <i>Listera australis</i> §	II		Southern twayblade	Listère australe
	> <i>Listera borealis</i> §	II		Northern twayblade	Listère boréale
	> <i>Listera caurina</i> §	II		Northwest twayblade, Western Twayblade	Listère du Nord-Ouest
	> <i>Listera convallarioides</i> §	II		Broad-leaved twayblade	Listère faux-muguet
	> <i>Listera cordata</i> §	II		Heart-leaved twayblade	Listère cordée
	> <i>Listera ovata</i> §	II		Common twayblade	Listère ovale
	> <i>Malaxis monophylla</i> §	II		White malaxis, white adder's-mouth	Malaxis à pédicelles courts
	> <i>Malaxis paludosa</i> §	II		Adder's-mouth orchid, bog adder's- mouth	Malaxis des marais
	> <i>Malaxis unifolia</i> §	II		Green adder's-mouth	Malaxis unifolié
	> <i>Piperia candida</i> §	II		White-lip rein-orchid, white piperia	

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Piperia elegans</i> §	II		Elegant piperia, hillside rein-orchid	
	> <i>Piperia elongata</i> §	II		Dense-flowered rein-orchid	
	> <i>Piperia transversa</i> §	II		Royal rein-orchid	
	> <i>Piperia unalascensis</i> §	II		Alaska orchid	Pipérie d'Unalaska
	> <i>Platanthera albida</i> §	II			
	> <i>Platanthera aquilonis</i> §	II		Tall northern green orchid	Platanthère hyperboréale
	> <i>Platanthera blephariglotis</i> §	II		White fringed orchid	Habénaire à gorge frangée
	> <i>Platanthera chorisiana</i> §	II		Chamisso's orchid, choriso bog-orchid	
	> <i>Platanthera ciliaris</i> §	II		Yellow fringed orchid, Orange Fringed-Orchid	Platanthère
	> <i>Platanthera clavellata</i> §	II		Little club-spur orchid	Habénaire claviforme, platanthère claviforme
	> <i>Platanthera dilatata</i> §	II		Fragrant white rein orchid, white bog-orchid	Habénaire vanille, platanthère dilatée
	> <i>Platanthera flava</i> §	II		Southern tubercled orchid	Habénaire jaune, platanthère à gorge tuberculée
	> <i>Platanthera grandiflora</i> §	II		Large purple fringed orchid	Habénaire grandiflore, platanthère grandiflore
	> <i>Platanthera hookeri</i> §	II		Hooker's orchid	Habénaire de Hooker, platanthère de Hooker
	> <i>Platanthera huronensis</i> §	II		Fragrant green orchid	Platanthère de la Huronie
	> <i>Platanthera hyperborea</i> §	II		Green-flowered rein orchid	Habénaire hyperboréale
	> <i>Platanthera lacera</i> §	II		Ragged fringed orchid	Habénaire lacérée, platanthère lacérée
	> <i>Platanthera leucophaea</i> §	II		Prairie white fringed orchid, Eastern prairie fringed-orchid	Habénaire blanchâtre, platanthère blanchâtre
	> <i>Platanthera macrophylla</i> §	II		Large round-leaved orchid	Platanthère à grandes feuilles
	> <i>Platanthera obtusata</i> §	II		Small northern bog orchid, blunt-leaf orchid	Habénaire à feuilles obtusées, platanthère à feuille obtuse
	> <i>Platanthera orbiculata</i> §	II		Large round-leaved orchid, small round-leaved orchid	Habénaire à feuilles orbiculaires, platanthère à feuilles orbiculaires
	> <i>Platanthera praeclara</i> §	II			
	> <i>Platanthera psychodes</i> §	II		Small purple fringed orchid	Habénaire papillon, platanthère papillon
	> <i>Platanthera stricta</i> §	II		Slender bog orchid	
	> <i>Platanthera X andrewsii</i> §	II			
	> <i>Platanthera X hollandiae</i> §	II			
	> <i>Platanthera X reznicekii</i> §	II			
	> <i>Pogonia ophioglossoides</i> §	II		Rose pogonia	Pogonie langue-de- serpent

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Pseudorchis straminea</i> §	II		Vanilla-scented bog-orchid	Orchis paille
	> <i>Spiranthes casei</i> §	II		Case's ladies'-tresses	Spiranthe de case
	> <i>Spiranthes cernua</i> §	II		Nodding ladies'-tresses	Spiranthe penchée
	> <i>Spiranthes lacera</i> §	II		Northern slender ladies'-tresses	Spiranthe découpée
	> <i>Spiranthes lucida</i> §	II		Shining ladies'-tresses	Spiranthe brillante
	> <i>Spiranthes magnicamporum</i> §	II		Great plains ladies'-tresses	Spiranthe des grandes plaines
	> <i>Spiranthes ochroleuca</i> §	II		Yellow nodding ladies'-tresses, yellow ladies'-tresses	Spiranthe jaune
	> <i>Spiranthes ovalis</i> §	II		Oval ladies'-tresses	Spiranthe ovale
	> <i>Spiranthes romanzoffiana</i> §	II		Hooded ladies'-tresses	Spiranthe de Romanzoff
	> <i>Spiranthes X simpsonii</i> §	II			
	> <i>Triphora trianthophora</i> §	II		Nodding pogonia	Pogonie penchante, triphore penché
	(2) <i>Aerangis ellisii</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			
	(3) <i>Dendrobium cruentum</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			
	(4) <i>Laelia jongheana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			Lélie

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Laelia lobata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			Lélie lobée
	(6) <i>Paphiopedilum</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		Asian tropical lady's slipper orchids	
	(7) <i>Peristeria elata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		Dove flower, holy ghost flower	Fleur du Saint-Esprit
	(8) <i>Phragmipedium</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		New world tropical lady's slippers	
	(9) <i>Renanthera imschootiana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/ Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		Red vanda orchid	
13.30.0	OROBANCHACEAE				
	(1) <i>Cistanche deserticola</i> # 1	II		Desert-living cistanche	
13.31.0	PALMAE (ARECACEAE)				
	(1) <i>Beccariophoenix madagascariensis</i>	II			
	(2) <i>Chrysalidocarpus decipiens</i>	I		Butterfly palm	Palmier manambe

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Lemurophoenix halleuxii</i>	II			
	(4) <i>Marojeya darianii</i>	II			
	(5) <i>Neodypsis decaryi</i> # 1	II		Triangle palm	
	(6) <i>Ravenea louvelii</i>	II			
	(7) <i>Ravenea rivularis</i>	II			
	(8) <i>Satranala decussilvae</i>	II			
	(9) <i>Voanioala gerardii</i>	II			
13.32.0	PAPAVERACEAE				
	(1) <i>Meconopsis regia</i> # 1	III	Nepal/Népal	Poppy	
13.33.0	PINACEAE				
	(1) <i>Abies guatemalensis</i>	I		Guatemalan fir	Sapin du Guatemala
13.34.0	PODOCARPACEAE				
	(1) <i>Podocarpus neriifolius</i> # 1	III	Nepal/Népal	Podocarp	
	(2) <i>Podocarpus parlatorei</i>	I		Parlatore's podocarp, monteromero	Podocarpe d'Argentine
13.35.0	PORTULACACEAE				
	(1) <i>Anacampseros</i> spp. # 1	II		Purselanes	Pourpiers
	(2) <i>Avonia</i> spp. # 1	II			
	(3) <i>Lewisia serrata</i> # 1	II		Saw-toothed lewisia	
13.36.0	PRIMULACEAE				
	(1) <i>Cyclamen</i> spp. ⁹ # 1	II		Cyclamens	Cyclamens
13.37.0	PROTEACEAE				
	(1) <i>Orothamnus zeyheri</i> # 1	II		Marsh rose, protea	Protée odorante
	(2) <i>Protea odorata</i> # 1	II		Ground rose	
13.38.0	RANUNCULACEAE				
	(1) <i>Adonis vernalis</i> # 2	II		False hellebore, spring adonis	Adonis
	(2) <i>Hydrastis canadensis</i> § # 3	II		Goldenseal, yellow root	Sceau d'or, hydraste
13.39.0	ROSACEAE				
	(1) <i>Prunus africana</i> # 1	II		African cherry, red stinkwood	
13.40.0	RUBIACEAE				
	(1) <i>Balmea stormiae</i>	I		Ayuque	
13.41.0	SARRACENIACEAE				
	(1) <i>Sarracenia</i> spp. § # 1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		North American pitcherplants	Sarracéniacées
	> <i>Sarracenia purpurea purpurea</i> §	II		North American pitcherplants	Sarracéniacée
	(2) <i>Sarracenia oreophila</i>	I		Green pitcherplant	Sarracéniacée verte

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>alabamensis</i>	I		Alabama canebrake pitcherplant	Sarracéniacée
	(4) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>jonesii</i>	I		Mountain sweet pitcherplant	Sarracéniacée
13.42.0	SCROPHULARIACEAE				
	(1) <i>Picrorhiza kurroa</i> # 3 (Excludes <i>Picrorhiza</i> <i>scrophulariiflora</i> /Exclut <i>Picrorhiza</i> <i>scrophulariiflora</i>)	II		Kutki	
13.43.0	STANGERIACEAE				
	(1) <i>Bowenia</i> spp. # 1	II			
	(2) <i>Stangeria eriopus</i>	I		Hottentot's head, stangeria, fern leafed cycad	
13.44.0	TAXACEAE				
	(1) <i>Taxus chinensis</i> ¹⁰ # 10 (And infraspecific taxa of this species/ Et les taxons infraspécifiques de cette espèce)	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(2) <i>Taxus cuspidata</i> ¹⁰ # 10 (And infraspecific taxa of this species/Et les taxons infraspécifiques de cette espèce)	II		Yew	If
	(3) <i>Taxus fuana</i> ¹⁰ # 10 (And infraspecific taxa of this species/Et les taxons infraspécifiques de cette espèce)	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(4) <i>Taxus sumatrana</i> ¹⁰ # 10 (And infraspecific taxa of this species/ Et les taxons infraspécifiques de cette espèce)	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(5) <i>Taxus wallichiana</i> # 10	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
13.45.0	TROCHODENDRACEAE (TETRACENTRACEAE)				
	(1) <i>Tetracentron sinense</i> # 1	III	Nepal/Népal	Tetracentron	
13.46.0	THYMELEACEAE (AQUILARIACEAE)				
	(1) <i>Aquilaria</i> spp. # 1	II		Agarwood	Bois d'Agar, bois de géllose
	(2) <i>Gonystylus</i> spp. # 1	II		Ramin	Ramins
	(3) <i>Gyrinops</i> spp. # 1	II		Agarwood	Bois d'Agar, bois de géllose
13.47.0	VALERIANACEAE				
	(1) <i>Nardostachys grandiflora</i> # 3	II		Indian nard, spikenard	
13.48.0	WELWITSCHIAACEAE				

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Welwitschia mirabilis</i> # 1	II		Welwitschia	Welwitschia de Baines
13.49.0	ZAMIACEAE				
	(1) ZAMIACEAE spp. # 1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Cycads, zamias	Zamiacées
	(2) <i>Ceratozamia</i> spp.	I		Ceratozamias, horncones	
	(3) <i>Chigua</i> spp.	I			
	(4) <i>Encephalartos</i> spp.	I		Bread palms, African cycads	
	(5) <i>Microcycas calocoma</i>	I		Palma corcho, microcycas	
13.50.0	ZINGIBERACEAE				
	(1) <i>Hedychium philippinense</i> # 1	II		Philippine garland flower, ginger lily	Gandasuli
13.51.0	ZYGOPHYLLACEAE				
	(1) <i>Guaiacum</i> spp. # 2	II		Lignum-vitae, holywood, tree of life	Gaiac, bois de vie, bois saint

PART I / PARTIE I

FAUNA / FAUNE

¹ Populations of Botswana, Namibia and South Africa (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing:

- 1) trade in hunting trophies for non-commercial purposes;
- 2) trade in live animals for *in situ* conservation programmes;
- 3) trade in hides;
- 4) trade in leather goods for non-commercial purposes for Botswana; for commercial or non-commercial purposes for Namibia and South Africa;
- 5) trade in hair for commercial or non-commercial purposes for Namibia;
- 6) trade in individually marked and certified ekipas incorporated in finished jewellery for non-commercial purposes for Namibia; and
- 7) trade in registered raw ivory (for Botswana and Namibia, whole tusks and pieces; for South Africa, whole tusks and cut pieces of ivory that are both 20 cm or more in length and 1 kg or more in weight) subject to the following:
 - i) only registered government-owned stocks, originating in the State (excluding seized ivory and ivory of unknown origin) and, in the case of South Africa, only ivory originating from the Kruger National Park);
 - ii) only to trading partners that have been verified by the Secretariat, in consultation with the Standing Committee, to have sufficient national legislation and domestic trade controls to ensure that the imported ivory will not be re-exported and will be managed in accordance with all requirements of Resolution Conf. 10.10 (Rev. CoP12) concerning domestic manufacturing and trade;
 - iii) not before the Secretariat has verified the prospective importing countries, and the MIKE (Monitoring the Illegal Killing of Elephants) programme has reported to the Secretariat on the baseline information (e.g. elephant population numbers, incidence of illegal killing);
 - iv) a maximum of 20,000 kg (Botswana), 10,000 kg (Namibia) and 30,000 kg (South Africa) of ivory may be traded, and despatched in a single shipment under strict supervision of the Secretariat;
 - v) the proceeds of the trade are used exclusively for elephant conservation and community conservation and development programmes within or adjacent to the elephant range; and
 - vi) only after the Standing Committee has agreed that the above conditions have been met.

On a proposal from the Secretariat, the Standing Committee can decide to cause this trade to cease partially or completely in the event of non-compliance by exporting or importing countries, or in the case of proven detrimental impacts of the trade on other elephant populations.

All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Populations de l'Afrique du Sud, du Botswana et de la Namibie (inscrites à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre :

- 1) les transactions non commerciales portant sur des trophées de chasse;
- 2) le commerce d'animaux vivants pour des programmes de conservation *in situ*;

- 3) le commerce des peaux;
 - 4) les transactions portant sur des articles en cuir : commerciales ou non commerciales (Afrique du Sud et Namibie); et non commerciales (Botswana);
 - 5) les transactions commerciales ou non commerciales portant sur les poils (Namibie);
 - 6) les transactions non commerciales portant sur des équipes marqués et certifiés individuellement, et sertis dans des bijoux finis (Namibie);
 - 7) le commerce de l'ivoire brut enregistré (Afrique du Sud: défenses entières et morceaux d'ivoire coupés qui, à la fois, mesurent au moins 20 cm et pèsent au moins 1 kg; Botswana et Namibie: défenses entières et morceaux) aux conditions suivantes :
 - i) uniquement les stocks enregistrés appartenant au gouvernement et originaires de l'État concerné (à l'exclusion de l'ivoire saisi et de l'ivoire d'origine inconnue) et, dans le cas de l'Afrique du Sud, uniquement l'ivoire provenant du parc national Kruger;
 - ii) uniquement à destination de partenaires commerciaux dont le Secrétariat aura vérifié, en consultation avec le Comité permanent, qu'ils disposent d'une législation nationale et de mesures de contrôle du commerce intérieur suffisantes pour garantir que l'ivoire importé ne sera pas réexporté et qu'il sera géré en respectant toutes les obligations découlant de la résolution Conf. 10.10 (Rev. CoP12) concernant la fabrication et le commerce intérieurs;
 - iii) pas avant que le Secrétariat ait vérifié les pays d'importation candidats et que MIKE (Suive de l'abattage illicite d'éléphants) ait communiqué au Secrétariat des informations de base (effectifs des populations d'éléphants, fréquence du braconnage, etc.);
 - iv) des quantités maximales de 30 000 kg (Afrique du Sud), 20 000 kg (Botswana) et 10 000 kg (Namibie) d'ivoire pourront être commercialisées et expédiées en un seul envoi sous la stricte supervision du Secrétariat;
 - v) le produit de la vente ira exclusivement à la conservation des éléphants et à des programmes de conservation et de développement des communautés dans les limites des zones à éléphants ou à proximité;
 - vi) seulement quand le Comité permanent aura décidé que les conditions susmentionnées sont remplies.
- Sur proposition du Secrétariat, le Comité permanent peut décider de l'arrêt total ou partiel de ce commerce si les pays d'exportation ou d'importation ne respectent pas les conditions énoncées, ou s'il est prouvé que le commerce a des effets préjudiciables sur les autres populations d'éléphants.

Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

² Population of Zimbabwe (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing:

- 1) export of hunting trophies for non-commercial purposes;
- 2) export of live animals to appropriate and acceptable destinations;
- 3) export of hides; and
- 4) export of leather goods and ivory carvings for non-commercial purposes.

All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly. To ensure that where a) destinations for live animals are to be appropriate and acceptable and/or b) the purpose of the import is to be non-commercial, export permits and re-export certificates may be issued only after the issuing Management Authority has received, from the Management Authority of the State of import, a certification to the effect that: in case a), in analogy to Article III, paragraph 3 (b) of the Convention, the holding facility has been reviewed by the competent Scientific Authority, and the proposed recipient has been found to be suitably equipped to house and care for the animals; and/or in case b), in analogy to Article III, paragraph 3 (c) of the Convention, the Management Authority is satisfied that the specimens will not be used for primarily commercial purposes.

Population du Zimbabwe (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre :

- 1) l'exportation de trophées de chasse à des fins non commerciales;
- 2) l'exportation d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables;
- 3) l'exportation de peaux;
- 4) l'exportation d'articles en cuir et de sculptures en ivoire à des fins non commerciales.

Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence. Pour garantir que a) les destinataires des animaux vivants sont appropriés et acceptables et que, b), l'importation est faite à des fins non commerciales, l'organe de gestion ne délivrera pas de permis d'exportation ni de certificat de réexportation sans avoir reçu de l'organe de gestion du pays d'importation un certificat attestant que : dans le cas a), par analogie avec l'Article III, paragraphe 3 b), de la Convention, l'autorité scientifique compétente a jugé que le destinataire proposé a les installations adéquates pour conserver et traiter avec soin les animaux; dans le cas b), par analogie avec l'Article III, paragraphe 3 c), de la Convention, l'organe de gestion a la preuve que les spécimens ne seront pas utilisés à des fins principalement commerciales.

³ Population of Argentina (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, in cloth, and in derived manufactured products and other handicraft artefacts. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-ARGENTINA". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population de l'Argentine (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, des tissus, et des produits qui en dérivent et autres articles artisanaux. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières les mots "VICUÑA-ARGENTINA". Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots "VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA". Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁴ Population of Bolivia (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in: a) wool and products derived therefrom sheared from live animals of the populations of the Conservation Units of Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla and López-Chichas; and b) products made from wool sheared from live animals of the rest of the population of Bolivia. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-BOLIVIA". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA".

ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population de la Bolivie (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international : a) de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes et des produits qui en dérivent, provenant des populations des unités de conservation de Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla et Lipez-Chichas; et b) des produits faits à partir de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes du reste de la population bolivienne. La laine doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières les mots "VICUÑA-BOLIVIA". Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots "VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA". Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁵ Population of Chile (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-CHILE". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population du Chili (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, ainsi que des tissus et des articles qui en dérivent, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières les mots "VICUÑA-CHILE". Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots "VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA". Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁶ Population of Peru (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas and in the stock extant at the time of the ninth meeting of the Conference of the Parties (November 1994) of 3249 kg of wool, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-PERÚ". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population du Pérou (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes et du stock de 3 249 kg de laine qui existait au Pérou au moment de la neuvième session de la Conférence des Parties (novembre 1994), ainsi que des tissus et des articles qui en dérivent, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières les mots "VICUÑA-PERÚ". Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots "VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA". Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

PART II / PARTIE II

FLORA / FLORA

⁷ Artificially propagated specimens of the following hybrids and/or cultivars are not subject to the provisions of the Convention:

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- Cactaceae spp. colour mutants lacking chlorophyll, grafted on the following grafting stocks: *Harrisia* "Jusbertii", *Hylocereus trigonus* or *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars)

Les spécimens reproduits artificiellement des hybrides et cultivars suivants ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention :

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- Cactaceae spp. mutants colorés sans chlorophylle, greffés sur les porte-greffes suivants: *Harrisia* "Jusbertii", *Hylocereus trigonus* ou *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars)

⁸ Artificially propagated specimens of hybrids of the genera *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* and *Vanda* are not subject to the provisions of the Convention when:

- 1) the specimens are traded in shipments consisting of individual containers (i.e. cartons, boxes or crates) each containing 20 or more plants of the same hybrid;
- 2) the plants within each container can be readily recognized as artificially propagated specimens by exhibiting a high degree of uniformity and healthiness; and
- 3) the shipments are accompanied by documentation, such as an invoice, which clearly states the number of plants of each hybrid.

Artificially propagated specimens of the following hybrids:

- *Cymbidium*: Interspecific hybrids within the genus and intergeneric hybrids
- *Dendrobium*: Interspecific hybrids within the genus known in horticulture as “nobile-types” and “phalaenopsis-types”
- *Phalaenopsis*: Interspecific hybrids within the genus and intergeneric hybrids
- *Vanda*: Interspecific hybrids within the genus and intergeneric hybrids

are not subject to the provisions of the Convention when:

- 1) they are traded in flowering state, i.e. with at least one open flower per specimen, with reflexed petals;
- 2) they are professionally processed for commercial retail sale, e.g. labelled with printed labels and packaged with printed packages;
- 3) they can be readily recognized as artificially propagated specimens by exhibiting a high degree of cleanliness, undamaged inflorescences, intact root systems and a general absence of damage or injury that could be attributable to plants originating in the wild;
- 4) the plants do not exhibit characteristics of wild origin, such as damage by insects or other animals, fungi or algae adhering to leaves, or mechanical damage to inflorescences, roots, leaves or other parts resulting from collection; and
- 5) the labels or packages indicate the trade name of the specimen, the country of artificial propagation or, in the case of international trade during the production process, the country where the specimen was labelled and packaged; and the labels or packages show a photograph of the flower, or demonstrate by other means the appropriate use of labels and packages in an easily verifiable way.

Plants not clearly qualifying for the exemption must be accompanied by appropriate Convention documents.

Les spécimens reproduits artificiellement d’hybrides des genres *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* et *Vanda* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention lorsque :

- 1) les spécimens sont commercialisés dans des envois composés de conteneurs individuels (cartons, boîtes ou caisses) contenant chacun 20 plants ou plus du même hybride;
- 2) les plants dans chaque conteneur sont facilement reconnaissables comme étant des spécimens reproduits artificiellement de par leur grande uniformité et leur bon état de santé;
- 3) les envois sont assortis de documents, comme une facture, indiquant clairement le nombre de plants de chaque hybride.

Les spécimens reproduits artificiellement des hybrides suivants :

- *Cymbidium* : hybrides interspécifiques à l’intérieur du genre et hybrides intergénériques
- *Dendrobium* : hybrides interspécifiques à l’intérieur du genre connu en horticulture comme « types nobile » et « types phalaenopsis »
- *Phalaenopsis* : hybrides interspécifiques à l’intérieur du genre et hybrides intergénériques
- *Vanda* : hybrides interspécifiques à l’intérieur du genre et hybrides intergénériques

ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention lorsque :

- 1) ils sont commercialisés en fleur, c’est-à-dire avec au moins une fleur ouverte par spécimen, avec des pétales recourbés;
- 2) ils sont traités professionnellement pour le commerce de détail, en étant présentés par exemple sous emballage imprimé ou munis d’une étiquette imprimée;
- 3) ils sont facilement reconnaissables comme étant des spécimens reproduits artificiellement de par leur grande propreté, leurs inflorescences non endommagées, un système racinaire intact et une absence générale de dégâts ou blessures propres aux plants d’origine sauvage;
- 4) les plants ne présentent pas les caractéristiques d’une origine sauvage, telles que des dégâts causés par des insectes ou d’autres animaux, des champignons ou des algues adhérant aux feuilles, ou des dégâts mécaniques aux inflorescences, racines, feuilles ou autres parties, résultant du prélèvement;
- 5) les étiquettes ou les emballages indiquent le nom commercial du spécimen, le pays où il a été reproduit artificiellement ou, dans le cas de commerce international durant la production, le pays où le spécimen a été étiqueté et emballé; les étiquettes ou les emballages présentent une photo de la fleur, ou prouvent autrement, de manière facilement vérifiable, une utilisation appropriée des étiquettes et des emballages.

Les plants qui, à l’évidence, ne remplissent pas les conditions requises pour bénéficier de la dérogation doivent être assortis des documents appropriés de la Convention.

⁹ Artificially propagated specimens of cultivars of *Cyclamen persicum* are not subject to the provisions of the Convention. However, the exemption does not apply to such specimens traded as dormant tubers.

Les spécimens reproduits artificiellement des cultivars de *Cyclamen persicum* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. La dérogation ne s’applique cependant pas aux spécimens commercialisés sous forme de tubercules dormants.

¹⁰ Whole artificially propagated plants in pots or other small containers, each consignment being accompanied by a label or document stating the name of the taxon or taxa and the text “artificially propagated”, are not subject to the provisions of the Convention.

Les plants complets en pot ou autres conteneurs de petite taille et reproduits artificiellement, dont chaque envoi est accompagné d’une étiquette ou d’un document indiquant le nom du ou des taxons et la mention “reproduit artificiellement”, ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Canada ratified the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) on April 10, 1975. The Convention came into force on July 1, 1975. To date, 167 countries have signed this international trade agreement, reflecting their commitment to ensuring global trade in many wild animal and plant species, and their parts and derivatives, is not detrimental to their continued survival.

The trade in wild animals and plants listed by CITES is controlled at national borders by all Parties to the Convention. Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* identifies the species covered by the Convention and indicates the level of protection afforded, depending on which Appendix to the Convention a species is listed. Parties to the Convention meet every two to three years to propose species for addition to, deletion from, or transfer from one Appendix to another. When considering such proposals to amend the Appendices, CITES has adopted comprehensive criteria to guide its decisions. The most recent meeting, the Thirteenth Meeting of the Conference of the Parties (CoP13), was held in Bangkok, Thailand in October 2004.

In order to reflect changes to the CITES Appendices agreed to at CoP13 in Canadian law, Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* must be amended. These Regulations are made under the authority of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRIITA).

There are over 30,000 species of animals and plants listed in the three Appendices to CITES and incorporated in Schedule I to the Regulations. Appendix I species are considered threatened with extinction and may not be traded for primarily commercial purposes. However, they may be traded for educational, scientific, and propagation purposes under strict conditions, including prior issuance of import and export permits by both the importing and exporting countries.

Animals and plants listed in Appendix II are species not considered threatened with extinction but that may become so if their trade is not regulated. As well, species may be listed in Appendix II for being similar in appearance with regard to other Appendix I and II species, to ensure that trade is effectively controlled. Appendix III species are under special management in a country and are listed unilaterally by that country in order to receive assistance of other countries in preventing unauthorized exports. Only export permits are required for Appendix II and III species.

Changes to Schedule I

The agenda for CoP13 consisted of 50 proposals for the addition, removal or transfer of species on CITES appendices, as well as 65 resolutions and working documents on the implementation and interpretation of the Convention. Decisions at CITES CoP

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le Canada a ratifié, le 10 avril 1975, la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). La Convention est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1975. Jusqu'à maintenant, 167 pays ont signé cet accord de commerce international, reflétant leur engagement à s'assurer que le commerce mondial de nombreuses espèces animales et végétales, de leurs parties et de leurs produits dérivés ne nuira pas à leur survie continue.

Le commerce d'animaux et de végétaux sauvages inscrits par la CITES est contrôlé aux frontières nationales par toutes les Parties à la Convention. L'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* identifie les espèces visées par la Convention et indique la catégorie de protection appliquée, en fonction de l'annexe à la Convention à laquelle l'espèce est inscrite. Les Parties à la Convention se réunissent tous les deux ou trois ans afin de proposer des espèces à ajouter, à radier ou à transférer d'une annexe à une autre. Lors de l'examen de telles propositions visant à modifier les annexes, la CITES a adopté des critères détaillés pour guider ses décisions. La plus récente réunion, la Treizième Réunion de la Conférence des Parties (CdP13), a eu lieu en octobre 2004 à Bangkok, en Thaïlande.

Afin de refléter en droit canadien les changements aux annexes de la CITES convenus lors de la CdP13, l'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* doit être modifiée. Ce règlement a été adopté en vertu de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*.

Plus de 30 000 espèces d'animaux et de végétaux sont inscrites aux trois annexes de la CITES et incorporées à l'annexe I du règlement. Les espèces inscrites à l'annexe I sont considérées menacées de disparition, et il peut être interdit d'en faire le commerce à des fins principalement commerciales. Cependant, ces espèces peuvent faire l'objet d'échanges à des fins scientifiques, d'éducation, et de propagation, conformément à des conditions strictes, y compris la délivrance préalable de licences et de permis d'importation et d'exportation par les pays importateurs et exportateurs.

Les animaux et les végétaux inscrits à l'annexe II sont des espèces considérées comme étant non menacées d'extinction, mais risquant de le devenir sans une réglementation de leur commerce. De plus, des espèces d'apparence semblable à d'autres espèces inscrites aux annexes I et II peuvent être inscrites à l'annexe II pour garantir le contrôle efficace du commerce. Les espèces inscrites à l'annexe III font l'objet d'une gestion spéciale dans un pays et sont inscrites de manière unilatérale par ce pays afin d'obtenir de l'aide des autres pays dans le but de prévenir les exportations non autorisées. Des licences ou permis d'exportation sont requis seulement pour les espèces inscrites aux annexes II et III.

Changements à l'annexe I

L'ordre du jour de la CdP13 était composé de 50 propositions d'inscriptions, de radiations ou de transferts d'espèces aux annexes de la CITES, ainsi que de 65 résolutions et documents de travail sur la mise en œuvre et l'interprétation de la Convention.

meetings usually are taken by consensus, but roll call votes and secret ballots may be requested on contentious issues.

At the conclusion of the CoP13, new resolutions were adopted, some existing resolutions revised, and new decisions passed. Of the 50 proposals to amend the Appendices, 34 were adopted, 14 withdrawn, and two were rejected. This resulted in 17 species or groups of species being added to the CITES Appendices including a number of Asian freshwater turtle species, Asian yew tree species and the great white shark. One species, the peach-faced lovebird, was deleted from the Appendix II. In addition, five species — the Irrawaddy dolphin, two parrot species, the spider tortoise of Madagascar and the butterfly palm — were transferred from Appendix II to I (increased trade controls). Six species — the bald eagle, two orchid species, two crocodile populations and the Swaziland population of Southern white rhinoceros — were transferred from Appendix I to II (decreased trade controls). The remaining adopted proposals amended annotations to existing species listings, for example, to specify conditions when certain artificially propagated orchid hybrids may be exempted from CITES permit requirements.

Details on the species proposals and decisions can be found at www.cites.org.

The most high-profile or significant changes for Canada involved the bald eagle, African elephant, great white shark, yew trees, and the tropical timber species Ramin.

Bald eagle

The United States proposed the transfer of the bald eagle from Appendix I to Appendix II. Canada supported this proposal, which was adopted by consensus. The bald eagle was placed on Appendix I in 1977. Since that time, the species has recovered to the point where the global population no longer meets the criteria for Appendix I listing. Populations in Canada are protected by provincial legislation.

African elephant ivory

Two proposals, submitted by Namibia and South Africa, respectively, dealt with trade in African elephant products, including ivory. These proposals were discussed during an African elephant range states dialogue just prior to CoP13 but no recommendations were forwarded to the CoP. Canada supported the Namibian and South African proposals to allow for commercial trade in leather and hair goods, which were adopted. Canada supported Namibia's proposal for non-commercial trade in worked ivory jewelry items, which was also adopted by secret ballot after discussion was reopened in Plenary. The Namibian request for an annual raw ivory quota was rejected, and Canada did not support this request.

Great white shark

Australia proposed the listing of the great white shark on Appendix II. The great white shark's life history characteristics are such that it is vulnerable to overharvesting. However, there are no

Les décisions prises aux réunions de la CdP de la CITES le sont normalement par consensus, mais des votes par appel nominal et des bulletins secrets ont été demandés quant à un certain nombre de dossiers contentieux.

À la fin de la CdP13, de nouvelles résolutions avaient été adoptées, certaines résolutions existantes avaient été révisées et de nouvelles décisions avaient été prises. Des 50 propositions de modifier les annexes, 34 ont été adoptées, 14 ont été retirées et deux ont été rejetées. Cela a entraîné l'inscription de 17 espèces ou groupes d'espèces aux annexes de la CITES, y compris de nombreuses espèces de tortues d'eau douce d'Asie, des ifs d'Asie et le grand requin blanc. Une espèce, l'Inséparable rosegorge, a été radiée de l'annexe II. En outre, cinq espèces, l'orcelle, deux espèces de perroquets, la pixyde arachnoïde et l'espèce *Chrysalidocarpus decipiens*, ont été transférées de l'annexe II à l'annexe I (augmentation des mesures de contrôle du commerce). Six espèces, le Pygargue à tête blanche, deux espèces d'orchidées, deux populations de crocodiles et la population du Sud du rhinocéros blanc du Swaziland ont été transférées de l'annexe I à l'annexe II (diminution des mesures de contrôle du commerce). Les autres propositions adoptées modifient des annotations aux listes actuelles d'espèces, par exemple, pour préciser les conditions selon lesquelles certains hybrides d'orchidées reproduits artificiellement peuvent être exemptés des exigences de la CITES en matière de permis.

Des détails concernant les propositions et les décisions touchant les espèces se trouvent à l'adresse www.cites.org.

Les changements les plus importants pour le Canada portaient sur le Pygargue à tête blanche, l'éléphant d'Afrique, le grand requin blanc, les ifs et l'espèce de bois tropical ramin.

Pygargue à tête blanche

Les États-Unis ont proposé le transfert du Pygargue à tête blanche de l'annexe I à l'annexe II. Le Canada a appuyé cette proposition qui a été adoptée par consensus. Le Pygargue à tête blanche a été inscrit à l'annexe I en 1977. Depuis lors, l'espèce s'est rétablie à tel point que la population mondiale ne répond plus aux critères d'inscription à l'annexe I. Les populations au Canada sont protégées par des lois provinciales.

Ivoire des éléphants d'Afrique

Deux propositions, présentées par la Namibie et l'Afrique du Sud respectivement, concernaient le commerce des produits de l'éléphant d'Afrique, y compris l'ivoire. Ces propositions ont fait l'objet de discussions lors du dialogue des États responsables de l'aire de répartition de l'éléphant d'Afrique juste avant la CdP13, mais aucune recommandation n'a été acheminée à la CdP. Le Canada a appuyé les propositions de la Namibie et de l'Afrique du Sud de permettre le commerce d'articles en cuir et en poils, lesquelles ont été adoptées. Le Canada a appuyé la proposition de la Namibie visant les transactions non commerciales de bijoux d'ivoire ouvré, proposition également adoptée par vote à bulletins secrets à la suite de la reprise des discussions en séance plénière. La demande de la Namibie visant à obtenir un quota annuel d'ivoire brut a été rejetée. Le Canada n'a pas appuyé cette demande.

Grand requin blanc

L'Australie a proposé l'inscription du grand requin blanc à l'annexe II. Les caractéristiques du cycle biologique du grand requin blanc le rendent vulnérable à la surexploitation. Il n'y a

global estimates of population size or information upon which to adequately assess population decline. It is unclear the extent to which trade is a significant factor contributing to the observed decline. Canada did not support this proposal, which was adopted by secret ballot.

Yew trees

China and the United States proposed to include four Asian *Taxus* (yew tree) species on Appendix II, thus resulting in all Asian yews being listed on Appendix II. The wild Asian *Taxus* populations require protection for long term survival because of high levels of harvesting, illegal harvest and illegal exports. The listing of all the species will reduce the problem of identification, facilitate the management of the harvesting and encourage plantation production in Asian range countries. The proposal was annotated to exempt material produced for horticultural purposes and was adopted. Canada supported this proposal.

Ramin (tree)

Indonesia proposed the listing of all species of the genus *Gonystylus* on Appendix II (Ramin species) and was annotated to include all Ramin parts and products commonly traded. Canada supported this proposal which was adopted.

Alternatives

The Regulations must be changed in order to reflect in Canadian law, decisions that have been agreed to internationally. This fulfills the requirement of Article XV of the Convention and subsection 21(2) of WAPPRIITA to amend the Regulations in order to incorporate any changes made to the lists in the CITES Appendices.

It would be impractical for Canada not to participate in CITES or to take reservations on species listings, because the Convention requires Party and “non-Party” nations or Parties taking out reservations on specific species listings to issue comparable documentation when trading with member Parties in CITES species. Failure to make permits available would severely restrict Canadian business opportunities to trade wild animals and plants internationally. As a non-Party, Canada would be obliged to implement a comparable administrative program without enjoying the benefits of participation and the opportunity to influence CITES’ decisions.

The alternatives available to prevent trade in illegally obtained wild animals and plants relate to how the trade in wild specimens should be regulated, rather than whether the trade should be regulated. Voluntary restraint by individual exporters and importers would be inadequate. In Canada and countries around the world, regulatory approaches are relied upon to conserve and manage trade in wild species. To ensure the effectiveness of these laws, controls on trade have been established to prevent poachers and illegal traders from escaping prosecution by simply leaving the jurisdiction in which animals and plants were illegally taken from the wild.

toutefois aucune estimation mondiale de la taille de la population ni aucune information permettant d’évaluer correctement le déclin de la population. Il n’est pas clair dans quelle mesure le commerce est un facteur important contribuant au déclin observé. Le Canada n’a pas appuyé cette proposition qui a été adoptée par vote à bulletins secrets.

Ifs

La Chine et les États-Unis ont proposé d’inclure quatre espèces asiatiques de *Taxus* (if) à l’annexe II, entraînant ainsi l’inscription à l’annexe II de tous les ifs d’Asie. Les populations de *Taxus* sauvages d’Asie nécessitent une protection pour leur survie à long terme en raison d’une grande surexploitation, ainsi que de la récolte et de l’exportation illégales. L’inscription de toutes les espèces permettra de réduire le problème d’identification, de faciliter la gestion de la récolte et d’encourager la production de plantations dans les pays asiatiques dans l’aire de répartition. La proposition a été annotée de manière à exempter le matériel produit à des fins horticoles et a été adoptée. Le Canada a appuyé cette proposition.

Ramin (arbre)

L’Indonésie a proposé d’inscrire toutes les espèces du genre *Gonystylus* à l’annexe II (ramin). La proposition a été annotée pour inclure toutes les parties et les produits de ramin commercialisés en grand nombre. Le Canada a appuyé cette proposition qui a été adoptée.

Solutions envisagées

Le règlement doit être modifié afin de refléter en droit canadien les décisions qui ont été convenues à l’échelle internationale. Cela est conforme à l’exigence de l’article XV de la Convention et du paragraphe 21(2) de la *Loi sur la protection d’espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour modifier le règlement afin d’y inclure tous les changements effectués aux listes des annexes de la CITES.

Il ne serait pas pratique que le Canada ne participe pas à la CITES ou qu’il ait des réserves sur les inscriptions d’espèces, puisque la Convention exige aux nations qui sont Parties, qui ne sont pas Parties, ou aux Parties qui ont des réserves sur des inscriptions précises d’espèces, d’émettre des documents comparables lors d’échanges commerciaux d’espèces inscrites à la CITES avec les Parties membres. Ne pas fournir de licences ou de permis restreindrait gravement les débouchés commerciaux canadiens d’échanges d’animaux et de végétaux sauvages à l’échelle internationale. Si le Canada n’était pas une Partie, il serait obligé de mettre en œuvre un programme administratif comparable, sans profiter des avantages de la participation à la CITES et les possibilités d’influencer ses décisions.

Les solutions de rechange disponibles pour empêcher le commerce d’animaux et de végétaux sauvages obtenus illégalement portent sur la manière dont le commerce de spécimens sauvages devrait être réglementé, plutôt que de savoir si ce commerce devrait être réglementé ou non. La restriction volontaire par des exportateurs et des importateurs individuels serait inadéquate. Au Canada, comme dans des pays partout au monde, on se fie à des approches réglementaires pour conserver les espèces sauvages et en gérer le commerce. Pour assurer l’efficacité de ces lois, des contrôles sur le commerce ont été établis afin d’empêcher les braconniers et les commerçants illégaux d’éviter les poursuites en quittant simplement la compétence d’où les animaux et les végétaux ont été pris illégalement de l’état sauvage.

Benefits and Costs

Throughout history, humankind has depended on wildlife resources to provide food, apparel, shelter, and commodities for trade. If carried out at sustainable levels, trade in wildlife and wildlife products can provide jobs and income while posing little risk to conservation of wildlife species that are well managed. However, poaching and illegal wildlife trafficking have the potential to threaten world populations of some species and contribute to the loss of biodiversity throughout the world. The world community recognized the seriousness of this problem with the adoption of CITES in 1975.

The overall purpose of CITES is to protect wild species. The regulatory controls established under CITES not only benefit wildlife; they also benefit Canadian society. As a Party to CITES, Canada obtains the assistance of other countries in intercepting unauthorized shipments of Canadian wildlife. At the same time, participation in CITES prevents Canadian commercial demand from depleting the wildlife resources of other countries.

The value of international wildlife trade has been estimated at between \$5 billion and \$8 billion, although such figures are difficult to arrive at and substantiate accurately. In addition, it is not easy to put a monetary value on the many qualitative benefits of wild species as intrinsically important components of ecosystems, or their social, cultural, and emotional importance to the world.

No new costs are expected to be incurred to implement these amendments.

Consultation

As previously noted, the Parties to the Convention meet every two to three years. Before every meeting, Environment Canada and other federal departments consult widely with the public on proposals to be brought forward by Canada and by other Parties to the Convention.

Beginning on October 17, 2003, Environment Canada contacted approximately 200 federal and provincial and territorial government agencies, non-governmental organizations and the general public on its CITES consultation list through mailings and information provided on the CITES Canada website (www.cites.ec.gc.ca). The first mailout requested proposals to add new species to the CITES Appendices, and the second described the proposals that had been submitted by Parties for consideration.

A two-day public meeting was held before CoP13 to receive information on the proposals and to discuss the proposed Canadian positions and rationales. The meeting, which was held on August 4 and 5, 2004 in Ottawa, Ontario, was attended by representatives from five non-governmental organizations — the Inuvialuit Game Council, Inuit Tapiriit Kanatami, Humane Society of Canada, World Conservation Trust, International Wildlife Coalition / Species Survival Network — and an independent consultant. Representatives from other federal government departments also attended. All views were taken into account when developing Canada's positions to be taken at the Conference.

Avantages et coûts

L'être humain a toujours dépendu des ressources en espèces sauvages pour son alimentation, son habillement, son hébergement et les produits du commerce. Si le commerce des espèces sauvages et des produits qui en proviennent est effectué à des niveaux durables, il peut créer des emplois et des revenus, tout en représentant peu de risques pour la conservation des espèces sauvages qui sont bien gérées. Toutefois, le braconnage et le trafic illégal d'espèces sauvages peuvent menacer les populations mondiales de certaines espèces et contribuer à la perte de la biodiversité à l'échelle mondiale. La communauté internationale a reconnu la gravité de ce problème lorsque la CITES a été adoptée en 1975.

La CITES a pour but général de protéger les espèces sauvages. Les contrôles réglementaires établis au titre de la CITES sont avantageux non seulement pour les espèces sauvages, mais ils sont aussi utiles à la société canadienne. En tant que Partie à la CITES, le Canada obtient l'aide des autres pays pour empêcher les mouvements non autorisés d'espèces sauvages canadiennes. Par ailleurs, la participation à la CITES cherche à empêcher que la demande commerciale canadienne épuise les ressources en espèces sauvages d'autres pays.

La valeur du commerce international d'espèces sauvages est estimée entre cinq et huit milliards de dollars par année, bien que ce chiffre soit difficile à établir et à valider avec exactitude. En outre, il n'est pas facile d'attribuer une valeur monétaire aux avantages qualitatifs que procurent les espèces sauvages en tant que composante intrinsèque importante des écosystèmes, ni d'évaluer leur importance sociale, culturelle et émotionnelle à l'échelle du monde.

Aucun nouveau coût ne devrait découler de la mise en œuvre de ces modifications.

Consultations

Tel que signalé précédemment, les Parties à la Convention se réunissent tous les deux ou trois ans. Avant chaque réunion, Environnement Canada et d'autres ministères fédéraux consultent généralement le public sur les propositions qui seront présentées par le Canada et par d'autres Parties à la Convention.

Dès le 17 octobre 2003, Environnement Canada s'est mis en rapport avec environ 200 organismes gouvernementaux fédéraux, provinciaux et territoriaux, avec des organismes non gouvernementaux et avec le grand public figurant à sa liste de consultation de la CITES grâce à des envois postaux et à des renseignements fournis sur le site Web de la CITES au Canada (www.cites.ec.gc.ca). Le premier envoi demandait des propositions d'ajouter de nouvelles espèces aux annexes de la CITES, et le second décrivait les propositions qui avaient été présentées par les Parties pour examen.

Une réunion publique de deux jours a été tenue avant la CdP13 afin de recevoir l'information sur les propositions et de discuter des positions canadiennes proposées et des motifs. Cette réunion, tenue les 4 et 5 août 2004 in Ottawa, en Ontario, a attiré les représentants de cinq organismes non gouvernementaux : le Conseil de gestion du gibier, Inuit Tapiriit Kanatami, la Société protectrice des animaux et de l'environnement du Canada, la World Conservation Trust, la International Wildlife Coalition, le Species Survival Network, ainsi qu'un conseiller indépendant. Des représentants d'autres ministères du gouvernement fédéral y ont aussi participé. Tous les points de vue ont été examinés au cours de

The Canadian delegation to CoP13 was composed of representatives from four federal departments (Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada and Foreign Affairs Canada) and the wildlife departments of three provincial and territorial governments (Nova Scotia, British Columbia and the Yukon). During the CoP meeting, the delegation met daily with Canadian non-governmental observers to discuss species proposals and other issues, and to review any proposed changes to the Canadian positions on the proposals under consideration by the CoP based on new information.

Following the conclusion of CoP13, tables detailing the decisions made on each agenda item and species proposals, including the final Canadian voting position, were prepared and made publicly available on the CITES-Canada web site at www.cites.ec.gc.ca. In addition, copies of the Regulations with the amended Schedule I list of species controlled under the CITES appendices will be distributed to the federal, and provincial and territorial agencies responsible for the administration and enforcement of CITES in Canada. Interested parties (e.g., affected businesses and industry and non-governmental organizations on the CITES consultation list) will be notified of the amendments to the species controlled under CITES. The list of species controlled under CITES will also be available for viewing, searching and downloading on the CITES Canada web site, and available in hard copy upon request.

In accordance with Article XV of CITES, amendments to the Appendices as a result of CoP13, entered into force on January 12, 2005.

Compliance and Enforcement

As stated, the Act and regulations rely on a permit system as assurance that CITES listed wild animal and plant specimens in trade are legal. CITES permits issued in Canada by Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada and provincial and territorial wildlife authorities, as well as by foreign governments under their own respective legislation, satisfy the requirements of the Act and regulations. Thus, the primary means to detect non-compliance is the inspection of international shipments of wild animals and plants, their parts and derivatives at the border and other entry points. Customs and Environment Canada inspectors determine whether or not a CITES species is involved and, if so, verify that the required permit has been obtained. Officers also may inspect facilities where there are wild animal or plant specimens, or activities governed by the Act.

Environment Canada encourages voluntary compliance with the Act and regulations through its public information program, particularly focusing on those individuals and groups specifically affected by the legislation. This includes information products, such as Environment Canada's CITES web pages, and brochures for travelers and other specialized audiences such as importers

l'élaboration des positions canadiennes qui seront prises à la conférence.

La délégation canadienne à la CdP13 était composée de représentants de quatre ministères fédéraux (Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada et Affaires étrangères et Commerce international Canada) et des ministères responsables des espèces sauvages de trois gouvernements provinciaux et territoriaux (Nouvelle-Écosse, Colombie-Britannique et Yukon). Au cours de la réunion de la CdP, la délégation a rencontré quotidiennement des observateurs canadiens non gouvernementaux afin de discuter des propositions sur les espèces et d'autres enjeux et pour examiner tous les changements proposés aux positions canadiennes quant aux propositions examinées par la CdP à la lumière de nouveaux renseignements.

À la suite de la CdP13, des tableaux donnant des descriptions détaillées de chaque point à l'ordre du jour et des propositions sur les espèces, y compris la position de vote du Canada, ont été préparés et rendus accessibles au public sur le site Web de la CITES au Canada à www.cites.ec.gc.ca. De plus, des exemplaires des règlements comportant la liste modifiée de l'annexe I des espèces contrôlées en vertu des annexes de la CITES seront distribués aux organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'administration et de l'application de la CITES au Canada. Les parties intéressées (p. ex., des entreprises commerciales touchées et l'industrie et des organismes non gouvernementaux sur la liste de consultation de la CITES) seront avisés des changements visant les espèces contrôlées en vertu de la CITES. La liste des espèces contrôlées en vertu de la CITES sera également disponible pour consultation, recherche et téléchargement sur le site Web de la CITES au Canada et une copie papier sera fournie sur demande.

Conformément à l'article XV de la CITES, les modifications aux annexes découlant de la CdP13 entrent en vigueur le 12 janvier 2005.

Respect et exécution

Tel qu'indiqué précédemment, la Loi et le règlement dépendent d'un système de licences et de permis pour faire en sorte que les espèces animales et végétales sauvages inscrites à la liste de la CITES faisant l'objet d'échanges commerciaux sont légales. Les licences et permis de la CITES délivrés au Canada par Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et les responsables provinciaux et territoriaux des espèces sauvages ainsi que par des gouvernements étrangers au titre de leur propre loi, sont conformes aux exigences de la Loi et du règlement. De cette manière, la principale méthode pour déceler les non-conformités consiste à inspecter les envois internationaux d'animaux et de végétaux sauvages, ainsi que de leurs parties et produits dérivés, à la frontière et aux autres points d'entrée. Les inspecteurs des Douanes et d'Environnement Canada déterminent s'il s'agit ou non d'une espèce visée par la CITES et, le cas échéant, vérifient que la licence ou le permis requis ait été obtenu. Les agents peuvent également inspecter les installations où se trouvent des spécimens d'animaux ou de végétaux sauvages ou où sont exercées des activités assujetties à la Loi.

Environnement Canada encourage le respect volontaire de la Loi et du règlement par l'intermédiaire de son programme d'information publique, qui s'adresse notamment aux particuliers et aux groupes directement touchés par la loi. Ce programme comprend des documents d'information, dont le site Web de la CITES d'Environnement Canada et des dépliants à l'intention des

and exporters, so that Canadians and others know how to lawfully import and export wild animals and plants, their parts and derivatives.

The Act and regulations are implemented in cooperation with other federal and provincial and territorial agencies. Upon agreement, officers from these agencies are designated by the Minister as officers for the purposes of WAPPRIITA. Federally, agencies involved in the enforcement of CITES include Canada Border Services Agency, the Royal Canadian Mounted Police, and Fisheries and Oceans Canada. Provincial wildlife enforcement agencies are also involved because of their responsibility for species managed under provincial wildlife laws. The role and responsibilities of each will vary in keeping with their individual mandates. Cooperation with other federal departments and provincial ministries involves all aspects of the program, including administrative and scientific activities.

Management and Scientific Authorities are installed in each province and territory involved in the administration of CITES, except Alberta and Saskatchewan which do not participate. The Management Authority ensures that specimens were legally acquired and, in the case of Appendix I species, are not being traded for primarily commercial purposes. The Scientific Authority ensures that the movement of a specimen will not be detrimental to the survival of the species, and in the case of live imports, that the specimen will be given proper housing and care. If either authority is unable to make a positive finding, an application for a permit is not approved.

Environment Canada coordination and implementation occurs through the Canadian Wildlife Service, holding both the national CITES Management and Scientific Authorities and the Wildlife Enforcement Branch, and through approximately 56 people in enforcement activities. In addition to WAPPRIITA, most of the enforcement personnel are also involved in the implementation of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, the *Canada Wildlife Act* and the *Species at Risk Act*.

Penalties for violating the Act or the Regulations reflect the seriousness with which wildlife trade violations are viewed. For an individual, the penalty for each offence may be up to \$25,000 and up to six months imprisonment on summary conviction, and up to \$150,000 and imprisonment for up to five years when guilty of an indictable offence. Corporations are liable to fines of up to \$50,000 on summary conviction, and \$300,000 for an indictable offence. Penalties may be doubled for repeat offenders. Minor infractions will be dealt with through a ticketing system, with fines ranging from \$100 to a maximum of \$400.

voyageurs et d'autres publics spécialisés, tels que les importateurs et exportateurs commerciaux. Ainsi, les Canadiennes et les Canadiens et d'autres sont informés au sujet de l'importation et de l'exportation légales d'animaux et de végétaux sauvages, de leurs parties et de leurs produits dérivés.

La Loi et le règlement sont mis en œuvre en collaboration avec d'autres organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux. Sur consentement, les agents de ces organismes sont désignés par le ministre de l'Environnement en tant qu'agents aux fins de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*. À l'échelle fédérale, les organismes qui contribuent à l'application de la CITES incluent l'Agence des services frontaliers du Canada, la Gendarmerie royale du Canada et Pêches et Océans Canada. Les organismes provinciaux d'application de la loi sur la faune participent également étant donné leur responsabilité envers les espèces gérées au titre de lois provinciales sur les espèces sauvages. Le rôle et les responsabilités de chacun varieront en fonction de leurs mandats respectifs. La collaboration avec d'autres ministères fédéraux et provinciaux inclus tous les volets du programme, dont les activités administratives et scientifiques.

Un organe de gestion et une autorité scientifique sont installés dans chaque province et territoire participant à l'administration de la CITES, sauf l'Alberta et la Saskatchewan qui n'y participent pas. L'organe de gestion s'assure que les spécimens ont été obtenus légalement et que, dans le cas des espèces inscrites à l'annexe I, leur commerce n'est pas principalement de nature commerciale. L'autorité scientifique veille à ce que le déplacement d'un spécimen ne nuise pas à la survie de l'espèce et, dans le cas des importations de spécimens vivants d'espèces en péril inscrites à l'annexe I, que les espèces soient logées adéquatement et reçoivent les soins appropriés. Si l'organe ou l'autorité ne peut en arriver à une conclusion positive, la demande de licence ou permis est refusée.

La coordination et la mise en œuvre à Environnement Canada s'effectue par le truchement du Service canadien de la faune, comportant les organes de gestion et les autorités scientifiques de la CITES et la Direction de l'application de la loi sur la faune et environ 56 personnes s'occupant des activités d'application de la loi. En plus de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*, la plupart du personnel d'application de la loi participe aussi à la mise en œuvre de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* et de la *Loi sur les espèces en péril*.

Les peines imposées pour la violation de la Loi ou du règlement témoignent de la gravité des infractions relatives au commerce des espèces sauvages. La personne qui contrevient à la Loi est passible d'une amende de 25 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois pour une déclaration sommaire de culpabilité, et d'une amende de 150 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans pour un acte criminel. Les personnes morales sont passibles d'amendes pouvant atteindre 50 000 \$ pour une déclaration sommaire de culpabilité et 300 000 \$ pour un acte criminel. Les peines peuvent doubler dans le cas des récidivistes. Les infractions mineures sont assujetties à un système de contravention, avec des amendes pouvant varier de 100 \$ à 400 \$.

Contacts

Jaelyn Shepherd
Regulatory Analyst
Legislative Services
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 934-3964
FAX: (819) 956-5993

Eleanor Zurbrigg
Chief
Wildlife Trade and International Coordination Division
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 953-4389
FAX: (819) 994-3684

Personnes-ressources

Jaelyn Shepherd
Analyste de la réglementation
Services législatifs
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 934-3964
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-5993

Eleanor Zurbrigg
Chef
Division du Commerce des espèces sauvages et de la
coordination internationale
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-4389
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-3684

Registration
SOR/2005-102 April 14, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Proclamation Amending the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

JOHN H. SIMS

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas the Governor in Council is satisfied that the majority of the aggregate of the producers and importers of beef cattle, beef and beef products in Canada is in favour of the amendments to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation* as set out in the annexed schedule;

Now know you that We, by and with the advice of our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 2005-383 of March 22, 2005, do by this Our proclamation amend the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*, in accordance with the annexed schedule.

Of all which Our loving subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In testimony whereof, We have caused this Our proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of our Order of Canada, Chancellor and Commander of our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourteenth day of April in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of our Reign.

By Command,
RICHARD G. SHAW
Deputy Registrar General of Canada

Enregistrement
DORS/2005-102 Le 14 avril 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Proclamation modifiant la Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

JOHN H. SIMS

Sous-procureur général

Proclamation

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs de bovins de boucherie, de boeuf et de produits du boeuf au Canada est en faveur des modifications de la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie* qui figurent à l'annexe ci-après.

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 2005-383 du 22 mars 2005, Nous, par Notre présente proclamation modifions la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie* conformément à l'annexe ci-après.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En foi de quoi, Nous avons fait publier Notre présente proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principale de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatorzième jour d'avril de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
RICHARD G. SHAW

SCHEDULE

1. The definition “provincial cattle association” in section 1 of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*¹ is replaced by the following:

“provincial cattle association” means, in respect of the Province of

- (a) Ontario, the Ontario Cattlemen’s Association;
- (b) Quebec, the Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- (c) Nova Scotia, the Nova Scotia Cattle Producers;
- (d) New Brunswick, the New Brunswick Cattle Producers;
- (e) Manitoba, The Manitoba Cattle Producers Association;
- (f) British Columbia, the Cattle Industry Development Council;
- (g) Prince Edward Island, the Prince Edward Island Cattlemen’s Association Inc.;
- (h) Saskatchewan, the Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization or such other member of the Executive Council of Saskatchewan to whom the administration of *The Cattle Marketing Deductions Act, 1998*, S.S. 1998, c. C-3.1, is assigned;
- (i) Alberta, the Alberta Beef Producers; and
- (j) Newfoundland and Labrador, the Newfoundland and Labrador Cattlemen’s Association. (*association provinciale de producteurs de bovins*)

2. Subsection 10(5) of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:

(5) The Agency may, with the concurrence of a provincial cattle association, appoint that association or any other person to collect on the Agency’s behalf the levies or charges imposed by any order or regulation.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Proclamation.*)

Description

The *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation* (SOR/2002-48), made under Part III of the *Farm Products Agencies Act*, establishes the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency provides for the manner and terms of appointments to the Board of Directors of the Agency and specifies the terms of the promotion and research plan that the Agency is empowered to implement.

The Proclamation provides that the specified provincial cattle associations nominate persons to be members of the Agency to represent primary producers. The Proclamation also allows the Agency to appoint those associations to collect levies on behalf of the Agency. The organizations for British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Nova Scotia were incorrectly identified in the Proclamation and the amendments correct this.

¹ SOR/2002-48

ANNEXE

1. La définition de « association provinciale de producteurs de bovins », à l’article 1 de l’annexe de la *Proclamation visant l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*¹, est remplacée par ce qui suit :

« association provinciale de producteurs de bovins »

- a) En Ontario, l’Ontario Cattlemen’s Association;
- b) au Québec, la Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, la Nova Scotia Cattle Producers;
- d) au Nouveau-Brunswick, les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick;
- e) au Manitoba, l’Association des éleveurs de bétail du Manitoba;
- f) en Colombie-Britannique, le Cattle Industry Development Council;
- g) à l’Île-du-Prince-Édouard, la Prince Edward Island Cattlemen’s Association Inc.;
- h) en Saskatchewan, le ministre portant le titre de « Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization » ou tel autre membre du Conseil exécutif de la Saskatchewan chargé de l’application de la loi intitulée *The Cattle Marketing Deductions Act, 1998*, S.S. 1998, ch. C-3.1;
- i) en Alberta, l’Alberta Beef Producers;
- j) à Terre-Neuve-et-Labrador, la Newfoundland and Labrador Cattlemen’s Association. (*provincial cattle association*)

2. Le paragraphe 10(5) de l’annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :

(5) L’Office peut, avec le concours d’une association provinciale de producteurs de bovins, confier à cette association ou à toute autre personne la fonction de percevoir en son nom les prélèvements ou taxes prévus par ordonnance ou règlement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie de la proclamation.*)

Description

La *Proclamation visant l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie* (DORS/2002-48), faite en vertu de la partie III de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, établit l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie, précise le mode de nomination des membres du Conseil d’administration de l’Office et la durée de leur mandat, et énonce les modalités du plan de promotion et de recherche que l’Office est habilité à mettre en œuvre.

La proclamation stipule que les associations provinciales de producteurs de bovins précisées nomment des membres de l’Office pour représenter les producteurs du secteur primaire. La proclamation permet aussi à l’Office de confier aux associations la fonction de percevoir des prélèvements en son nom. Les associations de la Colombie-Britannique, de l’Alberta, de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse ont été identifiées incorrectement dans la proclamation; les modifications corrigent cette erreur.

¹ DORS/2002-48

For the province of British Columbia, the *British Columbia Cattlemen's Association* is changed to the *Cattle Industry Development Council*.

For the province of Saskatchewan, the *Saskatchewan Stock Growers' Association* is changed to *The Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization or such other member of the Executive Council of Saskatchewan to whom the administration of The Cattle Marketing Deductions Act, 1998, S.S. 1998, c. C-3.1, is assigned*.

For the province of Alberta, the *Alberta Cattle Commission* is changed to the *Alberta Beef Producers*.

For the province of Nova Scotia, the *Nova Scotia Cattlemen's Association* is changed to the *Nova Scotia Cattle Producers*.

In the interests of clarity all definitions of provincial cattle associations have been listed in the amendments to the Proclamation.

As well, subsection 10(5) of the schedule to the Proclamation has been amended to allow the Agency, with the concurrence of the provincial cattle association, to appoint either the provincial association or any other person, to collect, on the Agency's behalf, the levies or charges imposed by any order or regulation.

Alternatives

No alternatives have been considered.

Benefits and Costs

These amendments will enable the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Nova Scotia to enter into service agreements with the Agency, allowing those provinces, on behalf of the Agency, to collect levies on cattle marketed interprovincially.

Consultation

The Agency has been working with the provinces on a bilateral basis to develop the necessary legal framework for the provinces to be able to collect and remit levies to the Agency on beef cattle marketed interprovincially. This work has been ongoing since the Agency was proclaimed in 2002. During the course of drafting the legal documents to support the levy collection system it was noted that the organizations authorized by the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Nova Scotia to collect levies within the province were incorrectly identified in the Proclamation. The Agency has had ongoing discussions and reporting of activities with producer members of the provincial cattle associations during the drafting of the levy orders. All provincial cattle producer members in turn report on activities to the grassroots membership during producer meetings. All provincial cattle associations have consulted with their respective government supervisory bodies during this process.

The proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I for a fifteen-day period ending December 26, 2004. No comments were received.

Pour la province de la Colombie-Britannique, on remplace la *British Columbia Cattlemen's Association* par le *Cattle Industry Development Council*.

Pour la province de la Saskatchewan, on remplace la *Saskatchewan Stock Growers' Association* par le *ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Revitalisation rurale ou tout autre membre du Conseil exécutif de la Saskatchewan à qui l'on confie l'administration de la Cattle Marketing Deductions Act, 1998, S.S. 1998, ch. C-3.1*.

Pour la province d'Alberta, on remplace l'*Alberta Cattle Commission* par les *Alberta Beef Producers*.

Pour la province de la Nouvelle-Écosse, on remplace la *Nova Scotia Cattlemen's Association* par la *Nova Scotia Cattle Producers*.

Par souci de clarté, toutes les définitions des associations provinciales de producteurs de bovins apparaissent dans la modification de la proclamation.

De plus, le paragraphe 10(5) de l'annexe de la proclamation a été modifié pour permettre à l'Office, avec le concours de l'association provinciale de producteurs de bovins, de confier à cette association ou à toute autre personne la fonction de percevoir en son nom les prélèvements ou taxes prévus par ordonnance ou règlement.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'est envisagée.

Avantages et coûts

Les présentes modifications permettront aux provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse de conclure des conventions de services avec l'Office national. Ainsi, elles pourront, au nom de l'Office, percevoir des prélèvements sur les bovins commercialisés interprovincialement.

Consultations

L'Office travaille avec les provinces de manière bilatérale à l'élaboration du cadre légal nécessaire pour que les provinces soient en mesure de percevoir et de remettre à l'Office les prélèvements sur les bovins de boucherie commercialisés interprovincialement. Les travaux à cet effet sont en cours depuis la proclamation de la création de l'Office en 2002. Durant la rédaction des documents juridiques en appui au mode de collecte des prélèvements, on a remarqué que les organismes autorisés par les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Nouvelle Écosse à percevoir les prélèvements au sein de la province étaient identifiés incorrectement dans la proclamation. Durant la rédaction des ordonnances d'imposition de prélèvements, l'Office a discuté avec les membres producteurs des associations provinciales de producteurs de bovins et a fait rapport de ses activités. Tous les membres producteurs de bovins des provinces ont pour leur part fait un compte rendu des activités aux membres de base de leur association durant les réunions de producteurs. Toutes les associations provinciales de producteurs de bovins ont consulté leur organisme de contrôle gouvernemental respectif durant le processus.

Ce décret était publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I pour une période de quinze jours qui terminait le 26 décembre 2004, et aucun commentaire n'a été reçu.

Compliance and Enforcement

These amendments will ensure that the correct associations will be used to nominate persons to be members who will represent primary producers and to collect levies on behalf of the Agency.

Contact

Carola McWade
Deputy Executive Director and Registrar
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3
Telephone: (613) 995-9697
E-mail: mcwadec@agr.gc.ca

Respect et exécution

Grâce aux modifications, les associations correctes seront utilisées pour la nomination des membres représentant les producteurs du secteur primaire et pour la perception des prélèvements au nom de l'Office.

Personne-ressource

Carola McWade
Directrice exécutive adjointe et greffière
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1R 7Y3
Téléphone : (613) 995-9697
Courriel : mcwadec@agr.gc.ca

Registration
SOR/2005-103 April 14, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*^a, established the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency pursuant to subsection 39(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency has been empowered to implement a promotion and research plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 42(1)(d)^b of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the promotion and research plan that the Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, pursuant to paragraphs 42(1)(d)^b and (e)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 10 of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*.

BEEF CATTLE RESEARCH, MARKET DEVELOPMENT AND PROMOTION LEVIES ORDER

Interpretation

“Agency”
« Office »

1. The following definitions apply in this Order.
“Agency” means the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency.

“beef cattle”
« bovin de boucherie »

“beef cattle” has the meaning assigned to it in section 1 of the schedule to the Proclamation.

^a SOR/2002-48

^b S.C. 1993, c. 3, s. 12

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

Enregistrement
DORS/2005-103 Le 14 avril 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie

Attendu que, en vertu du paragraphe 39(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, la gouverneure en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*^c, créé l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de promotion et de recherche conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et des règlements des offices*^e et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 42(1)(d)^a de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de promotion et de recherche que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 42(1)(d)^a et (e)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 10 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*^b, l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie prend l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie*, ci-après.

ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA RECHERCHE, LE DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS ET LA PROMOTION DES BOVINS DE BOUCHERIE

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

« bovin de boucherie » S'entend au sens de l'article 1 de l'annexe 1 de la Proclamation.

« négociant » Personne qui sert d'intermédiaire lors de l'achat ou la vente de bovin de boucherie incluant, notamment, l'encanteur et, par assimilation, l'encan.

Définitions

« bovin de boucherie »
“beef cattle”

« négociant »
“dealer”

^a L.C. 1993, ch. 3, art. 12

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/2002-48

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C. ch. 648

<p>“bob calf” « veau laitier »</p> <p>“cull cow” « vache de réforme »</p> <p>“dealer” « négociant »</p> <p>“feeder calf” « veau d’embouche »</p> <p>“grain-fed calf” « veau de grain »</p> <p>“milk-fed calf” « veau de lait »</p> <p>“Proclamation” « proclamation »</p>	<p>“bob calf” means any calf other than a feeder calf, a grain-fed calf or a milk-fed calf.</p> <p>“cull cow” means any cow, heifer or bull, of either dairy or beef breeding, that has been culled and that is marketed for slaughter.</p> <p>“dealer” means a person who acts as an agent in the buying or selling of beef cattle and includes auctioneers and auction markets.</p> <p>“feeder calf” means any beef breed or cross-bred calf marketed for the purpose of finishing before slaughter, with a live weight of 135 kg or more.</p> <p>“grain-fed calf” means any calf fed mainly grain, raised in confinement in buildings designed for such cattle production and having a live weight before slaughter of 135 to 297 kg.</p> <p>“milk-fed calf” means any milk-fed calf that is raised in confinement, starting at a weight of under 68 kg, in buildings designed for such cattle production and having a live weight before slaughter of 135 to 275 kg.</p> <p>“Proclamation” means the <i>Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation</i>.</p>	<p>« Office » L’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie.</p> <p>« Proclamation » La <i>Proclamation visant l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie</i>.</p> <p>« vache de réforme » Toute vache, génisse ou taureau, de race laitière ou de race de boucherie, qu’on a réformé et qui est commercialisé aux fins d’abattage.</p> <p>« veau de grain » Tout veau nourri principalement au grain, élevé en milieu confiné dans des bâtiments conçus pour une telle production et ayant un poids, avant l’abattage, de 135 à 297 kilogrammes.</p> <p>« veau de lait » Tout veau nourri au lait élevé en milieu confiné à partir d’un poids inférieur à 68 kilogrammes dans des bâtiments conçus pour une telle production et ayant un poids, avant l’abattage, de 135 à 275 kilogrammes.</p> <p>« veau d’embouche » Tout veau de race de boucherie ou veau de descendance croisée commercialisé aux fins d’engraissement et ayant un poids, avant l’abattage, d’au moins 135 kilogrammes.</p> <p>« veau laitier » Tout veau, sauf le veau d’embouche, le veau de grain et le veau de lait.</p>	<p>« Office » “Agency”</p> <p>« Proclamation » “Proclamation”</p> <p>« vache de réforme » “cull cow”</p> <p>« veau de grain » “grain-fed calf”</p> <p>« veau de lait » “milk-fed calf”</p> <p>« veau d’embouche » “feeder calf”</p> <p>« veau laitier » “bob calf”</p>
<p>Collector</p>	<p>2. (1) Subject to subsection (2), in this Order, collector means, in respect of the Province of</p> <p>(a) Ontario, the Ontario Cattlemen’s Association;</p> <p>(b) Quebec, the Fédération des producteurs de bovins du Québec;</p> <p>(c) Nova Scotia, the Nova Scotia Cattle Producers;</p> <p>(d) New Brunswick, the New Brunswick Cattle Producers;</p> <p>(e) Manitoba, The Manitoba Cattle Producers Association;</p> <p>(f) British Columbia, the Cattle Industry Development Council;</p> <p>(g) Prince Edward Island, the Prince Edward Island Cattlemen’s Association Inc.;</p> <p>(h) Saskatchewan, the Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization or such other member of the Executive Council of Saskatchewan to whom the administration of <i>The Cattle Marketing Deductions Act, 1998</i>, S.S. 1998, c. C-3.1, is assigned;</p> <p>(i) Alberta, the Alberta Beef Producers; and</p> <p>(j) Newfoundland and Labrador, the Newfoundland and Labrador Cattlemen’s Association.</p>	<p>2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), « percepteur » s’entend, dans la présente ordonnance :</p> <p>a) en Ontario, de l’Ontario Cattlemen’s Association;</p> <p>b) au Québec, de la Fédération des producteurs de bovins du Québec;</p> <p>c) en Nouvelle-Écosse, de la Nova Scotia Cattle Producers;</p> <p>d) au Nouveau-Brunswick, des Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick;</p> <p>e) au Manitoba, de l’Association des éleveurs de bétail du Manitoba;</p> <p>f) en Colombie-Britannique, du Cattle Industry Development Council;</p> <p>g) à l’Île-du-Prince-Édouard, de la Prince Edward Island Cattlemen’s Association Inc.;</p> <p>h) en Saskatchewan, du ministre portant le titre de Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization ou tel autre membre du Conseil exécutif de la Saskatchewan chargé de l’application de la loi intitulée <i>The Cattle Marketing Deductions Act, 1998</i>, S.S. 1998, ch. C-3.1;</p> <p>i) en Alberta, de l’Alberta Beef Producers;</p> <p>j) à Terre-Neuve-et-Labrador, de la Newfoundland and Labrador Cattlemen’s Association.</p>	<p>Percepteur</p>
<p>Other collectors</p>	<p>(2) If the Agency appoints a person under subsection 10(5) of the schedule to the Proclamation, other than a person referred to in subsection (1), to collect on the Agency’s behalf levies imposed by this Order for a province, that person is, for the purposes of this Order, the collector for that province.</p>	<p>(2) Si l’Office confie, aux termes du paragraphe 10(5) de l’annexe de la Proclamation, à une personne autre que celles énumérées au paragraphe (1) la fonction de percevoir en son nom, dans une province, les redevances prévues par la présente ordonnance, cette personne est, pour l’application de la présente ordonnance, le percepteur pour cette province.</p>	<p>Autre percepteur</p>

Amount of levy	<p>3. Subject to section 4, every person who sells beef cattle in interprovincial trade shall pay to the Agency, for each head of beef cattle sold, a levy in the following amounts:</p> <p>(a) residents of Ontario, \$2.25;</p> <p>(b) residents of Quebec,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) for bob calves, \$4.94, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) for cull cows, \$25.94;</p> <p>(c) residents of Nova Scotia, \$2.00;</p> <p>(d) residents of New Brunswick, \$3.00;</p> <p>(e) residents of Manitoba, \$2.00;</p> <p>(f) residents of British Columbia, \$2.00;</p> <p>(g) residents of Prince Edward Island, \$4.00;</p> <p>(h) residents of Saskatchewan, \$2.00;</p> <p>(i) residents of Alberta, \$3.00; and</p> <p>(j) residents of Newfoundland and Labrador, \$1.00.</p>	<p>3. Sous réserve de l'article 4, toute personne qui vend des bovins de boucherie sur le marché interprovincial paie à l'Office, pour chaque bovin de boucherie vendu, selon sa province de résidence la redevance suivante :</p> <p>a) Ontario, 2,25 \$;</p> <p>b) Québec :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) veau laitier, 4,94 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) vache de réforme, 25,94 \$;</p> <p>c) Nouvelle-Écosse, 2,00 \$;</p> <p>d) Nouveau-Brunswick, 3,00 \$;</p> <p>e) Manitoba, 2,00 \$;</p> <p>f) Colombie-Britannique, 2,00 \$;</p> <p>g) Île-du-Prince-Édouard, 4,00 \$;</p> <p>h) Saskatchewan, 2,00 \$;</p> <p>i) Alberta, 3,00 \$;</p> <p>j) Terre-Neuve-et-Labrador, 1,00 \$.</p>	Montant des redevances
Amount of levy — special circumstances	<p>4. (1) Every person who sells beef cattle in interprovincial trade shall pay to the Agency, for each head of beef cattle sold, a levy in the following amounts if the purchaser or dealer involved in the sale is a resident of one of the following provinces and the payment of the purchase price is made in the purchaser's or dealer's province of residence:</p> <p>(a) British Columbia, \$2.00;</p> <p>(b) Saskatchewan, \$2.00; and</p> <p>(c) Alberta, \$3.00.</p>	<p>4. (1) La personne qui vend des bovins de boucherie sur le marché interprovincial à un acheteur ou à un négociant de l'une des provinces ci-après paie à l'Office, pour chaque bovin de boucherie vendu, la redevance suivante si le paiement du prix de vente est versé dans la province de résidence de l'acheteur ou du négociant :</p> <p>a) Colombie-Britannique, 2,00 \$;</p> <p>b) Saskatchewan, 2,00 \$;</p> <p>c) Alberta, 3,00 \$.</p>	Montants des redevances — situations particulières
Sellers resident in Quebec	<p>(2) In respect of residents of Quebec who sell beef cattle, subsection (1) applies only when they sell bob calves or cull cows.</p>	<p>(2) Dans le cas d'un vendeur résidant au Québec, le paragraphe (1) s'applique uniquement lors de la vente de veaux laitiers ou de vaches de réforme.</p>	Vendeur résidant au Québec
Payment of levy	<p>5. All levies shall be paid to the Agency through a collector.</p>	<p>5. Les redevances sont payées à l'Office par l'intermédiaire du percepteur.</p>	Paiement des redevances
Deduction of levy by purchaser	<p>6. (1) Subject to subsection (2), the purchaser shall deduct the levy payable from the purchase price and remit it to the collector for the province of residence of the purchaser.</p>	<p>6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'acheteur déduit la redevance du montant de la vente et la remet au percepteur de sa province de résidence.</p>	Dédution des redevances par l'acheteur
Deduction of levy by dealer	<p>(2) If a dealer is involved in the sale of beef cattle in interprovincial trade, the dealer shall deduct the levy payable from the purchase price and remit it to the collector for the province of residence of the dealer.</p>	<p>(2) Si la vente est effectuée par un négociant de bovins de boucherie sur le marché interprovincial, celui-ci déduit la redevance du montant de la vente et la remet au percepteur de sa province de résidence.</p>	Dédution des redevances par le négociant
Document setting out levies deducted	<p>7. The purchaser or dealer, as the case may be, shall, at the time of the sale, provide the seller with a document setting out the purchase price and the amount of levies deducted.</p>	<p>7. L'acheteur ou le négociant, selon le cas, remet au vendeur, au moment de la vente, un reçu indiquant la somme payée et le montant déduit à titre de redevance.</p>	Reçu
Remitting levy	<p>8. The purchaser or dealer, as the case may be, shall remit the levy, within the period established by the laws of the purchaser's or dealer's province of residence for submitting levies on sales of beef cattle, together with a statement that is in a form established by the Agency and that sets out the following information:</p> <p>(a) the purchaser's or, if a dealer was involved, the dealer's name, address and telephone number;</p> <p>(b) the number of beef cattle purchased, broken down by the province of residence of the seller; and</p>	<p>8. L'acheteur ou le négociant, selon le cas, remet les redevances au percepteur dans les mêmes délais que ceux prévus pour la remise des redevances qui sont dues aux termes de la loi provinciale applicable à la vente de bovins de boucherie dans sa province de résidence, et y joint une déclaration dans la forme prescrite par l'Office qui comporte les renseignements suivants :</p> <p>a) ses nom, adresse et numéro de téléphone;</p> <p>b) le nombre de bovins de boucherie achetés réparti selon la province de résidence du vendeur;</p>	Remise et information

	(c) the amount of levies deducted and remitted, broken down by the province of residence of the seller and, in the case referred to in paragraph 3(b), the type of beef cattle.	c) le montant des redevances déduites et remises réparti selon la province de résidence du vendeur et, dans les cas visés à l'alinéa 3b), selon le type de bovins.	
Keeping documents	9. Every seller, purchaser or dealer who is subject to this Order in respect of a sale of beef cattle shall keep all documents relating to the sale for a period of seven years from the date of the sale.	9. Le vendeur, l'acheteur et le négociant visés par la présente ordonnance conservent les documents relatifs à la vente de bovins de boucherie pendant une période de sept ans suivant la date de la vente.	Conservation des documents
Responsibility of seller	10. (1) If a levy is deducted under this Order from the money payable to a seller, the seller is not required to pay the levy to the Agency.	10. (1) Le vendeur n'est pas redevable à l'Office du montant de la redevance déduite conformément à la présente ordonnance de la somme qui lui est due.	Responsabilité
Proof	(2) At the request of the Agency, the seller shall prove that the levy payable under this Order has been deducted.	(2) À la demande de l'Office, le vendeur lui démontre que la redevance due en vertu de la présente ordonnance a été déduite.	Preuve
When levy not deducted from purchase price	(3) If a purchaser or dealer contravenes subsection 6(1) or (2) in respect of a sale of beef cattle, the seller shall remit the levy payable in respect of that sale to the Agency within 90 days after the sale.	(3) Si l'acheteur ou le négociant fait défaut d'effectuer la déduction de la redevance conformément aux paragraphes 6(1) et (2), le vendeur est tenu d'en remettre le montant à l'Office dans les quatre-vingt-dix jours suivant la vente.	Défaut d'effectuer la déduction
Review	11. The Agency shall review this Order at the time that it carries out the review of the promotion and research plan required by section 13 of the schedule to the Proclamation.	11. La présente ordonnance est examinée par l'Office lorsque celui-ci procède à un examen du plan de promotion et de recherche aux termes de l'article 13 de l'annexe de la Proclamation.	Examen
Coming into force	12. This Order comes into force on the day on which it is registered.	12. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Entrée en vigueur

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order establishes the levies payable to the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency by persons who sell beef cattle in interprovincial trade.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

Cette ordonnance établit les redevances à payer à l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie par toute personne qui vend des bovins de boucherie sur le marché interprovincial.

Registration
SOR/2005-104 April 18, 2005

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Order Authorizing the Issue and Determining the Composition, Dimensions and Designs of a Five Cent Circulation Coin

P.C. 2005-608 April 18, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to sections 6.4^a and 6.5^a of the *Royal Canadian Mint Act*, hereby

(a) authorizes the issue of a five cent circulation coin, the characteristics of which shall be as specified in item 6.1^b of Part 2 of the schedule to the Act and the diameter of which shall be 21.20 mm; and

(b) determines the design of that coin to be as follows, namely,

(i) the obverse impression shall depict the effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II by Susanna Blunt, with the initials "SB" on the bottom left-hand corner of the neckline, the inscriptions "ELIZABETH II" and "D·G·REGINA", to the left and to the right, respectively, and with beading around the circumference of the coin, and

(ii) the reverse impression shall depict a torch and "V" in the centre of the coin with the initials "TS" to the bottom right of the "V", the years "1945" and "2005" to the left and right sides, respectively, the inscriptions "CANADA" and "CENTS" along the circumference at the top and bottom of the coin, respectively, with maple leaves appearing to the left and right sides of the word "CENTS".

Enregistrement
DORS/2005-104 Le 18 avril 2005

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Décret autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation de cinq cents

C.P. 2005-608 Le 18 avril 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu des articles 6.4^a et 6.5^a de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) autorise l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de cinq cents dont les caractéristiques sont précisées à l'article 6.1^b de la partie 2 de l'annexe de cette loi et dont le diamètre est de 21,20 mm;

b) fixe le dessin de cette pièce de la manière suivante :

(i) à l'avant est gravée l'effigie de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, réalisée par Susanna Blunt, avec les initiales « SB » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou dans le coin inférieur gauche; les inscriptions « ELIZABETH II » et « D·G·REGINA » figurent à gauche et à droite, respectivement, et un grènetis souligne le pourtour de la pièce,

(ii) au revers sont gravés un flambeau et la lettre « V », au centre de la pièce, avec les initiales « TS » au bas et à la droite de la lettre « V »; les années « 1945 » et « 2005 » figurent à gauche et à droite, respectivement; le mot « CANADA » figure le long de la circonférence dans la portion supérieure de la pièce et le mot « CENTS », le long de la circonférence au bas de la pièce; des feuilles d'érable sont gravées à droite et à gauche du mot « CENTS ».

^a S.C. 1999, c. 4, s. 3

^b SOR/2000-161, s. 4

^a L.C. 1999, ch. 4, art. 3

^b DORS/2000-161, art. 4

Registration
SOR/2005-105 April 19, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1272 — Levonorgestrel)

P.C. 2005-614 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1272 — Levonorgestrel)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1272 — LEVONORGESTREL)

AMENDMENT

1. The drug description “Sex hormones” in Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding to its list of exceptions the following, in alphabetical order:

Levonorgestrel, when sold in concentrations of 0.75 mg per oral dosage unit
Lévonorgestrel, s’il est vendu en une concentration de 0,75 mg par unité posologique orale

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment excludes from Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*, levonorgestrel, when sold in a concentration of 0.75 mg per oral dosage unit. This is the dosage strength of levonorgestrel recommended for use as an emergency contraceptive (EC).

Part II of Schedule F lists medicinal ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use. Presently all dosage strengths of levonorgestrel are included in Schedule F, Part II in the group listing for sex hormones.

The term “emergency contraceptive” has been used internationally for many years to describe contraceptive methods that can be used by women within a few days after unprotected intercourse or contraceptive failure to prevent an unwanted pregnancy. Some forms of ECs have been available for almost thirty years.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-105 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 — lévonorgestrel)

C.P. 2005-614 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 — lévonorgestrel)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1272 — LÉVONORGESTREL)

MODIFICATION

1. La partie II de l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, aux exceptions figurant sous la mention « Hormones sexuelles, sauf : », selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Lévonorgestrel, s’il est vendu en une concentration de 0,75 mg par unité posologique orale
Levonorgestrel, when sold in concentrations of 0.75 mg per oral dosage unit

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Cette modification exclue de la partie II de l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* lévonorgestrel s’il est vendu en concentration de 0,75 mg par unité posologique orale. Il s’agit de la dose de lévonorgestrel recommandée aux fins de contraception d’urgence.

Dans la partie II de l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*, on présente une liste de substances prévues aux fins d’utilisation humaine qui ne sont vendues que sur ordonnance au Canada. Présentement, les différentes doses de lévonorgestrel sont précisées dans la partie II de l’annexe F dans la catégorie des hormones sexuelles.

L’expression « contraceptif d’urgence » est utilisée depuis des années à l’échelle internationale pour décrire les méthodes de contraception que peut utiliser une femme dans les quelques jours qui suivent des rapports sexuels non protégés ou un échec de la méthode de contraception utilisée en vue de prévenir une

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Timely access to levonorgestrel 0.75 mg is important for it to be effective as an EC. It can prevent pregnancy if the first dose is taken within 72 hours following unprotected intercourse, and the second dose is taken 12 hours after the first dose. Efficacy is greatest when treatment commences within the first 24-hour period. Currently, because a prescription is required from a practitioner, levonorgestrel 0.75 mg is not always available within the recommended time period, especially during weekends and holidays.

Levonorgestrel 0.75 mg is the only EC that has been approved for use in Canada. It acts as an EC by preventing the release of an egg from the ovary, preventing fertilization of the egg or preventing the fertilized egg from attaching to the wall of the uterus. Levonorgestrel 0.75 mg has been available to Canadian women as a prescription drug for EC use since February, 2000. Its explicit listing on Schedule F did not require a regulatory amendment as it was automatically included in the Part II group listing for sex hormones.

The federal *Food and Drug Regulations* (Regulations) define a practitioner as a person authorized by the law of a province of Canada to treat patients with any drug listed or described in Schedule F to the Regulations. The provincial laws regarding practitioners and authority to prescribe drugs vary from province to province. For example, British Columbia, Quebec and Saskatchewan enacted legislative changes in 2000, 2001 and 2003, respectively, allowing pharmacists in those provinces to prescribe levonorgestrel 0.75 mg as an EC. Other provinces and territories have not done so. Therefore, levonorgestrel 0.75 mg for EC use is not equally available to women across the country.

An article, *Provision of emergency contraceptives by pharmacists* by Judith A. Soon et al, was published in the Canadian Pharmaceutical Journal in July, 2004. This paper described the results of a study of pharmacist-prescribed levonorgestrel 0.75 mg in British Columbia since 2001. It concluded that specially trained community pharmacists improved access to ECs in all regions of the province. More than half of the ECs were provided on weeknights, weekends and holidays when most physician offices and clinics were closed. Fifty-seven percent (57%) of women were able to access ECs within 24 hours of unprotected intercourse and eighty-seven percent (87%) within 48 hours.

The results of a year-long pharmacist prescribing pilot project in Ontario has also been published. Pharmacists participating in the project received training on the use of ECs. The 2001-2002 pilot project involved almost 7,000 doses of EC. Fifty-four percent (54%) of the women accessed EC within 24 hours of intercourse. The majority of women were very satisfied with the service, and 21.1% indicated that had they not obtained EC in this way, they would not have obtained it elsewhere.

grossesse non désirée. Certaines formes de contraceptif d'urgence sont disponibles depuis presque trente ans.

Il importe d'avoir accès au lévonorgestrel en dose de 0,75 mg en temps opportun pour que celle-ci soit efficace. Le lévonorgestrel peut prévenir une grossesse si la première dose est prise dans les 72 heures suivant des rapports sexuels non protégés ou un échec de la méthode de contraception et si la seconde dose est prise 12 heures plus tard. L'efficacité est optimale lorsque le traitement commence dans un délai de 24 heures. À l'heure actuelle, puisqu'une ordonnance du médecin est exigée, le lévonorgestrel n'est pas toujours disponible au cours de la période recommandée, surtout pendant les fins de semaine et les jours fériés.

Le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg est le seul genre de contraceptif d'urgence homologué au Canada. Il agit comme contraceptif d'urgence en empêchant la dissémination d'ovules par les ovaires, prévenant ainsi la fécondation l'implantation de l'œuf fécondé dans ou empêchant la paroi de l'utérus. Au Canada, on prescrit le lévonorgestrel 0,75 mg aux femmes pour utilisation à des fins de contraception d'urgence depuis février 2000. Son inscription explicite à l'annexe F n'exigeait pas de modification au règlement puisqu'il était automatiquement inclus dans la liste de la catégorie des hormones sexuelles de la partie II.

Dans le *Règlement sur les aliments et drogues* du gouvernement fédéral, on définit le médecin praticien comme une personne que la loi d'une province du Canada autorise à traiter des patients avec tout médicament inscrit ou décrit à l'annexe F du règlement. Les mesures législatives provinciales en ce qui concerne les médecins praticiens et l'autorité de prescrire des médicaments diffèrent d'une province à l'autre. Par exemple, la Colombie-Britannique, le Québec et la Saskatchewan ont promulgué des modifications législatives en 2000, en 2001 et en 2003, respectivement en vue de permettre aux pharmaciens de prescrire des doses de 0,75 mg de lévonorgestrel comme contraceptif d'urgence, alors que d'autres provinces et territoires ne l'ont pas fait. Par conséquent, la disponibilité du lévonorgestrel aux fins de contraception d'urgence n'est pas la même partout au pays.

Un article, intitulé *Provision of emergency contraceptives by pharmacists* rédigé par Judith A. Soon et autres, a été publié dans la *Revue pharmaceutique canadienne* en juillet 2004. Cet article indiquait les résultats d'une étude sur le lévonorgestrel prescrit par des pharmaciens en dose de 0,75 mg en Colombie-Britannique depuis 2001. Selon la conclusion de cet article, les pharmaciens communautaires ayant reçu une formation particulière améliorerait l'accès au contraceptif d'urgence dans toutes les régions de la province. Plus de la moitié des contraceptifs d'urgence ont été fournis les soirs de la semaine, les fins de semaine et les jours fériés alors que la plupart des cabinets de médecins et des cliniques étaient fermés. Cinquante-sept pour cent (57 %) des femmes ont réussi à avoir accès au contraceptif d'urgence dans un délai de 24 heures suivant une relation sexuelle non protégée et quatre-vingt-sept pour cent (87 %) dans un délai de 48 heures.

Les résultats d'un projet pilote, en Ontario, d'une durée d'une année dans lequel les pharmaciens émettaient des ordonnances ont également été publiés. Les pharmaciens participant au projet ont reçu une formation sur l'utilisation des contraceptifs d'urgence. Le projet pilote de 2001-2002 comportait presque 7 000 doses de contraceptifs d'urgence. Cinquante-quatre pour cent (54 %) des femmes ont accédé des contraceptifs d'urgence dans un délai de 24 heures suivant une relation

Levonorgestrel as a component of daily oral contraceptive products has been widely used as a prescription drug in women for several decades. There is therefore a large amount of post-market data available regarding the long-term effects of daily use of levonorgestrel by women.

There is also a long history of safe and effective use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC. The first clinical trials using levonorgestrel 0.75 mg as an EC were conducted in the 1970's. Post-marketing surveillance by pharmacovigilance agencies indicates no safety problems. There have been no adverse drug reaction reports in Canada for levonorgestrel 0.75 mg as an EC during the time that it has been available as a prescription drug.

The World Health Organization (WHO) supports the use of ECs and their ready availability. Levonorgestrel 0.75 mg for emergency contraception is available without a doctor's prescription in 28 countries including the United Kingdom, France, Denmark and Norway. The WHO has concluded that ECs are appropriate for general use and do not have a clinical effect on pre-existing conditions such as heart or liver disease. It has also concluded that there is unlikely to be an increased risk of heart attack and stroke with the short duration use of levonorgestrel 0.75 mg for emergency contraception.

Levonorgestrel 0.75 mg, when used occasionally as an EC, does not increase either the absolute risk of ectopic (tubal) pregnancy or the chance that a pregnancy following its use will be ectopic. There is no known increased risk of birth defects in women who have inadvertently taken levonorgestrel when pregnant.

Experience in other countries shows that easier access to ECs does not lead to excessive use. Excessive use or use of levonorgestrel 0.75 mg as a form of regular contraception is unlikely to occur. There are several reasons why levonorgestrel 0.75 mg is not a logical choice for ongoing contraception:

- any method of ongoing contraception is more effective than repeated use of an EC;
- long-term overuse can cause prolonged menstrual bleeding;
- the possible side-effects of nausea and vomiting associated with the use of levonorgestrel 0.75 mg would deter its routine use.

The place of sale for a drug once it is removed from Schedule F is determined by provincial and territorial pharmacy regulatory authorities. However, the National Drug Scheduling Advisory Committee (NDSAC) of the National Association of Pharmacy

sexuelle. La majorité des femmes étaient très satisfaite du service et 21,1 % ont indiqué que si elles n'avaient pas obtenu les contraceptifs d'urgence de cette façon, qu'elles n'auraient pas pu en obtenir.

En tant que composant de contraceptifs oraux, le lévonorgestrel est largement utilisé comme médicament délivré sur ordonnance prescrit aux femmes depuis plusieurs décennies. Beaucoup de données après la mise en marché sont donc disponibles sur les effets à long terme liés à l'utilisation quotidienne du lévonorgestrel par les femmes.

Les antécédents d'utilisation sûre et efficace du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence remontent très loin. Les premiers essais cliniques du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence ont été effectués au cours des années 70. La surveillance effectuée après la mise en marché par des organismes de pharmacovigilance ne révèle aucun problème d'innocuité. Aucun effet indésirable n'a été signalé au Canada relativement au lévonorgestrel en dose de 0,75 mg employé comme contraceptif d'urgence depuis que le produit est disponible sur ordonnance.

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) soutient l'utilisation des contraceptifs d'urgence et leur disponibilité en temps opportun. Le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence est disponible sans ordonnance dans 28 pays, y compris le Royaume-Uni, la France, le Danemark et la Norvège. L'OMS a conclu que les contraceptifs d'urgence conviennent à un usage général et n'ont aucun effet clinique sur des états de santé antérieurs tels qu'une maladie du cœur ou du foie. L'organisme a également conclu que l'accroissement du risque de crise cardiaque et d'accident vasculaire cérébral demeure improbable pendant l'utilisation de courte durée du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme moyen de contraception d'urgence.

Lorsqu'il est utilisé occasionnellement comme contraceptif d'urgence, le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg ne fait augmenter ni le risque absolu de grossesse ectopique (extra-utérine), ni les chances qu'une grossesse ultérieure à son utilisation soit extra-utérine. Il n'y a pas de risque accru d'anomalies congénitales chez les femmes qui ont continué de prendre du lévonorgestrel par mégarde pendant la grossesse.

L'expérience liée à l'utilisation de la contraception d'urgence dans d'autres pays révèle qu'un accès plus facile ne mène pas à un emploi excessif. L'emploi excessif du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg ou son utilisation comme méthode de contraception régulière demeure improbable. Il existe plusieurs raisons pour lesquelles le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg ne constitue pas un choix logique de méthode de contraception régulière :

- toute autre méthode de contraception continue est plus efficace que l'utilisation répétitive d'un contraceptif d'urgence;
- une surutilisation à long terme peut entraîner des menstruations prolongées;
- les effets secondaires possibles liés à l'utilisation du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg, soit la nausée et les vomissements, décourageraient l'utilisation régulière du médicament.

Les organismes provinciaux et territoriaux de réglementation de la pharmacie détermineront le point de vente d'un médicament lorsqu'il est retiré de la liste de l'annexe F. Toutefois, le Comité consultatif national sur les annexes de médicaments (CCNAM) de

Regulatory Authorities (NAPRA) makes recommendations to the provincial and territorial pharmacy regulatory authorities on the appropriate conditions and place of sale of drugs in Canada. NDSAC evaluates a drug and then recommends its placement on an appropriate schedule. NDSAC Schedule II drugs require professional intervention from the pharmacist at the point of sale and must be retained within an area of the pharmacy where there is no public access and no opportunity for patient self-selection. NDSAC has recommended that provinces and territories adopt Schedule II status for levonorgestrel 0.75 mg as an EC.

Given their expertise and accessibility when access to other health professionals is limited, pharmacists are well-positioned to play a major role in increasing women's access to emergency contraception and in providing counselling about contraceptive options. Wider availability and use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC could significantly reduce the number of unwanted pregnancies. A number of professional pharmacy organizations including the Canadian Pharmacists Association (CPhA) have developed guidelines and extensive training for pharmacists who would be dispensing levonorgestrel 0.75 mg to ensure that women are appropriately screened and counselled before receiving it.

Alternatives

Status quo

The alternative option would be to leave levonorgestrel 0.75 mg on Schedule F. The decision by Health Canada to remove levonorgestrel 0.75 mg from Schedule F was made following a review of clinical evidence and safety data. The review included an assessment of levonorgestrel 0.75 mg against the following set of factors that must be met to warrant prescription status: (The rationale why each factor does not apply to levonorgestrel 0.75 mg is also given.)

(a) Individualized instructions and/or direct practitioner supervision, adjunctive therapy with scheduled drugs or routine laboratory monitoring are required.

Rationale Individualized instructions are not necessary for use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC. All instructions for use are printed on the package. Dose-tailoring is not required because the same dose is applicable to all women. Use of levonorgestrel 0.75 mg for emergency contraception does not require adjunctive therapy, nor is it necessary for a physician to perform any clinical evaluation (such as pelvic examination) or laboratory assessments. The labelling includes circumstances under which a physician should be consulted but general follow up of patients is usually not required.

(b) There is a narrow margin of safety between the therapeutic and toxic doses, especially in populations such as geriatrics, children and pregnant or nursing mothers.

Rationale There is a wide margin of safety between the therapeutic dosage of levonorgestrel (2 doses of 0.75 mg each) and toxic dosages. There is a long history of safe and effective use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC and as a component in conventional oral contraceptives. Levonorgestrel 0.75 mg as an EC will not cause the abortion

l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie (ANORP) présente des recommandations aux organismes provinciaux et territoriaux de réglementation de la pharmacie quant aux conditions et au point de vente des médicaments au Canada. Le CCNAM évalue un médicament, et recommande ensuite son classement à l'annexe appropriée. Les médicaments de l'annexe II exigent l'intervention professionnelle du pharmacien au point de vente et doivent être conservés dans un endroit de la pharmacie dont l'accès est interdit au public, de manière à empêcher toute libre-sélection par le client. Le CCNAM recommande aux provinces et territoires l'inclusion du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence à l'annexe II.

En raison de leur compétence et de leur accessibilité, alors que l'accès à d'autres professionnels de la santé est limité, les pharmaciens sont en mesure de jouer un rôle important pour améliorer l'accès à la contraception d'urgence chez les femmes et pour donner des conseils sur les différentes options de contraception. La disponibilité et l'utilisation accrues du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence pourraient considérablement réduire le nombre de grossesses non désirées. Un nombre d'organisations professionnelles pharmaceutiques, y compris l'Association des pharmaciens du Canada (APhC) ont élaboré des lignes directrices et une formation complète à l'intention des pharmaciens qui distribueraient le lévonorgestrel 0,75 mg en vue de s'assurer que les clientes sont adéquatement triées et conseillées avant de recevoir le produit.

Solutions envisagées

Statu quo

Une autre option serait de garder le lévonorgestrel 0,75 mg à l'annexe F. La décision de Santé Canada de supprimer le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg de l'annexe F a été prise après un examen de données cliniques et de données sur la sécurité du médicament. L'examen comprenait une évaluation du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg selon l'ensemble suivant de facteurs qui doivent être respectés en vue de justifier la prescription du produit : (La justification selon laquelle chacun des facteurs ne s'applique pas au lévonorgestrel en dose de 0,75 mg est également indiquée.)

a) Des instructions individualisées et/ou la surveillance directe d'un praticien, un traitement adjuvant au moyen de médicaments inscrits à une annexe ou des examens de laboratoire systématiques sont nécessaires.

Justification Des instructions individualisées ne sont pas nécessaires pour l'utilisation de lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence. Toutes les instructions sont indiquées sur l'emballage. L'individualisation des doses n'est pas nécessaire parce que la même dose s'applique à toutes les femmes. L'utilisation de lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un moyen de contraception d'urgence ne nécessite pas un traitement adjuvant au moyen de médicaments inscrits à une annexe ou une évaluation clinique par un praticien (tel qu'un examen pelvien) ou des évaluations en laboratoire. L'étiquetage comprend les circonstances dans lesquelles un praticien devrait être consulté, mais un suivi général des patients n'est habituellement pas nécessaire.

b) Il existe une marge de sécurité étroite entre la posologie thérapeutique et la posologie toxique, notamment chez les groupes

of, or affect in any way, an already established pregnancy.

- (c) There are potential or known undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels.

Rationale Special monitoring for adverse effects by a physician is not required. There are no long term or serious side effects from using levonorgestrel 0.75 mg as an EC. Adverse experiences such as nausea and vomiting are usually mild, transitory and do not require professional management.

- (d) The drug is known by experimental data to induce toxicity in animals but has not been in clinical use long enough to establish the pattern or frequency of long-term toxic effects in humans.

Rationale The clinical toxicology of levonorgestrel has been extensively studied during the course of development of products for use as an oral and implantable contraceptive and there are no toxicology issues for its use as an EC.

- (e) The drug is used in treatment of a serious disease easily misdiagnosed by the public.

Rationale The need for an EC can be self-diagnosed.

- (f) Use of this drug may mask other ailments.

Rationale The dosing regimen of levonorgestrel 0.75 mg as an EC is short and has no potential to delay recognition or mask the symptoms of another serious disease. Taking an EC does not provide protection against STDs, and this will be indicated in a black box warning in the labelling.

- (g) The drug has contributed to, or is likely to contribute to, the development of resistant strains of micro-organisms in humans.

Rationale Not applicable: levonorgestrel has no anti-microbial activity.

- (h) The drug possesses a dependence or abuse potential that is likely to lead to harmful non-medical use.

Rationale Levonorgestrel is not addictive. Repeated use studies do not show the development of drug dependence.

comme les personnes âgées, les enfants et les femmes enceintes ou allaitantes.

Justification Il existe une large marge de sécurité entre la posologie thérapeutique de lévonorgestrel (deux doses de 0,75 mg chacun) et la posologie toxique. Les antécédents d'utilisation sûre et efficace du lévonorgestrel comme contraceptif d'urgence et comme composant traditionnel de contraceptifs oraux remontent très loin. Le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence n'entraînera pas l'avortement d'une grossesse en cours et n'aura aucune incidence sur cette dernière.

- c) Des effets secondaires indésirables ou graves sont causés ou peuvent être causés à des doses thérapeutiques normales.

Justification Une surveillance particulière des effets secondaires indésirables par un praticien n'est pas nécessaire. Il n'existe aucun effet secondaire indésirable ou grave qui sont causés par une utilisation de lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence. Des expériences négatives comme la nausée et le vomissement sont habituellement faibles, transitoire et ne nécessitent pas une gestion professionnelle.

- d) Selon les données expérimentales, le médicament est toxique pour l'animal, mais il n'a pas été utilisé en clinique assez longtemps pour que l'on puisse établir une constante ou la fréquence des effets toxiques à long terme chez l'humain.

Justification La toxicologie en clinique du lévonorgestrel a été étudiée de façon approfondie au cours de l'élaboration de produits destinés à être utilisés oralement et comme un contraceptif implantable et il n'existe aucune question relativement à son utilisation comme un contraceptif d'urgence.

- e) Le médicament est utilisé pour le traitement de maladies graves qui sont souvent difficiles à identifier par le grand public.

Justification La nécessité d'un contraceptif d'urgence peut être autodiagnostiquée.

- f) L'utilisation du médicament peut masquer d'autres maladies.

Justification Le schéma posologique de lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence est très court et il n'existe aucune possibilité de retarder la reconnaissance ou de masquer les symptômes d'une autre maladie grave. Le fait de prendre un contraceptif d'urgence ne fournit aucune protection contre les maladies transmissibles sexuellement (MTS) et cela sera indiqué dans un avertissement encadré de noir sur l'étiquetage.

- g) Le médicament a contribué ou est susceptible de contribuer au développement de souches résistantes de micro-organismes chez l'humain.

Justification Il ne s'applique pas puisque le lévonorgestrel n'a aucune activité d'antimicrobiens.

- h) Le médicament a un potentiel de pharmacodépendance ou d'abus qui est susceptible d'entraîner un usage non médical nocif.

Justification Le lévonorgestrel n'est pas accoutumant. Des études sur l'utilisation répétitive n'indiquent aucun développement de pharmacodépendance.

As measured against these factors for listing drugs on Schedule F, it has been determined that maintaining levonorgestrel 0.75 mg on Schedule F is not appropriate. The benefits of more timely access to levonorgestrel 0.75 mg as an EC outweigh any theoretical risks. It has been determined that any potential risks can be managed by appropriate labelling and additional information provided when the product is requested.

Benefits and Costs

The amendment impacts on the following sectors:

1. Public

The availability of levonorgestrel 0.75 mg as a non-prescription product would provide women with more convenient access to emergency contraception.

Women may be required to pay directly for the product as nonprescription products are not usually covered by drug insurance plans. However, coverage is decided on a case-by-case basis by each drug plan. Strong support for continued coverage of levonorgestrel 0.75 mg has been expressed.

There may be an additional cost to women for a pharmacist's counselling fee. The current cost for a physician visit is covered by provincial and territorial health plans. Coverage for the pharmacist's counselling fee under provincial and territorial health plans is not under federal jurisdiction and would be negotiated at the provincial/territorial level.

2. Provincial Health Care Systems

Most public drug benefit plans do not cover the cost of nonprescription drugs. However, there is strong interest in having the cost of levonorgestrel 0.75 mg covered under these plans.

The provincial health care system presently pays the cost of a physician visit for women requiring a prescription for levonorgestrel 0.75 mg. There would be negligible impact on the system if a similar fee were paid to pharmacists.

3. Private Drug Benefit Plans

These plans do not usually cover the cost of nonprescription drugs. Coverage is determined on a case-by-case basis by each drug plan.

Consultation

A letter dated June 16, 2003 proposing this regulatory amendment was sent by e-mail to provincial and territorial Deputy Ministers of Health, provincial and territorial Drug Program Managers, Deans of Pharmacy, Registrars of Provincial Medical and Pharmacy Associations, Industry and Regulatory Associations, Professional Health and Consumer Associations, Canadian Food Inspection Agency, Industry Canada, Standards Council of Canada and other interested parties with a 30-day comment period. The letter was also posted on the TPD website at

Après avoir évalué le médicament en fonction de ces facteurs d'inscription d'un médicament à l'annexe F, on a conclu qu'il était inapproprié de garder le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg à l'annexe F. Les avantages de l'accès au lévonorgestrel en temps opportun comme contraceptif d'urgence l'emporte sur tout risque théorique. On a conclu qu'il est possible de gérer tout risque possible grâce à un étiquetage approprié et en fournissant des renseignements supplémentaires lorsqu'une personne demande le produit.

Avantages et coûts

La modification aurait une incidence sur les secteurs suivants :

1. Public

La disponibilité du lévonorgestrel 0,75 mg comme médicament vendu sans ordonnance permettrait aux femmes un accès plus facile à un contraceptif d'urgence.

On pourra demander aux femmes de payer directement pour le produit étant donné que les régimes d'assurance-médicaments ne couvrent généralement pas les produits vendus sans ordonnance. Toutefois, la couverture sera possible au cas par cas selon chaque régime d'assurance-médicaments. On s'est exprimé fortement en faveur de la couverture du lévonorgestrel 0,75 mg par les régimes d'assurance-médicaments.

On pourrait demander aux femmes de payer des frais supplémentaires pour couvrir les frais de consultation du pharmacien. Dans le moment, le coût d'une visite chez le médecin est couvert par les régimes de soins médicaux provinciaux et territoriaux. On négocie présentement dans chaque province et territoire la possibilité que les frais de consultation du pharmacien soient couverts par les régimes de soins médicaux provinciaux et territoriaux.

2. Régimes de soins de santé provinciaux

La plupart des régimes d'assurance-médicaments du secteur public ne couvrent pas le coût des médicaments vendus sans ordonnance. Toutefois, on désire fortement que le coût du lévonorgestrel 0,75 mg soit couvert par ces régimes.

À l'heure actuelle, les régimes de soins de santé provinciaux paient le coût d'une visite chez le médecin pour les femmes qui désirent obtenir une ordonnance de lévonorgestrel. L'incidence sur les régimes serait négligeable si l'on accordait une rémunération semblable aux pharmaciens.

3. Régimes d'assurance-médicaments privés

En général, ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments vendus sans ordonnance. La couverture est déterminée selon le cas en fonction de chaque régime d'assurance-médicaments.

Consultations

Une lettre en date du 16 juin 2003 dans laquelle on proposait cette modification au règlement a été envoyée par courrier électronique aux sous-ministres provinciaux et territoriaux de la Santé, aux gestionnaires de programmes de médicaments provinciaux et territoriaux, aux doyens de facultés de pharmacie, aux Registrars d'associations provinciales de médecins et de pharmaciens, aux associations industrielles et de réglementation, aux associations de professionnels de la santé et de consommateurs, à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, à Industrie

www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index_regulations_e.html#notices. Responses were received from 64 stakeholders.

The proposal was then pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 22, 2004 with a 75-day comment period. The proposal included the Regulatory Impact Analysis Summary (RIAS) which summarized the comments received from stakeholders in the earlier consultation and provided Health Canada's responses to the issues raised. The proposed amendment and RIAS were also sent to stakeholders and posted on the website as above. The comments received in response to the *Canada Gazette*, Part I, consultation are summarized below with Health Canada's responses.

Support the amendment

One hundred and forty-five (145) respondents (95 individuals and 50 associations/organizations) expressed support for the amendment. The 50 associations/organizations include district health organizations, women's health groups and provincial and national associations representing physicians, nurses and pharmacists.

Many of these respondents indicated that they support the amendment because timely access to EC is key to its effectiveness. Some respondents suggested that the amendment would result in reduced costs to the health care system with the removal of the requirement for a physician visit and may also help to significantly reduce the social, emotional and economic consequences of unintended pregnancy, a major health issue for women. Twenty-nine (29) respondents indicated support for provincial/territorial Schedule II status because of the safety measures provided through patient counselling by a pharmacist.

The respondents that supported the amendment also raised the following issues, summarized with Health Canada's responses:

1. Prior to the change from prescription to nonprescription status taking place, a commitment should be received from the NDSAC that EC will be given Schedule II status.

Response: In a meeting held on November 3, 2001 NDSAC agreed that levonorgestrel in a 1.5 mg per course dosing (two doses of 0.75 mg each), packaged and labelled for emergency contraception, would meet the requirements for Schedule II status. NDSAC also noted that final confirmation of Schedule II status would be reserved until such time as the federal government's intention to de-regulate is published and final labelling is confirmed. Information on the NAPRA decision regarding Schedule II status is available on the NAPRA website at <http://napra.ca/docs/0/92/116/122/128.asp>.

2. Patient and pharmacist's information packages should state that recurrent use is inappropriate for contraceptive purposes.

Response: The product labelling will include a section that addresses recurrent use.

Canada, au Conseil canadien des normes et à d'autres parties intéressées qui avaient trente jours pour faire parvenir leurs commentaires. La lettre a également été affichée dans le site Web de la DPT à l'adresse suivante: www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index_regulations_f.html#notices. Soixante-quatre intervenants ont fait parvenir leurs commentaires.

Le 22 mai 2004, la proposition a alors fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I et les intervenants disposeront de 75 jours pour le commenter. La proposition comprenait un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) dans lequel on résumait les commentaires reçus par les intervenants dans le cadre des consultations antérieures et figure les réponses de Santé Canada aux questions soulevées. La modification proposée et le REIR ont également été envoyés aux intervenants et affichés dans le site Web indiqué ci-dessus. Les commentaires reçus en réponse à la consultation relativement à la *Gazette du Canada* Partie I sont résumés ci-dessous ainsi que les réponses de Santé Canada.

Soutiennent la modification

Cent quarante-cinq (145) répondants (95 personnes et 50 associations et organisations) ont exprimé leur soutien quant à la modification. Les 50 associations et organisations comprennent des organisations de district de santé, des groupes de santé des femmes et des associations provinciales et nationales qui représentent les médecins, les infirmières et les pharmaciens.

De nombreux de ces répondants ont indiqué soutenir la proposition puisque l'accès à la contraception d'urgence en temps opportun constitue la clé de son efficacité. Certains répondants ont indiqué que la modification entraînerait une réduction des coûts pour le régime de soins de santé en éliminant la nécessité d'une visite chez le médecin et qu'elle pourrait également aider à réduire de façon importante les grossesses non désirées, laquelle constitue une question importante chez les femmes. Vingt-neuf (29) répondants ont précisé soutenir l'inclusion du médicament à l'annexe II des provinces et territoires en raison des mesures de sécurité assurées grâce aux consultations offertes aux patients par les pharmaciens.

Ces intervenants ont soulevé les points suivants, résumés dans les réponses de Santé Canada :

1. Avant le changement d'un médicament vendu par ordonnance à un médicament de vente-libre ait lieu, un engagement devrait être entrepris par le CCNAM selon lequel il s'agira d'un contraceptif d'urgence à l'annexe II.

Réponse : Dans le cadre d'une réunion tenue le 3 novembre 2001, le CCNAM a convenu que le lévonorgestrel dans le cadre d'une posologie de 1,5 mg (deux doses de 0,75 mg chacune), emballée et étiquetée comme un contraceptif d'urgence respecterait les exigences relatives aux médicaments inscrits à l'annexe II. Le CCNAM a également noté que la confirmation finale d'un médicament inscrit à l'annexe II serait retenue jusqu'à ce que l'intention du gouvernement fédéral de le déréglementer soit publiée ainsi que l'étiquette finale soit confirmée. Des renseignements sur la décision du CCNAM relativement à l'annexe II peuvent être consultés dans le site Web du CCNAM à l'adresse <http://napra.ca/docs/0/92/116/122/128.asp>.

3. Two respondents provided a detailed list of information that should be included in the labelling and advertisements for levonorgestrel 0.75 mg. Many of the items listed will be included on the label or package insert. However the list also included recommendations for multilingual labelling, advertising and website information and that the labels include resource phone numbers.

Response: The *Food and Drug Regulations* define the information that is required on the labeling of drug products in the English and French languages. The manufacturer may decide to include non-required information on the label or package insert. Additional information such as community resources, websites or third-party phone numbers may also be made available by parties other than the manufacturer through means other than the product label.

4. It is essential that there be an increase in awareness of ECs with the help of health professionals and intermediaries, such as teachers and social workers.

Response: Health Canada has communicated broadly with stakeholders such as health professional associations as part of the consultation stage of the regulatory amendment process. The proposed amendment was also publicly available on the Health Canada and *Canada Gazette* websites.

5. A number of respondents that expressed strong support for greater accessibility to EC by removing levonorgestrel 0.75 mg from Schedule F also raised concerns about cost coverage by private and public drug plans.

Response: Cost is an important accessibility issue and Health Canada is aware of concerns about this issue. It should be noted that prescription status for a drug does not guarantee its coverage on all drug plans. Likewise, nonprescription status does not automatically exclude it from coverage on all drug plans. Cost coverage for drugs including professional fees is determined on a case-by-case basis by private and public drug programs in collaboration with provincial associations representing pharmacists.

6. Five respondents supported the removal of levonorgestrel 0.75 mg from Schedule F but strongly opposed the NDSAC recommendation for Schedule II status. They recommend access to EC without the intervention of a pharmacist being required.

Response: The place of sale for drugs not listed on Schedule F is determined by provincial and territorial pharmacy licensing bodies following a recommendation by NDSAC. The recommendation for Schedule II status will be addressed by provincial and territorial regulatory authorities and NDSAC. Information on the NDSAC decision is available on the NAPRA website at <http://napra.ca/docs/0/92/116/122/128.asp>.

7. A number of respondents raised issues related to the practice of pharmacy:

- an implementation strategy re screening, counselling, referrals and follow-up must be in place;
- there should be consistent education and training of pharmacists to pre-determined standards of care with

2. On devrait indiquer dans les trousseaux d'information à l'intention des patientes et des pharmaciens que l'utilisation répétée du médicament est inappropriée à des fins contraceptives.

Réponse : Une mise en garde sera indiquée sur l'étiquette du produit.

3. Deux intervenants ont fourni une liste de renseignements détaillés qui devraient paraître sur l'étiquette du levonorgestrel en dose de 0,75 mg et dans la publicité liée à ce produit. Un bon nombre des éléments de la liste seront indiqués sur l'étiquette ou sur la notice. Cependant, la liste comprenait également des recommandations relativement à l'étiquetage, la publicité et les renseignements multilingues dans le site Web et selon lesquelles les étiquettes devraient comprendre des numéros de téléphone.

Réponse : Le *Règlement sur les aliments et drogues* précise l'information requise sur l'étiquetage des médicaments en français et en anglais. Le fabricant peut décider d'indiquer sur l'étiquette ou dans la notice des renseignements non obligatoires. Les renseignements supplémentaires tel que ressources communautaires, sites Internet ou numéros de téléphone d'une tierce partie pourraient également être offerts par d'autres intervenants que les fabricants et par d'autres moyens que l'étiquette du produit.

4. Une sensibilisation accrue est essentielle relativement aux contraceptifs d'urgence à l'aide des professionnels de la santé et des intermédiaires, tels que les enseignants et les travailleurs sociaux.

Réponse : Santé Canada a communiqué de façon générale avec les intervenants tels que les associations de professionnels de la santé dans le cadre de l'étape des consultations du processus de modification du règlement. La modification proposée était également à la disposition du public dans les sites Web de Santé Canada et de la *Gazette du Canada*.

5. Un certain nombre d'intervenants qui se sont fortement exprimé en faveur d'une accessibilité accrue au contraceptif d'urgence en retirant le levonorgestrel 0,75 mg de l'annexe F ont également soulevé des préoccupations quant à la couverture des coûts par des régimes d'assurance-médicaments privés et publics.

Réponse : Les coûts constituent une question importante relativement à l'accessibilité et Santé Canada connaît les préoccupations relatives à cette question. On doit noter que la vente sur ordonnance d'un médicament ne garantit pas sa couverture par tous les régimes d'assurance-médicaments. De même, la vente sans ordonnance d'un médicament ne l'exclue pas automatiquement de la couverture par tous les régimes d'assurance-médicaments. La couverture des coûts des médicaments, y compris les honoraires, est déterminée en fonction de chaque cas par les programmes de médicaments privés et publics en collaboration avec les associations provinciales représentant les pharmaciens.

6. Cinq intervenants appuyaient le retrait du levonorgestrel 0,75 mg de l'annexe F, mais s'opposaient fortement à la recommandation du CCNAM visant l'inclusion du produit à l'annexe II. Ils recommandent un accès aux contraceptifs

ongoing evaluation and a plan for addressing gaps in knowledge or care;

- there is a need to ensure that all provinces and territories have policies to ensure that pharmacists who refuse to dispense the medication for moral reasons are expected to (as stated in the RIAS in CGI) “as a standard of care, to refer the woman to another pharmacist, physician or health facility where the medication can be readily obtained.”;
- there is a need to ensure the privacy and confidentiality of patient information. Patient consent should be required before sharing information between professions.

Response: The practice of pharmacy falls under provincial and territorial jurisdiction. Provincial and territorial pharmacy regulatory authorities and professional associations have established standards of practice, codes of ethics and education requirements for pharmacists.

8. Guidelines developed for pharmacists should be available to physicians and health care providers.

Response: Guidelines and other supporting documents have been developed by a number of different organizations and are available on websites or directly from associations such as the CPhA.

d’urgence sans que l’intervention d’un pharmacien soit nécessaire.

Réponse : Suivant une recommandation par le CCNAM, l’organisme provincial ou territorial d’attribution des permis de pharmacien détermine le point de vente des médicaments qui ne sont pas inscrits à l’annexe F. La recommandation d’inclusion à l’annexe II sera traitée par l’organisme de réglementation provincial et territorial et au CCNAM. Des renseignements sur la décision rendue par le CCNAM peuvent être consultés dans le site Web du CCNAM à l’adresse <http://napra.ca/docs/0/92/116/122/128.asp>.

7. Un certain nombre d’intervenants ont soulevé les questions suivantes liées à la pratique de la pharmacie :

- il faut mettre en place une stratégie de mise en œuvre en ce qui concerne les examens préliminaires, la consultation, les renvois et les suivis;
- il faut mettre en place des études et une formation permanents des pharmaciens en vue déterminer au préalable les normes de diligence ainsi qu’une évaluation continue et un plan visant à combler les lacunes de connaissances ou de soins;
- il faut garantir que toutes les provinces et tous les territoires ont des politiques qui assurent que les pharmaciens qui refusent de vendre le médicament à des motifs d’ordre moral doivent (comme cela est indiqué dans le RÉIR figurant dans la *Gazette du Canada*) « par respect pour les normes de conduite de sa profession, il fournira à la cliente le nom d’un autre pharmacien, d’un médecin ou d’un établissement de santé qui pourra l’aider à obtenir rapidement le médicament »;
- il faut garantir la sécurité et la confidentialité des renseignements liés aux patients. Il faudrait obtenir le consentement du patient avant de pouvoir échanger tout renseignement entre professionnels.

Réponse : La pratique de pharmacie est de compétence provinciale et territoriale. Les organismes de réglementation provinciaux et territoriaux de pharmacie et les associations professionnelles ont établi des normes de pratique, des codes de déontologie et des exigences en matière d’éducation à l’égard des pharmaciens. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec ces groupes.

8. Les lignes directrices élaborées à l’intention des pharmaciens devraient être mises à la disposition des médecins et des fournisseurs de soins de santé.

Réponse : Les lignes directrices et les autres documents à l’appui ont été élaborés par un certain nombre de différentes organisations et sont disponibles dans des sites Web ou directement des associations, telles que l’AphC.

Object to the amendment

One hundred and fifty-two respondents (141 individuals and eleven organizations or associations) objected to the amendment. The eleven organizations/associations consist of nine right-to-life groups and two associations representing pharmacists. The individual respondents and the right-to-life groups expressed the concerns summarized below:

S’opposer à la modification

Cent cinquante-deux (152) intervenants (141 personnes et 11 organisations ou associations) se sont opposés à la modification. Les 11 organisations ou associations consistent en neuf groupes de droit à la vie et deux associations du secteur pharmaceutique. Les personnes intervenantes et les groupes de droit à la vie ont exprimé les préoccupations résumées ci-dessous :

1. Health Canada should conduct studies on the effects of the morning after pill (MAP) on women because long term testing on the MAP has not been sufficient.

Response: Health Canada has examined the information available on the use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC and does not require further studies to support a recommendation of nonprescription status for this drug in Canada. The use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC has been extensively studied internationally for many years before Health Canada's review and approval for nonprescription use. Its safety will continue to be monitored once levonorgestrel 0.75 mg has been approved for nonprescription use as an EC. In Canada, levonorgestrel 0.75 mg as an EC has been available as a prescription drug since 2000. It has been available from pharmacists without a physician's prescription in British Columbia since December 2000 with a 2-year follow-up study, in Quebec since December 2001 and in Saskatchewan since September 2003. The results of a pilot project conducted in Ontario in 2001-2002 have been studied and published. No safety-related issues were raised in any of these studies.

2. Concerns were expressed about overuse and repeat use as a regular contraceptive. The experience in the United Kingdom (UK) has shown that easier accessibility to the MAP has increased repeated usage. Will frequent use generate long term health effects?

Response: ECs have been available without a prescription in the UK since 2001. The UK Office of National Statistics released a report in October 2004 on the use of emergency contraception in 2003-2004 that showed low incidence of repeat use and that most women who used ECs were using some other form of birth control. Studies have shown that repeat use results in no serious or lasting adverse events other than menstrual irregularities. The most common side effects, nausea and vomiting, make regular use of ECs undesirable for most women. Information that emergency contraception is not for repeated use is included in both the product labelling and the pharmacists' counselling material.

3. Concern was expressed about side effects and health risks such as cancer, heart attack, deep-vein thrombosis, ectopic pregnancy, migraine, nausea and vomiting.

Response: **Health risks** - No serious adverse events have been reported since levonorgestrel was first approved for EC use in Europe in 1980. Since ECs are used for such a short period of time, the contraindications associated with regular use of oral contraceptives do not apply. Studies sponsored by the manufacturer in the 1970s and 1980s and by the WHO in the late 1980s and early 1990s, covering approximately 3,700 women, demonstrated that even regular postcoital use is associated with no serious or lasting adverse events other than reversible menstrual irregularities. No substantial increased risk for developing deep-vein thrombosis has been found with use of an EC. Nausea and vomiting are a predictable side effect and can be controlled by

1. Santé Canada devrait effectuer des études sur les effets de la pilule du lendemain à l'égard des femmes car les essais à long terme relativement à la pilule du lendemain sont insuffisants.

Réponse : Santé Canada a examiné les renseignements disponibles sur l'utilisation de lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence et aucune autre étude n'est nécessaire pour soutenir une recommandation de l'inclure à l'annexe II au Canada. L'utilisation de lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence a été fortement étudié à l'échelle internationale pendant de nombreuses années avant l'examen effectué par Santé Canada et l'approbation accordée par ce dernier pour une utilisation sans ordonnance. Son innocuité sera toujours surveillée une fois que le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg a été approuvée pour une utilisation sans ordonnance comme un contraceptif d'urgence. Au Canada, le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence a été disponible à titre d'un médicament vendu par ordonnance depuis 2000. Il a été disponible aux pharmaciens sans une ordonnance d'un médecin en Colombie-Britannique depuis décembre 2000 et comporte une étude de suivi d'une durée de deux années, au Québec de puis décembre 2001 et en Saskatchewan depuis 2003. Les résultats d'un projet pilote mené en Ontario en 2001-2002 ont été examinés et publiés. Aucune question en matière d'innocuité n'a été soulevée dans le cadre de ces études.

2. On a exprimé des préoccupations quant à la surutilisation et l'utilisation répétitive à titre d'un contraceptif régulier. L'expérience vécue au Royaume-Uni (RU) indique qu'un accès plus facile au contraceptif d'urgence a augmenté l'utilisation répétitive de la pilule du lendemain. Une utilisation fréquente entraînera-t-elle des effets à long terme sur la santé?

Réponse : Les contraceptifs d'urgence sont disponibles sans ordonnance au RU depuis 2001. L'Office of National Statistics du Royaume-Uni a diffusé un rapport en octobre 2004 sur l'utilisation du contraceptif d'urgence en 2003-2004 qui a indiqué peu de conséquences découlant d'une utilisation répétitive et que la plupart des femmes qui ont utilisé le contraceptif d'urgence utilisait une autre forme de contraceptif. Des études ont révélé que l'usage répétitif ne cause aucun effet indésirable grave ou durable autres que les irrégularités du cycle menstruel. Les effets secondaires les plus communs, la nausée et le vomissement, découragent la plupart des femmes d'utiliser un contraceptif d'urgence comme méthode de contraception régulière. L'étiquette du produit contient des mises en garde indiquant qu'il ne faut pas utiliser des contraceptifs d'urgence à répétition, des renseignements que l'on trouve également dans les documents de consultation des pharmaciens.

3. On a exprimé des préoccupations quant aux effets secondaires et aux risques à la santé, tel que le cancer, les crises cardiaques, la thrombose veineuse profonde, la grossesse ectopique, la migraine, la nausée et le vomissement.

the administration of anti-nausea medication with the dose of EC.

Ectopic pregnancies (pregnancies outside of the uterus) occur more often in women who use daily progestin only contraceptives (10% vs 2% in general population). The reasons for this are unclear. However, levonorgestrel 0.75 mg used as EC does not have this increased risk. Therefore, ECs could be used even in women who had previous ectopic pregnancy. The levonorgestrel 0.75 mg label advises women to contact their doctor if their menstrual period does not occur within 21 days after using levonorgestrel 0.75 mg. Further, the label instructs women to call their doctor immediately if they experience cramping or severe pain in their stomach or belly prior to their next normal period, since that can be a warning sign of an ectopic pregnancy.

4. Sexually transmitted diseases may go unnoticed and left untreated. Making the MAP available over the counter will exacerbate the already epidemic levels of certain sexually transmitted infections (STIs).

Response: None of the regular birth control methods, with the exception of condoms, prevent STI's. The labelling for levonorgestrel 0.75 mg will clearly state that it does not provide any protection against contracting STI's. However, counselling associated with the provision of ECs has been identified as an opportunity to address STI prevention.

5. The MAP is used to prevent the implantation of a fertilized egg. Women may not be aware of the abortion action of the MAP and those who strongly oppose abortion may be devastated when they find out its potential as an abortifacient. Women should be aware of this information before they give their consent. The common description of the MAP as an emergency contraceptive is misleading to the public with respect to its possible abortifacient action. Will the mechanism of action be clearly indicated on the label?

Response: The ways in which levonorgestrel 0.75 mg may work as an EC are described on the product labelling. The information is also included in the recommended counselling information to be provided by pharmacists. Canadian women will have the information needed to make a personal, informed choice. The term "emergency contraceptive" (EC) has been used internationally for many years to refer to all methods of contraception that are used after intercourse and before implantation. It is the term used by the WHO for levonorgestrel at this dosage strength.

6. The United States FDA rejected over-the-counter access to levonorgestrel 0.75 mg in May, 2004. Why is Health Canada proposing to do the opposite?

Response: The proposed switch in the United States would have allowed levonorgestrel 0.75 mg to be sold as an EC in the self-selection area of pharmacies without professional intervention. The FDA's initial decision was based on the lack of data concerning the public access use in teens under 16 years. The issue is again under review by the FDA. In Canada, behind-the-counter status would give timely access and professional advice. As a drug,

Réponse : *Risques pour la santé* — Aucun incident indésirable grave n'a été signalé depuis que le lévonorgestrel a été approuvée pour la première fois en 1980 en Europe comme un contraceptif d'urgence. Puisque les contraceptifs d'urgence ne sont utilisés que pendant une brève période, les contre-indications liées à l'utilisation régulière des contraceptifs oraux ne s'appliquent pas. Des études menées sur 3 700 femmes et parrainées par le fabricant dans les années 70 et 80 et par l'OMS à la fin des années 80 et au début des années 90, ont révélé que même l'utilisation post coïtale régulière du produit n'est associée à aucun incident indésirable grave ou durable autre que les irrégularités menstruelles réversibles. On n'a découvert aucune augmentation du risque de thrombose veineuse profonde liée à l'utilisation d'un contraceptif d'urgence. La nausée et le vomissement constituent des effets secondaires prévisibles et peuvent être contrôlés par l'administration de médicament contre la nausée avec la dose de contraceptif d'urgence.

Grossesses ectopiques (grossesses à l'extérieur de l'utérus) ont lieu plus souvent chez les femmes qui utilisent quotidiennement la progestative uniquement à titre de contraceptifs (10 % par rapport à 2 % dans la population générale). Les raisons pour cela ne sont pas claires. Toutefois, le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg utilisé comme un contraceptif d'urgence n'entraîne pas ce risque élevé. Par conséquent, les contraceptifs d'urgence pourraient être utilisés même par les femmes qui ont déjà eu une grossesse ectopique. Sur l'étiquette du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg, on informe les femmes de consulter leur médecin si 21 jours après avoir utilisé le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg elles n'ont toujours pas eu de menstruations. De plus, on recommande sur l'étiquette aux femmes de communiquer immédiatement avec leur médecin si elles ressentent des crampes ou une douleur grave à l'estomac ou au ventre avant leur prochain cycle normal de menstruations puisque cela peut constituer le signe d'une grossesse tubaire (ectopique).

4. Des maladies transmissibles sexuellement peuvent ne pas être diagnostiquées et traitées. En faisant en sorte que la pilule du lendemain d'urgence soit disponible à la vente-libre exacerbera les taux déjà épidémiques de certaines infections transmissibles sexuellement (ITS).

Réponse : Aucune méthode de contraception ordinaire, sauf les condoms, ne peuvent prévenir les ITS. L'étiquette du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg indiquera clairement que ce produit ne constitue nullement une protection contre les ITS. Toutefois, on a indiqué que le counselling lié à la distribution de contraceptifs d'urgence constituait une occasion d'aborder la question liée à la prévention des ITS.

5. La pilule du lendemain est utilisée pour empêcher l'implantation d'un œuf fécondé. Les femmes peuvent ne pas connaître l'effet d'avortement découlant de la pilule du lendemain et celles qui s'opposent fortement à l'avortement peuvent être terrassées lorsqu'elles s'aperçoivent de son potentiel à titre d'un agent abortif. Les femmes devraient connaître ces

levonorgestrel is approved for use in daily oral contraceptives by those 14 years and older. No outstanding concerns on its safety in younger teens has yet been identified. There is no reason to delay timely access to other women. A number of European countries and several US states have already granted access to emergency contraceptives via pharmacist-controlled sales. This is what is being proposed for Canada.

7. The MAP has been available over the counter (OTC) since January 1, 2004 in Australia. The Australia Medical Association is already questioning the wisdom of making this risky drug so easily available without restriction.

Response: Levonorgestrel 0.75 mg as an EC has been available in Australia from pharmacists without a prescription for more than a year. There is no evidence at this time to indicate a change in status.

8. Progestin-only contraceptives for regular use require a prescription, so why make the same drug in higher doses for the purpose of MAP available without a prescription? The progestin-only hormonal contraceptive in Canada's morning after pill is the same active ingredient found in Norplant, which is no longer available for use in the United States because it is so dangerous.

Response: Daily-use, ongoing contraceptives provide a larger dose of hormones overall than ECs and have been associated with side effects and adverse events. Since ECs are used for a short period of time (2 days) the contraindications associated with regular use of oral contraceptives do not apply. It is important to note that ECs are not meant for regular use but only on occasions when the regular methods of contraception have failed or not been used appropriately. Norplant, a long-acting implantable contraceptive containing 36 mg of levonorgestrel, was removed from the North American market in 2002 by its manufacturer, Wyeth-Ayerst.

9. Several respondents raised concerns about moral issues and the use of ECs, especially by teens.

Response: Forms of birth control such as condoms and spermicides are widely available to minors without parental notification or consent. Provincial laws guide health care professionals in providing medications for minors in the absence of consent from their parents or legal guardians.

10. ECs have a failure (pregnancy) rate of 11-25%

Response: A number of factors can impact on the effectiveness of levonorgestrel 0.75 mg in preventing pregnancy. Timing is a key factor and that is why improved access is so important. Studies have shown that levonorgestrel 0.75 mg can be 95% effective if taken within the first 24 hours after unprotected intercourse.

11. One respondent disagrees that an objecting pharmacist should have to make a referral to another pharmacist to provide EC.

Response: Licensed pharmacists are expected to follow the standards of practice established by their professional associations. Concerns about this issue

renseignements avant de donner leur consentement. La description commune de la pilule du lendemain est trompeuse à l'égard du public relativement à ses possibilités à titre d'un agent abortif. Le mécanisme d'action sera-t-il clairement indiqué sur l'étiquette?

Réponse : Les façons dont le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg fonctionne comme contraceptif d'urgence sont décrites sur l'étiquette du produit. On peut aussi trouver cette information dans les renseignements relatifs aux consultations recommandés fournies par les pharmaciens. Les Canadiennes pourront obtenir les renseignements nécessaires pour prendre une décision personnelle éclairée. L'expression « contraceptif d'urgence » est utilisée depuis des années à l'échelle internationale pour décrire toutes les méthodes de contraception qui sont utilisées après une relation sexuelle et avant l'implantation. Il s'agit de l'expression utilisée par l'OMS pour le lévonorgestrel en cette concentration.

6. La FDA des États-Unis a refusé l'accès à la vente-libre du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg en mai 2004. Pourquoi Santé Canada propose-t-il de faire le contraire?

Réponse : Le changement proposé aux États-Unis aurait permis la vente du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence dans le secteur de libre-sélection des pharmacies sans une intervention professionnelle. La décision initiale de la FDA était fondée sur des données insuffisantes relativement à l'utilisation de l'accès du public par les adolescents en bas de l'âge de 16 ans. La question fait de nouveau l'objet d'un examen effectué par la FDA. Au Canada, le produit distribué par le pharmacien permettrait un accès opportun et des conseils professionnels. À titre d'un médicament, le lévonorgestrel est approuvée en vue d'être utilisé quotidiennement comme un contraceptif par celles qui sont âgées de 14 ans et plus. On n'a précisé aucune préoccupation non répondue en ce qui concerne son innocuité à l'égard des adolescents moins âgés. Il n'existe aucun motif pour retarder l'accès opportun à d'autres femmes. Un certain nombre de pays européens et plusieurs états américains ont déjà accordé l'accès aux contraceptifs d'urgence par l'intermédiaire de ventes contrôlées par le pharmacien. Il s'agit de ce qui est proposé pour le Canada.

7. En Australie, la pilule du lendemain est disponible sans ordonnance depuis le 1^{er} janvier 2004. La Australia Medical Association se pose déjà des questions relativement à la sagesse de rendre ce médicament précaire aussi facilement disponible sans restriction.

Réponse : Le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif est disponible en Australie sans ordonnance par l'intermédiaire d'un pharmacien depuis plus d'une année. À l'heure actuelle, il n'existe aucun élément de preuve qui indique un changement de statut.

8. Les contraceptifs progestatifs d'utilisation régulière exigent une ordonnance, alors pourquoi le même médicament d'une dose supérieure aux fins d'une pilule du lendemain serait-il disponible sans une ordonnance? Le contraceptif progestatif hormonal dans la pilule du lendemain du Canada constitue le

should be directed to an individual pharmacist's professional association.

12. Concerns were expressed about the ability of pharmacists to counsel and the lack of medical supervision and counselling.

Response: National and provincial pharmacy associations have been actively providing training to pharmacists to counsel women on the provision of ECs. The circumstances which might lead to a request for an EC do not require medical diagnosis. The labelling and counselling material describe situations and conditions for which medical intervention or follow-up are recommended.

Two organizations representing the pharmacy sector objected to the amendment as follows:

13. One organization representing pharmacy businesses and one provincial pharmacy organization indicated support for ready access to emergency contraception. However, rather than supporting a Schedule F amendment, they expressed support for legislative changes at the provincial and territorial level to allow pharmacists to prescribe EC such as is the case in British Columbia, Quebec and Saskatchewan. They expressed concerns related to cost coverage under public and private drug plans. They also raised pharmacy practice issues including provincial drug scheduling, training, a pharmacist's ability to opt out of providing EC and payment for pharmacists' services.

Response: The changes required to give pharmacists prescribing authority in the remaining provinces and territories vary in complexity with each jurisdiction. Relying on such changes could extend significantly the period in which levonorgestrel 0.75 mg for EC use would not be equally available to women across the country. Health Canada recognizes the shared responsibility between the federal and provincial/territorial jurisdictions to provide Canadians with access to safe and effective, quality drugs. To this end, Health Canada has reviewed the use of levonorgestrel 0.75 mg as an EC and has determined that, with appropriate labelling, it no longer meets the criteria for listing a drug on Schedule F. The provinces and territories, either independently or coordinated through NAPRA, will make risk benefit scheduling decisions based on specific criteria and principles. The issue of drug plan coverage has been discussed in other responses above. The management and legal issues regarding pharmacists selling Schedule II drugs will be a matter of discussion by provincial or territorial pharmacy regulatory authorities.

même ingrédient actif qui est trouvé dans le Norplant, lequel n'est plus disponible pour une utilisation aux États-Unis car il est trop dangereux.

Réponse : Les contraceptifs continus d'utilisation quotidienne fournis une dose générale plus large d'hormones que les contraceptifs d'urgence et ont été liés à des effets secondaires indésirables et à des incidents indésirables. Puisque que les contraceptifs d'urgence ne sont utilisés que pendant une brève période (deux jours), les contre-indications liées à l'utilisation régulière des contraceptifs oraux ne s'appliquent pas. Il importe de noter que les contraceptifs d'urgence ne sont pas destinés à une utilisation régulière, mais à une utilisation occasionnelle lorsque les méthodes régulières de contraceptions ont des manquements ou n'ont pas été utilisées de façon appropriée. Le Norplant, un contraceptif implantable à effet prolongé qui contient 36 mg de lévonorgestrel, a été supprimé du marché Nord-Américain en 2002 par son fabricant, Wyeth-Ayerst.

9. Plusieurs intervenants ont exprimé des préoccupations quant à des questions d'ordre moral et à l'utilisation des contraceptifs d'urgence, notamment par les adolescents.

Réponse : Les personnes mineures ont accès à toute une panoplie de méthodes de contraception telles que les condoms et les spermicides sans être obligées d'en informer les parents ou d'obtenir leur consentement. Les professionnels de la santé se fondent sur la législation provinciale pour fournir des médicaments à des enfants d'âge mineur sans le consentement des parents ou des tuteurs légaux.

10. Les contraceptifs d'urgence comportent un taux de défaillance (grossesse) de 11 % à 25 %.

Réponse : Un certain nombre de facteurs peuvent avoir une incidence sur l'efficacité du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg visant à prévenir les grossesses. Le choix du moment constitue un facteur clé et consiste en la raison pour laquelle un meilleur accès est si important. Des études ont révélé que le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg peut être 95 % efficace s'il est pris dans les premiers 24 heures suivant une relation sexuelle.

11. Un intervenant s'oppose à ce qu'un pharmacien qui s'oppose devrait renvoyer la femme à un autre pharmacien afin que ce dernier lui fournisse le contraceptif d'urgence.

Réponse : On s'attend à ce que les pharmaciens munis de licence respectent les normes de pratique établies par leurs associations professionnelles. Les préoccupations relativement à cette question devraient être communiquées à l'association professionnelle particulière du pharmacien.

12. On a exprimé des préoccupations quant à la capacité des pharmaciens de donner des conseils et à la surveillance et aux conseils médicaux insuffisants.

Réponse : Les associations de pharmacie nationales et provinciales offre de façon active une formation aux pharmaciens en vue de donner des conseils aux femmes relativement à la fourniture des contraceptifs d'urgence. Les circonstances qui peuvent entraîner une demande de contraceptif d'urgence ne

nécessitent pas un diagnostic médical. L'étiquetage et les matériaux de consultation décrivent les situations et les conditions pour lesquelles une intervention médicale ou un suivi sont recommandés.

Deux organisations du secteur pharmaceutique se sont opposées à la modification de la façon suivante :

13. Une organisation représentant les entreprises pharmaceutiques et une organisation provinciale pharmaceutique ont exprimé leur soutien à un accès immédiat aux contraceptifs d'urgence. Toutefois, plutôt que de soutenir une modification de l'annexe F, elles ont exprimé leur soutien visant des modifications législatives aux niveaux provinciaux et territoriaux qui permettraient aux pharmaciens de prescrire les contraceptifs d'urgence, tel qu'il s'agit en Colombie-Britannique, au Québec et en Saskatchewan. Elles ont exprimé des préoccupations quant à la couverture des coûts selon les régimes d'assurance-médicaments publics et privés. Elles ont également soulevé des questions liées à la pratique de la pharmacie, y compris les annexes provinciales de médicaments, la formation, la capacité d'un pharmacien de refuser de donner un contraceptif d'urgence et le paiement pour les services fournis par un pharmacien.

Réponse : Les changements nécessaires pour accorder aux pharmaciens le pouvoir de prescrire des médicaments dans le reste des provinces et des territoires varient en complexité relativement à chacune des compétences. Se fier à de tels changements pourrait prolonger de façon importante la période pendant laquelle le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme contraceptif d'urgence ne serait pas disponible de façon équitable aux femmes partout au Canada. Santé Canada reconnaît la responsabilité partagée entre les gouvernements fédéral et provinciaux et territoriaux selon laquelle ils doivent fournir un accès aux médicaments salubres, efficaces et de qualité aux Canadiennes et aux Canadiens. À cette fin, Santé Canada a examiné l'utilisation du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg comme un contraceptif d'urgence et a déterminé que, avec un étiquetage approprié, il ne respecte plus les critères nécessaires pour inscrire un médicament à l'annexe F. Les provinces et les territoires, soit de façon indépendante ou coordonnée par l'intermédiaire de l'ANORP, prendront des décisions relativement aux risques et aux avantages en fonction de critères et de principes particuliers. La question relative à la couverture des régimes d'assurance-médicaments a été examinée dans le cadre des réponses ci-dessus. Les questions juridiques et en matière de gestion relativement à la vente de médicaments de l'annexe II par les pharmaciens feront l'objet d'un examen effectué par les organismes de réglementation provinciaux ou territoriaux.

Compliance and Enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations*, enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Respect et exécution

La présente modification ne changerait pas les mécanismes de conformité prévus par les dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et son Règlement, lesquels sont mis en application par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Contact

Karen Ash
Policy Bureau
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street
Holland Cross, Tower B, 2nd Floor
Address Locator 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 1B6
Telephone: (613) 957-6455
FAX: (613) 941-6458
E-mail: karen_ash@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Karen Ash
Bureau des politiques
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott
Holland Cross, Tour B, 2^e étage
Indice de l'adresse 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 1B6
Téléphone : (613) 957-6455
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458
Courriel : karen_ash@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-106 April 19, 2005

WORLD TRADE ORGANIZATION AGREEMENT
IMPLEMENTATION ACT

**Order Suspending the Application of Concessions
On Imports of Certain Products Originating in the
United States**

P.C. 2005-615 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister for International Trade, pursuant to subsections 13(1) and (3) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*^a, hereby makes the annexed *Order Suspending the Application of Concessions On Imports of Certain Products Originating in the United States*.

**ORDER SUSPENDING THE APPLICATION
OF CONCESSIONS ON IMPORTS OF CERTAIN
PRODUCTS ORIGINATING IN THE UNITED STATES**

INTERPRETATION

1. In this Order, “U.S. goods” means goods that are classified under the following tariff item Nos. in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* that originate in the United States, as determined in accordance with sections 1 and 2 of the *Most-Favoured-Nation Tariff Rules of Origin Regulations*:

- (a) 0103.10.00;
- (b) 0103.91.00;
- (c) 0103.92.00;
- (d) 0301.10.00;
- (e) 0303.79.00;
- (f) 0307.10.10;
- (g) 0307.10.20; and
- (h) 2402.20.00.

EXCEPTION

2. This Order does not apply to U.S. goods that are in transit to Canada on May 1, 2005.

SURTAX

3. Rights and privileges on U.S. goods under the *Customs Tariff* are partially suspended by imposing a surtax on those goods in an amount of 15% *ad valorem* on the value for duty as determined in accordance with sections 45 to 55 of the *Customs Act*.

EFFECTIVE PERIOD

4. This Order shall have effect for the period commencing on May 1, 2005 and ending on April 30, 2006.

^a S.C. 1994, c. 47

Enregistrement
DORS/2005-106 Le 19 avril 2005

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR
L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

**Décret suspendant l'application de concessions sur
l'importation de certaines marchandises
originaires des États-Unis**

C.P. 2005-615 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre du Commerce international et en vertu des paragraphes 13(1) et (3) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret suspendant l'application de concessions sur l'importation de certaines marchandises originaires des États-Unis*, ci-après.

**DÉCRET SUSPENDANT L'APPLICATION DE
CONCESSIONS SUR L'IMPORTATION DE CERTAINES
MARCHANDISES ORIGINAIRES DES ÉTATS-UNIS**

DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « marchandises des États-Unis » s'entend des marchandises classées dans les numéros tarifaires ci-après de la liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes* et qui sont originaires des États-Unis aux termes des articles 1 et 2 du *Règlement sur les règles d'origine (tarif de la nation la plus favorisée)* :

- a) 0103.10.00;
- b) 0103.91.00;
- c) 0103.92.00;
- d) 0301.10.00;
- e) 0303.79.00;
- f) 0307.10.10;
- g) 0307.10.20;
- h) 2402.20.00.

EXCEPTION

2. Le présent décret ne s'applique pas aux marchandises des États-Unis en transit vers le Canada le 1^{er} mai 2005.

SURTAXE

3. Les droits et privilèges accordés à l'égard des marchandises des États-Unis aux termes du *Tarif des douanes* sont partiellement suspendus par l'assujettissement de ces marchandises à une surtaxe correspondant à 15 % *ad valorem* sur leur valeur en douane, déterminée conformément aux articles 45 à 55 de la *Loi sur les douanes*.

DURÉE D'APPLICATION

4. Le présent décret s'applique pendant la période commençant le 1^{er} mai 2005 et se terminant le 30 avril 2006.

^a L.C. 1994, ch. 47

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on May 1, 2005.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

This Order imposes a fifteen per cent (15%) surtax on live swine, ornamental fish, oysters and certain cigarettes containing tobacco and fish items originating from the United States (U.S.) beginning on May 1, 2005 and will remain in effect until April 30, 2006. The above products were selected from a list of items originating from the U.S., and published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 138, No. 19, on November 23, 2004.

Under the “Continued Dumping and Subsidy Offset Act of 2000” (the Byrd Amendment), anti-dumping and countervailing duties are disbursed to the U.S. producers who supported the trade remedy actions. These duties were previously deposited in the U.S. Treasury. Byrd disbursements have the effect of subsidizing U.S. producers and encouraging more U.S. trade remedy actions. The Amendment was successfully challenged in the World Trade Organization (WTO) by Canada and 10 other WTO Members (Australia, Brazil, Chile, the European Union, Indonesia, India, Japan, Korea, Mexico and Thailand). It was found to constitute a “double remedy” not provided for in WTO disciplines (the imposition and now the disbursement of duties penalized foreign producers twice). The WTO Arbitration Retaliation Award set the retaliation amount at up to 72% of the annual level of Byrd disbursement of duties. The Award also authorized all eight complainants that requested retaliation rights (Brazil, Canada, Chile, India, Japan, Korea, Mexico and the European Union) to impose a surtax on U.S. imports. Only Canada requested and received authorization to suspend the injury test in trade remedy cases against U.S. imports. On November 26, the WTO granted Canada final retaliation authorization. Brazil, Chile, India, Japan, Korea, Mexico and the European Union also received retaliation authorization.

This Order implements Canada’s annual WTO-authorized retaliatory rights for the 12-month period beginning May 1, 2005 and does not obligate or prejudice Canada in any way regarding its option to implement retaliation in subsequent years pursuant to the authority granted by the WTO’s Dispute Settlement Body on November 26, 2004.

For details on the Byrd Amendment dispute, please visit the Department of Foreign Affairs and International Trade (International Trade Canada) Website at <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/disp/byrd-main-en.asp>.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} mai 2005.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Le décret impose une surtaxe de quinze pour cent (15 %) sur les porcs vivants, les poissons d'ornement, les huîtres, certaines cigarettes contenant du tabac et certains poissons, en provenance des États-Unis à partir du 1^{er} mai 2005. Il restera en vigueur jusqu'au 30 avril 2006. Les produits ont été choisis parmi une liste de produits originaires des États-Unis publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, Vol. 138, n° 19 le 23 novembre 2004.

En vertu de la « Continued Dumping and Subsidy Offset Act of 2000 » (l'amendement Byrd), les droits antidumping et compensateurs, qui étaient auparavant versés au Trésor américain, sont maintenant versés aux producteurs américains qui ont appuyé les sanctions commerciales. Les versements prévus par l'amendement Byrd ont pour effet de subventionner les producteurs américains et d'encourager d'autres recours commerciaux américains. Le Canada et dix autres membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) (l'Australie, le Brésil, le Chili, la Corée, l'Indonésie, l'Inde, le Japon, le Mexique, la Thaïlande et l'Union européenne) ont contesté la mesure américaine à l'OMC et ont eu gain de cause. L'OMC a déterminé que l'amendement Byrd constitue une « double mesure corrective » non prévue par ses disciplines (l'imposition de droits et maintenant leur versement pénalisent deux fois les producteurs étrangers). La décision arbitrale de l'OMC relative aux mesures de rétorsion fixe leur montant à un maximum de 72 % du niveau annuel des versements de droits en vertu de l'amendement Byrd. Elle autorise également les huit requérants qui ont demandé des droits de rétorsion (le Brésil, le Canada, la Corée, le Chili, l'Inde, le Japon, le Mexique et l'Union européenne) à imposer une surtaxe sur les importations américaines. Seul le Canada a demandé et obtenu l'autorisation de suspendre le critère de préjudice dans les procédures de recours commerciaux visant des importations en provenance des États-Unis. Le 26 novembre 2004, l'OMC a donné au Canada son autorisation finale afin d'instituer des mesures de rétorsion. Le Brésil, le Chili, la Corée, l'Inde, le Japon, le Mexique et l'Union européenne ont également obtenu cette autorisation.

Le décret met en œuvre les droits annuels de rétorsion du Canada autorisés par l'OMC pour la période de douze mois commençant le 1^{er} mai 2005 et ne crée aucune obligation ni aucun empêchement pour le Canada concernant la possibilité d'imposer des mesures de rétorsion pendant les années ultérieures, conformément aux pouvoirs accordés par l'Organe de règlement des différends de l'OMC le 26 novembre 2004.

Pour de plus amples renseignements sur le différend relatif à l'amendement Byrd, voir le site Internet du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (Commerce international Canada) à l'adresse suivante : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/disp/byrd-main-fr.asp>.

Alternatives

An Order pursuant to the authority in the *World Trade Organization Implementation Act*, which allows Canada to suspend the application to a WTO Member of concessions or obligations of equivalent effect pursuant to Article 22 of the WTO Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes is the appropriate method for taking this action.

Benefits and Costs

The WTO provides that, in the event a member fails to implement a ruling and there is no agreement on appropriate compensation, the complaining party may request authorization from the Dispute Settlement Body to retaliate. By partially suspending customs tariff rights and privileges and imposing a surtax on certain goods originating in the U.S., Canada is exercising its WTO rights to retaliate. If the Byrd Amendment is not repealed and the softwood lumber dispute continues, Canada's retaliation level may reach US\$ 1 billion in 2008 reflecting the possibility that U.S. softwood producers could begin receiving annual disbursements of up to US\$ 1 billion starting late 2007. A fifteen percent (15%) surtax will be imposed on products valued at \$31.78 million, originating in the U.S., which will have a trade effect equal to the \$14 million retaliation level authorized by the WTO. Failure to take such action would send a dangerous message that WTO members could violate their trade obligations with impunity.

Consultation

Consultations were carried out through publication of a notice in the *Canada Gazette*, Part I, on November 23, 2004, where interested parties were invited to submit comments. More than 800 submissions were received by the Department of Finance and the Department of International Trade. The majority of opposing submissions were received from importers, manufacturers, service providers, distributors, retailers and industry associations. The products listed in this Order received little or no opposition during the consultation period. All comments have been taken into consideration in determining the appropriate action to be taken. The Department of International Trade has kept the public informed on the progress of this issue through various media instruments.

Compliance and Enforcement

The Canadian Border Services Agency will be administering and enforcing this Order.

Contact

Guy Boileau
Senior Trade Policy Officer
Trade Remedies Division
Department of International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Internet address: www.byrd-consultations.gc.ca

Solutions envisagées

La prise d'un décret conformément aux pouvoirs conférés par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, qui permet au Canada de suspendre l'application à un membre de l'OMC de concessions ou d'obligations dont l'effet est équivalent, conformément à l'article 22 du *Mémorandum d'accord de l'OMC sur les règles et procédures régissant le règlement des différends*, est le mécanisme qu'il convient d'utiliser en l'espèce.

Avantages et coûts

Lorsqu'un membre omet de se conformer à une de ses décisions, et qu'il n'y a aucun accord sur une forme de compensation, l'OMC permet au plaignant de demander à l'Organe de règlement des différends l'autorisation de prendre des mesures de rétorsion. En suspendant partiellement les droits et les privilèges qu'il a accordés et en imposant une surtaxe sur certains produits en provenance des États-Unis, le Canada exerce le droit qui lui est conféré par l'OMC d'exercer des mesures de rétorsion. Si l'amendement Byrd n'est pas révoqué et que le différend sur le bois d'œuvre se poursuit, la valeur des mesures de rétorsion du Canada pourrait atteindre 1 milliard de dollars américains en 2008, ce qui reflète la possibilité que les producteurs américains de bois d'œuvre commencent à recevoir des versements annuels pouvant atteindre 1 milliard de dollars américains à partir de la fin de 2007. Une surtaxe de quinze pour cent (15 %) sera imposée sur des produits évalués à 31,78 millions de dollars, originaires des États-Unis, ce qui aura un effet commercial équivalent aux mesures de rétorsion de 14 millions de dollars autorisées par l'OMC. Si aucune mesure n'est prise, nous laissons entendre aux membres de l'OMC qu'ils peuvent enfreindre impunément leurs obligations commerciales.

Consultations

Les consultations ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 novembre 2004. Plus de 800 mémoires ont été reçus par le ministère des Finances et le ministère du Commerce international. La plupart des mémoires opposés à la mesure ont été présentés par des importateurs, des fabricants, des fournisseurs de services, des distributeurs, des détaillants et des associations sectorielles. Les produits figurant sur la liste du décret ont été choisis parce que personne ou presque ne s'est opposé à ce qu'ils fassent l'objet de mesures de rétorsion lors de la période de consultation. Tous les commentaires ont été pris en considération lors de la détermination des mesures qui s'imposaient. Le ministère du Commerce international a gardé le public informé de l'évolution du dossier, par divers outils médiatiques.

Respect et exécution

L'Agence des services frontaliers du Canada assure l'administration et l'exécution du décret.

Personne-ressource

Guy Boileau
Agent principal de la politique commerciale
Recours commerciaux
Ministère du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Adresse Internet : www.byrd-consultations.gc.ca

Registration
SOR/2005-107 April 19, 2005

CUSTOMS TARIFF

Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-1

P.C. 2005-619 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-1*.

ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 2005-1

AMENDMENTS

1. Tariff item Nos. 3904.30.00 and 5503.40.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*^f are repealed.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

4. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff item set out in Part 3 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

SCHEDULE

PART 1 (Section 2)

AMENDMENT TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 2923.20.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Egg sphingomyelin for use in the manufacture of pharmaceutical products;"

2. The Description of Goods of tariff item No. 3824.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Mould powders for use in the continuous casting process for the manufacture of steel;"

Enregistrement
DORS/2005-107 Le 19 avril 2005

TARIF DES DOUANES

Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-1

C.P. 2005-619 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-1*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 2005-1

MODIFICATIONS

1. Les n^{os} tarifaires 3904.30.00 et 5503.40.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ sont abrogés.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

4. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, du numéro tarifaire figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE

PARTIE 1 (article 2)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n^o tarifaire 2923.20.10 est modifiée par adjonction de « Sphingomyéline d'œuf devant servir à la fabrication de produits pharmaceutiques; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Devant servir à la fabrication ».

2. La Dénomination des marchandises du n^o tarifaire 3824.90.10 est modifiée par adjonction de « Poudres de lingotière utilisées en permanence en fonderie pour la fabrication de l'acier; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Huile, devant être utilisée ».

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

3. The Description of Goods of tariff item No. 4008.11.10 is amended by replacing the reference to “to one side” with a reference to “to one or both sides”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 5503.20.10 is amended by replacing the reference to “Coloured polyester staple fibres, measuring 3.3 decitex or less, of a length exceeding 31 mm but not exceeding 52 mm, for use in the manufacture of staple fibre yarn;” with a reference to “Polyester staple fibres, measuring 3.3 decitex or less, of a length exceeding 31 mm but not exceeding 60 mm, for use in the manufacture of staple fibre yarn;”.

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4008.11.10, « sur un côté » est remplacé par « sur un ou deux côtés ».

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5503.20.10, « Fibres discontinues de polyester colorées, titrant 3,3 décitex ou moins, d’une longueur excédant 31 mm mais n’excédant pas 52 mm, devant servir à la fabrication de fils de fibres discontinues; » est remplacé par « Fibres discontinues de polyester, titrant 3,3 décitex ou moins, d’une longueur excédant 31 mm mais n’excédant pas 60 mm, devant servir à la fabrication de fils de fibres discontinues; ».

PART 2
(Section 3)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
3904.30	-Vinyl chloride-vinyl acetate copolymers				
3904.30.10	---For use in the manufacture of floor tiles	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
3904.30.90	---Other	5%	5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
5503.40	-Of polypropylene				
5503.40.10	---Solely of polypropylene staple fibres, measuring 3.3 decitex or less, of a length exceeding 31 mm but not exceeding 60 mm, for use in the manufacture of staple fibre yarn	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5503.40.90	---Other	5%	5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: 2.5% GPT: 3% LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (F) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PART 3
(Section 4)

ADDITION OF TARIFF ITEM

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
5503.40.90		Effective on January 1, 2006.....CRT: Free

PARTIE 2
(article 3)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
3904.30	-Copolymères du chlorure de vinyle et d'acétate de vinyle				
3904.30.10	---Devant servir à la fabrication de tuiles à plancher	En fr.	En fr.(A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
3904.30.90	---Autres	5 %	5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
5503.40	-De polypropylène				
5503.40.10	---Uniquement de fibres discontinues de polypropylène, titrant 3,3 décitex ou moins, d'une longueur excédant 31 mm mais n'excédant pas 60 mm, devant servir à la fabrication de fils de fibres discontinues	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5503.40.90	---Autres	5 %	5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: 2,5 % TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (F) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PARTIE 3
(*article 4*)**NOUVEAU NUMÉRO TARIFAIRE**

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
5503.40.90		À compter du 1 ^{er} janvier 2006 CR: En fr.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Order.*)

Description

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-1*, removes the tariff on:

- egg sphingomyelin, for use in the manufacture of pharmaceutical products;
- mould powders, for use in the continuous casting process for the manufacture of steel;
- vinyl chloride-vinyl acetate copolymers, for use in the manufacture of floor tiles;
- chloroprene (chlorobutadiene) sheets, with a knitted nylon fabric laminated to one or both sides; and
- polyester and polypropylene staple fibres, for use in the manufacture of staple fibre yarn.

Alternatives

No alternatives were considered as it has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. An order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

Benefits and Costs

This Order is consistent with existing policy and it is estimated that the revenue forgone to the Government as a result of this Order will be \$806,620 annually.

Consultation

Detailed consultations were undertaken with all interested parties expected to be affected by the proposed tariff reductions.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Border Services Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: (613) 996-7099

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie du décret.*)

Description

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-1*, élimine les droits de douane sur :

- la sphingomyéline d'œuf devant servir à la fabrication de produits pharmaceutiques;
- les poudres de lingotière utilisées en permanence en fonderie pour la fabrication de l'acier;
- les copolymères du chlorure de vinyle et d'acétate de vinyle devant servir à la fabrication de tuiles à plancher;
- les feuilles de chloroprène (chlorobutadiène), stratifiées de triest de nylon sur un ou deux côtés; et
- les fibres de polyester et polypropylène devant servir à la fabrication de fils de fibres discontinues.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée, la prise d'un décret étant la pratique en vigueur de longue date pour alléger ou éliminer les droits de douane sur des marchandises servant à la fabrication d'autres marchandises. De fait, la prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

Avantages et coûts

Le décret est conforme à la politique en vigueur; on estime que les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret seront de l'ordre de 806 620 \$ par année.

Consultations

Des consultations poussées ont été menées auprès des parties dont on s'attend qu'elles soient touchées par les allègements tarifaires proposés.

Respect et exécution

La question du respect ne se pose pas. L'Agence des services frontaliers du Canada est responsable de l'application de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : (613) 996-7099

Registration
SOR/2005-108 April 19, 2005

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations

P.C. 2005-620 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE NORTHWEST TERRITORIES FISHERY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The long title of the *Northwest Territories Fishery Regulations*¹ is replaced by the following:

NORTHWEST TERRITORIES FISHERY REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. The definition “angling” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

“angling” means fishing with a line to which one or more hooks are attached and that is held in the hand or attached to a rod that is held in the hand or closely attended; (*pêche à la ligne*)

4. Section 37.1 of the Regulations is renumbered as subsection 37.1(1) and is amended by adding the following:

(2) Subsection (1) does not apply to angling in Nunavut waters.

5. Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE I (Section 2)

SPECIES OF GAME FISH

Item	Common Name	Scientific Name
1.	Arctic Char	<i>Salvelinus alpinus</i>
2.	Arctic Cisco	<i>Coregonus autumnalis</i>
3.	Arctic Grayling	<i>Thymallus arcticus</i>
4.	Broad Whitefish	<i>Coregonus nasus</i>
5.	Brook Trout	<i>Salvelinus fontinalis</i>
6.	Bull Trout	<i>Salvelinus confluentus</i>
7.	Burbot	<i>Lota lota</i>
8.	Dolly Varden	<i>Salvelinus malma</i>
9.	Goldeye	<i>Hiodon alosoides</i>
10.	Inconnu	<i>Stenodus leucichthys</i>
11.	Lake Cisco	<i>Coregonus artedii</i>

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ C.R.C., c. 847

Enregistrement
DORS/2005-108 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest

C.P. 2005-620 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT DE PÊCHE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3. La définition de « pêche à la ligne », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« pêche à la ligne » La pêche pratiquée au moyen d'une ligne munie d'un ou de plusieurs hameçons et tenue à la main ou montée sur une canne qui est soit tenue à la main, soit surveillée de près. (*angling*)

4. L'article 37.1 du même règlement devient le paragraphe 37.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la pêche à la ligne dans les eaux du Nunavut.

5. L'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE I (article 2)

ESPÈCES DE POISSON GIBIER

Article	Nom commun	Nom scientifique
1.	Omble chevalier	<i>Salvelinus alpinus</i>
2.	Cisco arctique	<i>Coregonus autumnalis</i>
3.	Ombre arctique	<i>Thymallus arcticus</i>
4.	Corégone tschir	<i>Coregonus nasus</i>
5.	Omble de fontaine	<i>Salvelinus fontinalis</i>
6.	Omble à tête plate	<i>Salvelinus confluentus</i>
7.	Lotte	<i>Lota lota</i>
8.	Dolly Varden	<i>Salvelinus malma</i>
9.	Laquaiche aux yeux d'or	<i>Hiodon alosoides</i>
10.	Inconnu	<i>Stenodus leucichthys</i>
11.	Cisco de lac	<i>Coregonus artedii</i>

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ C.R.C., ch. 847

SCHEDULE I — *Continued*ANNEXE I (*suite*)SPECIES OF GAME FISH — *Continued*ESPÈCES DE POISSON GIBIER (*suite*)

Item	Common Name	Scientific Name	Article	Nom commun	Nom scientifique
12.	Lake Trout	<i>Salvelinus namaycush</i>	12.	Touladi	<i>Salvelinus namaycush</i>
13.	Lake Whitefish	<i>Coregonus clupeaformis</i>	13.	Grand corégone	<i>Coregonus clupeaformis</i>
14.	Least Cisco	<i>Coregonus sardinella</i>	14.	Cisco sardinelle	<i>Coregonus sardinella</i>
15.	Longnose Sucker	<i>Catostomus catostomus</i>	15.	Meunier de l'Est	<i>Catostomus catostomus</i>
16.	Northern Pike	<i>Esox lucius</i>	16.	Grand brochet	<i>Esox lucius</i>
17.	Rainbow Trout	<i>Salmo gairdneri</i>	17.	Truite arc-en-ciel	<i>Salmo gairdneri</i>
18.	Round Whitefish	<i>Prosopium cylindraceum</i>	18.	Ménomini rond	<i>Prosopium cylindraceum</i>
19.	Walleye	<i>Stizostedion vitreum vitreum</i>	19.	Doré jaune	<i>Stizostedion vitreum vitreum</i>
20.	White Sucker	<i>Catostomus commersoni</i>	20.	Meunier noir	<i>Catostomus commersoni</i>

6. Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:SCHEDULE VI
(Sections 28 and 29)

SPORT FISHING DAILY CATCH AND POSSESSION LIMITS

Item	Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Daily Catch Limit	Column IV Possession Limit
1.	Arctic char	(1) Hornaday River and its tributaries	(1) 1	(1) 1
		(2) All waters of the Coppermine River upstream from Bloody Falls at 67°43'N, 115°21'W	(2) 1	(2) 1
		(3) Greiner Lake and Freshwater Creek and their tributaries and the waters of Cambridge Bay, north and west of a line drawn from a point at 69°05'N, 105°04'W to a point at 69°06'10"N, 105°02'W	(3) 1	(3) 1
		(4) Meliadine River and its tributaries, Meliadine Lake and the waters of Prairie Bay within 8 km of the Meliadine River at 62°52'N and 92°06'W	(4) 2	(4) 4
		(5) Diana River and its tributaries, Diana Lake, Peter Lake and the waters of Rankin Inlet within 8 km of the mouth of the Diana River at 62°50'N, 29°24'W	(5) 2	(5) 4
		(6) Tree River at 67°40'40"N, 111°52'27"W (NAD 84)	(6) 1	(6) 2
		(7) Sylvia Grinnell Lake and Sylvia Grinnell River and their tributaries and the waters of Frobisher Bay within 8 km of the mouth of the Sylvia Grinnell River at 63°44'N, 68°34'W	(7) 1	(7) 1
		(8) All other waters of the Northwest Territories	(8) 4	(8) 7
2.	Arctic grayling	(1) Mackenzie River and its tributaries lying between the lines of longitude at 116°W and 118°W	(1) 1	(1) 1
		(2) All waters within the Gwich'in Settlement Area, Inuvialuit Settlement Region and Sahtu Settlement Area excluding the Great Bear Lake Special Management Area	(2) 5	(2) 10
		(3) All other waters of the Northwest Territories	(3) 3	(3) 5
3.	Brook trout	All waters of the Northwest Territories	3	5
4.	Bull trout	All waters of the Northwest Territories	2	3
5.	Burbot	All waters of the Northwest Territories	5	10
6.	Ciscoes	All waters of the Northwest Territories	350	350
7.	Dolly Varden	All waters of the Northwest Territories	4	7
8.	Goldeye	All waters of the Northwest Territories	5	10
9.	Inconnu	(1) Great Slave Lake and its tributaries	(1) 1	(1) 2
		(2) All other waters of the Northwest Territories	(2) 5	(2) 10
10.	Lake trout	(1) Great Bear Lake, including all of the Camsell River upstream to White Eagle Falls and all other tributaries to Great Bear Lake from their mouths to 1 km upstream	(1) 1	(1) 2
		(2) Great Slave Lake, including all tributaries from their mouths to 1 km upstream	(2) 2	(2) 3
		(3) All other waters of the Northwest Territories	(3) 3	(3) 5
11.	Northern pike	(1) Great Bear Lake, including all of the Camsell River upstream to White Eagle Falls and all other tributaries to Great Bear Lake from their mouths to 1 km upstream	(1) 3	(1) 5
		(2) Mackenzie River including tributaries lying between the lines of longitude at 116°W and 118°W	(2) 1	(2) 2
		(3) All other waters of the Northwest Territories	(3) 5	(3) 10

SCHEDULE VI — *Continued*SPORT FISHING DAILY CATCH AND POSSESSION LIMITS — *Continued*

Item	Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Daily Catch Limit	Column IV Possession Limit
12.	Rainbow trout	All waters of the Northwest Territories	3	5
13.	Suckers (all species)	All waters of the Northwest Territories	no limit	no limit
14.	Walleye	(1) Mosquito Creek and waters of Great Slave Lake within 1 km of the mouth of Mosquito Creek (62°42'N, 116°04'W) (2) All other waters of the Northwest Territories	(1) 3 (2) 5	(1) 5 (2) 10
15.	Lake, Broad and Round Whitefish	All waters of the Northwest Territories	10	20

6. L'annexe VI du même règlement est remplacée par ce qui suit :ANNEXE VI
(articles 28 et 29)

LIMITES DE PRISE QUOTIDIENNE ET DE POSSESSION POUR LA PÊCHE SPORTIVE

Article	Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Limite de prise quotidienne	Colonne IV Limite de possession
1.	Ombles chevalier	(1) La rivière Hornaday et ses tributaires (2) Toutes les eaux de la rivière Coppermine situées en amont des chutes Bloody à 67°43'N. et 115°21'O. (3) Le lac Greiner, le ruisseau Freshwater et leurs tributaires ainsi que les eaux de la baie Cambridge, au nord et à l'ouest d'une ligne tirée depuis un point situé à 69°05'N. et 105°04'O. jusqu'à un point situé à 69°06'10"N. et 105°02'O. (4) La rivière Meliadine et ses tributaires, le lac Meliadine et les eaux de la baie Prairie en deçà de 8 km de la rivière Meliadine à 62°52'N. et 92°06'O. (5) La rivière Diana et ses tributaires, le lac Diana, le lac Peter et les eaux de l'inlet Rankin en deçà de 8 km de l'embouchure de la rivière Diana à 62°50'N. et 29°24'O. (6) La rivière Tree à 67°40'40"N. et 111°52'27"O. (NAD 84) (7) Le lac Sylvia Grinnell, la rivière Sylvia Grinnell et leurs tributaires ainsi que les eaux de la baie Frobisher en deçà de 8 km de l'embouchure de la rivière Sylvia Grinnell à 63°44'N. et 68°34'O. (8) Tous les autres cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	(1) 1 (2) 1 (3) 1 (4) 2 (5) 2 (6) 1 (7) 1 (8) 4	(1) 1 (2) 1 (3) 1 (4) 4 (5) 4 (6) 2 (7) 1 (8) 7
2.	Ombre arctique	(1) Le fleuve Mackenzie et ses tributaires entre les longitudes 116°O. et 118°O. (2) Toutes les eaux situées à l'intérieur des régions visées par les ententes avec les Gwich'in, les Inuvialuit et les Sahtu, à l'exclusion de celles de la zone spéciale de gestion du Grand lac de l'Ours (3) Tous les autres cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	(1) 1 (2) 5 (3) 3	(1) 1 (2) 10 (3) 5
3.	Ombles de fontaine	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	3	5
4.	Ombles à tête plate	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	2	3
5.	Lotte	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	5	10
6.	Ciscos	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	350	350
7.	Dolly Varden	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	4	7
8.	Laquaiche aux yeux d'or	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	5	10
9.	Inconnu	(1) Le Grand lac des Esclaves et ses tributaires (2) Tous les autres cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	(1) 1 (2) 5	(1) 2 (2) 10
10.	Touladi	(1) Le Grand lac de l'Ours, y compris la partie de la rivière Camsell en amont jusqu'aux chutes White Eagle et tous les autres tributaires du Grand lac de l'Ours, de leur embouchure jusqu'à 1 km en amont (2) Le Grand lac des Esclaves, y compris tous les tributaires, de leur embouchure jusqu'à 1 km en amont (3) Tous les autres cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	(1) 1 (2) 2 (3) 3	(1) 2 (2) 3 (3) 5
11.	Grand brochet	(1) Le Grand lac de l'Ours, y compris la partie de la rivière Camsell en amont jusqu'aux chutes White Eagle et tous les autres tributaires du Grand lac de l'Ours, de leur embouchure jusqu'à 1 km en amont (2) Le fleuve Mackenzie et ses tributaires entre les longitudes 116°O. et 118°O. (3) Tous les autres cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	(1) 3 (2) 1 (3) 5	(1) 5 (2) 2 (3) 10

ANNEXE VI (suite)

LIMITES DE PRISE QUOTIDIENNE ET DE POSSESSION POUR LA PÊCHE SPORTIVE (suite)

Article	Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Eaux	Colonne III Limite de prise quotidienne	Colonne IV Limite de possession
12.	Truite arc-en-ciel	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	3	5
13.	Meuniers (toutes les espèces)	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	pas de limite	pas de limite
14.	Doré jaune	(1) Le ruisseau Mosquito et les eaux du Grand lac des Esclaves en deçà de 1 km de l'embouchure du ruisseau Mosquito (62°42'N. et 116°04'O.) (2) Tous les autres cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	(1) 3 (2) 5	(1) 5 (2) 10
15.	Grand corégone, corégone tschir et ménomini rond	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	10	20

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Northwest Territories Fishery Regulations* (NWTFR) are made pursuant to the *Fisheries Act* and control fishing activities in the Northwest Territories and in the Nunavut Territory until such time as fishing regulations specific to Nunavut are brought into force.

As a result of a recent review of regulations a number of inconsistencies and ambiguities have been identified in the NWTFR. In addition there are concerns about the harvest levels of several stocks of fish. Regulatory amendments are required to maintain healthy, sustainable fisheries throughout the territory. This will allow for the continuation of sport fishing which contributes to tourism-related businesses and to others in the supply and service sector (e.g., bait and tackle shops). The changes are as follows.

1. Reorganization of Quota Table

The current Regulations contain a list of fishing quotas permitted for individual species of fish in different areas of the territories. Increased fishing pressure in recent years has raised concerns about the health of certain fish populations. Because certain fishing areas are in close proximity to roads, the populations of some species in these areas have declined. Specifically the areas on the southern portion of Great Slave Lake, Hay River, Resolution Bay and Fort Providence where the Ferry Crosses the Mackenzie River have been the hardest hit. Therefore, this amendment reduces the quotas for these species in the affected areas in order to allow for the recovery of stocks. For example, the daily quota for Northern Pike in the Mackenzie River Management Area will be changed from 2 to 1.

In addition, due to the numerous amendments made to this quota list in previous years, certain errors and inconsistencies have occurred. Therefore, in addition to the above, this quota list

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest* (RPTNO), pris en vertu de la *Loi sur les pêches*, régit les activités de pêche dans les Territoires du Nord-Ouest et dans le territoire du Nunavut jusqu'à ce qu'un règlement de pêche spécifique au Nunavut soit adopté et mis en vigueur.

Un récent examen du RPTNO a permis d'y relever certaines incohérences et ambiguïtés. De plus, les niveaux de récolte établis pour plusieurs espèces de poissons sont préoccupants. Il est nécessaire de modifier le règlement afin de maintenir des pêches saines et durables dans l'ensemble du territoire. Cela permettra de maintenir de la pêche sportive qui contribue à la prospérité des entreprises touristiques et d'autres entreprises du secteur des approvisionnements et services (p. ex., les magasins d'appâts et d'équipements de pêche). Les modifications sont les suivantes.

1. Réorganisation du tableau des contingents

Le règlement actuel contient une liste de contingents de pêche autorisés de plusieurs espèces dans différentes parties des territoires. L'augmentation de la pression de pêche, ces dernières années, suscite des inquiétudes au sujet de la santé de certaines populations de poissons. Dans certaines zones de pêche situées à proximité de routes, on a enregistré une diminution des populations de certaines espèces. Plus précisément, les secteurs situés dans la partie sud du Grand lac des Esclaves, à Hay River, dans la baie Resolution et à Fort Providence, là où le traversier franchit le fleuve Mackenzie, sont les plus durement touchés. C'est pourquoi la présente modification réduit les contingents visant les espèces qui se trouvent dans les zones touchées, de manière à permettre le redressement des stocks. Par exemple, la limite de capture quotidienne de grand brochet dans le secteur de gestion du fleuve Mackenzie passera de 2 à 1.

De plus, en raison des nombreuses modifications apportées à cette liste de contingents au cours des années précédentes, certaines erreurs et incohérences ont pu se produire. Par conséquent, en

will be replaced by a new updated and reorganized list that reflects the new quotas that were consulted on for the Northwest Territories. In the current table a number of species in column I and column II are in reverse order and there is repetition in a number of species in the listing. This amendment will correct the errors and provide clarity to the sport fishing community.

2. Barbless Hooks

The NWTFR apply to fishing in Nunavut until such time as fishing regulations specific to Nunavut come into force. The provision requiring only the use of barbless hooks is not applicable to fishing in Nunavut waters. A provision will be added to exempt those waters from the application of this restriction.

3. Definition of Angling

Amendment of this definition is required to clearly permit the use of rod holders and downriggers which has been the practice in the Northwest Territories for many years. As the Regulation now stands, "angling" can be interpreted to exclude rod holders and downriggers. This amendment will clearly reflect the methods of angling permitted in the Northwest Territories that are in use today.

4. Administrative Changes

In recent years, drafting standards have changed to eliminate the use of the long title of the Regulation and the short title citation provision. Therefore, the long title (*Regulations Respecting Fishing in the Northwest Territories*) will be eliminated and the short version, *Northwest Territories Fishery Regulations*, will become the official title.

Discrepancies were noted between the English and French versions of the Regulations with respect to both the common and scientific names used for various fish species found in certain provisions. All species names were verified using *A List of the Fishes of Canada (Syllogeus 64)*, and were corrected where necessary.

Alternatives

Maintaining the status quo in the current provisions was rejected as unacceptable because to leave limits as stated in the present Regulation would result in declining stocks. The existing errors and ambiguities which can create confusion, if not addressed by a regulatory solution, would remain. This amendment will provide the clarity needed for the public and provide a more sustainable and cost efficient method of managing the fishery for the department.

The provision concerning barbless hooks was never meant to apply to the Nunavut territory, therefore, exempting those waters in the current amendment will resolve this restriction. No other alternative is considered satisfactory until such time as regulations for the new territory come into force.

To enforce a narrow view of the definition of angling would have a negative impact on sport fishing and has the potential of negatively impacting sport lodges in the Territories. Maintaining the status quo was considered too restrictive and not the original intent of the definition.

plus des dispositions indiquées plus haut, la liste des contingents sera remplacée par une liste nouvelle qui contient des contingents qui ont fait l'objet de consultations par rapport aux Territoires du Nord-Ouest. Dans le tableau actuel, un certain nombre d'espèces figurant dans les colonnes I et II sont inversées et on note qu'un certain nombre d'espèces sont répétées au long de la liste. Cette modification corrigera ces problèmes et rendra la liste plus claire pour les personnes qui pêchent dans ces eaux.

2. Hameçons sans ardillon

Le RPTNO s'appliquera à la pêche pratiquée au Nunavut jusqu'à ce qu'un règlement propre à ce territoire soit adopté et mis en vigueur. La disposition relative à l'utilisation exclusive d'hameçons sans ardillon ne s'applique pas aux eaux du Nunavut. Il sera ajouté une disposition destinée à exempter ces eaux de l'application de cette restriction.

3. Définition de « pêche à la ligne »

Il y a lieu de modifier cette définition afin d'autoriser clairement l'utilisation de supports de canne à pêche et de downriggers, communément utilisés dans les Territoires du Nord-Ouest depuis de nombreuses années. Dans son libellé actuel, on risque de considérer que la définition exclut les supports de canne et les downriggers. La nouvelle définition précisera clairement les méthodes de pêche à la ligne autorisées dans les Territoires du Nord-Ouest, qui sont utilisées de nos jours.

4. Changements administratifs

Depuis quelques années, les critères de rédaction de lois ont changé de manière à éliminer l'emploi du titre au long du règlement et la disposition sur l'utilisation du titre abrégé. Par conséquent, le titre au long (*Règlement de pêche concernant la pêche dans les Territoires du Nord-Ouest*) sera éliminé et le titre abrégé (*Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest*) deviendra le titre officiel.

Des différences ont été relevées entre les versions anglaise et française du règlement en ce qui concerne le nom commun et le nom scientifique de différentes espèces de poisson, dans certaines dispositions. Tous les noms de poisson ont été vérifiés au moyen du document intitulé *Syllogeus 64, Liste des poissons du Canada*, et ont été corrigés au besoin.

Solutions envisagées

Le maintien du statu quo a été jugé inacceptable et rejeté car le fait de conserver les limites énoncées dans le règlement actuel entraînerait une baisse des stocks. Les erreurs et ambiguïtés existantes, qui peuvent engendrer de la confusion, demeureront si elles ne sont pas corrigées par une solution réglementaire. Cette modification fournira la clarté voulue pour le public et offrira au ministère une méthode plus durable et économique pour gérer la pêche.

La disposition relative aux hameçons sans ardillon n'était pas destinée à s'appliquer au territoire du Nunavut; donc, le fait d'exempter les eaux de ce territoire de cette disposition résoudra le problème. Aucune autre solution n'est jugée satisfaisante d'ici à ce qu'un règlement soit adopté pour le nouveau territoire et soit mis en vigueur.

Adopter une définition restrictive de la pêche à la ligne aurait un effet négatif sur la pêche sportive et pourrait éventuellement nuire aux pourvoyeurs des Territoires. Le maintien du statu quo a été jugé trop restrictif et contraire à l'intention originale de la définition.

Benefits and Costs

Eliminating the existing ambiguities in the schedule of quotas will ensure there is no misinterpretation of information and the reduction in certain quotas will promote a sustainable fishery for the future. Correcting the inconsistencies in the names of certain fish avoids confusion and gives the public the accurate names of the species.

The above amendments will not seriously affect or impose increased costs on resource users, government or industry. Enforcement will be adjusted to take into account the new provisions but the costs of monitoring and enforcing fishery regulations will not be affected.

The major benefit is providing clarity to the fishing public on these issues and reduced administrative costs to the government.

Consultation

In the areas affected by the reduced quotas in the sport fisheries the Department consulted with the Great Slave Lake Advisory Committee, which represents all users of fishery resources on Great Slave Lake and its tributaries. Committee representation includes the Dene, Métis, commercial fishers, Lodge and Outfitters and the general angling population. A public meeting was held in Hay River for input from local anglers in the area affected. Comments at the public meeting varied but a consensus was reached which is reflected in the changes proposed. The Lodge and Outfitters support more catch and release and only want a minimum number of fish taken for a shore lunch. The Great Slave Lake Advisory Committee is supportive of these changes in quota limits.

The Akaitcho First Nation, the Deh Cho First Nation and Northwest Territories South Slave Métis Nation were also consulted and no negative response has been received.

Compliance and Enforcement

Once the amendments are approved, resource users will be informed of the changes through a notice in the annual *Sport Fishing Regulations Guide* and through existing communications opportunities such as public meetings and individual contact with anglers by enforcement staff.

Under the existing territorial program, in addition to regular patrols of popular fishing areas, enforcement officers give information about the Regulations, issue warnings of potential violations and lay charges for regulatory contraventions. Also, the *Fisheries Act* prescribes penalties, upon conviction, for contraventions of the Regulations which include jail terms up to 24 months and/or fines up to \$500,000. In addition, the courts may order the seizure of fishing gear, catches, vehicles or other equipment used in the commission of an offence. The courts may also impose licence suspensions and cancellations.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

Avantages et coûts

En éliminant les ambiguïtés contenues dans l'annexe des contingents, on veillera à éviter les mauvaises interprétations d'informations et la réduction de certains contingents favorisera une pêche durable pour les années à venir. La correction des variantes dans les noms de certaines espèces de poisson écartera les risques de confusion et donnera au public les noms exacts des espèces.

Les modifications ci-dessus n'auront pas un grand impact sur les utilisateurs de la ressource, le gouvernement et l'industrie et n'entraîneront pas de hausse des coûts. Les mesures d'exécution seront adaptées afin de tenir compte des nouvelles dispositions, mais les coûts liés à la surveillance et à l'exécution du règlement demeureront inchangés.

Le principal avantage est de donner des informations claires aux membres du public qui pêchent, au sujet de ces questions, et des coûts administratifs réduits pour le gouvernement.

Consultations

Dans les zones visées par la réduction des limites de prises dans les pêches sportives, le ministère a consulté le Comité consultatif du Grand lac des Esclaves, qui représente tous les utilisateurs des ressources halieutiques sur le Grand lac des Esclaves et ses affluents. Le Comité est composé de représentants des Dénés, des Métis, de pêcheurs commerciaux, de pourvoyeurs et de pêcheurs à la ligne. Une réunion publique a eu lieu à Hay River dans le but de connaître l'opinion des pêcheurs à la ligne de la zone visée. On a reçu des commentaires variés, lors de la réunion publique, mais les gens se sont mis d'accord sur un point de vue qui est reflété dans les changements proposés. Les exploitants d'installations d'hébergement et les pourvoyeurs préconisent une intensification des prises avec remise à l'eau et souhaitent qu'un nombre minimal de poissons soient capturés pour les goûters à terre. Le Comité consultatif du Grand lac des Esclaves appuie les changements apportés aux limites de capture.

La Première nation Akaitcho, la Première nation Deh Cho et la Première nation des Métis de South Slave des Territoires du Nord-Ouest ont également été consultées et n'ont exprimé aucun commentaire négatif.

Respect et exécution

Dès que les modifications auront été approuvées, les utilisateurs de la ressource en seront avisés par le biais du guide annuel du règlement de la pêche sportive et des moyens de communication en place, comme les réunions publiques et les contacts personnels entre les pêcheurs à la ligne et le personnel chargé de l'exécution du règlement.

En vertu du programme territorial actuel, en plus d'effectuer des patrouilles régulières dans les zones populaires de pêche, les agents d'exécution expliquent le règlement, émettent des avertissements de violation potentielle et portent des accusations d'infractions au règlement. La *Loi sur les pêches* prévoit également des sanctions, sur déclaration de culpabilité, pour les infractions au règlement, notamment des peines d'emprisonnement maximales de 24 mois et des amendes maximales de 500 000 \$. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la saisie de l'équipement de pêche, des prises, des véhicules et de tout matériel utilisé pour la perpétration d'un délit. Ils peuvent également ordonner la suspension ou l'annulation des permis.

Ces modifications au règlement ne feront pas grimper les coûts liés à l'exécution du règlement.

Contacts

Warren Parsons
Chief of Conservation and Protection
Fisheries and Oceans Canada
Diamond Plaza
Suite 101
5204-50th Avenue
Yellowknife, Northwest Territories
X1A 1E2
Telephone: (867) 669-4921
FAX: (867) 669-4940

Susan Pilkington
Planning Officer
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: (613) 990-0122
FAX: (613) 990-2811

Personnes-ressources

Warren Parsons
Chef de la Conservation et de la protection
Pêches et Océans Canada
Diamond Plaza
Bureau 101
5204-50^e Avenue
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 1E2
Téléphone : (867) 669-4921
TÉLÉCOPIEUR : (867) 669-4940

Susan Pilkington
Agente de planification et d'analyse de la réglementation
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : (613) 990-0122
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811

Registration
SOR/2005-109 April 19, 2005

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Surface Coating Materials Regulations

P.C. 2005-621 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*, hereby makes the annexed *Surface Coating Materials Regulations*.

SURFACE COATING MATERIALS REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“container” « contenant »	“container” means a receptacle or package in which a surface coating material is offered for sale. It does not include a receptacle or package that is not customarily displayed to the public, such as a package liner, any outer wrapping or box or a shipping container.
“display panel” « aire d’affichage »	“display panel” means the part of a container that is displayed or visible under normal conditions of sale to the public.
“display panel area” « superficie de l’aire d’affichage »	“display panel area” means (a) in the case of a rectangular container, the area of the side of the container that includes the display panel; (b) in the case of a cylindrical container, 40% of the area obtained by multiplying the circumference of the container by its height; (c) in the case of a bag, the area of the largest side of the bag; (d) in the case of a container that has one obvious display panel, other than a container referred to in paragraphs (a) to (c), the area of that display panel; (e) in the case of a container that has two or more obvious display panels, other than a container referred to in paragraphs (a) to (c), the area of the largest display panel; and (f) in any other case, 40% of the total area of the container, not including the top, the bottom, the sides or any convex or concave surfaces at the top or bottom of the container.
“good laboratory practices” « bonnes pratiques de laboratoire »	“good laboratory practices” means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development’s document entitled <i>OECD Principles of Good Laboratory Practice</i> , Number 1 of the <i>OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring</i> ,

Enregistrement
DORS/2005-109 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Règlement sur les revêtements

C.P. 2005-621 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l’article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les revêtements*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES REVÊTEMENTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« aire d’affichage » La partie du contenant qui est exposée ou visible dans les conditions normales de vente au public.	« aire d’affichage » “display panel”
« bonnes pratiques de laboratoire » Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l’Organisation de coopération et de développement économiques intitulé <i>Principes de l’OCDE de bonnes pratiques de laboratoire</i> , numéro 1 de la <i>Série sur les principes de bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces principes</i> , ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise.	« bonnes pratiques de laboratoire » “good laboratory practices”
« contenant » Récipient ou emballage dans lequel un revêtement est mis en vente, à l’exclusion de ceux qui ne sont pas habituellement présentés au public, notamment les doublures, les emballages ou boîtes extérieurs et les contenants d’expédition.	« contenant » “container”
« revêtement » Peinture ou toute matière semblable qui, lorsqu’elle est appliquée sur une surface, forme une pellicule solide en séchant. La présente définition exclut toute matière qui devient partie intégrante du sujet.	« revêtement » “surface coating material”
« superficie de l’aire d’affichage » a) Dans le cas d’un contenant de forme rectangulaire, la superficie du côté du contenant où se trouve l’aire d’affichage; b) dans le cas d’un contenant de forme cylindrique, une superficie équivalant à 40 % de la superficie obtenue par la multiplication de la circonférence du contenant par sa hauteur; c) dans le cas d’un sac, la superficie de son côté le plus grand; d) dans le cas d’un contenant non visé aux alinéas a) à c) qui comporte une aire d’affichage évidente, la superficie de celle-ci;	« superficie de l’aire d’affichage » “display panel area”

^a R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

^a L.R., ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998.

“surface coating material”
« revêtement »

“surface coating material” means a paint or other similar material that dries to a solid film when a layer of it is applied to a surface. It does not include a material that becomes a part of the substrate.

e) dans le cas d'un contenant non visé aux alinéas a) à c) qui comporte plusieurs aires d'affichage évidentes, la superficie de la plus grande de celles-ci;

f) dans tout autre cas, une superficie équivalant à 40 % de la superficie totale du contenant, à l'exclusion du dessus, du dessous, des côtés, et de toute surface convexe ou concave au haut ou au bas du contenant.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Authorization

Autorisation

Advertising, sale and importation

2. Subject to section 6, the advertising, sale and importation of a surface coating material are authorized if the requirements of these Regulations are met.

2. Sous réserve de l'article 6, la vente, l'importation et la publicité des revêtements sont autorisées si les exigences du présent règlement sont respectées.

Vente, importation et publicité

Information Requirements

Exigences relatives aux renseignements

Languages, legibility and print

3. (1) The information required by these Regulations to be displayed on a container must be
(a) in both English and French;
(b) set out in a permanent, clear and legible manner;
(c) printed in sans-serif capital letters and in bold-faced or medium-faced type; and
(d) in type of the minimum height and size set out in the table.

3. (1) Les renseignements devant figurer sur un contenant aux termes du présent règlement doivent être inscrits :
a) en français et en anglais;
b) d'une manière permanente, claire et lisible;
c) en majuscules linéales et en caractères gras ou mi-gras;
d) en caractères ayant la hauteur et la force du corps minimales prévues au tableau.

Langues, lisibilité et caractères typographiques

TABLE

MINIMUM HEIGHT AND SIZE OF TYPE

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Display panel area	Minimum height of type (mm)	Minimum size of type (points)
1.	100 cm ² or less	1.5	4
2.	more than 100 cm ² but not more than 330 cm ²	3.0	9
3.	more than 330 cm ² but not more than 650 cm ²	6.0	18
4.	more than 650 cm ² but not more than 2 600 cm ²	9.0	27
5.	more than 2 600 cm ²	12.0	36

Determination of minimum height of type

(2) The minimum height of the type referred to in subsection (1) is determined by measuring an upper-case letter or a lower-case letter that has an ascender or descender, such as “b” or “p”.

TABEAU

HAUTEUR ET FORCE DU CORPS MINIMALES DES CARACTÈRES

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Superficie de l'aire d'affichage	Hauteur minimale des caractères (mm)	Force du corps minimale des caractères (points)
1.	Au plus 100 cm ²	1,5	4
2.	Plus de 100 cm ² , mais au plus 330 cm ²	3,0	9
3.	Plus de 330 cm ² , mais au plus 650 cm ²	6,0	18
4.	Plus de 650 cm ² , mais au plus 2 600 cm ²	9,0	27
5.	Plus de 2 600 cm ²	12,0	36

(2) La détermination de la hauteur minimale des caractères visés au paragraphe (1) se fait par la mesure d'une lettre majuscule ou d'une lettre minuscule qui possède un jambage ascendant ou descendant, tel un « b » ou un « p ».

Détermination de la hauteur minimale des caractères

REQUIREMENTS

EXIGENCES

Lead

Plomb

Concentration and test method criteria

4. (1) The concentration of total lead present in a surface coating material must not be more than 600 mg/kg when a dried sample of it is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

4. (1) La teneur totale en plomb d'un revêtement ne peut dépasser 600 mg/kg. Elle est mesurée dans un échantillon du revêtement séché mis à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire.

Teneur et méthode d'essai

Exceptions	<p>(2) Subsection (1) does not apply to a surface coating material that is used</p> <p>(a) as an anti-corrosive or an anti-weathering coating applied on the interior or exterior surface of any building or equipment that is used for an agricultural or industrial purpose;</p> <p>(b) as an anti-corrosive or an anti-weathering coating applied on any structure, other than a building, that is used for an agricultural, industrial or public purpose;</p> <p>(c) as a touch-up coating for metal surfaces;</p> <p>(d) on traffic signs;</p> <p>(e) for graphic art on billboards or similar displays;</p> <p>(f) for identification marks in industrial buildings; or</p> <p>(g) as material for the purposes of arts, crafts or hobbies, other than material for use by children.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux revêtements utilisés aux fins suivantes :</p> <p>a) la protection anticorrosion ou d'intempérisation de la surface intérieure ou de la surface extérieure de tout bâtiment et de tout équipement servant à des fins agricoles ou industrielles;</p> <p>b) la protection anticorrosion ou d'intempérisation de toute construction, autre qu'un bâtiment, servant à des fins agricoles, industrielles ou publiques;</p> <p>c) les retouches à des surfaces en métal;</p> <p>d) la signalisation routière;</p> <p>e) la réalisation d'ouvrages d'art graphique extérieurs, notamment les panneaux publicitaires;</p> <p>f) le marquage d'identification dans les bâtiments industriels;</p> <p>g) la réalisation d'œuvres artistiques, de produits artisanaux et d'objets créés à titre récréatif, autres que ceux réalisés par des enfants.</p>	Exceptions
Lead-content information	<p>5. (1) If the concentration of total lead present in a surface coating material that is used for a purpose described in subsection 4(2) is more than 600 mg/kg, the display panel must contain the following information or its equivalent:</p> <p style="text-align: center;">D A N G E R</p> <p style="text-align: center;">CONTAINS LEAD / CONTIENT DU PLOMB</p> <p style="text-align: center;">DO NOT APPLY TO SURFACES</p> <p style="text-align: center;">ACCESSIBLE TO CHILDREN OR</p> <p style="text-align: center;">PREGNANT WOMEN.</p> <p style="text-align: center;">NE PAS APPLIQUER SUR UNE SURFACE</p> <p style="text-align: center;">ACCESSIBLE AUX ENFANTS OU AUX</p> <p style="text-align: center;">FEMMES ENCEINTES.</p> <p>Must be used exclusively [Insert the appropriate use or uses described in subsection 4(2)]./Utiliser uniquement aux fins suivantes : [insérer les fins mentionnées au paragraphe 4(2) qui s'appliquent].</p>	<p>5. (1) L'aire d'affichage du contenant de tout revêtement utilisé aux fins prévues au paragraphe 4(2) doit, si la teneur totale en plomb de celui-ci dépasse 600 mg/kg, comporter les renseignements ci-après ou leur équivalent :</p> <p style="text-align: center;">D A N G E R</p> <p style="text-align: center;">CONTIENT DU PLOMB / CONTAINS LEAD</p> <p style="text-align: center;">NE PAS APPLIQUER SUR UNE SURFACE</p> <p style="text-align: center;">ACCESSIBLE AUX ENFANTS OU AUX</p> <p style="text-align: center;">FEMMES ENCEINTES.</p> <p style="text-align: center;">DO NOT APPLY TO SURFACES</p> <p style="text-align: center;">ACCESSIBLE TO CHILDREN OR</p> <p style="text-align: center;">PREGNANT WOMEN.</p> <p>Utiliser uniquement aux fins suivantes : [insérer les fins mentionnées au paragraphe 4(2)] qui s'appliquent/<i>Must be used exclusively [Insert the appropriate use or uses described in subsection 4(2)].</i></p>	Renseignements sur le plomb
Font	<p>(2) Despite paragraph 3(c), the expressions "Must be used exclusively" and "Utiliser uniquement aux fins suivantes : " must not be displayed in capital letters, and the italicized instructions must be replaced by the appropriate use or uses.</p>	<p>(2) Malgré l'alinéa 3c), les énoncés « Utiliser uniquement aux fins suivantes : » et « Must be used exclusively » ne sont pas inscrits en majuscules et les instructions figurant en italique sont remplacées par la mention des fins auxquelles le revêtement est utilisé.</p>	Typographie
Small containers	<p>(3) In the case of a display panel area that is less than 35 cm², only the signal word "DANGER" and the specific hazard statements "CONTAINS LEAD" and "CONTIENT DU PLOMB" need be displayed.</p>	<p>(3) Le contenant qui présente une superficie de l'aire d'affichage inférieure à 35 cm² peut ne porter que le mot indicateur « DANGER » et les mentions de danger spécifique « CONTIENT DU PLOMB » et « CONTAINS LEAD ».</p>	Petit contenant
Signal word "DANGER"	<p>(4) If the information required by subsection (1) or (3) is displayed in separate English and French display panels, the signal word "DANGER" must be displayed in each display panel, but if the information is displayed in one bilingual display panel, the signal word "DANGER" need only be displayed once.</p>	<p>(4) Dans le cas où les renseignements exigés aux paragraphes (1) ou (3) figurent uniquement en français sur une aire d'affichage et uniquement en anglais sur l'autre aire d'affichage, le mot indicateur « DANGER » paraît sur chacune des aires, mais dans le cas où ces renseignements figurent sur une aire d'affichage bilingue, le mot indicateur « DANGER » peut n'y paraître qu'une seule fois.</p>	Mot indicateur « DANGER »

Exemption —
exclusively
industrial
settings

6. Sections 4 and 5 do not apply in the case of a surface coating material that is used exclusively in an industrial setting, other than for a use described in paragraphs 4(2)(a) to (g), on surfaces where the finish is so durable and tightly adhered to the surface that it cannot be chewed or chipped under foreseeable use.

6. Sont soustraits de l'application des articles 4 et 5 les revêtements utilisés uniquement dans un milieu industriel, sauf ceux utilisés à l'une des fins mentionnées aux alinéas 4(2)a) à g), qui adhèrent solidement et de façon durable à la surface d'application empêchant toute possibilité de mâchouillage ou d'effritement du revêtement lors de l'utilisation prévisible de l'objet sur lequel a été appliqué le revêtement.

Exemption —
milieu
industriel

Mercury

Mercur

Concentration
and test method
criteria

7. The concentration of total mercury present in a surface coating material must not be more than 10 mg/kg when a dried sample of it is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

7. La teneur totale en mercure d'un revêtement ne peut dépasser 10 mg/kg. Elle est mesurée dans un échantillon du revêtement séché mis à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire.

Teneur et
méthode
d'essai

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Lead in
pavement
markings

8. The concentration of total lead present in a surface coating material that is used for pavement markings and that is sold during the period beginning on the day on which these Regulations come into force and ending on December 31, 2010 may be more than 600 mg/kg, when a dried sample of it is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices, if the display panel contains the information required by section 5.

8. Dans le cas d'un revêtement utilisé pour le marquage de la chaussée et vendu pendant la période commençant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et se terminant le 31 décembre 2010, la teneur totale en plomb du revêtement, mesurée dans un échantillon du revêtement séché mis à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, peut s'élever à plus de 600 mg/kg si l'aire d'affichage du contenant comporte les renseignements prévus à l'article 5.

Plomb dans un
revêtement
utilisé pour le
marquage de la
chaussée

Mercury in
recycled
surface coating
materials

9. (1) The concentration of total mercury present in a recycled surface coating material that is sold before July 1, 2010, when a dried sample of it is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices, may be more than 10 mg/kg but not more than

9. (1) La teneur totale en mercure d'un revêtement recyclé vendu avant le 1^{er} juillet 2010, mesurée dans un échantillon du revêtement séché mis à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, peut s'élever à plus de 10 mg/kg sans toutefois dépasser :

Mercur dans
un revêtement
recyclé

- (a) 65 mg/kg, if it is sold during the period beginning on the day on which these Regulations come into force and ending on June 30, 2007; and
- (b) 35 mg/kg, if it is sold during the period beginning on July 1, 2007 and ending on June 30, 2010.

- a) 65 mg/kg, si le revêtement est vendu pendant la période commençant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et se terminant le 30 juin 2007;
- b) 35 mg/kg, si le revêtement est vendu pendant la période commençant le 1^{er} juillet 2007 et se terminant le 30 juin 2010.

Mercury-
content
information —
recycled
surface coating
materials

(2) The display panel of a recycled surface coating material referred to in subsection (1) must contain the following information or its equivalent:

(2) L'aire d'affichage du contenant de tout revêtement recyclé visé au paragraphe (1) doit comporter les renseignements ci-après ou leur équivalent :

Renseignements
sur le mercure
dans un
revêtement
recyclé

D A N G E R
CONTAINS MERCURY /
CONTIENT DU MERCURE
DO NOT APPLY TO SURFACES
ACCESSIBLE TO CHILDREN OR
PREGNANT WOMEN.
NE PAS APPLIQUER SUR UNE SURFACE
ACCESSIBLE AUX ENFANTS OU AUX
FEMMES ENCEINTES.

D A N G E R
CONTIENT DU MERCURE /
CONTAINS MERCURY
NE PAS APPLIQUER SUR UNE SURFACE
ACCESSIBLE AUX ENFANTS OU AUX
FEMMES ENCEINTES.
DO NOT APPLY TO SURFACES
ACCESSIBLE TO CHILDREN OR
PREGNANT WOMEN.

Small
containers

(3) In the case of a display panel area that is less than 35 cm², only the signal word "DANGER" and the specific hazard statements "CONTAINS MERCURY" and "CONTIENT DU MERCURE" need be displayed.

(3) Le contenant qui présente une superficie de l'aire d'affichage inférieure à 35 cm² peut ne porter que le mot indicateur « DANGER » et les mentions de danger spécifique « CONTIENT DU MERCURE » et « CONTAINS MERCURY ».

Petit contenant

Signal word
“DANGER”

(4) If the information required by subsection (2) or (3) is displayed in separate English and French display panels, the signal word “DANGER” must be displayed in each display panel, but if the information is displayed in one bilingual display panel, the signal word “DANGER” need only be displayed once.

(4) Dans le cas où les renseignements exigés aux paragraphes (2) ou (3) figurent uniquement en français sur une aire d’affichage et uniquement en anglais sur l’autre aire d’affichage, le mot indicateur « DANGER » paraît sur chacune des aires mais dans le cas où ces renseignements figurent sur une aire d’affichage bilingue, le mot indicateur « DANGER » peut n’y paraître qu’une seule fois.

Mot indicateur
« DANGER »

REPEAL

Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations

10. The Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations¹ are repealed.

ABROGATION

10. Le Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)¹ est abrogé.

Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)

COMING INTO FORCE

Coming into force

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order nor the Regulations.)

Description

The purpose of these Regulations is to improve the protection of the health and safety of the Canadian public when exposed to surface coating materials. This is accomplished by replacing the current *Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations* with the *Surface Coating Materials Regulations* (the Regulations), which apply to all forms of surface coating materials. The Regulations further restrict the maximum lead level and set a restriction on the maximum mercury level in paints and other surface coating materials. The lead and mercury levels in the Regulations are the accepted background levels or unintentional levels which cannot be completely eliminated from the surface coating materials, and are expressed in the internationally recognized SI units of “mg/kg”.

The *Hazardous Products Act* prohibits or restricts the advertisement, sale or importation of products which are or are likely to be a danger to the health or safety of the public. Under the authority of the *Hazardous Products Act*, the *Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations* were introduced in 1976 to protect the public, especially children, from the toxic effects of lead by restricting the maximum total lead content of paints and other liquid coating materials to 0.5 percent weight/weight (5 000 mg/kg).

Subsequent scientific studies have shown that previously considered “safe” lead levels pose a significant risk to the public, especially to children and pregnant women. Exposure to low lead levels in utero and during infancy or early childhood can result in smaller body size, behavioural problems, learning disabilities and reduced intelligence. Lead exposure also increases the risk of miscarriages, stillbirths and premature deliveries in pregnant women.

¹ C.R.C., c. 928

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret ou du règlement.)

Description

Ce règlement consistant à remplacer l’actuel *Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)* par le *Règlement sur les revêtements*, qui s’applique à toutes les formes de revêtements, vise à améliorer la protection de la santé et de la sécurité du public canadien lorsqu’il est exposé aux revêtements. Le *Règlement sur les revêtements* réduit considérablement la teneur en plomb maximale permise et impose une restriction sur la teneur en mercure maximale permise dans la peinture et d’autres revêtements. Les teneurs en plomb et en mercure autorisées par le *Règlement sur les revêtements* correspondent aux niveaux naturels ou involontaires qui ne peuvent être complètement éliminés des revêtements et elles s’expriment en unités SI (mg/kg) reconnues internationalement.

La *Loi sur les produits dangereux* interdit ou réglemente les produits annoncés, vendus ou importés au Canada qui sont susceptibles de représenter un danger pour la santé et la sécurité du public. Le *Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)* a été adopté en 1976, sous le régime de la *Loi sur les produits dangereux*, afin de protéger le public, en particulier les enfants, des effets toxiques du plomb, en limitant la teneur en plomb de la peinture et d’autres revêtements liquides à 0,5 % poids/poids (5 000 mg/kg).

Des études scientifiques subséquentes ont révélé que les concentrations de plomb auparavant jugées « sécuritaires » posent un risque sanitaire considérable, surtout pour les enfants et les femmes enceintes. L’exposition à de faibles concentrations de plomb durant la vie *in utero* et la petite enfance peut avoir une incidence négative sur la taille et l’intelligence de l’enfant et occasionner des problèmes de comportement et des troubles d’apprentissage. De plus, les femmes enceintes courent un risque plus élevé de faire une fausse couche, de mettre au monde un enfant mort-né et d’accoucher prématurément.

¹ C.R.C., ch. 928

In September 1977, the intentional addition of lead to consumer paints was prohibited under the United States Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303), and the maximum total lead level in the United States was set at 0.06 percent weight/weight (600 mg/kg). In January 1991, through negotiations with Health Canada, the Canadian Paint and Coatings Association (CPCA) voluntarily adopted this value for all Canadian produced consumer paints.

Mercury is another neurotoxin, especially hazardous to children, that is not included in the current *Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations*. Under the voluntary industry program implemented by the CPCA in January 1991, the intentional addition of mercury to Canadian produced consumer paints for interior use was stopped. Since December 2000, mercury-based antimicrobial pesticides are no longer registered under the *Pest Control Products Act* issued by the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), and are not allowed to be intentionally added to any Canadian produced interior or exterior paints.

Consequential amendments to Items 2, 9 and 18 of Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* and Item 31 of Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* reflect changes made to the *Surface Coating Materials Regulations*.

Key changes in these Regulations include:

- reduction of the maximum total lead content requirement from 5 000 mg/kg (0.5 percent weight/weight) to 600 mg/kg (0.06 percent weight/weight) for surface coating materials used in or around the home or other premises attended by children or pregnant women, or on furniture, toys and other articles for children, as well as on pencils and artists' brushes;
- exemption of certain specific-use, non-residential surface coating materials from the maximum lead content requirement, some with precautionary labelling;
- a phase-in period for the maximum lead content requirement for pavement markings, with precautionary labelling;
- setting of the maximum total mercury content requirement to 10 mg/kg (0.001 percent weight/weight) for all surface coating materials;
- a phase-in period for the maximum mercury content requirement for recycled paints, with precautionary labelling; and
- specification of test methodologies that conform to good laboratory practices as set by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

The 600 mg/kg maximum lead level is in harmony with that of the United States Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303). The level is based on a toxicological assessment by the American Academy of Pediatrics Committee on Environmental Health in 1972, which was affirmed by the National Academy of Sciences

En septembre 1977, l'ajout intentionnel de plomb à la peinture destinée aux consommateurs a été interdit en vertu du *Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303)* des États-Unis qui limitait désormais la teneur maximale de plomb permise à 0,06 % poids/poids (600 mg/kg). En janvier 1991, par le biais de négociations avec Santé Canada, l'Association canadienne de l'industrie de la peinture et du revêtement (ACIPR) a volontairement adopté cette valeur pour toute peinture produite au Canada et destinée aux consommateurs.

Le mercure, autre neurotoxine importante particulièrement dangereuse pour les enfants, n'est pas assujéti au *Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)* actuellement en vigueur. Conformément au programme de mesures volontaires prises par l'industrie, mis sur pied en janvier 1991 par l'ACIPR, on interdit dorénavant l'ajout intentionnel de mercure à la peinture d'intérieur fabriquée au Canada et destinée aux consommateurs. Depuis décembre 2000, les pesticides antimicrobiens à base de mercure ne sont plus homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* administrée par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), et leur ajout intentionnel à toute peinture d'intérieur ou d'extérieur fabriquée au Canada est interdit.

Les modifications corrélatives apportées aux articles 2, 9 et 18 de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* et à l'article 31 de la partie II de l'annexe I de cette même loi, reflètent le nouveau *Règlement sur les revêtements*.

Parmi les modifications clés de cette réglementation, on retrouve les suivantes :

- réduction de la teneur en plomb maximale permise de 5 000 mg/kg (0,5 % poids/poids) à 600 mg/kg (0,06 % poids/poids) pour les revêtements utilisés à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison, ou dans d'autres lieux fréquentés par les enfants ou les femmes enceintes, ou pour recouvrir des meubles, des jouets et d'autres articles destinés aux enfants, ainsi que des crayons et des pinceaux d'artistes;
- exemption de certains revêtements destinés à un usage spécifique et non résidentiel de la teneur en plomb maximale permise (mentions préventives apposées sur les étiquettes);
- période d'introduction progressive transitoire de l'exigence relative à la teneur maximale en plomb permise dans les peintures pour la chaussée, assortie de prescriptions concernant les mentions préventives apposées sur les étiquettes de ces produits;
- établissement de la teneur en mercure maximale permise à 10 mg/kg (0,001 % poids/poids) pour tous les revêtements;
- période d'introduction progressive transitoire de l'exigence relative à la teneur maximale en mercure permise dans les peintures recyclées, assortie de prescriptions concernant les mentions préventives apposées sur les étiquettes de ces produits;
- description de méthodes d'essai conformes aux pratiques de laboratoire exemplaires mises en place par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

La teneur en plomb maximale permise de 600 mg/kg s'harmonise avec le *Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303)* des États-Unis. Cette teneur est fondée sur une évaluation toxicologique réalisée par le comité d'hygiène du milieu de l'*American Academy of Pediatrics* en 1972, dont les résultats ont été confirmés

in 1973. The 10 mg/kg maximum mercury level is unique to Canada. The level is based on a toxicological assessment by Health Canada in 1995, which was reconfirmed in 2004. These maximum lead and mercury levels are known to effectively eliminate the intentional addition of lead and mercury in paint, and serve to protect children from toxicity associated with lead and mercury exposure. The lead and mercury remaining in paint is a result of impurities in the paint ingredients, cross-contamination due to other manufacturing processes, and some uncertainty about the precision of testing methods.

According to a 1995 Health Canada survey of six consumer paints labelled to be free of intentionally added lead and mercury, paints were already in compliance with the proposed 10 mg/kg mercury limit. Therefore, 10 mg/kg is an achievable background level for mercury in surface coating materials.

The Regulations and consequential amendments to Parts I and II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* are in line with Health Canada's commitment to eliminate unnecessary lead exposure in children through its proposed Lead Risk Reduction Strategy for Consumer Products, and to protect the public against risk factors over which they have little control. The Regulations are also in line with the de-registration of mercury-based antimicrobial pesticides under the *Pest Control Products Act*.

Pursuant to the requirements of subsection 7(1) of the *Hazardous Products Act*, the Minister of Health shall cause a copy of an order, amending Part I or II of Schedule I to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the order is made. If both Houses of Parliament resolve that the order amending Part I or II of Schedule I should be revoked, the order or that part thereof will thereupon be revoked.

Alternatives

1. To continue with the current *Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations* (status quo)

The current maximum lead level is 0.5 percent weight/weight (5 000 mg/kg) for paints and other liquid coating materials for use on the interior or exterior surfaces of buildings, furniture or household products, or on furniture, toys and other articles for children, as well as on pencils and artists' brushes. The lead content of other surface coating materials is not regulated, and there is no limit for mercury. Continuing with the current *Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations* does not adequately protect the public, especially children and pregnant women, from the toxic effects of lead and mercury in all surface coating materials they may encounter. For these reasons, this option was rejected.

2. To prohibit the intentional addition of lead and mercury to all paints and other surface coating materials

Lead is commonly added to non-residential surface coating materials because of its anti-corrosive and anti-weathering properties. Lead-based pigments are also used to provide

par la *National Academy of Sciences* en 1973. La teneur en mercure maximale permise de 10 mg/kg est exclusive au Canada. Cette teneur est fondée sur une évaluation toxicologique réalisée par Santé Canada en 1995, ayant été reconfirmée en 2004. Ces teneurs en plomb et en mercure maximales permises sont réputées éliminer efficacement l'ajout intentionnel de plomb et de mercure à la peinture et servent à protéger les enfants de la toxicité associée à l'exposition à ces métaux. Le plomb et le mercure qui restent dans la peinture sont le résultat d'impuretés présentes dans les ingrédients de la peinture, de la contamination croisée due à d'autres procédés de fabrication et d'incertitudes relativement à la précision des méthodes d'essai.

Les résultats d'essais réalisés en 1995 par Santé Canada sur six peintures destinées aux consommateurs et étiquetées comme étant exemptes de plomb et de mercure ajoutés intentionnellement ont révélé que les peintures étaient déjà conformes à la limite proposée de 10 mg/kg de mercure. Par conséquent, la teneur de 10 mg/kg est une teneur naturelle qu'il est possible de respecter en ce qui concerne la présence de mercure dans les revêtements.

Le *Règlement sur les revêtements* et les modifications corrélatives apportées aux parties I et II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* appuient l'engagement de Santé Canada à mettre un terme aux risques inutiles d'exposition des enfants au plomb, tel que proposé dans le document intitulé : *Stratégie de réduction des risques liés au plomb contenu dans des produits destinés aux consommateurs, et à protéger la population canadienne contre les facteurs de risque sur lesquels ils ont peu de contrôle*. Le *Règlement sur les revêtements* cadre aussi avec l'annulation de l'homologation des pesticides antimicrobiens à base de mercure en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

Conformément aux exigences du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les produits dangereux*, on doit noter que le ministre de la Santé fait déposer un exemplaire du décret modifiant la partie I ou II de l'annexe I devant chaque chambre du Parlement au cours de ses quinze premiers jours de séance suivant la prise du décret. Le décret modifiant la partie I ou II de l'annexe I est annulé, en tout ou en partie, sur résolution en ce sens des deux chambres du Parlement.

Solutions envisagées

1. Maintenir en place l'actuel *Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)* (statu quo)

La teneur en plomb maximale permise est actuellement de 0,5 % poids/poids (5 000 mg/kg) dans la peinture et d'autres revêtements intérieurs ou extérieurs d'immeubles, de meubles ou de produits d'entretien, ou de meubles, jouets et autres articles destinés aux enfants, ainsi que de crayons et de pinceaux d'artistes. La teneur en plomb et en mercure des autres revêtements n'est pas réglementée, et aucune limite n'a été fixée pour le mercure. Le *Règlement sur les produits dangereux (revêtements liquides)* ne protège pas adéquatement le public, en particulier les enfants et les femmes enceintes, contre les effets toxiques du plomb et du mercure dans les revêtements avec lesquels ils peuvent entrer en contact. Cette solution de rechange a donc été rejetée.

2. Interdire l'ajout intentionnel de plomb et de mercure dans la peinture et les autres revêtements

Le plomb est habituellement ajouté aux revêtements à usage non résidentiel en raison de ses propriétés de résistance à la corrosion et aux intempéries. Les pigments à base de plomb

durability and brilliance of colour to a variety of specialty coatings such as artists' paints, coatings for display purposes, and coatings for automobiles. Health Canada is unaware of information which indicates that such surface coating materials pose a health risk to the public if used properly — typically, they are either not readily accessible or the finish is so durable and tightly adhered to the surface, making it difficult for children to chew or chip. In addition, safer and effective non-lead substitutes do not exist for some specialty applications. Prohibiting the intentional addition of lead from certain specific-use, non-residential surface coating materials was consequently rejected. This harmonizes with the United States Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303).

When the Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 14, 2003, pavement markings were proposed for exemption from meeting the maximum lead content requirement, with precautionary labelling. This exemption was based on the rationale that suitable non-lead substitutes do not exist for pavement markings, the same rationale that applied to the exemption of pavement markings from meeting the United States' paint requirements. This proposed exemption for pavement markings was objected to by some stakeholders during the comment period following pre-publication, on the basis of the environmental and health concerns associated with pavement markings, the availability of suitable non-lead substitutes for pavement markings, and the availability of new Canadian standards for lead-free pavement markings. Subsequent research by Health Canada showed that the use of lead-free pavement markings is already becoming the norm in some Canadian provinces, and several parts of the United States and Europe have already converted to a lead-free pavement marking system. It was concluded that the proposed exemption for pavement markings is no longer valid since suppliers can already meet standards for lead-free pavement markings. It was also determined that the burden on industry and other affected parties who are not already meeting the requirements would be substantially reduced given a sufficient lead time. Subsequent consultation showed little objection to restricting the maximum lead content requirement for pavement markings after December 31, 2010, and the Regulations were suitably revised. This amendment is consistent with the purpose of these Regulations, and protects the public from the hazardous health effects of lead-based pavement markings. It also satisfies international environmental concerns associated with these products.

Mercury was added to paints primarily as a fungicide and preservative. The intentional addition of mercury to Canadian produced paints was prohibited in December 2000 under the *Pest Control Products Act* issued by PMRA. Under the

sont également employés pour augmenter la durabilité et la brillance des couleurs d'une variété de revêtements spéciaux, comme la peinture d'artistes et les revêtements d'affichage, ainsi que les revêtements pour les automobiles. Santé Canada ne possède pas d'informations indiquant que de tels revêtements présentent un risque pour la santé de la population lorsqu'ils sont utilisés convenablement. En général, ces revêtements ne sont pas facilement accessibles et ils sont tellement durables et adhérents que les enfants ne peuvent pas les écailler et les mettre dans leur bouche. En outre, il n'existe pas de produits de remplacement sans plomb sécuritaires et efficaces pour certaines applications spécialisées. En conséquence, l'interdiction d'ajout intentionnel de plomb dans certains revêtements destinés à un usage spécifique et non résidentiel a été rejetée. La réglementation canadienne s'harmonise donc avec le *Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303)* des États-Unis.

Le 14 juin 2003, lorsque le règlement a été publié au préalable par anticipation dans la *Gazette du Canada* Partie I, l'exemption des peintures pour la chaussée a été proposée concernant l'exigence relative à la teneur maximale en plomb, avec mentions préventives apposées sur les étiquettes de ces produits. Cette exemption était fondée sur une justification voulant qu'il n'existe pas de substituts adéquats exempts de plomb pour ce qui est des peintures pour la chaussée, c'est-à-dire la même justification que celle qui avait été appliquée à l'exemption des peintures pour la chaussée pour ce qui est des exigences américaines relatives à la peinture. Certains intervenants se sont opposés à l'exemption proposée visant les peintures pour la chaussée lors de la période de commentaires suivant la publication par anticipation, en tenant compte de préoccupations liées à l'environnement et à la santé associées aux peintures pour la chaussée, de la disponibilité de substituts adéquats sans plomb et à la disponibilité de nouvelles normes canadiennes sur les peintures pour la chaussée sans plomb. Des travaux de recherche subséquents de Santé Canada ont indiqué que l'utilisation de peintures pour la chaussée sans plomb est déjà en train de devenir la norme dans certaines provinces canadiennes et dans plusieurs endroits des États-Unis et en Europe où l'on utilise déjà un système de marquage de la chaussée sans plomb. On a conclu que l'exemption proposée pour les peintures pour la chaussée sans plomb n'est plus valide, étant donné que les fournisseurs peuvent déjà respecter les normes relatives aux peintures pour la chaussée sans plomb. On a également déterminé que le fardeau pour l'industrie et pour d'autres parties touchées qui ne respectent pas actuellement l'exigence serait considérablement réduit, en autant que le délai d'exécution soit suffisamment long. D'autres consultations ont permis de constater qu'il n'y avait que peu d'opposition au fait de limiter l'exigence relative à la teneur maximale en plomb pour ce qui concerne les peintures pour la chaussée après le 31 décembre 2010, et le règlement a été révisé à cet effet. Cette modification est conforme à l'esprit du règlement et protège le public contre les effets dangereux sur la santé des peintures pour la chaussée à base de plomb. Elle répond également aux préoccupations environnementales internationales concernant ces produits.

Auparavant, le mercure était ajouté à la peinture pour agir principalement en tant que fongicide et agent de conservation. L'ajout intentionnel de mercure à toute peinture fabriquée au Canada est interdit depuis décembre 2000, conformément à la

Surface Coating Materials Regulations, this prohibition is extended to all surface coating materials advertised, sold or imported into Canada, with a phase-in period for recycled paints.

3. To continue with industry self-regulation

Continuing with the program of industry self-regulation without government intervention was rejected because such a voluntary program does not provide the legislative powers necessary to protect the public from hazardous domestic and imported products over which they have little control.

4. To implement a public information program

Implementing a public information program on the safe use of surface coating materials instead of legislating the lead and mercury limits for these products was rejected because such a program is not only expensive, but it would not adequately address the inherent health hazards of these toxic metals.

Benefits and Costs

An economic impact assessment entitled “Evaluation of the Regulations for Lead and Mercury Content in Paints” was conducted in 1991. This study assessed the expected costs and benefits associated with limiting lead to 600 mg/kg in paints and other surface coating materials applied to consumer items and in some exterior applications which could come into contact with children. The study also assessed the impacts of prohibiting the use of mercury compounds in surface coating materials intended for interior and exterior uses. The assessment was performed using a standard cost-benefit framework, which measures impacts in terms of their social values. Copies of this study may be obtained from the contact listed at the end of this Regulatory Impact Analysis Statement.

Costs were assessed based on the value of the extra resources required to produce surface coating materials with reduced lead and mercury levels. Cost data came primarily from industry representatives (personal interviews and a focus group), as well as various government departments responsible for the purchase of large quantities of surface coating materials.

Benefits were assessed based on the willingness of the public to pay more for surface coating materials with reduced lead and mercury levels. The willingness to pay more indicates public perception of the health risks associated with lead and mercury in surface coating materials, as well as their desire to reduce the risks. Benefit data came primarily from a mall intercept study of 200 consumers of surface coating materials.

The assessment also took into account:

- scientific and medical information from literature sources and from discussions with health officials on the health risks of lead and mercury;
- information on the performance and quality characteristics of surface coating materials formulated with and without lead and mercury; and

Loi sur les produits antiparasitaires de l'ARLA. En vertu du *Règlement sur les revêtements*, cette interdiction s'applique à tous les revêtements annoncés, vendus ou importés au Canada, à l'exclusion de la peinture recyclée qui bénéficie d'une période d'introduction progressive transitoire.

3. Poursuivre l'auto-réglementation au sein de l'industrie

La solution de poursuivre le programme d'auto-réglementation de l'industrie sans l'intervention du gouvernement a été rejetée puisqu'un tel programme volontaire ne fournit pas les pouvoirs législatifs nécessaires pour protéger le public contre les produits nationaux et importés qui présentent des risques et sur lesquels il a peu de contrôle.

4. Mise en place d'un programme d'information du public

La solution constituant à mettre en place un programme d'information du public au sujet de l'utilisation sécuritaire des revêtements au lieu d'adopter des mesures réglementant leur teneur maximale en plomb et en mercure a été rejetée puisqu'un tel programme n'est pas seulement coûteux, mais également inadéquat pour ce qui est de prévenir les risques pour la santé associés à ces métaux toxiques.

Avantages et coûts

En 1991, une étude sur l'évaluation de l'incidence économique a résulté en la rédaction du rapport intitulé « *Étude des règlements relatifs à la teneur en plomb et en mercure des peintures* ». L'étude avait pour but d'évaluer les coûts et les avantages prévus qui sont associés à une teneur maximale de 600 mg/kg dans la peinture et d'autres revêtements appliqués sur des articles grand public auxquels peuvent être exposés les enfants. De plus, elle visait à évaluer l'incidence d'une interdiction d'utiliser les composés de mercure dans les revêtements destinés tant à l'usage intérieur qu'à l'usage extérieur. L'évaluation a été faite à partir d'une analyse coûts-avantages standard mesurant l'incidence en fonction des valeurs sociales du plomb et du mercure. Il est possible d'obtenir un exemplaire de cette étude en communiquant avec la personne dont les coordonnées figurent à la fin du présent document.

Les coûts ont été évalués en fonction de la valeur des ressources supplémentaires nécessaires pour produire des revêtements contenant des concentrations réduites en mercure et en plomb. Les données relatives au coût ont été obtenues essentiellement auprès des représentants de l'industrie (entrevues individuelles et groupes de discussion) et des divers ministères responsables de l'achat de grandes quantités de revêtements.

Les avantages ont été évalués par le biais d'un questionnaire visant à déterminer si le public était disposé à payer davantage pour obtenir un revêtement à teneurs réduites en mercure et en plomb. Le fait que le public est disposé à payer davantage démontre que les gens sont conscients des risques pour la santé reliés au plomb et au mercure dans les revêtements et qu'ils désirent réduire les risques. Les données au sujet des avantages ont été obtenues essentiellement au moyen d'un sondage réalisé dans un centre commercial auprès de 200 consommateurs.

L'évaluation a également tenu compte :

- de renseignements scientifiques et médicaux tirés de publications et de discussions avec des dirigeants du secteur des soins de la santé au sujet des risques pour la santé liés au plomb et au mercure;
- de renseignements sur le rendement et les propriétés qualitatives des revêtements qui contiennent ou non du plomb et du mercure;

— information from discussions with regulators in other jurisdictions, including the United States.

Since the assessment was conducted in 1991, industry has maintained or improved its formulations to reduce the levels of lead and mercury in their products. In addition, the public is equally or more aware of the health risks related to toxic substances such as lead and mercury, and the public has an equal or greater desire to reduce these risks. Therefore, the 1991 assessment is considered to accurately or conservatively represent the current economic impact of reducing lead and mercury levels in surface coating materials.

To update the dollar values presented in the 1991 economic impact assessment, a conversion factor of 1.223 was used. This factor represents the ratio between the average annual Consumer Price Index (CPI) for 1992 and 2003. The CPI is a measure of the rate of price change for goods and services bought by Canadian consumers, and is the most widely used indicator of price changes in Canada.

Costs

Costs are associated with the extra expenditure required for substitutes used to meet the intended purpose(s) for the lead and mercury found in various product formulations, and the negative impacts on the performance or quality of the product when made with the substitute. These costs are relevant only if substitutions for lead and mercury occur as a result of the regulatory change.

The CPCA represents more than 90 percent of consumer paint production in Canada. In January 1991, CPCA members voluntarily agreed to stop the intentional addition of lead to all consumer paints and mercury to consumer paints for interior use. In December 2000, the addition of mercury to all Canadian produced paints was prohibited under the *Pest Control Products Act*. Therefore, the majority of the Canadian paint industry is already producing consumer paints containing no more than 600 mg/kg lead and no more than 10 mg/kg mercury. The cost of the regulatory change for the remainder of industry that does not currently adhere to these limits for lead and mercury is shown in Tables 1 and 2.

— de renseignements provenant de discussions avec des organismes de réglementation ailleurs dans le monde, y compris aux États-Unis.

Depuis l'évaluation de la situation menée en 1991, l'industrie a maintenu ou amélioré sa formule afin de réduire la teneur en plomb et en mercure dans leurs produits. En plus, le public est au courant ou mieux informé des risques pour la santé reliés aux substances toxiques telles que le plomb et le mercure, et il désire comme avant ou davantage réduire ces risques. Par conséquent, l'on considère que l'évaluation de la situation menée en 1991, reflète avec précision ou sans exagération l'impact économique actuel de réduction en mercure et en plomb dans les revêtements.

Afin de refléter la valeur actuelle du dollar au regard de l'évaluation de l'incidence économique de 1991, nous avons utilisé un facteur de conversion de 1,223. Ce dernier représente le rapport entre l'IPC (indice des prix à la consommation) annuel moyen pour 1992 et l'IPC annuel moyen pour 2003. L'IPC est l'indice le plus utilisé au Canada pour mesurer le changement survenu dans le niveau moyen des prix de détail des biens et services habituellement consommés par les Canadiens.

Coûts

Les coûts sont entraînés par les dépenses supplémentaires nécessaires associées aux produits utilisés pour remplacer le plomb ou le mercure dans la composition des revêtements ainsi que par les incidences négatives sur le rendement ou la qualité des revêtements fabriqués à partir de tels produits. Ces coûts ne sont pertinents que si des produits de remplacement sont utilisés à la suite d'une modification de la réglementation.

L'ACIPR représente plus de 90 % de la production canadienne de peinture destinée aux consommateurs. En janvier 1991, les membres de l'ACIPR ont volontairement convenu d'éliminer l'ajout de plomb dans toutes les peintures destinées aux consommateurs et de mercure dans les peintures d'intérieur destinées aux consommateurs. Depuis décembre 2000, l'ajout de mercure dans toutes les peintures fabriquées au Canada est interdit en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. En conséquence, une grande partie des usines de l'industrie de la peinture canadienne produisent déjà de la peinture destinée aux consommateurs qui ne contient pas plus de 600 mg/kg de plomb et de 10 mg/kg de mercure. Les coûts de la modification réglementaire pour les usines de peinture qui n'observent pas encore les limites maximales de plomb et de mercure sont présentés dans les tableaux 1 et 2.

Table 1. Cost of Reductions in the Use of Lead in Surface Coating Materials

Product	Lead Level (mg/kg)	Intended Purpose of Lead	Cost Impact (per 4 litres)	Performance or Quality Impact
Consumer Products:				
interior and exterior oil-based products	1 000-2 000 maximum 4 500	drier	\$0.04-0.06	impacts are marginal, and include: <ul style="list-style-type: none"> • increased drying times • yellowing in white paint • less hardness and gloss • less forgiving to humidity or film thickness • colour change before product dries • less corrosion resistance • less stain control
exterior oil-based products	50 000	colour	\$1.53	<ul style="list-style-type: none"> • poor colour match to old formulation
sealants	200 000	seal tannins	\$2.45	<ul style="list-style-type: none"> • more coats needed
Commercial Products: limited commercial use; costs not applicable to products that are exempt from meeting the lead requirements of the <i>Surface Coating Materials Regulations</i> (‡), or that are exempt from meeting the lead requirements of the <i>Surface Coating Materials Regulations</i> provided they meet the labelling requirements (†); the exemption for pavement markings is in effect until December 31, 2010				

Product	Lead Level (mg/kg)	Intended Purpose of Lead	Cost Impact (per 4 litres)	Performance or Quality Impact
pavement markings†	100 000-200 000	colour low cost	\$3.06	<ul style="list-style-type: none"> • poor visibility • shorter life
anti-corrosive primers and paints†	200 000-250 000 150 000-200 000	anti-corrosion colour	\$1.22	<ul style="list-style-type: none"> • shorter life • less colour availability
metal paints for automobile, machinery and aircraft‡	100 000-200 000	colour	\$24.46-\$36.69	<ul style="list-style-type: none"> • cannot get same standard colour or depth of colour

Tableau 1. Coûts associés à la réduction du plomb dans la fabrication de revêtements

Produit	Teneur en plomb (mg/kg)	Fonction recherchée du plomb	Incidence sur le coût (pour un contenant de 4 litres)	Incidence sur le rendement ou la qualité
Produits grand public :				
produits d'intérieur et d'extérieur à base d'huile	1 000-2 000 maximum 4 500	siccatif	0,04-0,06 \$	incidences variables, comme : <ul style="list-style-type: none"> • augmentation de la durée de séchage • pigmentation jaunâtre dans la peinture blanche • réduction de la dureté et de la brillance • tolérance réduite à l'égard de l'humidité et de l'épaisseur des couches • changement de la couleur avant le séchage du produit • réduction de la résistance à la corrosion • réduction de la résistance à l'encrassement
produits d'extérieur à base d'huile	50 000	couleur	1,53 \$	<ul style="list-style-type: none"> • peu d'harmonie des couleurs avec d'anciens produits
produits de scellement	200 000	scellement des tannins	2,45 \$	<ul style="list-style-type: none"> • plusieurs couches nécessaires
Produits commerciaux : utilisation commerciale restreinte; coûts non applicables aux produits qui sont exemptés des exigences relatives au plomb précisées dans le <i>Règlement sur les revêtements</i> (§), ou qui sont exemptés des exigences relatives au plomb précisées dans le <i>Règlement sur les revêtements</i> , en autant qu'ils respectent les exigences relatives à l'étiquetage (†); l'exemption visant les peintures pour la chaussée est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2010				
peintures pour la chaussée†	100 000-200 000	couleur faible coût	3,06 \$	<ul style="list-style-type: none"> • visibilité médiocre • courte durée de vie
apprêts et peintures anti-corrosifs†	200 000-250 000 150 000-200 000	anti-corrosion couleur	1,22 \$	<ul style="list-style-type: none"> • courte durée de vie • moins de couleurs disponibles
peintures métalliques pour les automobiles, la machinerie et les aéronefs‡	100 000-200 000	couleur	24,46-36,69 \$	<ul style="list-style-type: none"> • on ne peut obtenir la même couleur standard ni la même profondeur de teinte

Health Canada consulted with Canadian provincial and territorial transportation ministries on current costs associated with using non-lead substitutes in place of lead-based pigments in pavement markings. Cost increases were reported to vary between negligible to 10 percent for organic pigments, and up to 30 to 40 percent for unspecified substitutes. One provincial ministry noted that their costs would be increased by \$700,000 if the restriction on the maximum lead content came into effect immediately, but this cost would be offset if the effective date was set for January 1, 2011. Past experience also shows that suppliers of raw materials react quickly to the paint and coatings market facing regulation. Through innovation and increased competition, many paint and coatings manufacturers have been able to reach or exceed compliance at costs significantly lower than originally anticipated. Technological developments resulting from regulation have also resulted in products being attractive to international markets.

Santé Canada a consulté les ministères provinciaux et territoriaux canadiens sur les coûts actuels associés à l'utilisation de substituts exempts de plomb pour les peintures pour la chaussée dont les pigments sont à base de plomb. Des augmentations de coûts ont été rapportées et varient entre des valeurs négligeables et 10 pour cent pour ce qui est des pigments organiques, et jusqu'à 30 à 40 pour cent pour ce qui est des substituts non spécifiés. Un ministère provincial a signalé que les coûts seraient accrus de 700 000 \$ si la restriction relative à la teneur en plomb maximale entrerait en vigueur immédiatement, mais que ce coût serait compensé si la date d'entrée en vigueur était fixée au 1^{er} janvier 2011. Les expériences passées montrent également que les fournisseurs de matières brutes réagissent rapidement aux changements de réglementation visant les peintures et les revêtements. Grâce à l'innovation et à la concurrence accrue, bon nombre de fabricants de peintures et de revêtements ont été en mesure d'atteindre ou même de dépasser les exigences de conformité à des coûts beaucoup moins importants que ce qui avait été prévu à l'origine. Les développements technologiques résultant de la réglementation ont également permis d'obtenir des produits attractifs pour les marchés internationaux.

Table 2. Cost of Reductions in the Use of Mercury in Surface Coating Materials

Product	Mercury Level (mg/kg)	Intended Purpose of Mercury	Cost Impact (per 4 litres)	Performance or Quality Impact
Consumer Products:				
interior water-based and oil-based products	45-120	preservative	\$0.00-0.02	<ul style="list-style-type: none"> • somewhat less resistant to in-can spoilage
exterior water-based and oil-based products	250-700 maximum 4 000	fungicide mildewcide preservative	\$0.61	<ul style="list-style-type: none"> • less mildew resistance • narrower killing range
Commercial Products: none found				

Tableau 2. Coûts associés à la réduction du mercure dans la fabrication de revêtements

Produit	Teneur en mercure (mg/kg)	Fonction recherchée du mercure	Incidence sur le coût (pour un contenant de 4 litres)	Incidence sur le rendement ou la qualité
Produits grand public :				
produits d'intérieur à base d'eau et d'huile	45-120	agent de conservation	0,00-0,02 \$	<ul style="list-style-type: none"> • résistance quelque peu réduite à la dégradation en pot
produits d'extérieur à base d'eau et d'huile	250-700 maximum 4 000	fongicide, agent antimoisissure, agent de conservation	0,61 \$	<ul style="list-style-type: none"> • résistance réduite aux moisissures • pouvoir réduit de destruction
Produits commerciaux : aucun recensé				

Analyses conducted in 1996 and 1997 on the lead and mercury content of recycled paints showed that recycled paints generally comply with the lead limit of 600 mg/kg (8.4-395 mg/kg; maximum 4 655.9 mg/kg) but not with the mercury limit of 10 mg/kg (1.97-61.6 mg/kg). During a multi-stakeholder meeting in June 1999, recycled paint industry representatives stated that the mercury limit would have a significant cost impact, which would be substantially reduced by a phase-in period. The transition period set out for recycled paints will reduce the costs to this industry sector when complying with the Regulations.

Costs to meet the precautionary labelling requirements for certain specific-use, non-residential surface coating materials which exceed the 600 mg/kg lead limit and for recycled paints which exceed the 10 mg/kg mercury limit are expected to be minimal.

Benefits

According to the 1991 mall intercept study, some consumers expose themselves to potentially increased health risks through their use of surface coating materials. For example:

- surface coating materials marked “interior/exterior” or “exterior” may have higher levels of lead and/or mercury than surface coating materials intended for interior use, yet 39 percent of surface coating materials marked “interior/exterior” and 8 percent of surface coating materials marked “exterior” have been used inside the home;
- application of surface coating materials containing lead and/or mercury to metal air heating ducts may cause distribution of lead chips and dust and/or mercury vapours throughout the home, yet 25 percent of consumers have painted metal air heating ducts;
- application of surface coating materials containing lead and/or mercury to surfaces accessible to children increases the risk

Des analyses menées en 1996 et 1997 sur la teneur en plomb et en mercure dans les peintures recyclées ont montré que la teneur en plomb ne dépasse généralement pas la limite de 600 mg/kg (8,4-395 mg/kg; maximum 4 655,9 mg/kg), mais que la teneur en mercure excède la limite de 10 mg/kg (1,97-61,6 mg/kg). Au cours d'une réunion multilatérale ayant eu lieu en juin 1999, des représentants de l'industrie de la peinture recyclée ont affirmé que la limite maximale de mercure aurait une incidence économique importante, qui serait toutefois largement atténuée par une période d'introduction progressive transitoire. Cette période aura pour effet de réduire les coûts pour les usines de peinture recyclée au moment de se conformer au *Règlement sur les revêtements*.

Nous prévoyons que les exigences concernant les mentions préventives sur les étiquettes des revêtements destinés à un usage spécifique et non résidentiel dont la teneur en plomb excède la limite maximale de 600 mg/kg et des peintures recyclées dont la teneur en mercure excède 10 mg/kg engendreront des coûts minimaux.

Avantages

D'après le sondage réalisé dans un centre commercial en 1991, certains consommateurs s'exposent à des risques pour la santé potentiellement élevés en raison de l'utilisation de revêtements. Par exemple :

- les revêtements portant la mention « d'intérieur/d'extérieur » ou « d'extérieur » peuvent avoir une teneur en plomb et/ou mercure supérieure à celle des produits d'intérieur uniquement. Pourtant, 39 % des revêtements portant la mention « d'intérieur/d'extérieur » et 8 % des revêtements portant la mention « d'extérieur » sont utilisés à l'intérieur;
- l'application de revêtements contenant du plomb et/ou du mercure sur des conduits électriques de chauffage à air en métal peut favoriser la diffusion de particules et de poussières de plomb et/ou des vapeurs de mercure dans l'ensemble de la maison. Pourtant, 25 % des consommateurs possèdent des conduits électriques de chauffage à air en métal peint;

- of exposure by ingestion (lead) or inhalation (mercury), yet 94 percent, 16 percent and 4 percent of consumers have painted trim around doors and windows, children's cribs or other furniture, and children's toys, respectively; and
- although many consumers claim to follow safety procedures when applying surface coating materials to reduce their risks from mercury vapours, 40 percent of consumers paint during the winter, when it is less likely that safety procedures would be followed. Furthermore, the procedures that are followed tend to reduce short-term and not long-term risks related to mercury.

The mall intercept study also showed that many consumers are willing to pay to reduce the health risks associated with surface coating materials. The amount consumers are willing to pay to reduce these risks is a measure of the benefit of this risk reduction. To reduce the use of lead in consumer surface coating materials, 81 percent of consumers were willing to pay \$7.33 above the \$34.92 price identified for a 4-litre can of paint. Across all consumers surveyed, including those not willing to pay more, the average willingness to pay was \$5.96. To reduce the use of mercury in consumer surface coating materials for interior use, 86 percent of consumers were willing to pay \$7.11 above the \$34.92 price identified for a 4-litre can of paint, and for exterior use, 71 percent of consumers were willing to pay \$6.90 more. Across all consumers surveyed, including those not willing to pay more, the average willingness to pay was \$6.12 for surface coating materials for interior use and \$4.87 for surface coating materials for exterior use. The high percentage of consumers willing to pay, and the high average amount they are willing to pay indicates that consumers place a high value on risk reduction related to lead and mercury in surface coating materials.

The benefits derived from the 1991 mall intercept study were qualitative. More recently, Health Canada determined quantitative benefits for lead reduction using values for costs related to child lead poisoning found in the valuation literature. These benefits indicate that the cost of medical treatment combined with the cost for extra education and parental opportunity cost range on average between \$6,000 and \$10,000 per case of child lead poisoning, i.e., the benefit of avoiding one case of child lead poisoning is \$6,000 - \$10,000.

Net Benefit

The Regulations are justified from a social perspective. The costs, as measured by the resources expended to comply with them, are low relative to the benefits, as measured by consumers' willingness to pay for reductions in lead and mercury in surface coating materials, and as determined using values for costs related

- l'application de revêtements contenant du plomb et/ou du mercure sur des surfaces accessibles aux enfants augmente les risques d'exposition par ingestion (plomb) ou par inhalation (mercure). Cependant, 94 % des consommateurs possèdent des boiseries peintes autour des portes et des fenêtres, 16 % des consommateurs possèdent un berceau ou des meubles peints et 4 % des consommateurs possèdent des jouets d'enfants peints;
- bien que de nombreux consommateurs affirment suivre les consignes de sécurité afin de réduire les risques liés aux vapeurs de mercure lors de l'application de revêtements, 40 % des consommateurs peignent durant l'hiver, période de l'année au cours de laquelle il est plus difficile d'observer les consignes en question. En outre, le respect des consignes de sécurité semble réduire les risques liés au mercure à court terme et non ceux à long terme. En outre, le respect des consignes de sécurité semble réduire les risques liés au mercure à court terme et non ceux à long terme.

Le sondage réalisé dans un centre commercial a également montré que beaucoup de consommateurs sont prêts à payer plus cher pour un produit afin de réduire les risques pour la santé associés aux revêtements. Le montant que les consommateurs sont prêts à payer à cette fin permet de mesurer les avantages de la réduction des risques. Dans le but de réduire l'utilisation de plomb dans les revêtements destinés au grand public, 81 % des consommateurs étaient prêts à payer 7,33 \$ de plus que le prix affiché de 34,92 \$ pour 4 litres de peinture. Tous les consommateurs sondés, y compris ceux qui n'étaient pas prêts à payer plus cher, ont indiqué être prêts à déboursier le montant supplémentaire moyen de 5,96 \$. Dans le but de réduire l'utilisation du mercure dans les revêtements d'intérieur destinés au grand public, 86 % des consommateurs étaient prêts à payer 7,11 \$ de plus que le prix affiché de 34,92 \$ pour 4 litres de peinture; quant aux revêtements d'extérieur, 71 % des consommateurs étaient prêts à payer 6,90 \$ de plus. Tous les consommateurs sondés, y compris ceux qui n'étaient pas prêts à payer plus cher, ont indiqué être prêts à déboursier le montant supplémentaire moyen de 6,12 \$ pour des revêtements d'intérieur et 4,87 \$ pour des revêtements d'extérieur. Le fort pourcentage de consommateurs prêts à payer plus cher pour un produit et l'écart élevé qu'ils sont prêts à payer montrent qu'ils accordent une grande importance à la réduction des risques pour la santé associés au plomb et au mercure dans les revêtements.

Les avantages obtenus de ce sondage réalisé en 1991 dans un centre commercial étaient qualitatifs. Plus récemment, Santé Canada a déterminé que les avantages quantitatifs pour la réduction du plomb à l'aide de valeurs associées aux coûts relatifs à l'empoisonnement d'enfants à cause du plomb existent dans la documentation sur l'évaluation. Ces avantages indiquent que le coût des traitements médicaux conjugué aux coûts additionnels d'éducation et d'information des parents se situe en moyenne entre 6 000 \$ et 10 000 \$ par cas d'empoisonnement d'enfants, c'est-à-dire que l'avantage correspondant à l'évitement d'un cas d'empoisonnement d'enfants à cause du plomb se situe entre 6 000 \$ et 10 000 \$.

Avantage net

Le *Règlement sur les revêtements* se justifie du point de vue social. Les coûts, calculés en fonction des ressources nécessaires pour se conformer à la réglementation, sont peu élevés en comparaison des avantages, calculés en fonction de la volonté du public de payer davantage pour un revêtement contenant moins de

to child lead poisoning. Thus, the net benefit of increased regulatory restrictions is positive.

As most of the Canadian industry is already meeting the new lead and mercury limits, few products available in the marketplace will be affected by these Regulations. However, regulation of these products provides increased protection for both consumers and industry. Regulation creates a uniform level of risk associated with the products, and thereby increases consumer protection. Regulation also establishes common requirements for production of surface coating materials, making domestic and imported products the same. These requirements also prevent existing and future industry members, or those with less concern for consumer protection, from producing products with high levels of lead and mercury in their formulation. Such products are typically cheaper than those without added lead and mercury. If regulation did not restrict such products, they could undercut the price of existing products and thereby displace them in the market, resulting in lost sales for those in the industry that comply with the Regulations. Furthermore, consumer protection would be compromised. In addition, harmonizing the Canadian lead content requirements for paints and other surface coating materials with those of the United States facilitates trade by opening up new markets with the same regulatory requirements. Health Canada enforcement strategies should also benefit from increased partnerships on monitoring compliance.

Consultation

During the development of the Regulations, on-going consultations were conducted with interested parties, including the paint and coatings industry, the recycled paint industry, child health organizations, technical experts, and federal, provincial and municipal government departments for health, industry and the environment. On June 14, 1997, the revised Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. Resulting comments were discussed at a multi-stakeholder meeting on June 23, 1999. The key recommendations included:

- harmonizing Canadian requirements for paints and other surface coating materials with those of the United States Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303) which came into effect in September 1977;
- restricting the mercury content of paints and other surface coating materials;
- implementing a phase-in period for the mercury content in recycled paints; and
- republishing the revised Regulations in the *Canada Gazette*, Part I.

The recommendations were reviewed to ensure consistency with the mission and mandate of Health Canada. The PMRA and the United States Consumer Product Safety Commission were

plomb et de mercure, tels que déterminés à l'aide des valeurs relatives aux coûts associés à l'empoisonnement d'enfants à cause du plomb. Ainsi, l'avantage net de ces exigences réglementaires plus rigoureuses est globalement positif.

Étant donné que la majorité des revêtements de l'industrie canadienne sont déjà conformes aux limites de plomb et de mercure proposées, peu de produits disponibles sur le marché seront visés par le *Règlement sur les revêtements*. Cependant, ces mesures réglementaires ont l'avantage de protéger à la fois les consommateurs et l'industrie. En créant un niveau uniforme de risque associé aux produits, ces mesures augmentent la protection des consommateurs. Elles fixent également des exigences communes en matière de production qui font en sorte que les produits nationaux et importés sont équivalents. Ces exigences empêchent les fabricants actuels et futurs, ou ceux qui accordent moins d'importance à la protection des consommateurs, de produire des revêtements contenant des concentrations élevées de plomb et de mercure. De tels produits sont généralement moins coûteux que ceux auxquels on n'a pas ajouté de plomb et de mercure. Si la réglementation ne restreignait pas la vente de ces produits, ceux-ci pourraient faire baisser le prix des produits existants et les positionner autrement sur le marché, ce qui résulterait en une baisse des ventes pour les fabricants qui produisent des revêtements conformes à la réglementation. Par ailleurs, la protection des consommateurs serait compromise. De plus, l'harmonisation des exigences canadiennes et américaines en matière de teneur en plomb pour la peinture et d'autres revêtements faciliterait le commerce en permettant le marché libre entre des pays qui appliquent les mêmes exigences. Les stratégies sur l'exécution de la loi mises en place par Santé Canada devraient également bénéficier d'une meilleure collaboration pour la surveillance de la conformité.

Consultations

Au cours de l'élaboration du *Règlement sur les revêtements*, des consultations périodiques ont eu lieu entre les parties intéressées, y compris les membres de l'industrie de la peinture et des revêtements, les organisations pour la santé des enfants, les experts techniques, les administrations municipales ainsi que les ministères fédéral et provinciaux responsables de la santé, de l'industrie et de l'environnement. Le 14 juin 1997, le règlement révisé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I. Les commentaires recueillis à la suite de la publication ont été débattus dans le cadre d'une réunion multilatérale qui a eu lieu le 23 juin 1999. Les principales recommandations suivantes ont été formulées :

- harmoniser les normes canadiennes en matière de teneur en plomb dans la peinture et d'autres revêtements avec le *Ban of Lead-Containing Paint and Certain Consumer Products Bearing Lead-Containing Paint (16CFR1303)* des États-Unis, lequel est entré en vigueur en septembre 1977;
- restreindre la teneur en mercure de la peinture et d'autres revêtements;
- mettre en place une période d'introduction progressive transitoire de l'exigence relative à la teneur maximale en mercure permise dans la peinture recyclée;
- publier de nouveau le règlement révisé dans la *Gazette du Canada* Partie I.

On a examiné les recommandations afin de faire en sorte qu'elles reflètent la mission et le mandat de Santé Canada. L'ARLA et la *Consumer Product Safety Commission* des

subsequently consulted regarding lead and mercury content and labelling requirements for paints. The recommendations were approved and integrated into the Regulations, which were again pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 14, 2003.

Comments on the Regulations were received from 8 stakeholders during the 75-day comment period following pre-publication. The comments were compiled by issue, responses were prepared, and where applicable, regulatory changes were proposed to reflect the stakeholders' suggestions or concerns. The key changes are summarized as follows:

- the concern that the limited list of exemptions in section 6 does not cover all lead-based surface coating materials that are not or are not likely to be a danger to children's health was addressed by replacing the list of exemptions in section 6 with stringent criteria that protect children's health;
- the objections to the exemption for pavement markings was addressed by restricting the lead content of pavement markings after December 31, 2010 in section 8, which allows time for manufacturers not already meeting this requirement to develop compliant pavement markings, and for provincial, territorial and municipal transportation agencies not already meeting this requirement to change their pavement marking requirements;
- the question regarding whether the mercury concentration limit was for total or soluble mercury was addressed by specifying that the mercury concentration limit represents total mercury by weight in sections 7 and 9, and similarly, that the lead concentration limit represents total lead by weight in sections 4, 5 and 8; and
- the suggestion to change the labelling requirements to allow for presentations on separate English and French display panels was addressed by specifying labelling requirements where there are separate English and French display panels and where there is one bilingual display panel in subsections 5(4) and 9(4).

The document containing the stakeholders' comments, the responses and the proposed regulatory changes was sent to the stakeholders' who had commented, with an additional 23-day comment period. The section of the document pertaining to pavement markings was sent to each Canadian provincial and territorial transportation ministry, with an additional 22-day comment period. Responses were received from 5 stakeholders: 2 supported the proposal for pavement markings, 1 opposed the proposal for pavement markings, and 3 requested guidance to comply with the Regulations. Comments were not received from the remaining 17 stakeholders.

Restricting the lead content of pavement markings after December 31, 2010 should not create an unreasonable burden on industry given that safer and effective non-lead substitutes are

États-Unis ont par la suite été consultées au sujet de la teneur en plomb et en mercure de la peinture et des prescriptions concernant les mentions préventives apposées sur les étiquettes de ces produits. Ces recommandations ont été approuvées et intégrées au *Règlement sur les revêtements*, qui a été publié par anticipation de nouveau dans la *Gazette du Canada* Partie I le 14 juin 2003.

Des commentaires sur le règlement ont été reçus de la part de 8 intervenants au cours de la période de commentaires de 75 jours suivant la publication par anticipation. Les commentaires ont été compilés par sujets, des réponses ont été préparées et, au besoin, des changements à la réglementation ont été proposés afin de refléter les propositions ou préoccupations des intervenants. Ces changements clés sont résumés comme suit :

- la préoccupation relative au fait que la liste restreinte d'exemptions à l'article 6 ne couvre pas tous les revêtements qui sont ou qui ne sont pas susceptibles de mettre en danger la santé d'un enfant a été prise en compte, c'est-à-dire que l'on a remplacé la liste des exemptions de l'article 6 par des critères plus rigoureux qui protègent la santé des enfants;
- les oppositions à l'exemption visant les peintures pour la chaussée ont été prises en compte, c'est-à-dire que la teneur en plomb des peintures pour la chaussée sera limitée à compter du 31 décembre 2010 à l'article 8, ce qui laissera aux fabricants qui n'ont pas encore eu le temps de mettre au point des peintures pour la chaussée conformes aux exigences le temps de le faire et, pour ce qui est des organismes provinciaux, territoriaux et municipaux qui ne respectent pas encore cette exigence, de disposer de suffisamment de temps pour modifier leurs exigences relativement aux peintures pour la chaussée;
- la question concernant le fait que la limite de concentration en mercure se rapporte au mercure total ou au mercure soluble a été réglée lorsqu'on a spécifié que la limite de concentration en mercure représente le mercure total en poids dans les articles 7 et 9, et que de manière semblable la limite de concentration en plomb représente le plomb total en poids dans les articles 4, 5 et 8;
- la proposition voulant que l'on change les exigences en matière d'étiquetage afin de permettre des présentations sur des panneaux d'affichage distincts en anglais et en français a été retenue; on a précisé que les exigences relatives à l'étiquetage s'appliquaient à des panneaux distincts en anglais et en français et qu'il était question seulement d'un panneau d'affichage bilingue aux paragraphes 5(4) et 9(4).

Le document contenant les commentaires des intervenants, les réponses ainsi que les changements réglementaires proposés a été envoyé aux intervenants qui avaient fait ces commentaires, et le document a été accompagné d'une période de commentaires additionnelle de 23 jours. La partie du document portant sur les peintures pour la chaussée a été envoyée à chacun des ministères canadiens du transport dans les provinces et les territoires. Celle-ci a été assortie d'une période de commentaires additionnelle de 22 jours. Des réponses ont été reçues de la part de 5 intervenants : 2 d'entre eux appuient la proposition relative aux peintures pour la chaussée, l'un d'eux s'est opposé à cette proposition et 3 ont demandé s'ils pouvaient obtenir un certain encadrement pour se conformer au règlement. On n'a reçu aucun commentaire de la part des 17 autres intervenants.

Le fait de restreindre la teneur en plomb des peintures pour la chaussée à compter du 31 décembre 2010 ne devrait pas constituer un fardeau déraisonnable pour l'industrie, étant donné qu'il

already available for pavement markings at little to no extra cost, the use of lead-free pavement markings is becoming the norm for some Canadian provincial transportation ministries, and all Canadian provincial and territorial transportation ministries are aware of and able to meet this future requirement. Information provided by the opposing stakeholder was not sufficient to convince Health Canada to reject the proposal for pavement markings.

The document containing the comments on the pre-published version of the Regulations, responses and proposed regulatory changes is available from the contact listed at the end of this Regulatory Impact Analysis Statement.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement of the Regulations and consequential amendments to Parts I and II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* will follow Departmental policy and procedures, including sampling and testing of paints and other surface coating materials, and follow-up of consumer and trade complaints. Action taken on non-complying products will range from negotiation with traders for the voluntary withdrawal of these products from the market to prosecution under the *Hazardous Products Act*.

Contact

Mary Korpan
Project Officer
Consumer Product Safety Bureau
Product Safety Programme
Healthy Environments and Consumer Safety Branch
Department of Health
Address Locator No. 3504D
MacDonald Building
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 952-6629
FAX: (613) 952-1994
E-mail: mary_korpan@hc-sc.gc.ca

existe des substituts plus sûrs et efficaces qui ne contiennent pas de plomb pour les peintures pour la chaussée à peu de frais additionnels ou même sans frais additionnels, et l'utilisation de peintures pour la chaussée sans plomb devient la norme pour de nombreux ministères du transport dans certaines provinces canadiennes; tous les ministères du transport des provinces et des territoires du Canada sont au courant et en mesure de respecter cette exigence future. Les renseignements fournis par l'intervenant s'opposant à la question n'ont pas été suffisants pour convaincre Santé Canada de rejeter la proposition relative aux peintures pour la chaussée.

Le document contenant les commentaires sur la version du règlement publiée par anticipation, les réponses et les modifications proposées à la réglementation peut être obtenu auprès de la personne-ressource dont les coordonnées sont indiquées à la fin du présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

Respect et exécution

L'application du *Règlement sur les revêtements* et des modifications corrélatives apportées aux parties I et II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* et la surveillance de la conformité à cette réglementation se feront en fonction de la politique et des procédures ministérielles, y compris l'échantillonnage et les essais de la peinture et d'autres revêtements, le suivi auprès des consommateurs et le traitement des plaintes. En ce qui concerne les produits non conformes, nous prendrons une variété de mesures, allant de la négociation avec les commerçants pour le retrait volontaire de ces produits du marché aux poursuites judiciaires en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*.

Personne-ressource

Mary Korpan
Agent de projet
Bureau de la sécurité des produits de consommation
Programme de la sécurité des produits
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs
Ministère de la Santé
Indice de l'adresse : 3504D
Immeuble MacDonald
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 952-6629
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-1994
Courriel : mary_korpan@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-110 April 19, 2005

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Surface Coating Materials)

P.C. 2005-622 April 19, 2005

Whereas the Governor in Council is satisfied that certain products are or are likely to be a danger to the health or safety of the public;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 6^a of the *Hazardous Products Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Surface Coating Materials)*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO
THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT
(SURFACE COATING MATERIALS)**

AMENDMENTS

1. Item 2 of Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act*¹ is replaced by the following:

2. Furniture and other articles for children that are painted with a surface coating material that contains lead compounds of which the total lead content is more than 600 mg/kg.

2. (1) The portion of item 9 of Part I of Schedule I to the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

9. Toys, equipment and other products for use by a child in learning or play that have had a surface coating material applied to them that contains any of the following substances:

(2) Paragraph (a) of item 9 of Part I of Schedule I to the Act is repealed.

(3) Paragraph (b) of item 9 of Part I of Schedule I to the Act is replaced by the following:

(b) total lead in excess of 600 mg/kg;

3. Item 18 of Part I of Schedule I to the Act is replaced by the following:

18. Pencils and artists' brushes that have had a surface coating material applied to them that contains more than 600 mg/kg of total lead.

4. Item 31 of Part II of Schedule I to the Act is replaced by the following:

31. Surface coating materials as defined in section 1 of the *Surface Coating Materials Regulations*.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

^a S.C. 1996, c. 8, s. 26

¹ R.S., c. H-3

Enregistrement
DORS/2005-110 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (revêtements)

C.P. 2005-622 Le 19 avril 2005

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue, que certains produits présentent ou présenteront vraisemblablement un danger pour la santé ou la sécurité publiques,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les produits dangereux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (revêtements)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I
DE LA LOI SUR LES PRODUITS
DANGEREUX (REVÊTEMENTS)**

MODIFICATIONS

1. L'article 2 de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*¹ est remplacé par ce qui suit :

2. Meubles et autres articles pour enfants, enduits d'un revêtement contenant des composés du plomb dont la teneur totale en plomb dépasse 600 mg/kg.

2. (1) Le passage de l'article 9 de la partie I de l'annexe I de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

9. Jouets, matériel et autres produits éducatifs ou récréatifs pour enfants auxquels a été appliqué un revêtement contenant l'une des substances suivantes :

(2) L'alinéa 9a) de la partie I de l'annexe I de la même loi est abrogé.

(3) L'alinéa 9b) de la partie I de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) plomb dont la teneur totale dépasse 600 mg/kg;

3. L'article 18 de la partie I de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

18. Crayons et pinceaux d'artistes auxquels a été appliqué un revêtement dont la teneur totale en plomb est supérieure à 600 mg/kg.

4. L'article 31 de la partie II de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

31. Revêtement au sens de l'article 1 du *Règlement sur les revêtements*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a L.C. 1996, ch. 8, art. 26

¹ L.R., ch. H-3

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 890, following SOR/2005-109. **N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 890, suite au DORS/2005-109.**

Registration
SOR/2005-111 April 19, 2005

CONTRAVENTIONS ACT

Regulations Amending the Contraventions Regulations

P.C. 2005-623 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE
CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The portion of item 3 of Part I.3 of Schedule I.1 to the French version of the *Contraventions Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Description abrégée
3.	Mettre en place une bouée privée ne portant pas l'inscription « PRIV » de la façon réglementaire

2. Schedule II.1 to the Regulations is amended by adding the following after the heading "FISHERIES ACT":

PART I

Maritime Provinces Fishery Regulations

Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Maritime Provinces Fishery Regulations</i> Short-Form Description	Fine (\$)
1.	4(1) (a) Unlawfully fishing for any fish (b) Unlawfully catching and retaining any fish	200
2.	7(1) Fishing in inland waters by a prohibited method	200
3.	8 Fishing in inland waters with the aid of an artificial light or light from a fire	200
4.	9 (a) Fishing by jigging in inland waters (b) Assisting in fishing by jigging in inland waters (c) Assisting in landing fish caught by jigging in inland waters	500 500 500

^a S.C. 1996, c. 7, s. 4

^b S.C. 1992, c. 47

¹ SOR/96-313

Enregistrement
DORS/2005-111 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

C.P. 2005-623 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES CONTRAVENTIONS**

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 3 de la partie I.3 de l'annexe I.1 du *Règlement sur les contraventions*¹ figurant à la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
3.	Mettre en place une bouée privée ne portant pas l'inscription « PRIV » de la façon réglementaire

2. L'annexe II.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'intertitre « LOI SUR LES PÊCHES », de ce qui suit :

PARTIE I

Règlement de pêche des provinces maritimes

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement de pêche des provinces maritimes</i> Description abrégée	Amende (\$)
1.	4(1) a) Pêcher illégalement tout poisson b) Prendre et garder illégalement tout poisson	200
2.	7(1) Pêcher dans les eaux intérieures par une méthode interdite	200
3.	8 Pêcher dans les eaux intérieures à l'aide d'une lumière artificielle ou de la lumière d'une flamme	200
4.	9 a) Pêcher à la turlutte dans les eaux intérieures b) Aider une personne à pêcher à la turlutte dans les eaux intérieures c) Aider une personne à débarquer du poisson pris à la turlutte dans les eaux intérieures	500 500 500

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 4

^b L.C. 1992, ch. 47

¹ DORS/96-313

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
5.	9.1	Fishing by jigging in tidal waters of Nova Scotia during specified close time	200
6.	10	Angling in inland waters without an open season being in effect for at least one species of sport fish	250
7.	11(a)	Angling in inland waters with more than one fishing line	200 plus 50 per line exceeding limit
8.	11(b)	Angling in inland waters with more than three hooks attached to a fishing line	200 plus 50 per hook exceeding limit
9.	11.1(a)	Angling in tidal waters for sport fish with more than one fishing line	200 plus 50 per line exceeding limit
10.	11.1(b)	Angling in tidal waters for sport fish with more than three hooks attached to a fishing line	200 plus 50 per hook exceeding limit
11.	11.2(a)	Angling in tidal waters for any species of fish other than sport fish with more than five fishing lines	200 plus 50 per line exceeding limit
12.	11.2(b)	Angling in tidal waters for any species of fish other than sport fish with more than six hooks attached to a fishing line	200 plus 50 per hook exceeding limit
13.	12(1)	Angling for sport fish during the specified period	200
14.	12(3)	Angling in specified waters during the specified period	200
15.	13	(a) Failing to return forthwith to the water a sport fish caught by hooking it in a part of its body other than the mouth (b) Failing to release into the water a live sport fish in a manner that causes it the least harm	500 500
16.	14	Using a gaff or spear to land a sport fish caught by angling	200
17.	15(a)	(a) Angling from any bridge in Nova Scotia that spans specified waters (b) Assisting in angling from any bridge in Nova Scotia that spans specified waters	200 200
18.	15(b)	(a) Angling from any bridge in New Brunswick that spans or forms the boundary of specified waters (b) Assisting in angling from any bridge in New Brunswick that spans or forms the boundary of specified waters	200 200

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
5.	9.1	Pêcher à la turlutte dans les eaux à marée de la Nouvelle-Écosse durant la période de fermeture visée	200
6.	10	Pêcher à la ligne dans les eaux intérieures sans qu'une période d'ouverture visant au moins une espèce de poisson de sport ne soit en cours	250
7.	11(a)	Pêcher à la ligne dans les eaux intérieures avec plus d'une ligne	200, plus 50 par ligne excédant la limite
8.	11(b)	Pêcher à la ligne dans les eaux intérieures avec une ligne munie de plus de trois hameçons	200, plus 50 par hameçon excédant la limite
9.	11.1(a)	Pêcher à la ligne le poisson de sport dans les eaux à marée avec plus d'une ligne	200, plus 50 par ligne excédant la limite
10.	11.1(b)	Pêcher à la ligne le poisson de sport dans les eaux à marée avec une ligne munie de plus de trois hameçons	200, plus 50 par hameçon excédant la limite
11.	11.2(a)	Pêcher à la ligne, dans les eaux à marée, des espèces de poisson autres que le poisson de sport avec plus de cinq lignes	200, plus 50 par ligne excédant la limite
12.	11.2(b)	Pêcher à la ligne, dans les eaux à marée, des espèces de poisson autres que le poisson de sport avec une ligne munie de plus de six hameçons	200, plus 50 par hameçon excédant la limite
13.	12(1)	Pêcher à la ligne le poisson de sport durant la période visée	200
14.	12(3)	Pêcher à la ligne dans les eaux visées durant la période visée	200
15.	13	a) Ne pas remettre à l'eau sur-le-champ un poisson de sport pris en l'accrochant par une partie du corps autre que la bouche b) Remettre à l'eau un poisson de sport toujours vivant sans prendre soin de le blesser le moins possible	500 500
16.	14	Utiliser une gaffe ou un harpon pour débarquer un poisson pris dans le cadre de la pêche à la ligne	200
17.	15(a)	a) Pêcher à la ligne à partir d'un pont en Nouvelle-Écosse qui enjambe les eaux visées b) Aider une personne à pêcher à la ligne à partir d'un pont en Nouvelle-Écosse qui enjambe les eaux visées	200 200
18.	15(b)	a) Pêcher à la ligne à partir d'un pont au Nouveau-Brunswick qui enjambe les eaux visées ou qui constitue la limite de ces eaux b) Aider une personne à pêcher à la ligne à partir d'un pont au Nouveau-Brunswick qui enjambe les eaux visées ou qui constitue la limite de ces eaux	200 200

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
	Provision of <i>Maritime Provinces Fishery Regulations</i>		
19.	16(1)	Angling in specified waters during specified close time	250
20.	17(1)	Possessing more salmon taken by angling than the specified yearly quota	400 plus 300 per fish exceeding quota
21.	17(2)	Possessing more than the specified daily quota of any species of fish, except for salmon, taken by recreational fishing	300
22.	18(a)(i)	(a) Using as bait any live or dead bass, bullhead, sunfish, white perch, yellow perch or other spiny fin-rayed fish (b) Possessing for use as bait any live or dead bass, bullhead, sunfish, white perch, yellow perch or other spiny fin-rayed fish	200 200
23.	18(a)(ii)	(a) Using as bait live or dead goldfish or other carp (b) Possessing for use as bait live or dead goldfish or other carp	200 200
24.	18(a)(iii)	(a) Using as bait live or dead chain pickerel (b) Possessing for use as bait live or dead chain pickerel	200 200
25.	18(b)	(a) Using as bait in a province any live fish that was not taken in that province (b) Possessing for use as bait in a province any live fish that was not taken in that province	200 200
26.	19(1)	(a) Using any live fish as bait in the inland waters of New Brunswick (b) Possessing any live fish for use as bait in the inland waters of New Brunswick	200 200
27.	20	Fishing in the specified waters during specified close time	250
28.	21	Failing to set a gill net in a straight line	200
29.	22	Possessing, without lawful excuse, a fishing net other than a dip net	500
30.	23(1)	Possessing a jigging device or spear in inland waters or within 15 m of inland waters	300
31.	23(2)	Possessing a snare or bow and arrow in inland waters or within 15 m of inland waters	300

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
	Disposition du <i>Règlement de pêche des provinces maritimes</i>		
19.	16(1)	Pêcher à la ligne dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
20.	17(1)	Avoir en sa possession une quantité de saumons pris à la ligne supérieure au contingent annuel fixé	400, plus 300 par poisson excédant le contingent
21.	17(2)	Avoir en sa possession une quantité de poissons d'une espèce, autre que le saumon, pris dans le cadre de la pêche récréative, qui est supérieure au contingent quotidien fixé	300
22.	18a)(i)	a) Utiliser comme appât un achigan, une barbotte brune, un crapet, un baret, une perchaude ou un autre poisson épineux à nageoires rayées, vivant ou mort b) Avoir en sa possession dans le but de s'en servir comme appât un achigan, une barbotte brune, un crapet, un baret, une perchaude ou un autre poisson épineux à nageoires rayées, vivant ou mort	200 200
23.	18a)(ii)	a) Utiliser comme appât un cyprin doré ou une autre carpe, vivant ou mort b) Avoir en sa possession dans le but de s'en servir comme appât un cyprin doré ou une autre carpe, vivant ou mort	200 200
24.	18a)(iii)	a) Utiliser comme appât un brochet maillé vivant ou mort b) Avoir en sa possession dans le but de s'en servir comme appât un brochet maillé vivant ou mort	200 200
25.	18b)	a) Utiliser comme appât, dans toute province, tout poisson vivant pris ailleurs que dans cette province b) Avoir en sa possession dans le but de s'en servir comme appât, dans toute province, tout poisson vivant pris ailleurs que dans cette province	200 200
26.	19(1)	a) Utiliser comme appât, dans les eaux intérieures du Nouveau-Brunswick, du poisson vivant b) Avoir en sa possession dans le but de s'en servir comme appât, dans les eaux intérieures du Nouveau-Brunswick, du poisson vivant	200 200
27.	20	Pêcher dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
28.	21	Ne pas installer un filet maillant en ligne droite	200
29.	22	Avoir en sa possession sans excuse légitime un filet de pêche autre qu'une épuisette	500
30.	23(1)	Avoir en sa possession une turlutte ou un harpon dans les eaux intérieures ou dans un rayon de 15 m de celles-ci	300
31.	23(2)	Avoir en sa possession un collet ou un arc et une flèche dans les eaux intérieures ou dans un rayon de 15 m de celles-ci	300

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
32.	24(a)	Failing to remove a gill net from the water during specified weekly close time — fishing for gaspereau or shad	250
33.	24(b)	Failing to render a trap net or weir incapable of catching fish during specified weekly close time — fishing for gaspereau or shad	250
34.	25	Fishing with a weir constructed in tidal waters that goes dry at low tide	200
35.	26(a)(i)	Fishing for gaspereau in the Gaspereau River, Nova Scotia, with a dip net within 90 m of a square net	200
36.	26(a)(ii)	Fishing for gaspereau in the Gaspereau River, Nova Scotia, with a square net within 60 m of any other square net	200
37.	26(a)(iii)	Fishing for gaspereau in the Gaspereau River, Nova Scotia, with a square net within 60 m of a dam	200
38.	26(b)(i)	Fishing for smelt or tomcod in the specified waters with a bag net, trap net or gill net within 45 m of any other bag net, trap net or gill net	200
39.	26(b)(ii)	Fishing for smelt or tomcod in the specified waters with a bag net, trap net or gill net within 90 m upstream or downstream of any other bag net, trap net or gill net	200
40.	26(c)(i)	Fishing for smelt or tomcod in the Miramichi River or Miramichi Bay with a bag net, trap net or gill net within 90 m of any other bag net, trap net or gill net	200
41.	26(c)(ii)	Fishing for smelt or tomcod in the Miramichi River or Miramichi Bay with a bag net, trap net or gill net within 180 m upstream or downstream of any other bag net, trap net or gill net	200
42.	26(d)	Fishing for smelt or tomcod with a bag net, trap net or gill net within 90 m of a bridge	200

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
32.	24(a)	Ne pas enlever un filet maillant de l'eau durant la période de fermeture hebdomadaire visée — pêche au gaspereau ou à l'aloise savoureuse	250
33.	24(b)	Ne pas faire en sorte qu'une trappe en filet ou une bordigue ne puissent pas prendre de poissons durant la période de fermeture hebdomadaire visée — pêche au gaspereau ou à l'aloise savoureuse	250
34.	25	Pêcher avec une bordigue, construite dans les eaux à marée, qui se dessèche lors de la marée basse	200
35.	26(a)(i)	Pêcher le gaspereau dans la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse) avec une époussette, dans un rayon de 90 m d'un carrelet	200
36.	26(a)(ii)	Pêcher le gaspereau dans la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse) avec un carrelet, dans un rayon de 60 m d'un autre carrelet	200
37.	26(a)(iii)	Pêcher le gaspereau dans la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse) avec un carrelet, dans un rayon de 60 m d'un barrage	200
38.	26(b)(i)	Pêcher dans les eaux visées l'éperlan ou le poulamon de l'Atlantique avec un filet à poche, une trappe en filet ou un filet maillant, dans un rayon de 45 m de tout autre filet à poche, trappe en filet ou filet maillant	200
39.	26(b)(ii)	Pêcher dans les eaux visées l'éperlan ou le poulamon de l'Atlantique avec un filet à poche, une trappe en filet ou un filet maillant, dans un rayon de 90 m en amont ou en aval de tout autre filet à poche, trappe en filet ou filet maillant	200
40.	26(c)(i)	Pêcher, dans la rivière Miramichi ou la baie Miramichi, l'éperlan ou le poulamon de l'Atlantique avec un filet à poche, une trappe en filet ou un filet maillant, dans un rayon de 90 m de tout autre filet à poche, trappe en filet ou filet maillant	200
41.	26(c)(ii)	Pêcher, dans la rivière Miramichi ou la baie Miramichi, l'éperlan ou le poulamon de l'Atlantique avec un filet à poche, une trappe en filet ou un filet maillant, dans un rayon de 180 m en amont ou en aval de tout autre filet à poche, trappe en filet ou filet maillant	200
42.	26(d)	Pêcher l'éperlan ou le poulamon de l'Atlantique avec un filet à poche, une trappe en filet ou un filet maillant dans un rayon de 90 m d'un pont	200

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
43.	26(e)	(a) Fishing with fishing gear, other than angling gear, a dip net, a minnow trap or a spear, within 200 m of any fishing gear previously set (b) Setting any fishing gear, other than angling gear, a dip net, a minnow trap or a spear, within 200 m of any fishing gear previously set	200 200
44.	27	Leaving fishing gear unattended in the water for more than 72 consecutive hours	250
45.	28(1)	Placing a shack or temporary shelter on the ice over any waters in Prince Edward Island or Nova Scotia that does not have the name and address of the owner affixed to it	200
46.	28(2)(a)	Affixing to a shack or temporary shelter letters or numerals forming the owner's name or address that are not legible	200
47.	28(2)(b)	Affixing to a shack or temporary shelter letters or numerals forming the owner's name or address that are less than 50 mm in height	200
48.	28(2)(c)	Affixing to a shack or temporary shelter letters or numerals forming the owner's name or address that are in a colour that does not contrast with their background	200
49.	28(3)	Placing a shack or temporary shelter on the ice before January 1 in specified waters	200
50.	28(4)	Failing to remove a shack or temporary shelter from the ice by midnight on April 2 or by the date specified by a fishery officer	200
51.	30.1	Fishing for burbot by a prohibited method	200
52.	30.2	Fishing for burbot in the specified waters during specified close time	250
53.	30.3(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more burbot than the specified quota	200
54.	30.3(b)	Catching and retaining from the specified waters a burbot less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200
55.	31.1	Fishing for chain pickerel by a prohibited method	200
56.	31.2	Fishing for chain pickerel in the specified waters during specified close time	250
57.	31.3(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more chain pickerel than the specified quota	200

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
43.	26e)	a) Pêcher avec un engin de pêche, à l'exception d'un engin de pêche à la ligne, d'une épuisette, d'une trappe à ménés ou d'un harpon, dans un rayon de 200 m d'un engin de pêche déjà mouillé b) Mouiller un engin de pêche, à l'exception d'un engin de pêche à la ligne, d'une épuisette, d'une trappe à ménés ou d'un harpon, dans un rayon de 200 m d'un engin de pêche déjà mouillé	200 200
44.	27	Laisser un engin de pêche dans l'eau sans surveillance pendant plus de 72 heures consécutives	250
45.	28(1)	Installer, à l'Île-du-Prince-Édouard ou en Nouvelle-Écosse, une cabane ou un abri temporaire sur des eaux recouvertes de glace, sans que le nom et l'adresse de son propriétaire n'y soient peints ou indiqués	200
46.	28(2)a)	Ne pas apposer sur une cabane ou un abri temporaire les lettres et les chiffres formant le nom et l'adresse du propriétaire de manière lisible	200
47.	28(2)b)	Ne pas apposer sur une cabane ou un abri temporaire les lettres et les chiffres formant le nom et l'adresse du propriétaire en caractères d'une hauteur d'au moins 50 mm	200
48.	28(2)c)	Ne pas apposer sur une cabane ou un abri temporaire les lettres et les chiffres formant le nom et l'adresse du propriétaire d'une couleur qui contraste avec le fond	200
49.	28(3)	Installer une cabane ou un abri temporaire sur la glace avant le 1 ^{er} janvier dans les eaux visées	200
50.	28(4)	Ne pas avoir enlevé une cabane ou un abri temporaire de sur la glace au plus tard à minuit le 2 avril ou à la date indiquée par un agent des pêches	200
51.	30.1	Pêcher la lotte par une méthode interdite	200
52.	30.2	Pêcher la lotte dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
53.	30.3a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des lottes provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200
54.	30.3b)	Prendre dans les eaux visées et garder une lotte d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200
55.	31.1	Pêcher le brochet maillé par une méthode interdite	200
56.	31.2	Pêcher le brochet maillé dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
57.	31.3a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des brochets maillés provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
	Provision of <i>Maritime Provinces Fishery Regulations</i>		
58.	31.3(b)	Catching and retaining from the specified waters any chain pickerel less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200
59.	32(1)	Engaging in recreational fishing for clams in the specified waters during specified close time	250
60.	32(2)	Engaging in commercial fishing for clams in the specified waters during specified close time	350
61.	33	Catching and retaining in any day more clams of the specified species than the specified aggregate quota	200 plus 1 per clam exceeding quota
62.	34	Catching and retaining from the specified waters any clam of a specified species less than the specified minimum length	200 plus 1 per clam less than minimum length
63.	36	Fishing for eels by a prohibited method	500
64.	37(1)	Engaging in recreational fishing for eels from specified waters during specified close time	250
65.	37(1.1)	Engaging in commercial fishing for eels from specified waters during specified close time	350
66.	37(2)(a)	Failing to provide an opening in an eel trap for at least 90 cm wide while fishing for eels from sunrise to sunset in the inland waters of Nova Scotia	250
67.	37(2)(b)	Failing to render a fyke net incapable of catching fish while fishing for eels from sunrise to sunset in the inland waters of Nova Scotia	250
68.	38	Catching and retaining in any day from the specified waters more eels than the specified quota	200 plus 10 per eel exceeding quota
69.	38.1(1)	Catching and retaining from the specified waters an eel less than the specified minimum length	200 plus 10 per eel less than minimum length
70.	40	Fishing for gaspereaue by a prohibited method	500
71.	41(1)(a)	Engaging in recreational fishing for gaspereaue in the specified waters during specified yearly close time	250
72.	41(1)(b)	Engaging in recreational fishing for gaspereaue in the specified waters during specified weekly close time	250

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
	Disposition du <i>Règlement de pêche des provinces maritimes</i>		
58.	31.3b)	Prendre dans les eaux visées et garder un brochet maillé d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200
59.	32(1)	Pratiquer la pêche récréative des clams dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
60.	32(2)	Pratiquer la pêche commerciale des clams dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	350
61.	33	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des espèces de clams visées en une quantité supérieure au contingent total fixé	200, plus 1 par clam excédant le contingent
62.	34	Prendre et garder des clams des espèces visées provenant des eaux visées et dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée	200, plus 1 par clam d'une longueur inférieure à la longueur minimale
63.	36	Pêcher l'anguille par une méthode interdite	500
64.	37(1)	Pratiquer la pêche récréative de l'anguille dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
65.	37(1.1)	Pratiquer la pêche commerciale de l'anguille dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	350
66.	37(2)(a)	Pêcher l'anguille avec une trappe à anguille dans les eaux intérieures de la Nouvelle-Écosse, du lever au coucher du soleil, sans prévoir une ouverture d'au moins 90 cm de largeur dans la trappe	250
67.	37(2)(b)	Pêcher l'anguille avec un verveux dans les eaux intérieures de la Nouvelle-Écosse, du lever au coucher du soleil, sans faire en sorte que le verveux ne puisse prendre de poissons	250
68.	38	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des anguilles provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 10 par anguille excédant le contingent
69.	38.1(1)	Prendre et garder une anguille provenant des eaux visées et dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée	200, plus 10 par anguille d'une longueur inférieure à la longueur minimale
70.	40	Pêcher le gaspereaue par une méthode interdite	500
71.	41(1)(a)	Pratiquer la pêche récréative du gaspereaue dans les eaux visées durant la période de fermeture annuelle visée	250
72.	41(1)(b)	Pratiquer la pêche récréative du gaspereaue dans les eaux visées durant la période de fermeture hebdomadaire visée	250

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
73.	41(2)(a)	Engaging in commercial fishing for gaspereau in the specified waters during specified yearly close time	350
74.	41(2)(b)	Engaging in commercial fishing for gaspereau in the specified waters during specified weekly close time	350
75.	41.1	Catching and retaining in any day from the specified waters more gaspereau than the specified quota	200 plus 10 per fish exceeding quota
76.	42(1)	Fishing for gaspereau with a gill net that has a mesh size of more than 89 mm	200
77.	42(2)	Fishing for gaspereau in the inland or tidal waters of New Brunswick with a gill net that has a mesh size of less than 38 mm	200
78.	43(1)	Fishing for gaspereau in the inland waters of Nova Scotia by a prohibited method from sunset to sunrise	250
79.	44(a)	Fishing for gaspereau in the inland waters of any river in Nova Scotia with a square net that is more than 3.65 m ²	200
80.	44(b)	(a) Erecting in the inland waters of any river in Nova Scotia a square net fixture that extends more than one third of the way across the width of the river or that has an outside wall of more than 9 m in length (b) Using in the inland waters of any river in Nova Scotia a square net fixture that extends more than one third of the way across the width of the river or that has an outside wall of more than 9 m in length	500 500
81.	45(a)	Failing to remove a square net from the specified waters during specified weekly close time — fishing for gaspereau	250
82.	45(b)	Failing to provide an opening that is at least 60 cm wide and 60 cm high in the wall of the square net fixture — fishing for gaspereau in inland waters of a river in Nova Scotia	500
83.	46	Fishing for gaspereau in the inland waters of Inverness County with a trap net that is more than 15 m in length	200
84.	47(a)	Fishing for gaspereau in the Gaspereau River, Nova Scotia, with a dip net the opening of which has a circumference of more than 190 cm	200
85.	47(b)	Fishing for gaspereau in the specified section of the Gaspereau River, Nova Scotia, by a prohibited method	200

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
73.	41(2)(a)	Pratiquer la pêche commerciale du gaspereau dans les eaux visées durant la période de fermeture annuelle visée	350
74.	41(2)(b)	Pratiquer la pêche commerciale du gaspereau dans les eaux visées durant la période de fermeture hebdomadaire visée	350
75.	41.1	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des gaspareaux provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 10 par poisson excédant le contingent
76.	42(1)	Pêcher le gaspereau avec un filet maillant dont le maillage est supérieur à 89 mm	200
77.	42(2)	Pêcher le gaspereau dans les eaux intérieures ou les eaux à marée du Nouveau-Brunswick avec un filet maillant dont le maillage est inférieur à 38 mm	200
78.	43(1)	Pêcher le gaspereau, du coucher au lever du soleil, dans les eaux intérieures de la Nouvelle-Écosse par une méthode interdite	250
79.	44(a)	Pêcher le gaspereau dans les eaux intérieures de toute rivière de la Nouvelle-Écosse avec un carrelet qui mesure plus de 3,65 m ²	200
80.	44(b)	a) Dresser dans les eaux intérieures de toute rivière de la Nouvelle-Écosse une installation de pêche au carrelet qui s'étend sur plus d'un tiers de la largeur de la rivière ou dont le mur extérieur a plus de 9 m de longueur b) Utiliser dans les eaux intérieures de toute rivière de la Nouvelle-Écosse une installation de pêche au carrelet qui s'étend sur plus d'un tiers de la largeur de la rivière ou dont le mur extérieur a plus de 9 m de longueur	500 500
81.	45(a)	Ne pas enlever un carrelet des eaux visées durant la période de fermeture hebdomadaire visée — pêche au gaspereau	250
82.	45(b)	Ne pas prévoir une ouverture d'au moins 60 cm de largeur et de 60 cm de hauteur dans le mur de l'installation de pêche au carrelet — pêche au gaspereau dans les eaux intérieures de toute rivière de la Nouvelle-Écosse	500
83.	46	Pêcher le gaspereau dans les eaux intérieures du comté d'Inverness avec une trappe en filet d'une longueur supérieure à 15 m	200
84.	47(a)	Pêcher le gaspereau dans la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse) avec une épuisette dont l'ouverture a une circonférence supérieure à 190 cm	200
85.	47(b)	Pêcher le gaspereau dans le secteur visé de la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse) par une méthode interdite	200

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
86.	47(c)	Fishing for gaspereau in the specified section of the Gaspereau River, Nova Scotia	200
87.	47(d)	Fishing for gaspereau in the specified section of the Gaspereau River, Nova Scotia	200
88.	48	Fishing for gaspereau in the specified section of the Tusket River, Nova Scotia	200
89.	50	Fishing for landlocked salmon by a prohibited method	500
90.	51	Fishing for landlocked salmon in the specified waters during specified close time	250
91.	52(1)(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more landlocked salmon than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
92.	52(1)(b)(i)	Catching and retaining from the specified waters any landlocked salmon less than the specified minimum length	200 plus 100 per fish less than minimum length
93.	52(1)(b)(ii)	Catching and retaining from the specified waters any landlocked salmon more than the specified maximum length	200 plus 100 per fish greater than maximum length
94.	52(2)	Catching and retaining in any day from any combination of specified waters more landlocked salmon than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
95.	53	Failing to affix a blue salmon tag in the specified manner to a landlocked salmon that is 48 cm or more in length that is caught and retained during specified period	200
96.	53.2	Fishing for muskellunge by a prohibited method	200
97.	53.3	Fishing in the specified waters for muskellunge during specified close time	250
98.	53.4(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more muskellunge than the specified quota	200
99.	53.4(b)	Catching and retaining from the specified waters muskellunge less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200
100.	54	Fishing for mussels by a prohibited method	200
101.	55(1)	Engaging in recreational fishing for mussels in the specified waters during specified close time	250
102.	55(2)	Engaging in commercial fishing for mussels in the specified waters during specified close time	350

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
86.	47c)	Pêcher le gaspereau dans le secteur visé de la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse)	200
87.	47d)	Pêcher le gaspereau dans le secteur visé de la rivière Gaspereau (Nouvelle-Écosse)	200
88.	48	Pêcher le gaspereau dans le secteur visé de la rivière Tusket (Nouvelle-Écosse)	200
89.	50	Pêcher la ouananiche par une méthode interdite	500
90.	51	Pêcher la ouananiche dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
91.	52(1)a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des ouananiches provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
92.	52(1)b)(i)	Prendre dans les eaux visées et garder des ouananiches d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale
93.	52(1)b)(ii)	Prendre dans les eaux visées et garder des ouananiches d'une longueur supérieure à la longueur maximale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur supérieure à la longueur maximale
94.	52(2)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des ouananiches provenant de l'ensemble des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
95.	53	Ne pas fixer de la manière prévue une étiquette à saumon bleue sur une ouananiche d'une longueur de 48 cm ou plus prise et gardée durant la période visée	200
96.	53.2	Pêcher le maskinongé par une méthode interdite	200
97.	53.3	Pêcher le maskinongé dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
98.	53.4a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des maskinongés provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200
99.	53.4b)	Prendre dans les eaux visées et garder un maskinongé d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée et supérieure à la longueur maximale fixée	200
100.	54	Pêcher les moules par une méthode interdite	200
101.	55(1)	Pratiquer la pêche récréative des moules dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
102.	55(2)	Pratiquer la pêche commerciale des moules dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	350

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
103.	55.1	Catching and retaining in any day in the specified waters more mussels than the specified quota	200 plus 1 per mussel exceeding quota
104.	56(a)	Fishing for oysters by diving in a leased oyster area in the inland or tidal waters of Prince Edward Island	200
105.	56(b)	Fishing for oysters in a public oyster-fishing area by a prohibited method	200
106.	57(a)	Fishing without a licence for oysters in a specified area during specified yearly close time	250
107.	57(b)	Fishing without a licence for oysters in a specified area during specified weekly close time	250
108.	58	(a) Catching and retaining an oyster that is less than the specified length	200 plus 1 per oyster less than specified length
		(b) Possessing an oyster that is less than the specified length	200 plus 1 per oyster less than specified length
109.	60	Fishing for salmon by a prohibited method	500
110.	61	Fishing for salmon in the specified waters during specified close time	250
111.	62(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more salmon than the specified quota	400 plus 300 per fish exceeding quota
112.	62(b)	Catching and retaining in any year from the specified waters more salmon than the specified quota	400 plus 300 per fish exceeding quota
113.	63(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more salmon than the specified quota	400 plus 300 per fish exceeding quota
114.	63(b)	Catching and retaining in any year from the specified waters more salmon than the specified quota	400 plus 300 per fish exceeding quota
115.	63(c)	Catching and retaining from the specified waters any salmon less than the specified minimum length	400 plus 300 per fish less than minimum length
116.	64(1)(a)	Continuing to angle during any day for salmon in the specified waters after having caught and retained the specified quota	250

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
103.	55.1	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des moules en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 1 par moule excédant le contingent
104.	56(a)	Pêcher les huîtres par la plongée dans un secteur ostréicole amodié situé dans les eaux intérieures ou les eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard	200
105.	56(b)	Pêcher les huîtres dans un gisement public de pêche des huîtres par une méthode interdite	200
106.	57(a)	Pêcher sans permis les huîtres dans un secteur visé durant la période de fermeture annuelle visée	250
107.	57(b)	Pêcher sans permis les huîtres dans un secteur visé durant la période de fermeture hebdomadaire visée	250
108.	58	a) Prendre et garder une huître d'une longueur inférieure à la longueur fixée	200, plus 1 par huître d'une longueur inférieure à la longueur fixée
		b) Avoir en sa possession une huître d'une longueur inférieure à la longueur fixée	200, plus 1 par huître d'une longueur inférieure à la longueur fixée
109.	60	Pêcher le saumon par une méthode interdite	500
110.	61	Pêcher le saumon dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
111.	62(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des saumons provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	400, plus 300 par poisson excédant le contingent
112.	62(b)	Prendre et garder, au cours d'une même année, des saumons provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	400, plus 300 par poisson excédant le contingent
113.	63(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des saumons provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	400, plus 300 par poisson excédant le contingent
114.	63(b)	Prendre et garder, au cours d'une même année, des saumons provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	400, plus 300 par poisson excédant le contingent
115.	63(c)	Prendre dans les eaux visées et garder un saumon d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée	400, plus 300 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale
116.	64(1)(a)	Continuer, au cours d'une même journée, à pêcher le saumon à la ligne dans les eaux visées après avoir pris et gardé le contingent fixé	250

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
117.	64(1)(b)	Continuing to angle during any day for salmon in the specified waters after having caught and released the specified quota	250
118.	64(2)	Continuing to angle during any year for salmon in the specified waters after having caught and retained the specified quota	250
119.	65(1)(a)	Continuing to angle during any day for salmon in the specified waters after having caught and retained the specified quota	250
120.	65(1)(b)	Continuing to angle during any day for salmon in the specified waters after having caught and released the specified quota	250
121.	65(2)	Continuing to angle during any year for salmon in the specified waters after having caught and retained the specified quota	250
122.	67(1)	Failing to forthwith securely lock or seal a salmon tag on the caught and retained salmon in accordance with the design of the tag	200
123.	68	Importing a salmon into a province without the specified tag	400 plus 300 per fish not tagged
124.	69	Having a salmon to which a blue salmon tag is affixed on board any vessel for which a registration card has been issued	400
125.	70(1)	Possessing a salmon without a salmon tag affixed	400 plus 300 per fish not tagged
126.	72	Fishing for shad by a prohibited method	500
127.	73(1)(a)	Engaging in recreational fishing for shad in the specified waters during yearly close time	250
128.	73(1)(b)	Engaging in recreational fishing for shad in the specified waters during specified weekly close time	250
129.	73(1.1)(a)	Engaging in commercial fishing for shad in the specified waters during the specified yearly close time	350
130.	73(1.1)(b)	Engaging in commercial fishing for shad in the specified waters during the specified weekly close time	350
131.	73(2)	Fishing for shad in the inland waters of Nova Scotia by a prohibited method from sunset to sunrise	250
132.	73.1	Catching and retaining in any day in the specified waters more shad than the specified quota	200 plus 50 for each fish in excess of quota
133.	74	Fishing for shad with a gill net that has a mesh size of less than 127 mm	200

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
117.	64(1)(b)	Continuer, au cours d'une même journée, à pêcher le saumon à la ligne dans les eaux visées après avoir pris et remis dans celles-ci le contingent fixé	250
118.	64(2)	Continuer, au cours d'une même année, à pêcher le saumon à la ligne dans les eaux visées après avoir pris et gardé le contingent fixé	250
119.	65(1)(a)	Continuer, au cours d'une même journée, à pêcher le saumon à la ligne dans les eaux visées après avoir pris et gardé le contingent fixé	250
120.	65(1)(b)	Continuer, au cours d'une même journée, à pêcher le saumon à la ligne dans les eaux visées après avoir pris et remis dans celles-ci le contingent fixé	250
121.	65(2)	Continuer, au cours d'une même année, à pêcher le saumon à la ligne dans les eaux visées après avoir pris et gardé le contingent fixé	250
122.	67(1)	Ne pas fixer sur-le-champ l'étiquette à saumon en l'attachant solidement au saumon pris et gardé ou en la fermant selon son modèle	200
123.	68	Importer un saumon dans une province sans l'étiquette mentionnée	400, plus 300 par poisson sans étiquette
124.	69	Avoir à bord de tout bateau faisant l'objet d'un certificat d'enregistrement un saumon qui porte une étiquette à saumon bleue	400
125.	70(1)	Avoir en sa possession un saumon sans étiquette à saumon	400, plus 300 par poisson sans étiquette
126.	72	Pêcher l'aloise savoureuse par une méthode interdite	500
127.	73(1)(a)	Pratiquer la pêche récréative de l'aloise savoureuse dans les eaux visées durant la période de fermeture annuelle visée	250
128.	73(1)(b)	Pratiquer la pêche récréative de l'aloise savoureuse dans les eaux visées durant la période de fermeture hebdomadaire visée	250
129.	73(1.1)(a)	Pratiquer la pêche commerciale de l'aloise savoureuse dans les eaux visées durant la période de fermeture annuelle visée	350
130.	73(1.1)(b)	Pratiquer la pêche commerciale de l'aloise savoureuse dans les eaux visées durant la période de fermeture hebdomadaire visée	350
131.	73(2)	Pêcher l'aloise savoureuse dans les eaux intérieures de la Nouvelle-Écosse, du coucher au lever du soleil, par une méthode interdite	250
132.	73.1	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des aloses savoureuses provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 50 par poisson excédant le contingent
133.	74	Pêcher l'aloise savoureuse avec un filet maillant dont le maillage est inférieur à 127 mm	200

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
134.	75	Fishing for silversides by a prohibited method	500
135.	76	Fishing for silversides in the specified waters during specified close time	250
136.	77	Fishing for silversides with a trap net that has a mesh size of more than 65 mm	200
137.	79	Fishing for smallmouth bass by a prohibited method	500
138.	80	Fishing for smallmouth bass in the specified waters during specified close time	250
139.	81(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more smallmouth bass than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
140.	81(b)	Catching and retaining from the specified waters any smallmouth bass less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200 plus 100 per fish less than minimum length or more than maximum length
141.	83	Fishing for smelt by a prohibited method	500
142.	84	Fishing for smelt with gear that has a mesh size of less than 31 mm	200
143.	85	Fishing for smelt with a bag net or box net having a leader that is more than 31 m in length	200
144.	86	Fishing for smelt in the inland or tidal waters of Prince Edward Island with a bag net that has a leader	200
145.	87	Catching and retaining in any day using specified methods more smelt than the specified quota	200 plus 1 per fish exceeding quota
146.	88	Fishing for smelt in the specified waters during specified close time	250
147.	90	Fishing for striped bass by a prohibited method	500
148.	91(a)	Fishing for striped bass in specified waters during specified yearly close time	250
149.	91(b)	Fishing for striped bass in the specified waters with a bow net during the specified weekly close time	250
150.	92	Fishing for striped bass with a bow net that has a mesh size of less than 127 mm	200
151.	93(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters using specified methods more striped bass than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
134.	75	Pêcher la capucette par une méthode interdite	500
135.	76	Pêcher la capucette dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
136.	77	Pêcher la capucette avec une trappe en filet dont le maillage est supérieur à 65 mm	200
137.	79	Pêcher l'achigan à petite bouche par une méthode interdite	500
138.	80	Pêcher l'achigan à petite bouche dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
139.	81(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des achigans à petite bouche provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
140.	81(b)	Prendre dans les eaux visées et garder un achigan à petite bouche d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale ou supérieure à la longueur maximale
141.	83	Pêcher l'éperlan par une méthode interdite	500
142.	84	Pêcher l'éperlan avec un engin dont le maillage est inférieur à 31 mm	200
143.	85	Pêcher l'éperlan avec un filet à poche ou un parc fermé dont le guideau mesure plus de 31 m de longueur	200
144.	86	Pêcher l'éperlan dans les eaux intérieures ou les eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard avec un filet à poche muni d'un guideau	200
145.	87	Prendre, par une méthode visée, et garder, au cours d'une même journée, des éperlans en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 1 par poisson excédant le contingent
146.	88	Pêcher l'éperlan dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
147.	90	Pêcher le bar rayé par une méthode interdite	500
148.	91(a)	Pêcher le bar rayé dans les eaux visées durant la période de fermeture annuelle visée	250
149.	91(b)	Pêcher le bar rayé dans les eaux visées avec une nasse durant la période de fermeture hebdomadaire visée	250
150.	92	Pêcher le bar rayé avec une nasse dont le maillage est inférieur à 127 mm	200
151.	93(a)	Prendre, par une méthode visée, et garder, au cours d'une même journée, des bars rayés provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Column I	Column II	Column III
Item	Short-Form Description	Fine (\$)
152.	93(b) Catching and retaining from the specified waters any striped bass less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200 plus 100 per fish less than minimum length or more than maximum length
153.	94 Fishing for sturgeon by a prohibited method	500
154.	95 Fishing for sturgeon in the specified waters during specified close time	250
155.	96 Fishing for sturgeon with a gill net that has a mesh size of less than 330 mm	200
156.	97 (a) Catching and retaining a sturgeon that is less than the specified length (b) Possessing a sturgeon that is less than the specified length	200 plus 100 per fish less than specified length 200 plus 100 per fish less than specified length
157.	99 Fishing for tomcod by a prohibited method	500
158.	100 Fishing for tomcod with gear that has a mesh size of less than 31 mm	200
159.	101 Fishing for tomcod with a bag net or box net having a leader that is more than 31 m in length	200
160.	102 Fishing for tomcod in the inland or tidal waters of Prince Edward Island with a bag net that has a leader	200
161.	103 Fishing for tomcod in the specified waters during specified close time	250
162.	105 Fishing for trout by a prohibited method	500
163.	106 Fishing for trout in the specified waters during specified close time	250
164.	107(1)(a) Catching and retaining in any day from the specified waters more trout of a specified species than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Description abrégée	Amende (\$)
152.	93b) Prendre dans les eaux visées et garder un bar rayé d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale ou supérieure à la longueur maximale
153.	94 Pêcher l'esturgeon par une méthode interdite	500
154.	95 Pêcher l'esturgeon dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
155.	96 Pêcher l'esturgeon avec un filet maillant dont le maillage est inférieur à 330 mm	200
156.	97 a) Prendre et garder un esturgeon d'une longueur inférieure à la longueur fixée b) Avoir en sa possession un esturgeon d'une longueur inférieure à la longueur fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur fixée 200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur fixée
157.	99 Pêcher le poulamon de l'Atlantique par une méthode interdite	500
158.	100 Pêcher le poulamon de l'Atlantique avec un engin dont le maillage est inférieur à 31 mm	200
159.	101 Pêcher le poulamon de l'Atlantique avec un filet à poche ou un parc fermé dont le guideau mesure plus de 31 m de longueur	200
160.	102 Pêcher le poulamon de l'Atlantique dans les eaux intérieures et les eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard avec un filet à poche muni d'un guideau	200
161.	103 Pêcher le poulamon de l'Atlantique dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
162.	105 Pêcher la truite par une méthode interdite	500
163.	106 Pêcher la truite dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
164.	107(1)(a) Prendre et garder, au cours d'une même journée, des truites d'une espèce donnée provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
165.	107(1)(b)	Catching and retaining from the specified waters trout of a specified species less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200 plus 100 per fish less than minimum length or more than maximum length
166.	107(2)(a)	Catching and retaining in any day from any combination of the specified waters more trout than the specified aggregate quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
167.	107(2)(b)	Catching and retaining in any day from the specified waters more trout than the specified aggregate quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
168.	107.11	Fishing for whitefish by a prohibited method	500
169.	107.12	Fishing for whitefish in the specified waters during specified close time	250
170.	107.13(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more whitefish than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
171.	107.13(b)	Catching and retaining from the specified waters any whitefish less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200 plus 100 per fish less than minimum length or more than maximum length
172.	107.21	Fishing for white perch by a prohibited method	500
173.	107.22	Fishing for white perch in the specified waters during specified close time	250
174.	107.23(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more white perch than the specified quota	200
175.	107.23(b)	Catching and retaining from the specified waters any white perch less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200
176.	107.31	Fishing for yellow perch by a prohibited method	500
177.	107.32	Fishing for yellow perch in the specified waters during specified close time	250
178.	107.33(a)	Catching and retaining in any day from the specified waters more yellow perch than the specified quota	200
179.	107.33(b)	Catching and retaining in the specified waters any yellow perch less than the specified minimum length or more than the specified maximum length	200

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
165.	107(1)(b)	Prendre dans les eaux visées et garder une truite d'une espèce visée d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale ou supérieure à la longueur maximale
166.	107(2)(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des truites provenant de l'ensemble des eaux visées en une quantité supérieure au contingent total fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
167.	107(2)(b)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des truites provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent total fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
168.	107.11	Pêcher le corégone par une méthode interdite	500
169.	107.12	Pêcher le corégone dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
170.	107.13(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des corégones provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
171.	107.13(b)	Prendre dans les eaux visées et garder un corégone d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale ou supérieure à la longueur maximale
172.	107.21	Pêcher le baret par une méthode interdite	500
173.	107.22	Pêcher le baret dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
174.	107.23(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des baretts provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200
175.	107.23(b)	Prendre dans les eaux visées et garder un baret d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200
176.	107.31	Pêcher la perchaude par une méthode interdite	500
177.	107.32	Pêcher la perchaude dans les eaux visées durant la période de fermeture visée	250
178.	107.33(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des perchaudes provenant des eaux visées en une quantité supérieure au contingent fixé	200
179.	107.33(b)	Prendre dans les eaux visées et garder une perchaude d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of Maritime Provinces Fishery Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
180.	109	Fishing other than through a man-made hole in the ice or from shore through a natural opening in the ice	200
181.	110(1)	Fishing with more than five set lines	200 plus 50 per line exceeding limit
182.	110(2)	(a) Leaving set fishing lines unattended (b) Failing to maintain an unobstructed view of set fishing lines	200 200
183.	111	Fishing during the specified period	250
184.	112	Fishing in Lac Baker, Madawaska County, on the specified days	250
185.	113	Fishing during the specified period	200
186.	114(1)(a)	Catching and retaining in any day more fish of a specified species than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
187.	114(1)(b)	Catching and retaining fish of a specified species less than the specified minimum length	200 plus 100 per fish less than minimum length
188.	114(2)	Catching and retaining in any day more sport fish and striped bass than the specified aggregate quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
189.	115(a)	Fishing in Nictau Lake, Restigouche County, with more than one set line	200 plus 50 per line exceeding limit
190.	115(b)	Fishing in Nictau Lake, Restigouche County, using fish as bait	200
191.	115(c)	Catching and retaining in Nictau Lake, Restigouche County, any landlocked salmon less than the specified minimum length or more than specified maximum length	200 plus 100 per fish less than minimum length or more than maximum length
192.	115(d)	Catching and retaining in Nictau Lake, Restigouche County, any brook trout less than specified minimum length	200 plus 100 per fish less than the minimum length
193.	115(e)	Catching and retaining in any day in Nictau Lake, Restigouche County, more landlocked salmon than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement de pêche des provinces maritimes</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
180.	109	Pêcher autrement que par un trou artificiel creusé dans la glace ou qu'à partir du rivage par un trou naturel dans la glace	200
181.	110(1)	Pêcher avec plus de cinq lignes fixes	200, plus 50 par ligne excédant la limite
182.	110(2)	a) Laisser des lignes de pêche fixes sans surveillance b) Ne pas garder bien en vue des lignes de pêche fixes	200 200
183.	111	Pêcher durant la période visée	250
184.	112	Pêcher dans le lac Baker, comté de Madawaska, durant les journées visées	250
185.	113	Pêcher durant la période visée	200
186.	114(1)(a)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des poissons d'une espèce visée en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
187.	114(1)(b)	Prendre et garder un poisson d'une espèce visée d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale
188.	114(2)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des poissons de sport et des bars rayés en une quantité supérieure au contingent total fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
189.	115(a)	Pêcher dans le lac Nictau, comté de Restigouche, avec plus d'une ligne fixe	200, plus 50 par ligne excédant la limite
190.	115(b)	Pêcher dans le lac Nictau, comté de Restigouche, en utilisant du poisson comme appât	200
191.	115(c)	Prendre, dans le lac Nictau, comté de Restigouche, et garder une ouananiche d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée ou supérieure à la longueur maximale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale ou supérieure à la longueur maximale
192.	115(d)	Prendre, dans le lac Nictau, comté de Restigouche, et garder un omble de fontaine d'une longueur inférieure à la longueur fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur fixée
193.	115(e)	Prendre et garder, au cours d'une même journée, des ouananiches provenant du lac Nictau, comté de Restigouche, en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent

PART I — *Continued**Maritime Provinces Fishery Regulations — Continued*

Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Maritime Provinces Fishery Regulations</i> <i>Short-Form Description</i>	Fine (\$)
194.	115(f) Continuing to fish in Nictau Lake, Restigouche County, on any day after catching and retaining the specified quota of sport fish	200 plus 100 per fish exceeding quota
195.	117(1)(a) Fishing for sport fish or whitefish by a prohibited method	500
196.	117(1)(b) Fishing for smelt by a prohibited method	500
197.	118(1) Fishing with more than five set lines	200 plus 50 per line exceeding limit
198.	118(2) (a) Leaving set fishing lines unattended	200
	(b) Failing to maintain an unobstructed view of set fishing lines	200
199.	119(1) Fishing during the specified period	250
200.	119(3) Fishing during the specified hours of the specified period	200
201.	120(1) Catching and retaining in any day during the specified period more fish of a specified species than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
202.	120(2) Catching and retaining in any day during the specified period more sport fish than the specified aggregate quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
203.	120(3) Catching and retaining in any day during the specified period more fish of a specified species than the specified quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
204.	120(4) Catching and retaining in any day during the specified period more sport fish than the specified aggregate quota	200 plus 100 per fish exceeding quota
205.	121 Catching and retaining a fish of a specified species less than the specified minimum length	200 plus 100 per fish less than minimum length

PARTIE I (*suite*)*Règlement de pêche des provinces maritimes (suite)*

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement de pêche des provinces maritimes</i> <i>Description abrégée</i>	Amende (\$)
194.	115(f) Continuer à pêcher au cours d'une même journée dans le lac Nictau, comté de Restigouche, après avoir pris et gardé le nombre de poissons de sport visé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
195.	117(1)(a) Pêcher le poisson de sport ou le corégone par une méthode interdite	500
196.	117(1)(b) Pêcher l'éperlan par une méthode interdite	500
197.	118(1) Pêcher avec plus de cinq lignes fixes	200, plus 50 par ligne excédant la limite
198.	118(2) a) Laisser des lignes de pêche fixes sans surveillance	200
	b) Ne pas garder bien en vue des lignes de pêche fixes	200
199.	119(1) Pêcher durant la période visée	250
200.	119(3) Pêcher durant les heures visées de la période visée	200
201.	120(1) Prendre et garder, au cours d'une même journée et durant la période visée, des poissons d'une espèce visée en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
202.	120(2) Prendre et garder, au cours d'une même journée et durant la période visée, des poissons de sport en une quantité supérieure au contingent total fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
203.	120(3) Prendre et garder, au cours d'une même journée et durant la période visée, des poissons d'une espèce visée en une quantité supérieure au contingent fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
204.	120(4) Prendre et garder, au cours d'une même journée et durant la période visée, des poissons de sport en une quantité supérieure au contingent total fixé	200, plus 100 par poisson excédant le contingent
205.	121 Prendre et garder un poisson d'une espèce visée d'une longueur inférieure à la longueur minimale fixée	200, plus 100 par poisson d'une longueur inférieure à la longueur minimale

PART II

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Contraventions Act* (the Act) was passed in October 1992 to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal

PARTIE II

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 afin d'établir une procédure simplifiée de poursuite de

offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted by means of a ticket. At the request of the provinces and as a result of the Program Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes the signing of agreements with provincial and territorial governments respecting the administrative and technical aspects of implementing the contraventions scheme.

The *Contraventions Regulations* are made pursuant to section 8 of the Act. These Regulations identify the federal offences that have been designated as contraventions, establish a short-form description and set the applicable fine for each of them. They have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

This amendment to the *Contraventions Regulations* adds a new schedule to these Regulations to designate as contraventions several offences under the *Maritime Provinces Fishery Regulations* (which purports to control fishing of some sportfish in the provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island) and sets the applicable fine for each of them.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council designate that offence as a contravention pursuant to section 8 of the Act. An alternative to this amendment would have been to maintain the status quo and continue prosecuting offences under the *Maritime Provinces Fishery Regulations* pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*. This option was rejected as it would have maintained a cumbersome and expensive means of prosecuting relatively minor fishing offences. Another option would have been to add a schedule to the *Maritime Provinces Fishery Regulations* identifying which offences and their applicable fines could be prosecuted pursuant to the ticketing regime found in the *Fisheries Act*. This option was rejected because it did not take advantage of the more effective and economical ticketing scheme under the Act. Also, this option would have imposed a system that is more costly to the provincial government and to the courts.

Benefits and Costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the Act: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts’ workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

certaines infractions fédérales. Cette loi prévoit que les infractions qualifiées de « contraventions » peuvent être poursuivies par procès-verbal de contravention. À la demande des provinces et à la suite de l’Initiative d’examen des programmes, la Loi a été modifiée en 1996 pour permettre le recours au régime pénal de chaque province et territoire pour engager des poursuites pour des contraventions. La Loi telle que modifiée permet également la conclusion d’ententes avec les gouvernements provinciaux et territoriaux portant sur les aspects administratifs et techniques entourant l’application de leur régime aux contraventions.

Pris en vertu de l’article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* qualifie comme contraventions certaines infractions fédérales, en donne une description abrégée et fixe le montant de l’amende à payer pour chacune d’elles. Ce règlement a été modifié à maintes reprises depuis son entrée en vigueur pour y ajouter de nouvelles contraventions ou pour tenir compte des modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

Cette modification au *Règlement sur les contraventions* ajoute une nouvelle annexe au règlement pour désigner comme contraventions plusieurs infractions au *Règlement de pêche des provinces maritimes* (qui régit la pêche de certaines espèces de poissons en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à l’Île-du-Prince-Édouard) et fixe le montant de l’amende à payer pour chacune d’elles.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l’article 8 de la Loi, qualifier ces infractions de contraventions. Une option aurait été de continuer à poursuivre les infractions au *Règlement de pêche des provinces maritimes* selon la procédure sommaire prévue au *Code criminel*. Cette option a été rejetée car elle maintiendrait une procédure lourde et coûteuse pour la poursuite d’infractions de pêche relativement mineures. Une autre option aurait été d’ajouter une annexe au *Règlement de pêche des provinces maritimes* pour y identifier les infractions et les amendes applicables pour permettre qu’elles soient poursuivies selon le régime de poursuite par procès-verbal prévu à la *Loi sur les pêches*. Cette possibilité a été jugée inacceptable, car elle ne permet pas de se prévaloir du régime de contraventions plus efficace et plus économique prévu à la Loi. Au contraire, elle aurait comporté la mise sur pied d’un système plus coûteux pour les provinces et les tribunaux.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la Loi : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au règlement n’impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d’un système en vertu duquel l’application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l’infraction. Bien qu’aucune donnée ne permette d’établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s’entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultation

This amendment to the *Contraventions Regulations* was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 2005, for a 30-day consultation period. No comments were received during that period of consultation.

Representatives of the three Maritime Provinces (New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island), responsible for the management and enforcement of their respective recreational fisheries, assisted representatives of the Department of Fisheries and Oceans in the preparation of the table of prescribed fines for this ticketing regime. Consultations on using the contraventions regime were conducted throughout the three Maritime Provinces from January 2003 to May 2003. In addition to an article published in the provincial French newspaper *L'Acadie Nouvelle* concerning ticketing, many stakeholder groups and organizations representing commercial, recreational and Aboriginal interests have been consulted and support this new regulatory initiative. Some of these groups are:

New Brunswick

- New Brunswick Wildlife Federation;
- Miramichi Watershed Management Committee (includes representation from First Nation groups);
- New Brunswick Shellfish Working Group (includes representatives from commercial clam, oysters, mussel harvesters and aquaculture and recreational interests);
- Maritime Fishermen's Union (MFU);
- Big Cove First Nation;
- Various gaspareau, shad and eel advisory groups (includes First Nations).

Prince Edward Island

- PEI Shellfish Association (includes representation commercial clam, oysters, mussel harvesters and aquaculture interests);
- PEI Estuarial Advisory Committee (includes representatives for species such as eels, gaspareau, smelt and silversides);
- Mi'kmaq Confederacy of PEI (represents Lennox Island and Abegweit First Nations);
- NCPEI (Native Council of Prince Edward Island).

Nova Scotia

- Minister's Inland Fisheries Advisory Committee (IFAC) (includes representatives of Canadian Association of Smallmouth Bass Anglers, Atlantic Salmon Federation and the NS Federation of Anglers and Hunters);
- Gulf Nova Scotia Shellfish Working Group;
- Nova Scotia Shellfish Working Group (includes representatives from commercial clam, oysters, mussel harvesters and aquaculture, recreational and First Nations interests);
- Salmon Zone Management Committee of Nova Scotia;
- Eastern Nova Scotia Oyster Management Board (includes representation from Eskasoni, Membertoo, Whycomomagh, Wagmacook, Chapel Island First Nations);
- Various gaspareau advisory groups.

Consultations

Cette modification au *Règlement sur les contraventions* a paru le 15 janvier 2005 dans la *Gazette du Canada* Partie I pour une période de consultation de trente jours. Aucun commentaire n'a été reçu durant cette période.

Des représentants des trois provinces maritimes (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard) chargés de la gestion de leurs propres pêches récréatives et de la mise en application de leurs propres réglementations ont aidé des employés du ministère des Pêches et Océans à préparer le tableau des amendes imposées dans le cadre du présent régime de contraventions. Des consultations concernant le recours au régime des contraventions ont eu lieu dans l'ensemble des trois provinces maritimes de janvier à mai 2003. En plus de la parution dans *L'Acadie Nouvelle* d'un article sur l'imposition de contraventions, de nombreux groupes d'intervenants et organismes représentant des pêcheurs commerciaux, sportifs et autochtones ont été consultés. Ils sont en faveur de cette nouvelle initiative réglementaire. En voici quelques-uns :

Nouveau-Brunswick

- Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick;
- *Miramichi Watershed Management Committee* (comprend des groupes des Premières nations);
- Groupe de travail sur les mollusques du Nouveau-Brunswick (compte des représentants des pêcheurs commerciaux de myes, d'huîtres et de moules de même que des intervenants dans le domaine de l'aquaculture et des participants à la pêche récréative);
- Union des pêcheurs des Maritimes (UPM);
- Première nation de Big Cove;
- Divers groupes consultatifs sur la pêche au gaspareau, à l'alose et à l'anguille (y compris des Premières nations).

Île-du-Prince-Édouard

- *PEI Shellfish Association* (comprend des pêcheurs commerciaux de myes, d'huîtres et de moules et des intervenants dans le domaine de l'aquaculture);
- *PEI Estuarial Advisory Committee* (compte des représentants de la pêche d'espèces telles que l'anguille, le gaspareau, l'éperlan et la capucette);
- *Mi'kmaq Confederacy of PEI* (représente les Premières nations de Lennox Island et Abegweit);
- *NCPEI* (Conseil autochtone de l'Île-du-Prince-Édouard).

Nouvelle-Écosse

- Comité consultatif pour les pêches dans les eaux intérieures (CCPEI) (relevant du Ministre) (compte des représentants de l'Association canadienne des pêcheurs à la ligne de l'achigan à petite bouche, de la fédération du saumon de l'Atlantique et de la Fédération des chasseurs et pêcheurs de la Nouvelle-Écosse);
- Groupe de travail sur les mollusques de la partie néo-écossaise du Golfe;
- Groupe de travail sur les mollusques de la Nouvelle-Écosse (compte des représentants des pêcheurs commerciaux de myes, d'huîtres et de moules de même que des intervenants du monde de l'aquaculture, de la pêche récréative et des Premières nations);
- Comité consultatif de gestion des zones de saumons de la Nouvelle-Écosse;

- Conseil de gestion de la pêche de l'huître dans l'est de la Nouvelle-Écosse (compte des représentants des *Eskasoni, Membertoo, Whycomomagh, Wagmatcook* et *Chapel Island First Nations*);
- Divers groupes consultatifs de la pêche du gaspareau.

Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

Contacts

For further information concerning the *Contraventions Regulations*:

Michel Gagnon
Director
Contraventions and Contracts Management Division
Department of Justice
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: (613) 998-5669
FAX: (613) 998-1175
E-mail: michel.gagnon@justice.gc.ca

For further information concerning the offences under the *Maritime Provinces Fishery Regulations*:

Sharon Budd
Regulatory Analyst
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: (613) 993-0982
FAX: (613) 990-2811
E-mail: Budds@dfo-mpo.gc.ca

Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

Personnes-ressources

Pour de plus amples informations au sujet du *Règlement sur les contraventions* :

Michel Gagnon
Directeur
Division de la gestion des contraventions et des marchés
Ministère de la Justice
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : (613) 998-5669
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175
Courriel : michel.gagnon@justice.gc.ca

Pour de plus amples informations au sujet des infractions au *Règlement de pêche des provinces maritimes* :

Sharon Budd
Analyste de la réglementation
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : (613) 993-0982
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811
Courriel : Budds@dfo-mpo.gc.ca

Registration
SOR/2005-112 April 19, 2005

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS ACT

**International Cospas-Sarsat Programme Privileges
and Immunities Order**

P.C. 2005-638 April 19, 2005

Enregistrement
DORS/2005-112 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES

**Décret sur les privilèges et immunités relatifs au
Programme international Cospas-Sarsat**

C.P. 2005-638 Le 19 avril 2005

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON APRIL 22, 2005)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 22 AVRIL 2005)

Registration
SOR/2005-113 April 19, 2005

HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending the Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations

Whereas the Minister of Agriculture and Agri-Food considers that there is no readily available market for the birds referred to in the annexed Regulations;

Therefore, the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to paragraphs 55(a) and (b)^a of the *Health of Animals Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations*.

Ottawa, April 19, 2005

Andrew Mitchell
Minister of Agriculture and Agri-Food

REGULATIONS AMENDING THE COMPENSATION FOR CERTAIN BIRDS DESTROYED IN BRITISH COLUMBIA (AVIAN INFLUENZA) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “bird” in section 1 of the *Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations*¹ is repealed.

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“chicken” means a female chicken broiler breeder or a chicken table egg layer. (*poulet*)

“duck” means a female duck breeder or a duck table egg layer. (*canard*)

“goose” means a female goose breeder. (*oie*)

2. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. These Regulations apply in respect of chickens, ducks and geese destroyed in the control area under subsection 48(1) of the Act because of the outbreak of avian influenza.

3. Sections 3 and 4 of the Regulations are replaced by the following:

3. (1) For the purpose of paragraph 55(a) of the Act, the market value of a chicken is determined as follows:

(a) in the case of a female chicken broiler breeder that is 25 weeks of age or younger or a chicken table egg layer that is 19 weeks of age or younger, in accordance with the formula

$$B + [(A - B)/D]E$$

Enregistrement
DORS/2005-113 Le 19 avril 2005

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction de certains oiseaux en Colombie-Britannique (influenza aviaire)

Attendu que, selon le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, les oiseaux visés par le règlement ci-après sont difficilement commercialisables,

À ces causes, en vertu des alinéas 55a) et b)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction de certains oiseaux en Colombie-Britannique (influenza aviaire)*, ci-après.

Ottawa, le 19 avril 2005

Le ministre de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire,
Andrew Mitchell

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION EN CAS DE DESTRUCTION DE CERTAINS OISEAUX EN COLOMBIE-BRITANNIQUE (INFLUENZA AVIAIRE)

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « oiseau », à l'article 1 du *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction de certains oiseaux en Colombie-Britannique (influenza aviaire)*¹, est abrogée.

(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« canard » Reproductrice de canard ou cane pondeuse d'œufs de consommation. (*duck*)

« oie » Reproductrice d'oie. (*goose*)

« poulet » Reproductrice de poulet de chair ou poule pondeuse d'œufs de consommation. (*chicken*)

2. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. Le présent règlement s'applique relativement à la destruction de canards, d'oies et de poulets dans la région contrôlée, en vertu du paragraphe 48(1) de la Loi, en raison de la présence d'un foyer d'influenza aviaire.

3. Les articles 3 et 4 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Pour l'application de l'alinéa 55a) de la Loi, la valeur marchande d'un poulet est calculée de la manière suivante :

a) dans le cas d'une reproductrice de poulet de chair âgée d'au plus 25 semaines ou d'une poule pondeuse d'œufs de consommation âgée d'au plus 19 semaines, selon la formule suivante :

$$B + [(A - B)/D]E$$

^a S.C. 1997, c. 6, s. 71

^b S.C. 1990, c. 21

¹ SOR/2004-150

^a L.C. 1997, ch. 6, art. 71

^b L.C. 1990, ch. 21

¹ DORS/2004-150

(b) in the case of a female chicken broiler breeder that is older than 25 weeks of age or a chicken table egg layer that is older than 19 weeks of age, in accordance with the formula

$$A + [(C - A)/(F - D)](E - D)$$

where

- A is the maximum amount with respect to a chicken under section 2 of the *Compensation for Destroyed Animals Regulations*;
- B is the value of a day-old female chicken broiler breeder or a day-old chicken table egg layer, as the case may be;
- C is the salvage value of the chicken;
- D is 25 weeks in the case of a female chicken broiler breeder and 19 weeks in the case of a chicken table egg layer;
- E is the age of the chicken, in weeks, when it was destroyed; and
- F is the length, in weeks, of the average production cycle of a female chicken broiler breeder or a chicken table egg layer, as the case may be.

(2) The market value of a chicken shall not exceed the maximum amount with respect to a chicken under section 2 of the *Compensation for Destroyed Animals Regulations*.

4. (1) For the purpose of paragraph 55(a) of the Act, the market value of a duck is determined as follows:

(a) in the case of a duck that is 22 weeks of age or younger, in accordance with the formula

$$B + [(A - B)/D]E$$

(b) in the case of a duck that is older than 22 weeks of age, in accordance with the formula

$$A + [(C - A)/(F - D)](E - D)$$

where

- A is \$73.34 in the case of a female duck breeder and \$37.51 in the case of a duck table egg layer;
- B is the value of a day-old female duck breeder or a day-old duck table egg layer, as the case may be;
- C is the salvage value of the duck;
- D is 22 weeks;
- E is the age of the duck, in weeks, when it was destroyed; and
- F is the length, in weeks, of the average production cycle of a female duck breeder or a duck table egg layer, as the case may be.

(2) Despite the *Compensation for Destroyed Animals Regulations*, the amount that is established for the purpose of subsection 51(3) of the Act as the maximum amount with respect to a duck is \$73.34.

5. (1) For the purpose of paragraph 55(a) of the Act, the market value of a goose is determined as follows:

(a) in the case of a goose that is 22 weeks of age or younger, in accordance with the formula

$$B + [(A - B)/D]E$$

(b) in the case of a goose that is older than 22 weeks of age, in accordance with the formula

$$A + [(C - A)/(F - D)](E - D)$$

b) dans le cas d'une reproductrice de poulet de chair âgée de plus de 25 semaines ou d'une poule pondeuse d'œufs de consommation âgée de plus de 19 semaines, selon la formule suivante :

$$A + [(C - A)/(F - D)](E - D)$$

où :

- A représente le plafond de la valeur marchande prévu pour un poulet en application de l'article 2 du *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*;
- B la valeur d'une reproductrice de poulet de chair ou d'une poule pondeuse d'œufs de consommation, selon le cas, âgée d'un jour;
- C la valeur de récupération du poulet;
- D 25 semaines dans le cas d'une reproductrice de poulet de chair et 19 semaines dans le cas d'une poule pondeuse d'œufs de consommation;
- E l'âge, en semaines, du poulet lorsqu'il a été détruit;
- F la durée, en semaines, du cycle de production moyen de la reproductrice de poulet de chair ou de la poule pondeuse d'œufs de consommation, selon le cas.

(2) La valeur marchande du poulet ne peut dépasser le plafond prévu pour un poulet par l'article 2 du *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*.

4. (1) Pour l'application de l'alinéa 55a) de la Loi, la valeur marchande d'un canard est calculée de la manière suivante :

a) dans le cas d'un canard âgé d'au plus 22 semaines, selon la formule suivante :

$$B + [(A - B)/D]E$$

b) dans le cas d'un canard âgé de plus de 22 semaines, selon la formule suivante :

$$A + [(C - A)/(F - D)](E - D)$$

où :

- A représente 73,34 \$ dans le cas d'une reproductrice de canard et 37,51 \$ dans le cas d'une cane pondeuse d'œufs de consommation;
- B la valeur d'une reproductrice de canard ou d'une cane pondeuse d'œufs de consommation, selon le cas, âgée d'un jour;
- C la valeur de récupération du canard;
- D 22 semaines;
- E l'âge, en semaines, du canard lorsqu'il a été détruit;
- F la durée, en semaines, du cycle de production moyen de la reproductrice de canard ou de la cane pondeuse d'œufs de consommation, selon le cas.

(2) Par dérogation au *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*, le montant maximum, aux termes du paragraphe 51(3) de la Loi, en ce qui concerne le canard est de 73,34 \$.

5. (1) Pour l'application de l'alinéa 55a) de la Loi, la valeur marchande d'une oie est calculée de la manière suivante :

a) dans le cas d'une oie âgée d'au plus 22 semaines, selon la formule suivante :

$$B + [(A - B)/D]E$$

b) dans le cas d'une oie âgée de plus de 22 semaines, selon la formule suivante :

$$A + [(C - A)/(F - D)](E - D)$$

where

- A is \$149.59;
- B is the value of a day-old goose;
- C is the salvage value of the goose;
- D is 22 weeks;
- E is the age of the goose, in weeks, when it was destroyed; and
- F is the length, in weeks, of the average production cycle of a goose.

(2) Despite the *Compensation for Destroyed Animals Regulations*, the amount that is established for the purpose of subsection 51(3) of the Act as the maximum amount with respect to a goose is \$149.59.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of the *Health of Animals Act* (the “Act”) is to prevent the introduction of animal diseases into Canada, to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry, and to provide for the humane treatment of animals during transport.

Section 55 of the Act allows the Minister of Agriculture and Agri-Food to make regulations with respect to calculating the market value of animals for which the Minister considers there is no readily available market. Compensation is paid to encourage owners to report diseases and to actively participate in eradication efforts. The compensation program is administered by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the authority of the Act as part of the National Animal Health program which prevents or controls animal diseases, including those that would have a significant economic impact, and thereby protects Canadians from diseases that can be transmitted by animals.

On February 19, 2004, the CFIA confirmed the presence of avian influenza in the Fraser Valley area of southern British Columbia.

Avian influenza is a contagious viral infection that can affect all species of birds (chickens, turkeys, guinea fowl, pet birds and wild birds). In intensive poultry rearing systems, young fattening turkeys and laying hens are usually the most affected species. Signs of the disease range from a mild infection with no symptoms to a severe epidemic that can kill all infected birds.

Due to the spread of the disease to other poultry farms, the government announced the depopulation of all commercial poultry flocks (approximately 19 millions birds) and other backyard birds in the Control Area established March 11 in British Columbia’s Fraser Valley in an effort to eradicate avian influenza.

où :

- A représente 149,59 \$;
- B la valeur d’une oie âgée d’un jour;
- C la valeur de récupération de l’oie;
- D 22 semaines;
- E l’âge, en semaines, de l’oie lorsqu’elle a été détruite;
- F la durée, en semaines, du cycle de production moyen de l’oie.

(2) Par dérogation au *Règlement sur l’indemnisation en cas de destruction d’animaux*, le montant maximum, aux termes du paragraphe 51(3) de la Loi, en ce qui concerne l’oie est de 149,59 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L’objet de la *Loi sur la santé des animaux* (la Loi) est de prévenir l’introduction de maladies animales au Canada, d’enrayer et d’éliminer les maladies susceptibles de compromettre la santé des humains ou de nuire considérablement à l’économie canadienne et enfin d’assurer le traitement sans cruauté des animaux pendant leur transport.

L’article 55 de la Loi autorise le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire à promulguer des règlements pour régir le mode de calcul de la valeur marchande des animaux qui sont, selon lui, difficilement commercialisables. L’indemnité est versée pour inciter les propriétaires à déclarer les maladies et à participer activement aux efforts d’éradication. Le programme d’indemnisation est administré par l’Agence canadienne d’inspection des aliments (ACIA), sous le régime de la Loi, dans le cadre du Programme national de santé des animaux qui vise à prévenir ou à combattre les maladies animales, y compris celles qui auraient un effet économique d’importance, et, de cette façon, à protéger les Canadiens contre les maladies transmissibles par les animaux.

Le 19 février 2004, ACIA a confirmé la présence d’un foyer d’influenza aviaire dans la vallée du Fraser, dans le sud de la Colombie-Britannique.

L’influenza aviaire est une virose contagieuse qui peut frapper toutes les espèces d’oiseaux (poulets, dindons, pintades, oiseaux de compagnie et oiseaux sauvages). Dans les systèmes d’élevage intensif de la volaille, les jeunes dindons d’engraissement et les pondeuses sont habituellement les volailles les plus menacées. Les signes de la maladie vont d’une infection légère asymptomatique à une épizootie grave qui peut tuer la totalité des oiseaux infectés.

Puisque la maladie s’est propagée dans d’autres élevages de volailles, le gouvernement a annoncé l’abattage intégral de toutes les volailles d’élevage commercial (environ 19 millions d’oiseaux) et de tous les oiseaux de petits troupeaux de la région contrôlée, établie le 11 mars dans la vallée du Fraser en Colombie-Britannique pour éradiquer l’influenza aviaire.

The *Compensation for Destroyed Animals Regulations* provide for compensation for certain commercial poultry for which there is a market value; however a different method is required to compensate producers in cases where there is no readily available market. In June 2004, the *Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations* were made to establish a formula for determining compensation for certain birds for which there is no readily available market (female chicken broiler breeders and chicken table egg layers).

After consultations with affected stakeholders, it was determined that there were other types of commercial poultry, namely layer and breeder ducks and geese, that were ordered depopulated and that had no readily available market. This amendment to the *Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations* establishes a formula to allow for compensation of producers whose female duck breeders, duck table egg layers and female goose breeders were ordered destroyed as part of the measures to control the outbreak of Avian Influenza in the Fraser Valley.

The method of calculating the market value of birds that have not yet reached or have reached the age of their peak production will be determined by the formula

$$B + ((A - B)/D)E$$

and for birds that have passed their age of peak production by the formula

$$A + [(C - A) / (F - D)] (E - D)$$

where

- A is the maximum value for the birds at their peak of production;
- B is the value of a day-old chick;
- C is the salvage value of the bird;
- D is the age of the bird, in weeks, at peak production value;
- E is the age of the bird, in weeks, when it was destroyed; and
- F is the length, in weeks, of the average production cycle of the bird.

Alternatives

Status Quo

Not enacting the Regulations is unacceptable as it would unduly penalize producers whose female duck breeders, duck layers or female goose breeders have been depopulated in an effort to control the spread of the disease. They would suffer a disadvantage with respect to chicken producers who have already been compensated for those of their birds for which there was no readily available market value.

Enact Compensation Regulations (preferred option)

This option was chosen as it establishes a mechanism for calculating market value for birds depopulated in an effort to control the spread of disease.

Le *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux* permet de verser une indemnité pour certaines volailles d'élevage commercial qui sont commercialisables, toutefois, il faut trouver une autre façon de verser une indemnité pour des volailles qui sont difficilement commercialisables. En juin 2004, le *Règlement sur l'indemnisation relative au foyer d'influenza aviaire (Colombie-Britannique) : certains oiseaux* a été pris afin d'établir une formule pour déterminer l'indemnisation à verser pour certains oiseaux qui sont difficilement commercialisables (reproductrices de poulet de chair et poules pondeuses d'œufs de consommation).

À la suite de consultations avec les intéressés, on a pu constater qu'il y avait d'autres sortes de volailles d'élevage commercial, à savoir les reproductrices de canard et d'oie et les canes pondeuses, qui ont fait l'objet d'un ordre de destruction intégrale et qui étaient difficilement commercialisables. La présente modification au *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction de certains oiseaux en Colombie-Britannique (influenza aviaire)* établit une formule pour permettre de verser une indemnité aux producteurs dont les reproductrices de canard, les canes pondeuses d'œufs de consommation ou les reproductrices d'oie ont été abattus lors des mesures de destruction intégrale de volaille dans la vallée du Fraser.

La valeur marchande des oiseaux qui n'ont pas encore atteints l'âge de sa valeur économique de crête ou qui l'ont atteints doit être déterminée selon la formule suivante :

$$B + ((A - B)/D)E$$

La valeur marchande des oiseaux qui ont dépassé l'âge de sa valeur économique de crête doit être déterminée à l'aide de l'équation suivante :

$$A + ((C - A)/(F - D)) (E - D)$$

où

- A représente le plafond de la valeur marchande de l'oiseau à sa valeur économique de crête;
- B la valeur de l'oiseau âgée d'un jour;
- C la valeur de récupération de l'oiseau;
- D l'âge, en semaines, de l'oiseau à sa valeur économique de crête;
- E l'âge, en semaines, de l'oiseau lorsqu'il a été détruit;
- F la durée, en semaines, du cycle de production moyen pour l'oiseau.

Solutions envisagées

Statu Quo

Le statu quo est inacceptable. Il défavoriserait indûment les producteurs dont les reproductrices de canard, les canards pondeuses ou les reproductrices de oie ont fait l'objet d'un abattage intégral afin d'empêcher la propagation de la maladie. Cette situation désavantagerais ces producteurs par rapport aux producteurs de poulets qui ont pu toucher à une indemnisation pour ceux de leurs oiseaux qui étaient difficilement commercialisables.

Prendre le règlement sur l'indemnisation (option privilégié)

Cette option a été choisie, car elle établit un mécanisme pour déterminer la valeur marchande des oiseaux qui ont fait l'objet d'un abattage intégral afin d'empêcher la propagation de maladie.

Benefits and Costs**Benefits**

This amendment will continue to encourage owners to report diseases controlled under the Act by mitigating the economic impact that results from the destruction of animals as a result of reporting a disease under the Act.

Early reporting of these diseases to veterinary inspectors is essential to allow early intervention of Agency staff and to minimize the spread of the disease and the impact on human and animal health and the economic viability of Canada's livestock sector.

Costs

Under these Regulations, the estimated direct cost of compensation for these birds is estimated to be \$300,000.

Consultation

There has been extensive consultation regarding compensation for birds ordered destroyed in the control area with national poultry associations and with local British Columbia poultry associations and individuals since the confirmation of the Avian Influenza outbreak in February 2004. These consultations are ongoing.

Compliance and Enforcement

All compensation paid under the Regulation is recommended by a veterinary inspector designated under the Act. The veterinarian is advised by two experts, one identified by the owner and the other by the Agency. A mechanism for appeal of compensation awards exists under the Act.

Contact

Linda Morrison
Animal Health and Production Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: (613) 225-2342
FAX: (613) 228-6614

Avantages et coûts**Avantages**

Cette modification continuera d'encourager les propriétaires à déclarer des maladies réglementées par la Loi en atténuant les conséquences économiques de l'abattage des animaux suite à une déclaration d'une maladie aux termes de la Loi.

La déclaration dans les meilleurs délais de ces maladies aux vétérinaires-inspecteurs revêt une importance déterminante en ce qu'elle facilite une intervention précoce du personnel de l'Agence et réduit au minimum la dissémination de la maladie et ses effets sur la santé humaine et animale et sur la viabilité économique du secteur de l'élevage du Canada.

Coûts

En vertu de ce règlement, nous estimons que le coût direct d'indemnisation pour ces oiseaux montera à 300 000 \$.

Consultations

Il y a eu, depuis la confirmation en février 2004 du foyer d'influenza aviaire, des consultations approfondies au sujet de l'indemnisation pour les oiseaux qui ont fait l'objet d'un ordre de destruction intégrale avec des associations nationales de l'industrie de la volaille ainsi qu'avec des associations locales en Colombie-Britannique et des individus. Les consultations sont toujours en cours.

Respect et exécution

Toute indemnité versée aux termes du règlement est recommandée par un vétérinaire-inspecteur désigné aux termes de la Loi. Le vétérinaire est conseillé par deux spécialistes, l'un désigné par le propriétaire et l'autre par l'Agence. La Loi prévoit un mécanisme permettant d'en appeler des indemnités accordées.

Personne-ressource

Linda Morrison
Division de la santé des animaux et de la production
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : (613) 225-2342
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6614

Registration
SOR/2005-114 April 22, 2005

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law

The Minister of Finance, pursuant to subsection 21(3)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby approves the repeal of sections 37 and 38 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* by the annexed *By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* made by the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation.

Ottawa, April 20, 2005

Ralph E. Goodale
Minister of Finance

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraphs 11(2)(e)^b and (g)^c and subsections 21(2)^a and 25.1(1)^d of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law*.

Ottawa, April 15, 2005

BY-LAW REPEALING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION STANDARDS OF SOUND BUSINESS AND FINANCIAL PRACTICES BY-LAW

REPEAL

1. The *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2005-114 Le 22 avril 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines

En vertu du paragraphe 21(3)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le ministre des Finances agréé l'abrogation des articles 37 et 38 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines* par la prise du *Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines*, ci-après, pris par le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Ottawa, le 20 avril 2005

Le ministre des Finances,
Ralph E. Goodale

En vertu des alinéas 11(2)(e)^b et (g)^c et des paragraphes 21(2)^a et 25.1(1)^d de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2005

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF ABROGEANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT LES NORMES DE PRATIQUES COMMERCIALES ET FINANCIÈRES SAINES

ABROGATION

1. Le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1996, c. 6, s. 27

^b S.C. 1992, c. 26, s. 4

^c R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^d R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 59

¹ SOR/2001-299

^a L.C. 1996, ch. 6, art. 27

^b L.C. 1992, ch. 26, art. 4

^c L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

^d L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 59

¹ DORS/2001-299

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* (the “Standards By-law”) on July 26, 2001, pursuant to paragraphs 11(2)(e) and (g) and subsections 21(2) and 25.1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. The Standards By-law has not been amended.

In February 2005 the Federal government announced in the Budget that CDIC was repealing its Standards By-law. Consequential amendments must also be made to other CDIC by-laws referencing the Standards By-law.

The *By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* (the “Repealing By-law”) gives effect to the announced repeal of the Standards By-law.

Alternatives

There are no available alternatives. A Repealing By-law is required to repeal the Standards By-law.

Benefits and Costs

The repeal of the Standards By-law results in member institutions no longer being required to report to CDIC on adherence with sound business and financial practices. No costs should be attributed directly to these changes.

Consultation

Since the Federal government announced in the 2004 Budget that it would be looking to find opportunities to improve the efficiency and effectiveness of the delivery of federal financial services regulation, there has been consultation with member institutions and associations regarding the broad policy direction which should be undertaken in respect thereof.

Member institutions were advised of the proposed amendment in the February 2005 Federal government Budget document and further by letter from the CDIC dated March 10, 2005. Pre-publication took place on March 19, 2005 and comments were requested within fifteen days. No comments were received from the pre-publication.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines* (le « règlement ») le 26 juillet 2001, conformément aux alinéas 11(2)e) et g) et aux paragraphes 21(2) et 25.1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. Le règlement n'a pas été modifié.

En février 2005, le gouvernement fédéral a annoncé dans son budget l'abrogation des Normes de la SADC. Il faudra par conséquent modifier les règlements administratifs de la SADC qui renvoient aux Normes.

Le *Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines* (le « règlement abrogatoire ») entérine l'abrogation annoncée du règlement.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions. Le règlement abrogatoire est la condition *sine qua non* à l'abrogation du règlement.

Avantages et coûts

Le règlement abrogé, les institutions membres n'ont plus à rendre compte de leur respect des normes de pratiques commerciales et financières saines de la SADC. Cette modification ne devrait donner lieu à aucun frais supplémentaire.

Consultations

Depuis que, dans son budget 2004, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il poursuivrait ses efforts pour accroître l'efficacité et l'efficacité de la réglementation des services financiers, des institutions membres et leurs associations ont été consultées quant à l'orientation de politique générale à suivre au cours des prochaines années.

Les institutions membres ont appris la nouvelle de l'abrogation du règlement dans le budget fédéral de février 2005 et ont reçu un courrier de la SADC à ce sujet en date du 10 mars 2005. Le règlement abrogatoire a fait l'objet d'une publication préalable le 19 mars 2005. Les intéressés avaient quinze jours pour adresser leurs observations à la SADC, mais celle-ci n'a rien reçu.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement abrogatoire n'est requis.

Contact

Michèle Bourque
Vice-President
Insurance and Risk Assessment
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 947-9332
FAX: (613) 996-6095
E-mail: mbourque@cdic.ca

Personne-ressource

Michèle Bourque
Vice-présidente
Assurance et Évaluation des risques
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 947-9332
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : mbourque@sadc.ca

Registration
SOR/2005-115 April 22, 2005

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-Law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 18(3) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-Law*.

Ottawa, April 15, 2005

BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DEPOSIT INSURANCE POLICY BY-LAW

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph (f) of the definition “prescribed information” in subsection 2(1) of the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*¹ is repealed.

(2) Subsection 2(1) of the schedule to the By-law is amended by adding the following in alphabetical order:

“appropriate”, in relation to a thing so described, means that a knowledgeable individual in the financial institutions industry would conclude that it is suitable for its intended purpose, having regard to the nature, magnitude, complexity and implications of the matter in question; (*adéquat*)

“effective”, in relation to a thing so described, means that a knowledgeable individual in the financial institutions industry would conclude that it is achieving, or can reasonably be expected to achieve, its intended purpose; (*efficace*)

“prudent”, in relation to a thing so described, means that a knowledgeable individual in the financial institutions industry would conclude that it is the product of the exercise of careful and practical judgment, having regard to business objectives, risks, the business and economic environment and the sustainability of earnings and capital; (*prudent*)

2. Section 8 of the schedule to the By-law is replaced by the following:

8. (1) The member institution shall comply with the Act, any other applicable Act, any applicable by-law, the incorporating instrument of the member institution, any undertaking that it has given to the Corporation and any agreement it has made with the Corporation.

Enregistrement
DORS/2005-115 Le 22 avril 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts

En vertu de l’alinéa 11(2)g)^a et du paragraphe 18(3) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2005

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA RELATIF À LA POLICE D’ASSURANCE-DÉPÔTS

MODIFICATIONS

1. (1) L’alinéa f) de la définition de « renseignements prévus par la police », au paragraphe 2(1) de l’annexe du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*¹ est abrogé.

(2) Le paragraphe 2(1) de l’annexe du même règlement administratif est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« adéquat » Se dit de ce qui, selon une personne avertie au sein du secteur des institutions financières, convient à l’objectif visé, compte tenu de la nature, de l’importance, de la complexité et des incidences de l’affaire en cause. (*appropriate*)

« efficace » Se dit de ce qui, selon une personne avertie au sein du secteur des institutions financières, atteint ou devrait normalement permettre d’atteindre l’objectif visé. (*effective*)

« prudent » Se dit de ce qui, selon une personne avertie au sein du secteur des institutions financières, témoigne d’un jugement éclairé et pratique, compte tenu des objectifs commerciaux, des risques, de l’environnement économique et commercial et de la durabilité des bénéfices et du capital. (*prudent*)

2. L’article 8 de l’annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

8. (1) L’institution membre est tenue de respecter la Loi, toute autre loi applicable, tout règlement administratif applicable, son acte constitutif, tout engagement de sa part envers la Société ainsi que tout accord conclu avec cette dernière.

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

¹ SOR/93-516

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

¹ DORS/93-516

(2) The member institution shall have appropriate, effective and prudent

(a) practices with respect to corporate governance, risk management and liquidity and capital management; and

(b) controls in respect of its operations.

3. Subsection 10(2) of the schedule to the By-law is replaced by the following:

(2) For the purpose of making the calculations referred to in subsections 21(1) and 23(1) of the Act, the member institution shall determine the aggregate amount of insured deposits by using a method set out in the Return of Insured Deposits.

COMING INTO FORCE

4. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law* (the “By-law”) on October 27, 1993, pursuant to subsection 18(3) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (the “CDIC Act”). Subsection 18(3) of the CDIC Act provides that a policy of deposit insurance shall be in such form and contain such provisions as may be prescribed by the by-laws and paragraph 11(2)(g) provides that the CDIC Board of Directors may make by-laws prescribing anything that by virtue of any provision of the CDIC Act is to be prescribed by the by-laws. The By-law prescribes the terms and conditions of the policy of deposit insurance of every CDIC member. The CDIC Board of Directors subsequently amended the By-law on March 3, 1999 and March 7, 2002.

In February 2005 the Federal government announced in the Budget that CDIC was repealing its *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* (the “Standards”). Hence, CDIC is repealing the Standards. Consequential amendments must also be made to other CDIC by-laws referencing the Standards.

It was previously a condition of the policy that member institutions comply with the Standards. CDIC is amending the By-law to ensure that CDIC is able to terminate the deposit insurance of a member if the member does not have, inter alia, appropriate, effective and prudent practices with respect to corporate governance, risk management, liquidity and capital management, and controls. In the normal course, there will be no regular supervisory interaction by CDIC with member institutions or reporting requirements associated with this condition.

The *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law* (the “Amending By-law”)

(2) L’institution membre doit disposer :

a) de pratiques adéquates, efficaces et prudentes en matière de régie d’entreprise, de gestion des risques et de gestion des liquidités et du capital;

b) de mécanismes de contrôle de son fonctionnement adéquats, efficaces et prudents.

3. Le paragraphe 10(2) de l’annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu’elle procède aux calculs visés aux paragraphes 21(1) et 23(1) de la Loi, l’institution membre est tenue de déterminer le montant total des dépôts assurés en suivant l’une ou l’autre des méthodes prévues dans la Déclaration des dépôts assurés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts* (le « règlement ») le 27 octobre 1993, conformément au paragraphe 18(3) et à l’alinéa 11(2)g de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »). Le paragraphe 18(3) de la Loi sur la SADC stipule que la forme de la police d’assurance-dépôts ainsi que ses clauses sont prévues par règlement administratif, et l’alinéa 11(2)g) que le conseil d’administration de la SADC peut, par règlement administratif, prendre toute mesure de l’ordre des règlements administratifs prévue par la présente loi. Le règlement fixe les conditions de la police d’assurance-dépôts de chaque institution membre de la SADC. Le conseil d’administration de la SADC a par la suite modifié le règlement le 3 mars 1999 et le 7 mars 2002.

En février 2005, le gouvernement fédéral a annoncé dans son budget l’abrogation du *Règlement administratif concernant les Normes de pratiques commerciales et financières saines* (les « Normes »). En conséquence, la SADC abroge les Normes. Elle devra, en outre, modifier les règlements administratifs de la SADC qui renvoient aux Normes.

Aux termes de la police d’assurance-dépôts, les institutions membres devaient adhérer aux Normes de la SADC. La SADC modifie le règlement pour s’assurer qu’elle est en mesure de résilier la police d’assurance-dépôts d’une institution membre si cette dernière ne dispose pas, entre autres, de pratiques adéquates, efficaces et prudentes en matière de régie d’entreprise, de gestion des risques, de gestion des liquidités et du capital, et de mécanismes de contrôle adéquats, efficaces et prudents. En temps normal, la SADC n’exercera plus de rôle de surveillance direct régulier auprès des institutions membres en ce qui a trait aux pratiques susmentionnées, et ces dernières n’auront pas à satisfaire à de nouvelles exigences en matière de déclaration.

Le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police*

repeals paragraph (f) of the definition of “prescribed information” in subsection 2(1) of the Schedule to the By-law. The reference to Standards is removed in section 8 of the Schedule to the By-law and subsection 8(2) of the Schedule to the By-law is added to require that members have appropriate, effective and prudent practices. The words “appropriate”, “effective” and “prudent” are then defined in section 2 of the Schedule to the By-law. Subsection 8(2) provides that the practices in question are with respect to corporate governance, risk management, liquidity and capital management, and controls with respect to the operations of the member institution. A technical amendment is also made to subsection 10(2) of the Schedule to the By-law to permit CDIC to set out more than one methodology of calculating the aggregate amount of insured deposits in the Return of Insured Deposits.

Alternatives

There are no available alternatives. The amendments must be done by way of by-law.

Benefits and Costs

The implementation of the Amending By-law will ensure that no reference to the Standards is contained in the By-law after the repeal of the Standards. No costs should be attributed directly to these changes.

Consultation

Since the Federal government announced in the 2004 Budget that it would be looking to find opportunities to improve the efficiency and effectiveness of the delivery of federal financial services regulation, there has been consultation with member institutions and associations regarding the broad policy direction which should be undertaken in respect thereof.

Member institutions were advised of the proposed amendment by letter dated March 10, 2005. This amendment forms part of the implementation of the repeal of the Standards announced in the February 2005 Federal government Budget document. Pre-publication took place on March 19, 2005 and comments were requested within fifteen days. No comments were received from the pre-publication.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

Contact

Michèle Bourque
Vice-President
Insurance and Risk Assessment
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 947-9332
FAX: (613) 996-6095
E-mail: mbourque@cdic.ca

d'assurance-dépôts (le « règlement modificatif ») abroge l'alinéa f) de la définition « renseignements prévus par la police » au paragraphe 2(1) de l'annexe du règlement. La mention des Normes est retirée de l'article 8 de l'annexe du règlement. Le paragraphe 8(2) est ajouté à l'annexe; il stipule que les institutions membres doivent disposer de pratiques adéquates, efficaces et prudentes en matière de régie d'entreprise, de gestion des risques, de gestion des liquidités et du capital, et de mécanismes de contrôle adéquats, efficaces et prudents en ce qui a trait à leur fonctionnement. Les termes « adéquat », « efficace » et « prudent » sont définis à l'article 2 de l'annexe du règlement. On apporte une modification de forme au paragraphe 10(2) de l'annexe du règlement; cette modification permettra à la SADC de suivre plusieurs méthodes afin de déterminer le montant total des dépôts assurés dans la Déclaration des dépôts assurés.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions. Les modifications doivent être faites par voie de règlement administratif.

Avantages et coûts

Le règlement modificatif éliminera toute mention des normes dans le règlement, une fois l'abrogation des Normes effective. Cette modification ne devrait donner lieu à aucun frais supplémentaire.

Consultations

Depuis que, dans son budget 2004, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il poursuivrait ses efforts pour accroître l'efficacité et l'efficacité de la réglementation des services financiers, des institutions membres et leurs associations ont été consultées quant à l'orientation de politique générale à suivre au cours des prochaines années.

Les institutions membres se sont vu aviser de la modification dans un courrier du 10 mars 2005. La modification s'inscrit dans le cadre de l'abrogation des Normes, annoncée dans le budget 2005 du gouvernement fédéral. Le règlement modificatif a fait l'objet d'une publication préalable le 19 mars 2005. Les intéressés avaient quinze jours pour adresser leurs observations à la SADC, mais celle-ci n'a rien reçu.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement n'est requis.

Personne-ressource

Michèle Bourque
Vice-présidente
Assurance et Évaluation des risques
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 947-9332
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : mbourque@sadc.ca

Registration
SOR/2005-116 April 22, 2005

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

The Minister of Finance, pursuant to subsection 21(3)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby approves the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*, made by the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation.

Ottawa, April 20, 2005

Ralph E. Goodale
Minister of Finance

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^b and subsection 21(2)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Ottawa, April 15, 2005

BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

AMENDMENTS

1. The definition “CDIC standards” in subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*¹ is repealed.
2. The heading before section 29 and sections 29 and 29.1 of the By-law are replaced by the following:

Standing with the Corporation

29. (1) For the purposes of this section, a member institution that has no outstanding premiums payable to the Corporation on April 30 of the filing year is a member institution that is in good standing with the Corporation.

- (2) The Corporation shall assign a score of
- (a) 10 to each member institution that is in good standing with the Corporation; and
 - (b) 0 to each member institution that is not in good standing with the Corporation.

3. Schedule 5 to the By-law is repealed.

Enregistrement
DORS/2005-116 Le 22 avril 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

En vertu du paragraphe 21(3)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le ministre des Finances a agréé le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après, pris par le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Ottawa, le 20 avril 2005

Le ministre des Finances,
Ralph E. Goodale

En vertu de l'alinéa 11(2)(g)^b et du paragraphe 21(2)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2005

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

MODIFICATIONS

1. La définition de « normes de la SADC », au paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*¹, est abrogée.
2. L'intertitre précédant l'article 29 et les articles 29 et 29.1 du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

Conformité

29. (1) Pour l'application du présent article, l'institution membre est en règle auprès de la Société si, au 30 avril de l'année de déclaration, elle a payé toute prime exigible.

- (2) La Société attribue à l'institution membre :
- a) une note de 10, si celle-ci est en règle auprès d'elle;
 - b) une note de 0, si elle ne l'est pas.

3. L'annexe 5 du même règlement administratif est abrogée.

^a S.C. 1996, c. 6, s. 27

^b R.S., c. 18 (3rd Suppl.), s. 51

¹ SOR/99-120

^a L.C. 1996, ch. 6, art. 27

^b L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

¹ DORS/99-120

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

4. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the By-law.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description**Description**

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") made the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (the "By-law") on March 3, 1999, pursuant to subsection 21(2) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (the "CDIC Act"). Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws establishing a system of classifying member institutions into different categories, setting out the criteria or factors CDIC will consider in classifying members into categories, establishing the procedures CDIC will follow in classifying members, and fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of the annual premium applicable to each category. The CDIC Board of Directors has amended the By-law on January 12, 2000, December 6, 2000, July 26, 2001, March 7, 2002, March 3, 2004 and February 9, 2005.

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « règlement ») le 3 mars 1999, conformément au paragraphe 21(2) et à l'alinéa 11(2)g) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »). Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d'administration de la SADC à prendre des règlements administratifs en vue d'établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories de tarification, de définir les critères ou facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l'appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire. Le conseil d'administration de la SADC a modifié le règlement le 12 janvier 2000, le 6 décembre 2000, le 26 juillet 2001, le 7 mars 2002, le 3 mars 2004 et le 9 février 2005.

In February 2005 the Federal government announced in the Budget that CDIC was repealing its *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* ("Standards"). Hence, CDIC is repealing the Standards. Consequential amendments must also be made to other CDIC by-laws referencing the Standards. In the By-law, one of the criteria or factors taken into account in assessing ten of the one hundred marks of the scoring system is the extent of adherence to CDIC Standards. The criterion must be replaced.

En février 2005, le gouvernement fédéral a annoncé dans son budget l'abrogation du *Règlement administratif concernant les Normes de pratiques commerciales et financières saines* (les « Normes »). En conséquence, la SADC abroge les Normes. Elle devra, en outre, modifier les règlements administratifs de la SADC qui renvoient aux Normes. En vertu du règlement, la conformité aux normes de la SADC constitue un des critères ou facteurs des Normes de la SADC et compte pour dix des cent points du barème de notes. Le critère doit être remplacé.

The repeal of Standards results in the amendments contained in the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* ("the Amending By-law"). The substantive amendments are to sections 1, 29 and Schedule 5 of the By-law:

Les modifications qu'entraîne l'abrogation des Normes figurent dans le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « règlement modificatif »). Les modifications de fond, qui portent sur les articles 1 et 29 et sur l'annexe 5 du règlement, sont les suivantes :

- section 1 is amended by repealing the definition of "CDIC standards";
- section 29 is amended by replacing it with a provision defining a member in good standing and assigning the member ten marks if it is in good standing on April 30 of the filing year;
- Schedule 5 is repealed.

- la définition de « normes de la SADC », à l'article 1, est abrogée;
- l'article 29 est remplacé par une disposition définissant une institution membre en règle auprès de la SADC et attribuant une note de dix à l'institution si celle-ci est en règle au 30 avril de l'année de déclaration;
- l'annexe 5 est abrogée.

Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the criteria or factors to be taken into account in determining the category in which a member institution is classified and fixing or determining the amount of the annual premium applicable to each category may only be made by by-law.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions car la Loi sur la SADC stipule expressément que les critères et facteurs servant à établir la catégorie d'une institution membre et à calculer le montant de la prime annuelle s'appliquant à chaque catégorie ne peuvent être déterminés que par voie de règlement administratif.

Benefits and Costs

The implementation of the Amending By-law will ensure that no reference to the Standards is contained in the By-law after the repeal of the Standards. No costs, other than the potential impact on member institution classification and ultimately on the level of premiums paid as a result of the classification, should be attributed directly to these changes.

Consultation

Since the Federal government announced in the 2004 Budget that it would be looking to find opportunities to improve the efficiency and effectiveness of the delivery of federal financial services regulation, there has been consultation with member institutions and associations regarding the broad policy direction which should be undertaken in respect thereof.

Member institutions were advised of the proposed amendment by letter dated March 10, 2005. This amendment forms part of the implementation of the repeal of the Standards announced in the February 2005 Federal government Budget document. Pre-publication took place on March 19, 2005 and provided for a fifteen-day comment period. No comments were received from the pre-publication.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

Contact

Sandra Chisholm
Director
Standards and Insurance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 943-1976
FAX: (613) 992-8219
E-mail: schisholm@cdic.ca

Avantages et coûts

Une fois le règlement modificatif appliqué, le règlement ne contiendra aucune référence aux Normes après leur abrogation. Mis à part l'incidence du classement d'une institution membre sur sa prime, cette modification ne devrait donner lieu à aucun frais supplémentaire.

Consultations

Depuis que, dans son budget 2004, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il poursuivrait ses efforts pour accroître l'efficacité et l'efficacité de la réglementation des services financiers, des institutions membres et leurs associations ont été consultées quant à l'orientation de politique générale à suivre au cours des prochaines années.

Les institutions membres se sont vu aviser de la modification dans un courrier du 10 mars 2005. La modification s'inscrit dans le cadre de l'abrogation des Normes, annoncée dans le budget 2005 du gouvernement fédéral. Le règlement modificatif a fait l'objet d'une publication préalable le 19 mars 2005. Les intéressés avaient quinze jours pour adresser leurs observations à la SADC, mais celle-ci n'a rien reçu.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement n'est requis.

Personne-ressource

Sandra Chisholm
Directrice
Normes et Assurance
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 943-1976
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-8219
Courriel : schisholm@sadc.ca

Registration
SOR/2005-117 April 22, 2005

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-Law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 25.1(1)^b of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-Law*.

Ottawa, April 15, 2005

BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION PRESCRIBED PRACTICES PREMIUM SURCHARGE BY-LAW

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 2(1)(a) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law*¹ is replaced by the following:

(a) failing to comply with subsection 8(2) of the policy of deposit insurance requiring the member institution to have the practices and controls referred to in that subsection;

(2) Subsection 2(2) of the By-law is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(b.1) in the case of a federal member institution that is an association, the *Cooperative Credit Associations Act*; and

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^b R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 59

¹ SOR/94-142

Enregistrement
DORS/2005-117 Le 22 avril 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime

En vertu de l’alinéa 11(2)g)^a et du paragraphe 25.1(1)^b de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2005

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT LES PRATIQUES JUSTIFIANT DES AUGMENTATIONS DE PRIME

MODIFICATIONS

1. (1) L’alinéa 2(1)a) du Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime¹ est remplacé par ce qui suit :

a) contrevient au paragraphe 8(2) de la police d’assurance-dépôts en vertu duquel elle doit disposer des pratiques et des mécanismes qui y sont mentionnés;

(2) Le même règlement administratif est modifié par adjonction, après l’alinéa 2(2)b), de ce qui suit :

b.1) dans le cas de l’institution fédérale membre qui est une association, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le « règlement »)

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

^b L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 59

¹ DORS/94-142

“Premium Surcharge By-law”) on January 26, 1994, pursuant to paragraph 11(2)(g) and subsection 25.1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. The Premium Surcharge By-law prescribes the practices where, in the opinion of the Corporation, if a member institution is engaging in such practices it may warrant a premium surcharge which the Corporation may assess and collect from the member institution in respect of the premium year or any part thereof. The Premium Surcharge By-law was amended on July 26, 2001.

In February 2005 the Federal government announced in the Budget that CDIC was repealing its *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law* (the “Standards”). Hence, CDIC is repealing the Standards. Consequential amendments must also be made to other CDIC by-laws referencing the Standards.

In the Premium Surcharge By-law, failing to comply with Standards constitutes a prescribed practice that could lead to the imposition of a premium surcharge. Reference to Standards must be replaced.

The *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the “Amending By-law”) replaces the reference to Standards with a reference to compliance with a provision of the CDIC policy of deposit insurance that requires members to have appropriate, effective and prudent practices with respect to corporate governance, risk management, liquidity and capital management, and controls. A technical amendment is also being made to the Premium Surcharge By-law adding to the list of incorporating statutes federal member institutions incorporated under the *Cooperative Credit Associations Act*.

Alternatives

There are no available alternatives. The amendments must be done by way of by-law.

Benefits and Costs

The implementation of the Amending By-law will ensure that no reference to the Standards is contained in the Premium Surcharge By-law after the repeal of the Standards. No costs should be attributed directly to these changes.

Consultation

Since the Federal government announced in the 2004 Budget that it would be looking to find opportunities to improve the efficiency and effectiveness of the delivery of federal financial services regulation, there has been consultation with member institutions and associations regarding the broad policy direction which should be undertaken in respect thereof.

Member institutions were advised of the proposed amendment by letter dated March 10, 2005. This amendment forms part of the implementation of the repeal of the Standards announced in the February 2005 Federal government Budget document. Pre-publication of the Amending By-law took place on March 19, 2005 providing for a fifteen-day comment period. No comments were received from the pre-publication.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

le 26 janvier 1994, conformément à l’alinéa 11(2)g) et au paragraphe 25.1(1) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »). Le règlement fixe les pratiques justifiant une augmentation de prime; dans les cas où la Société est d’avis qu’une institution se livre à une telle pratique, elle peut augmenter la prime de l’institution à l’égard de l’exercice comptable des primes en cours ou de toute partie de celui-ci. Le règlement a été modifié le 26 juillet 2001.

En février 2005, le gouvernement fédéral a annoncé dans son budget l’abrogation du *Règlement administratif concernant les Normes de pratiques commerciales et financières saines* (les « Normes »). En conséquence, la SADC abroge les Normes. Elle devra, en outre, modifier les règlements administratifs de la SADC qui renvoient aux Normes.

En vertu du règlement, le non respect des Normes constitue une pratique justifiant l’augmentation de la prime d’une institution. La mention des Normes doit être remplacée.

Le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le « règlement modificatif ») remplace le renvoi aux Normes par la mention de pratiques adéquates, efficaces et prudentes que doivent posséder les institutions membres en matière de régie d’entreprise, de gestion des risques, de gestion des liquidités et du capital, et de mécanismes de contrôle adéquats, efficaces et prudents. On apporte une modification de forme au règlement; à la liste des lois applicables viendra s’ajouter la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

Solutions envisagées

Il n’y a pas d’autres solutions. Les modifications doivent être faites par voie de règlement administratif.

Avantages et coûts

Le règlement modificatif éliminera toute mention des Normes dans le règlement, une fois l’abrogation des Normes effective. Cette modification ne devrait donner lieu à aucun frais supplémentaire.

Consultations

Depuis que, dans son budget 2004, le gouvernement fédéral a annoncé qu’il poursuivrait ses efforts pour accroître l’efficacité et l’efficacité de la réglementation des services financiers, des institutions membres et leurs associations ont été consultées quant à l’orientation de politique générale à suivre au cours des prochaines années.

Les institutions membres se sont vu aviser de la modification dans un courrier du 10 mars 2005. La modification s’inscrit dans le cadre de l’abrogation des Normes, annoncée dans le budget 2005 du gouvernement fédéral. Le règlement modificatif a fait l’objet d’une publication préalable le 19 mars 2005. Les intéressés avaient quinze jours pour adresser leurs observations à la SADC, mais celle-ci n’a rien reçu.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement n’est requis.

Contact

Michèle Bourque
Vice-President
Insurance and Risk Assessment
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 947-9332
FAX: (613) 996-6095
E-mail: mbourque@cdic.ca

Personne-ressource

Michèle Bourque
Vice-présidente
Assurance et Évaluation des risques
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 947-9332
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : mbourque@sadc.ca

Registration
SOR/2005-118 April 22, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)^d of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act* and subsection 6(1)^d of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, April 22, 2005

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*¹ is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2005-118 Le 22 avril 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)^d de l'annexe de cette proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 6(1)^d de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 22 avril 2005

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*¹ est remplacée par ce qui suit :

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/2002-1

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

¹ SOR/2002-36

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d DORS/2002-1

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2002-36

SCHEDULE
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON
MAY 1, 2005 AND ENDING ON JUNE 25, 2005**

Item	Column 1 Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	66 887 164	2 745 000
2.	Que.	54 587 320	3 682 910
3.	N.S.	7 195 908	0
4.	N.B.	5 684 676	0
5.	Man.	8 525 330	312 500
6.	B.C.	29 218 638	4 090 610
7.	P.E.I.	723 174	0
8.	Sask.	7 321 319	0
9.	Alta	18 239 086	300 000
10.	Nfld. & Lab.	2 696 318	0
Total		201 078 933	11 131 020

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on May 1, 2005.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on May 1, 2005 and ending on June 25, 2005.

ANNEXE
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT
LE 1^{ER} MAI 2005 ET SE TERMINANT LE 25 JUIN 2005**

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	66 887 164	2 745 000
2.	Qc	54 587 320	3 682 910
3.	N.-É.	7 195 908	0
4.	N.-B.	5 684 676	0
5.	Man.	8 525 330	312 500
6.	C.-B.	29 218 638	4 090 610
7.	Î.-P.-É.	723 174	0
8.	Sask.	7 321 319	0
9.	Alb.	18 239 086	300 000
10.	T.-N.-L.	2 696 318	0
Total		201 078 933	11 131 020

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 2005.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 1^{er} mai 2005 et se terminant le 25 juin 2005.

Registration
SOR/2005-119 April 25, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Order;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 8 of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, April 25, 2005

ORDER AMENDING THE CANADIAN BROILER HATCHING EGG MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENT

1. Subsection 2(2) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*¹ is replaced by the following:

(2) A levy is hereby imposed on a producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province of \$0.00684 per broiler

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

¹ SOR/2000-92

Enregistrement
DORS/2005-119 Le 25 avril 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 8 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 25 avril 2005

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR AU CANADA

MODIFICATION

1. Le paragraphe 2(2) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*¹, est remplacé par ce qui suit :

(2) Tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire doit payer une redevance de 0,00684 \$ pour chaque

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2000-92

hatching egg produced in a non-signatory province and marketed by that producer, dealer or hatchery operator in interprovincial trade into a signatory province.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The amendment increases the levy on producers, dealers and hatchery operators in non-signatory provinces for broiler hatching eggs marketed in interprovincial trade into signatory provinces.

œuf d'incubation de poulet de chair produit dans une province non signataire qu'il commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

La modification vise à augmenter la redevance à payer par tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire pour chaque œuf d'incubation de poulet de chair qu'il commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire.

Registration
SI/2005-36 May 4, 2005

BROADCASTING ACT

**Order Declining to Refer Back to the CRTC
Decision CRTC 2005-15**

P.C. 2005-609 April 18, 2005

Whereas the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission ("the Commission") rendered Broadcasting Decision CRTC 2005-15 on January 21, 2005, which approved the applications by Astral Media Radio inc. and 591991 B.C. Ltd., a wholly-owned subsidiary of Corus Entertainment Inc., for the authority to acquire several radio undertakings in Quebec as part of an exchange of assets between Corus Entertainment Inc. and Astral Media Radio inc.;

Whereas in that Decision, the Commission authorized the issuance of broadcasting licences to the respective new owners of the radio undertakings;

Whereas, subsequent to the rendering of the Decision, the Governor in Council received a petition requesting that the Decision be referred back to the Commission for reconsideration and hearing of the matter;

And whereas the Governor in Council, having considered the petition, is not satisfied that the Decision derogates from the attainment of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act*^a;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Acting Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 28 of the *Broadcasting Act*^a, hereby declines to refer Broadcasting Decision CRTC 2005-15 of January 21, 2005 back to the Commission for reconsideration and hearing.

Enregistrement
TR/2005-36 Le 4 mai 2005

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

**Décret refusant de renvoyer au CRTC la décision
CRTC 2005-15**

C.P. 2005-609 Le 18 avril 2005

Attendu que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (« le Conseil ») a, dans sa décision de radiodiffusion CRTC 2005-15 du 21 janvier 2005, approuvé les demandes présentées par Astral Media Radio inc. et 591991 B.C. Ltd., une filiale à part entière de Corus Entertainment Inc., pour obtenir l'autorisation d'acquies plusieurs entreprises radiophoniques au Québec dans le cadre d'un échange d'actifs entre Corus Entertainment Inc. et Astral Media Radio inc.;

Attendu que le Conseil a, dans la même décision, autorisé l'attribution de licences de radiodiffusion aux nouveaux propriétaires respectifs de ces entreprises radiophoniques;

Attendu que la gouverneure en conseil, à la suite de cette décision, a reçu une requête en demandant le renvoi au Conseil pour réexamen et nouvelle audience;

Attendu que la gouverneure en conseil, après avoir examiné cette requête, n'est pas convaincue que la décision ne va pas dans le sens des objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion énoncés au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*^a,

À ces causes, sur recommandation du ministre suppléant du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 28 de la *Loi sur la radiodiffusion*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil refuse de renvoyer au Conseil pour réexamen et nouvelle audience la décision de radiodiffusion CRTC 2005-15 du 21 janvier 2005.

^a S.C. 1991, c. 11

^a L.C. 1991, ch. 11

Registration
SI/2005-37 May 4, 2005

PUBLIC SAFETY ACT, 2002

Order Fixing April 20, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2005-616 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 112(1) of the *Public Safety Act, 2002*, assented to on May 6, 2004, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes April 20, 2005 as the day on which sections 82 to 93 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 20, 2005, as the day on which sections 82 to 93 of the *Public Safety Act, 2002* come into force. Those sections contain specific amendments to the *National Energy Board Act* to provide the National Energy Board (NEB) with a clear legislative authority for the security of pipelines and international power lines.

The amendments to the *National Energy Board Act* provide the NEB with a clear statutory mandate to

- (a) order a pipeline company or certificate holder for an international power line to take measures to ensure the security of the pipeline or power line;
- (b) make regulations respecting security matters;
- (c) to ensure the confidentiality of information relating to security in its orders or proceedings;
- (d) provide advice to the Minister of Natural Resources on issues related to the security of pipelines and international power lines; and
- (e) waive the publication requirement for applications to export electricity, or to construct international power lines, if there is a critical shortage of electricity caused by terrorist activity.

Enregistrement
TR/2005-37 Le 4 mai 2005

LOI DE 2002 SUR LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

Décret fixant au 20 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2005-616 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 112(1) de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, sanctionnée le 6 mai 2004, chapitre 15 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 20 avril 2005 la date d'entrée en vigueur des articles 82 à 93 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 20 avril 2005 la date d'entrée en vigueur des articles 82 à 93 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*. Ces articles modifient certains aspects de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* afin de conférer à l'Office national de l'énergie (ONÉ) des pouvoirs juridiques clairs en ce qui a trait à la sécurité des pipelines et des lignes internationales.

Les modifications de la *Loi sur l'Office nationale de l'énergie* donnent à l'ONÉ un mandat légal bien net lui permettant :

- a) d'ordonner à toute compagnie exploitant un pipelines ou au titulaire d'un certificat de ligne internationale de transport d'électricité de prendre des mesures pour assurer la sécurité d'un pipeline ou d'une ligne;
- b) de prendre des règlements en matière de sécurité;
- c) d'assurer, dans le cadre de ses procédures et ordonnances, la confidentialité de renseignements sur la sécurité;
- d) de conseiller le ministre des Ressources naturelles en matière de sécurité des pipelines et des lignes internationales;
- e) de dispenser, en cas de pénurie grave d'électricité résultant d'une activité terroriste, de l'obligation de publier un avis des demandes concernant l'exportation d'électricité ou la construction de lignes internationales d'électricité.

Registration
SI/2005-38 May 4, 2005

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Dane Pocrnic Remission Order

P.C. 2005-624 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits tax under Part I.2 of the *Income Tax Act* in the amount of \$3,161 for the 1999 taxation year, and all relevant interest thereon, paid or payable by Dane Pocrnic.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits a portion of income tax and all relevant interest paid or payable thereon by Dane Pocrnic in respect of the 1999 taxation year.

In 1999, Mr. Pocrnic received a taxable lump sum payment from a government agency, a portion of which he was entitled to receive in the years from 1992 to 1998. As a result of the income inclusion in 1999, Mr. Pocrnic was required to repay a significant portion of his Old Age Security benefits for that year. The amount remitted represents the additional tax liability incurred by Mr. Pocrnic as a result of the lengthy delay by the government agency in paying him the amounts to which he was entitled in the relevant years.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement
TR/2005-38 Le 4 mai 2005

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Dane Pocrnic

C.P. 2005-624 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fait remise du montant de 3 161 \$ pour l'année d'imposition 1999, payé ou payable par Dane Pocrnic au titre de l'impôt exigible en vertu de la partie I.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est injuste.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret fait remise d'une partie de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts s'y rapportant, payés ou payables par Dane Pocrnic, relativement à l'année d'imposition 1999.

En 1999, M. Pocrnic a reçu d'un organisme gouvernemental un paiement forfaitaire imposable, dont une partie qu'il était en droit de recevoir dans les années allant de 1992 à 1998. Par suite de l'inclusion du paiement dans le calcul de son revenu pour 1999, M. Pocrnic a dû rembourser une bonne partie de ses prestations de la Sécurité de la vieillesse pour l'année en question. Le montant de la remise correspond à l'impôt supplémentaire payable par M. Pocrnic en raison du retard important qu'a pris l'organisme gouvernemental pour lui verser les montants qu'il était en droit de recevoir dans les années visées.

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Erratum:

Canada Gazette, Part II, Vol. 137, No. 26, December 17, 2003

SI/2003-186

MODERNIZATION OF BENEFITS AND
OBLIGATIONS ACT

Order Fixing January 1, 2004 as the Date of the Coming
into Force of Certain Sections of the Act

On page 3100,

In the heading, *delete*: P.C. 2003-1953

and *replace* by: P.C. 2003-1957

Erratum :

Gazette du Canada Partie II, Vol. 137, n° 26, le 17 décembre
2003

TR/2003-186

LOI SUR LA MODERNISATION DE CERTAINS
RÉGIMES D'AVANTAGES ET D'OBLIGATIONS

Décret fixant au 1^{er} janvier 2004 la date d'entrée en vi-
gueur de certains articles de la Loi

À la page 3100,

À l'entête, *retranchez* : C.P. 2003-1953

et *remplacez* par : C.P. 2003-1957

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2005-101	561	Environment	Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations	770
SOR/2005-102		Agriculture and Agri-food	Proclamation Amending the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation.....	848
SOR/2005-103		Agriculture and Agri-food	Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order...	852
SOR/2005-104	608	Royal Canadian Mint	Order Authorizing the Issue and Determining the Composition, Dimensions and Designs of a Five Cent Circulation Coin.....	856
SOR/2004-105	614	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1272 – Levonorgestrel)	857
SOR/2005-106	615	International Trade	Order Suspending the Application of Concessions On Imports of Certain Products Originating in the United States.....	872
SOR/2005-107	619	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-1.....	875
SOR/2005-108	620	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Northwest Territories Fisheries Regulations	879
SOR/2005-109	621	Health	Surface Coating Materials Regulations	886
SOR/2005-110	622	Health	Order Amending Schedule 1 to the Hazardous Products Act (Surface Coating Materials).....	902
SOR/2005-111	623	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations	904
SOR/2005-112	638	Foreign Affairs Finance	International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order ..	922
SOR/2005-113		Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations	923
SOR/2005-114		Finance	By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law	928
SOR/2005-115		Canadian Deposit Insurance Corporation	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law.....	931
SOR/2005-116		Finance	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law	934
SOR/2005-117		Canadian Deposit Insurance Corporation	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law	937
SOR/2005-118		Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	940
SOR/2005-119		Agriculture and Agri-food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order	942
SI/2005-36	609	Heritage	Order Declining to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2005-15	944
SI/2005-37	616	Resources	Order Fixing April 20, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Safety Act, 2002.....	945
SI/2005-38	624	Canada Customs and Revenue Agency	Dane Pocrnic Remission Order	946

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Application of Concessions On Imports of Certain Products Originating in the United States — Order Suspending World Trade Organization Agreement Implementation Act	SOR/2005-106	19/04/05	872	n
Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order Farm Products Agencies Act	SOR/2005-103	14/04/05	852	n
Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law — By-law Amending..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2005-116	22/04/05	934	
Canada Deposit Insurance Corporation Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law — By-law Amending..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2005-115	22/04/05	931	
Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law — By-law Amending..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2005-117	22/04/05	937	
Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law — By-law Repealing Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2005-114	22/04/05	928	
Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation — Proclamation Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-102	14/04/05	848	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order — Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-119	25/04/05	942	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-118	22/04/05	940	
Compensation for Certain Birds Destroyed in British Columbia (Avian Influenza) Regulations — Regulations Amending Health of Animals Act	SOR/2005-113	19/04/05	923	
Contraventions Regulations — Regulations Amending..... Contraventions Act	SOR/2005-111	19/04/05	904	
Dane Pocrnic Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2005-38	04/05/05	946	n
Food and Drug Regulations (1272 – Levonorgestrel) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-105	19/04/05	857	
International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order..... Foreign Missions and International Organizations Act	SOR/2005-112	19/04/05	922	n
Issue and Determining the Composition, Dimensions and Designs of a Five Cent Circulation Coin — Order Authorizing..... Royal Canadian Mint Act	SOR/2005-104	18/04/05	856	n
Northwest Territories Fishery Regulations — Regulations Amending Fisheries Act	SOR/2005-108	19/04/05	879	
Order Fixing April 20, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act Public Safety Act, 2002	SI/2005-37	04/05/05	945	n
Order Fixing January 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act Modernization of Benefits and Obligations Act	SI/2003-186		947	e
Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2005-15 — Order Declining..... Broadcasting Act	SI/2005-36	04/05/05	944	n
Schedule 1 to the Hazardous Products Act (Surface Coating Materials) — Order Amending..... Hazardous Products Act	SOR/2005-110	19/04/05	902	
Schedule to the Customs Tariff, 2005-1 — Order Amending..... Customs Tariff	SOR/2005-107	19/04/05	875	
Surface Coating Materials Regulations..... Hazardous Products Act	SOR/2005-109	19/04/05	886	n

INDEX—Suite

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Wild Animal and Plant Trade Regulations — Regulations Amending Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act	SOR/2005-101	11/04/05	770	

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-101	561	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèce animales et végétales sauvages.....	770
DORS/2005-102		Agriculture et Agroalimentaire	Proclamation modifiant la Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie.....	848
DORS/2005-103		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie.....	852
DORS/2005-104	608	Monnaie royale canadienne	Décret autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation de cinq cents.....	856
DORS/2005-105	614	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 – lévonorgestrel).....	857
DORS/2005-106	615	Commerce International	Décret suspendant l'application de concessions sur l'importation de certaines marchandises originaires des États-Unis.....	872
DORS/2005-107	619	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-1.....	875
DORS/2005-108	620	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest.....	879
DORS/2005-109	621	Santé	Règlement sur les revêtements.....	886
DORS/2005-110	622	Santé	Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les produits dangereux (revêtements).....	902
DORS/2005-111	623	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	904
DORS/2005-112	638	Affaires Étrangères Finances	Décret sur les privilèges et immunités relatifs au Programme international Cospas-Sarsat.....	922
DORS/2005-113		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction de certains oiseaux en Colombie-Britannique (influenza aviaire).....	923
DORS/2005-114		Finances	Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines.....	928
DORS/2005-115		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts.....	931
DORS/2005-116		Finances	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles.....	934
DORS/2005-117		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime.....	937
DORS/2005-118		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.....	940
DORS/2005-119		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada.....	942
TR/2005-36	609	Patrimoine	Décret refusant de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2005-15.....	944
TR/2005-37	616	Ressources	Décret fixant au 20 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi de 2002 sur la sécurité publique.....	945
TR/2005-38	624	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Dane Pocrnic.....	946

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1272 – lévonorgestrel) — Règlement modifiant le Règlement Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-105	19/04/05	857	
Annexe 1 de la Loi sur les produits dangereux (revêtements) — Décret modifiant ... Produits dangereux (Loi)	DORS/2005-110	19/04/05	902	
Annexe du Tarif des douanes, 2005-1 — Décret modifiant ... Tarif des douanes	DORS/2005-107	19/04/05	875	
Application de concessions sur l'importation de certaines marchandises originaires des États-Unis — Décret suspendant ... Accord sur l'Organisation mondiale du commerce (Loi de mise en œuvre)	DORS/2005-106	19/04/05	872	n
Commerce d'espèces animales et végétales sauvages — Règlement modifiant le Règlement ... Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (Loi)	DORS/2005-101	11/04/05	770	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien ... Office des produits agricoles (Loi)	DORS/2005-118	22/04/05	940	
Contraventions — Règlement modifiant le Règlement ... Contraventions (Loi)	DORS/2005-111	19/04/05	904	
Dane Pocrnic — Décret de remise ... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2005-38	04/05/05	946	n
Décret fixant au 1 ^{er} janvier 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi ... Modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations (Loi)	TR/2003-186		947	e
Décret fixant au 20 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi ... Sécurité publique (Loi de 2002)	TR/2005-37	04/05/05	945	n
Décret refusant de Renvoyer au CRTC la décision CRTC 2005-15 ... Radiodiffusion (Loi)	TR/2005-36	04/05/05	944	n
Émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation de cinq cents — Décret autorisant ... Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/2005-104	18/04/05	856	n
Indemnisation en cas de destruction de certains oiseaux en Colombie-Britannique (influenza aviaire) — Règlement modifiant le Règlement ... Santé des animaux (Loi)	DORS/2005-113	19/04/05	923	
Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant ... Office des produits agricoles (Loi)	DORS/2005-119	25/04/05	942	
Pêche des territoires du Nord-Ouest — Règlement modifiant le Règlement ... Pêche (Loi)	DORS/2005-108	19/04/05	879	
Privilèges et immunités relatifs au Programme international Cospas-Sarsat — Décret ... Missions étrangères et les organisations internationales (Loi)	DORS/2005-112	19/04/05	922	n
Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie — Proclamation modifiant ... Office des Produits agricoles (Loi)	DORS/2005-102	14/04/05	848	
Redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie — Ordonnance ... Office des Produits agricoles (Loi)	DORS/2005-103	14/04/05	852	n
Revêtements — Règlement ... Produits dangereux (Loi)	DORS/2005-109	19/04/05	886	n
Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines — Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif ... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2005-114	22/04/05	928	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime — Règlement administratif modifiant le Règlement Administratif	DORS/2005-117	22/04/05	937	
Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)				
Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif	DORS/2005-115	22/04/05	931	
Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)				
Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif	DORS/2005-116	22/04/05	934	
Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)				



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5